叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] .
THE JUBILEE SINGERS .
这 禧年 歌手 .

禧年歌手合唱团。

['heləna; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['taɪgə(r)] - ['ʃu:tɪŋ] .
TIGER - SHOOTING .
老虎 - 射击 .

射杀老虎。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] .
THE BELL - RINGER .
这 钟 - 铃声 .

敲钟人。

[ðə; ði] [sɔ:lt] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
THE SALT MARSHES OF BRITTANY .
这 盐 沼泽 的 布列塔尼 .

布列塔尼的盐沼。

['krɪtɪk(ə)l] [ˈɔditi] .
CRITICAL **ODDITIES** **.**
批判的 奇闻异事 .

关键异常情况。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [spɒt] .
THE **WELL** **-** **KNOWN** **SPOT** **.**
这 出色地 - 已知 点 .

著名的景点。

[nəʊ] . - .
No **.** **733** **.**
不 . - .

第733号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY **,** **JANUARY** **12** **,** **1878** **.**
周六 , 一月 - , - .

1878年1月12日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'li:] ['sɪŋəz] .
THE **JUBILEE** **SINGERS** **.**
这 禧年 歌手 .

禧年歌手合唱团。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
One **of** **the** **most** **interesting** **and** **vivid** **of** **our** **recollections** **is** **that** **of**
一 的 这 最多 有趣的 和 生动 的 我们的 回忆 是 那 的
['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [siːnz] [ɪn]['niːgrəʊ]['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
witnessing **some** **scenes** **in** **negro** **slavery** **in** **the** **United** **States** **,**
见证 一些 场景 在 黑人 奴隶制 在 这 团结的 各州 ,

我们记忆中最有趣、最生动的片段之一，就是亲眼目睹美国黑奴制度下的一些场景。

[naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] ;
now **upwards** **of** **twenty** **years** **ago** **—** **very** **nearly** **the** **close** **of** **the** **iniquity** **;**
现在 向上 的 二十 年 前 — 非常 几乎 这 关闭 的 这 罪恶 ;

距今已有二十多年了——罪恶几乎已经结束；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .
but **of** **that** **nobody** **was** **aware** **.**
但 的 那 无人 曾是 意识到的 .

但对此却无人知晓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] ['siːɪŋ] ['feəli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɔːt] [aʊt]
There **was** **a** **novelty** **in** **seeing** **fairly** **dressed** **men** **and** **women** **brought** **out**
那里 曾是 一个 新奇 在 看到 相当 穿着 男人 和 女性 带来 出去
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
for **sale** **by** **public** **auction** **,**
为了 销售 经过 民众 拍卖 ,

看到衣着得体的男女被公开拍卖，这本身就是一件新鲜事。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bai] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [menz]
and **in** **observing** **how** **the** **persons** **who** **came** **to** **buy** **carefully** **examined** **the** **men's**
和 在 观察 如何 这 人 WHO 来了 到 买 小心 检查 这 男士
[hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
hands **and** **the** **flexibility** **of** **their** **fingers** **,**
双手 和 这 灵活性 的 他们的 手指 ,

观察前来购买的人如何仔细检查男士们的手和手指的灵活性，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] ,

looked	into	their	mouths	to	make	sure	of	their	teeth	,
看起来	进入	他们的	嘴	到	制作	当然	的	他们的	牙齿	,

检查他们的口腔，以确保他们的牙齿健康。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊts][ænd; ənd] [ʃɜːrts] ,

and	having	effected	a	removal	of	the	coats	and	shirts	,
和	拥有	受影响	一个	移动	的	这	外套	和	衬衫	,

脱掉外套和衬衫后，

[skænd] [ðə; ðɪ][beə(r)] [bæks] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [læʃ] .

scanned	the	bare	backs	to	discover	whether	they	had	suffered	by	the	lash	.
扫描	这	裸	背部	到	发现	无论	他们	有	遭受	经过	这	睫毛	.

扫视着裸露的背部，看看他们是否遭受过鞭笞。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'feə(r)] ;

Just	as	in	buying	horses	in	a	market	,	it	was	quite	a	business	affair	;
只是	作为	在	购买	马匹	在	一个	市场	,	它	曾是	相当	一个	商业	事务	;

就像在市场上买马一样，这完全是一桩生意；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] ,

and	what	was	a	little	surprising	,
和	什么	曾是	一个	小的	奇怪	,

有点出乎意料的是，

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

the	unfortunate	objects	of	this	degrading	exhibition	took	all	in	good	part	.
这	不幸	对象	的	这	降级	展览	采取	全部	在	好的	部分	.

这场有辱人格的展览中那些不幸的展品，很大程度上夺走了所有人的心。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

But	what	else	could	they	do	?
但	什么	别的	可以	他们	做	?

但他们还能怎么办呢?

[ɪn][ðə; ðɪ][grɑːsp][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

In	the	grasp	of	power	,	they	knew	that	resistance	was	worse	than	useless	.
在	这	抓牢	的	力量	,	他们	知道	那	反抗	曾是	更糟	比	无用	.

掌握权力之后，他们知道反抗不仅毫无用处，而且更糟。

[kləʊz] [baɪ][wɜː(r); wə(r)] [kaʊ] - [haɪd] [wɪps] ['hændld] [baɪ] ['hɑːtləs] ['rʌfiən] [və'reɪʃəsli] ['tʃuːɪŋ]

Close	by	were	cow	-	hide	whips	handled	by	heartless	ruffians	voraciously	chewing
关闭	经过	是	奶牛	-	隐藏	鞭子	处理	经过	狠心	恶棍	贪婪地	咀嚼

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

附近是几个冷酷无情的恶棍，他们一边贪婪地嚼着烟草，一边挥舞着牛皮鞭。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bruː'tæləti] .

as	if	to	keep	up	the	proper	inspiration	of	brutality	.
作为	如果	到	保持	向上	这	恰当的	灵感	的	残酷	.

仿佛是为了保持那种残暴的氛围。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [siːn] [æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [dʒeɪl] ,

Across	the	way	was	seen	an	ugly	brick	building	inscribed	with	the	word	Jail	,
穿过	这	方式	曾是	已见	一个	丑陋的	砖	建筑	铭文	和	这	单词	监狱	,

对面可以看到一座丑陋的砖砌建筑，上面刻着"监狱"二字。

[ɪn] [tɔːl] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

in	tall	black	letters	on	a	white	ground	,	to	which	establishment	,	in	case	of
在	高的	黑色的	信件	在	一个	白色的	地面	,	到	哪个	建立	,	在	案件	的

[rɪ'mɒnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

以醒目的黑色大字印在白色背景上，如有任何异议，请向该机构提出。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

the	poor	wretches	would	have	been	instantly	marched	for	punishment	.
这	贫穷的	可怜虫	会	有	到过	即刻	行军	为了	惩罚	.

这些可怜的家伙们会立刻被押赴刑场受罚。

[duːm] ['həʊpləs] !

Doom	hopeless	!
厄运	绝望	!

厄运降临，毫无希望！

[ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['blæks] [siːmd]

The	equanimity	,	and	indeed	the	good	-	humour	,	with	which	these	blacks	seemed
这	平静	,	和	的确	这	好的	-	幽默	,	和	哪个	这些	黑人	似乎

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] [feɪt] ,

to	endure	their	fate	,
到	忍受	他们的	命运	,

这些黑人面对命运时所表现出的平静，甚至是乐观，令人惊叹。

['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wiː; wi] [θɔːt] , [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

indicated	,	we	thought	,	good	points	of	character	.
表明的	,	我们	想法	,	好的	积分	的	特点	.

我们认为，这表明了他/她拥有优秀的性格品质。

['nəʊweə(r)][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][dɪd][wiː; wi] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Nowhere	in	travelling	about	did	we	observe	anything	positively	disagreeable	,
无处	在	旅行	关于	做过	我们	观察	任何事物	积极地	令人不快的	,

在旅行途中，我们没有发现任何令人不快的事情。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [æt; ət] ['dɔːˌweɪz]

to	remind	us	that	the	labourers	in	the	fields	or	the	loiterers	at	doorways
到	提醒	我们	那	这	劳工	在	这	字段	或者	这	游荡者	在	门口

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

were	slaves	.
是	奴隶	.

提醒我们，田里的劳动者或在门口闲逛的人都是奴隶。

['ɒf(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , [æz; əz] [ɪf] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Often	,	we	heard	singing	and	jollity	,	as	if	light	-	heartedness	was	on	the
经常	,	我们	听到	歌唱	和	欢乐	,	作为	如果	光	-	真心	曾是	在	这

[həʊl] [prɪ'dɒmɪnənt] .

whole	predominant	.
所有的	主要的	.

我们经常听到歌声和欢笑声，仿佛轻松愉快的气氛占据了主导地位。

['ɒbviəsli] , [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] .

Obviously	,	slave	-	owners	were	not	all	Legrees	.
明显地	,	奴隶	-	所有者	是	不是	全部	学位	.

显然，奴隶主并非都是莱格里人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [ðeə(r)] -
On the contrary , in many instances they shewed a kind indulgence to their '
在 这 相反 , 在 许多 实例 他们 展示 一个 种类 放纵 到 他们的 -
['sɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,

相反，在许多情况下，他们对自己的"仆人"表现出了宽容和仁慈。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,
' as they called them , and were pleased to see them singing ,
- 作为 他们 称为 他们 , 和 是 高兴 到 看 他们 歌唱 ,
['lɑ:fɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

他们这样称呼他们，并很高兴看到他们唱歌、欢笑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] .
and making merry in the intervals of rest from labour .
和 制作 欢乐 在 这 间隔 的 休息 从 劳动 .

在劳动间隙的休息时间里尽情玩乐。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
Perhaps this is not saying much ,
也许 这 是 不是 说 很多 ,

或许这说明不了什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn]
for the singing of slaves may be compared to the notes of a bird in
为了 这 歌唱 的 奴隶 可能 是 比较的 到 这 笔记 的 一个 鸟 在
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

奴隶的歌声可以比作被囚禁的鸟儿的鸣叫。

[tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] ['piti] .
to be admired , but pitied .
到 是 钦佩 , 但 可怜的 .

令人钦佩，却又令人怜悯。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [si:k] ['sɑ:lɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]
Anyway , there was a disposition to seek solacement in the outpouring of
反正 , 那里 曾是 一个 处置 到 寻找 安慰 在 这 倾泻 的
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

总之，人们倾向于在歌声中寻求慰藉。

[ɪf] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [vɪ'veɪʃəs] .
If not intellectually brilliant , the negro is naturally vivacious .
如果 不是 智力方面 杰出的 , 这 黑人 是 自然 活泼 .

即使智力不高，黑人也天生活泼好动。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [əʊld] , [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Even when he grows old , he is still something of a boy ,
甚至 什么时候 他 生长 老的 , 他 是 仍然 某物 的 一个 男生 ,

即使年纪大了，他身上仍然保留着孩子气的一面。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'herənt] [lʌv] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] .
with an inherent love of frolic .
和 一个 固有 爱 的 嬉戏 .

天生热爱嬉戏玩闹。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tjuːnz] ,

He	is	clever	in	picking	up	tunes	,
他	是	聪明的	在	挑选	向上	曲调	,

他很擅长学习曲子。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [wɒz; wəz]

and	one	of	the	complaints	which	we	heard	against	him	in	a	free	state	was
和	一	的	这	投诉	哪个	我们	听到	反对	他	在	一个	自由的	状态	曾是

[ðæt] [ɪf] [nɒt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

that	if	not	looked	after	by	his	master	,
那	如果	不是	看起来	后	经过	他的	掌握	,

我们在自由州听到的针对他的一项指控是，如果他的主人不照顾他，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] .

he	would	continually	go	out	to	entertainments	and	dance	all	night	.
他	会	持续	去	出去	到	娱乐	和	舞蹈	全部	夜晚	.

他会经常外出参加娱乐活动，整夜跳舞。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]

A	curious	result	of	the	taste	for	music	has	been	the	creation	of	what
一个	好奇的	结果	的	这	品尝	为了	音乐	有	到过	这	创建	的	什么

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['niːgrəʊ] ['melədiz] ;

are	known	as	negro	melodies	;
是	已知	作为	黑人	旋律	;

人们对音乐的喜爱带来了一个有趣的结果，那就是产生了所谓的黑人旋律；

['pɑːtli] [sə'dʒestid] [baɪ][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [eəz] ,

partly	suggested	by	old	English	airs	,
部分	建议	经过	老的	英语	播出	,

部分灵感来源于古老的英国曲调，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɪn]

and	by	the	psalm	and	hymn	tunes	that	had	been	heard	at	church	or	in
和	经过	这	诗篇	和	圣歌	曲调	那	有	到过	听到	在	教会	或者	在

[ðə; ðɪ][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['miʃənəriz] .

the	devotional	exercises	of	missionaries	.
这	灵修	练习	的	传教士	.

以及在教堂或传教士的灵修活动中听到的诗篇和赞美诗的曲调。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blendɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒdəti] ,

With	a	blended	simplicity	and	oddity	,
和	一个	混合	简单	和	奇特	,

兼具简约与奇特之美

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [eəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] ['kʌrənsi] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd]

the	negro	airs	which	have	gained	currency	are	wonderfully	harmonious	and
这	黑人	播出	哪个	有	获得	货币	是	太棒了	和谐	和

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

那些广为流传的黑人歌曲旋律优美动听，令人感动。

[ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [wel] [mɑːkt] , [ʃəu] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz]

The	time	is	well	marked	,	shewing	correctness	of	ear	,	and	accordingly	the	pieces
这	时间	是	出色地	标记	,	显示	正确性	的	耳朵	,	和	因此	这	件

,

,

,

时间标记清晰，表明听觉准确，因此乐曲也相应正确。

[haʊ'evə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [baɪ] [ə; eɪ]

however	eccentric	in	language	,	are	well	adapted	for	singing	in	harmony	by	a
然而	偏心	在	语言	,	是	出色地	改编	为了	歌唱	在	和谐	经过	一个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

number	of	voices	.
数字	的	声音	.

虽然语言古怪，但非常适合多人和声演唱。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] ,

From	the	performances	of	the	'	Christy	Minstrels	,
从	这	表演	的	这	-	克里斯蒂	吟游诗人	,

从“克里斯蒂吟游诗人”的表演中，

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] — [waɪt] [men] [wɪð] ['blækənd] ['feɪsɪz] ['ɪmɪtətɪv]

'	as	they	are	usually	designated	—	white	men	with	blackened	faces	imitative
-	作为	他们	是	通常	指定的	—	白色的	男人	和	变黑	面孔	模仿

[ɒv; əv] ['niːgrəuz] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meləɪdiz] [wiː; wi] [spiːk]

of	negroes	—	people	will	have	a	pretty	good	idea	of	the	melodies	we	speak
的	黑人	—	人们	将要	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	旋律	我们	说话

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

按照他们通常的称呼——脸涂黑模仿黑人的白人——人们就会对我们所说的旋律有相当清晰的了解；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

but	we	should	say	that	the	real	thing	is	to	be	obtained	only	from	a
但	我们	应该	说	那	这	真实的	事物	是	到	是	获得	仅有的	从	一个

[bænd] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['niːgrəuz] ,

band	of	genuine	negroes	,
乐队	的	真的	黑人	,

但我们必须说，真正的黑人只能从一群真正的黑人中才能获得。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [staɪl] [ðəm'selvz]

who	for	some	years	have	been	travelling	about	,	and	who	style	themselves
WHO	为了	一些	年	有	到过	旅行	关于	,	和	WHO	风格	他们自己

[ðə; ði] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz] .

the	Jubilee	Singers	.
这	禧年	歌手	.

他们多年来一直在各地巡回演出，并自称为“禧年歌手”。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Of	these	we	want	to	say	something	.
的	这些	我们	想	到	说	某物	.

我们想就此说几句。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] [ɒv; əv]

the	abolition	of	slavery	in	the	United	States	was	no	deliberate	act	of
这	废除	的	奴隶制	在	这	团结的	各州	曾是	不	商榷	行为	的

['næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,

national	justice	and	humanity	,
国家的	正义	和	人类	,

美国废除奴隶制并非出于国家正义和人道主义的考量。

[bʌt; bət] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn]

but	took	place	in	consequence	of	a	proclamation	issued	by	President	Lincoln	in
但	采取	地方	在	结果	的	一个	公告	发布	经过	总统	林肯	在

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɪn] - .

the	exigency	of	the	civil	war	in	1862	.
这	紧急情况	的	这	民用	战争	在	-	.

但这是由于林肯总统在 1862 年内战的紧急情况下发布的一项公告而发生的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn]

Without	preparation	for	freedom	,	over	four	millions	of	slaves	were	thrown
没有	准备	为了	自由	,	超过	四	百万	的	奴隶	是	抛掷

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .

on	their	own	resources	.
在	他们的	自己的	资源	.

由于没有做好获得自由的准备，超过四百万奴隶被抛到一边，依靠自身的力量生存下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:d] ;

They	could	work	,	but	comparatively	few	of	them	could	read	;
他们	可以	工作	,	但	比较	很少	的	他们	可以	读	;

他们可以工作，但识字的人相对较少；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] ['pi:n(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

for	it	had	been	hitherto	penal	to	teach	them	.
为了	它	有	到过	迄今为止	刑事	到	教	他们	.

因为在此之前，教导他们是一种惩罚。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [graʊndz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

Considering	their	state	of	ignorance	,	and	the	good	grounds	they	generally
考虑	他们的	状态	的	无知	,	和	这	好的	理由	他们	一般来说

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ri'zent] [pɑ:st] ['tri:tmənt] ,

had	for	resenting	past	treatment	,
有	为了	怨恨	过去的	治疗	,

考虑到他们的无知状态，以及他们通常有充分的理由对过去的待遇感到不满，

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

they	behaved	with	a	singular	degree	of	moderation	.
他们	表现	和	一个	单数	程度	的	适度	.

他们的行为表现得异常克制。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [i'lɪtərət] , { - }

What	,	however	,	was	to	be	done	with	such	a	mass	of	illiterates	,	{	18	}
什么	,	然而	,	曾是	到	是	完毕	和	这样的	一个	大量的	的	文盲	,	{	-	}

然而，该如何处置如此众多的文盲呢？{18}

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [hu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ,

unaccustomed	to	self	-	reliance	,	and	who	,	even	if	desirous	of	being	taught	,
不习惯	到	自己	-	依赖	,	和	WHO	,	甚至	如果	渴望	的	存在	教授	,

[hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ?

had	no	means	of	being	so	?
有	不	方法	的	存在	所以	?

不习惯自力更生，即使渴望学习，也没有途径学习?

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] - ['maɪndɪd]

Here	comes	in	a	bright	feature	of	the	Anglo	-	Saxon	and	Christian	-	minded
这里	来	在	一个	明亮的	特征	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	基督教	-	有思想

[nɔ:θ] .

North	.
北	.

这正是盎格鲁-撒克逊和基督教信仰浓厚的北方地区的一大亮点。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Within	six	months	of	the	close	of	the	war	,
之内	六	几个月	的	这	关闭	的	这	战争	,

战争结束后六个月内，

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

societies	of	benevolent	individuals	sprang	up	to	extend	the	blessings	of
社会	的	仁慈	个人	弹簧	向上	到	延长	这	祝福	的

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ;

elementary	education	to	hordes	of	negroes	;
初级	教育	到	成群结队	的	黑人	;

一些由慈善人士组成的团体应运而生，旨在让大批黑人也能享受到初等教育的益处；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['muːvmənt] ['leɪdɪz] [ə'prəʊpriətli] [tʊk] [pɑːt] .

and	in	which	movement	ladies	appropriately	took	part	.
和	在	哪个	移动	女士们	适当	采取	部分	.

而女性也恰如其分地参与了这场运动。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['ræŋkl] [ˌæni'mɔsəti] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	the	confusion	and	rankling	animosities	that	prevailed	in	the	South	,
在	这	困惑	和	恼人的	敌意	那	最终获胜	在	这	南	,

在南方当时的混乱和积怨已久的敌意中，

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði]['niːgrəʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk] , ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

the	efforts	to	uplift	the	negro	by	means	of	schools	were	heroic	,	often	dangerous	,
这	努力	到	提升	这	黑人	经过	方法	的	学校	是	英勇	,	经常	危险的	,

通过学校提升黑人地位的努力是英勇的，但也常常充满危险。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	always	attended	with	difficulty	.
和	总是	参加	和	困难	.

总是难以应付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

There	was	likewise	much	good	done	by	the	American	Missionary	Association	.
那里	曾是	同样地	很多	好的	完毕	经过	这	美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会也做了很多好事。

[skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['niːdɪd] .

Schools	,	academies	,	and	preaching	stations	were	at	length	established	in	quarters	where	they	were	most	needed	.
学校	,	学院	,	和	布道	车站	是	在	长度	已确立的	在	四分之一	在哪里	他们	是	最多	需要	.

学校、学院和布道站最终在最需要的地方建立起来。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hjuːmənaiz] ['ɪnfluənsɪz] ,

To	complete	the	organisation	of	humanising	influences	,
到	完全的	这	组织	的	人性化	影响	,

为了完善人性化影响的组织，

[sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friːd] ['piːp(ə)l] ,

some	thoughtful	individuals	struck	out	the	idea	of	establishing	a	University	for	the	higher	education	of	the	freed	people	,
一些	周到	个人	击	出去	这	主意	的	建立	一个	大学	为了	这	更高	教育	的	这	自由	人们	,

一些有远见的人士提出了建立一所大学，为获得自由的人民提供高等教育的想法。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

and	training	them	to	go	forth	as	ministers	and	teachers	,
和	训练	他们	到	去	前进	作为	部长们	和	教师	,

并训练他们出去担任牧师和教师，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːdəz] [ɪn] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

as	well	as	leaders	in	various	departments	of	civil	life	.
作为	出色地	作为	领导人	在	各种各样的	部门	的	民用	生活	.

以及各社会部门的领导人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	easier	to	conceive	this	brilliant	idea	than	to	bring	it	to	a
它	曾是	更轻松	到	构想	这	杰出的	主意	比	到	带来	它	到	一个

['præktɪkl] ['ɪʃuː] .

practical	issue	.
实际的	问题	.

构思这个绝妙的想法容易，但将其付诸实践却难上加难。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [tuː; tə][ɪ'kwɪp]

Where	was	the	money	to	come	from	to	build	a	University	,	to	equip
在哪里	曾是	这	钱	到	来	从	到	建造	一个	大学	,	到	装备

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

it	properly	,
它	适当地	,

建造大学并为其配备必要的设施所需的资金从何而来?

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] ?

and	to	pay	for	professors	?
和	到	支付	为了	教授们	?

用来支付教授的薪水吗?

[ðeə(r)] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][saɪt] ,

There	would	even	be	a	difficulty	in	finding	a	site	,
那里	会	甚至	是	一个	困难	在	寻找	一个	地点	,

甚至连找到合适的地点都会很困难。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [lænd] - ['əʊnə(r)z][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]

for	few	land	-	owners	in	a	central	situation	would	be	willing	to	promote	the
为了	很少	土地	-	所有者	在	一个	中央	情况	会	是	愿意的	到	推动	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪsɪz] .

elevation	of	the	coloured	races	.
海拔	的	这	有色	种族	.

在中心地带，很少有地主愿意促进有色人种地位的提升。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm]

The	history	of	the	way	in	which	these	preliminary	difficulties	were	overcome
这	历史	的	这	方式	在	哪个	这些	初步的	困难	是	克服

[ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)] [riːd] .

is	about	as	interesting	a	narrative	as	we	ever	read	.
是	关于	作为	有趣的	一个	叙述	作为	我们	曾经	读	.

克服这些初步困难的历史，堪称我们读过的最引人入胜的故事之一。

[ɪ'mens] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] ['ɪntuː]

Immense	spirit	and	ingenuity	were	developed	in	bringing	the	scheme	into
巨大	精神	和	独创性	是	发达	在	带来	这	方案	进入

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

在将这一方案付诸实施的过程中，人们展现出了巨大的精神和创造力。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,

Without	**saying**	**what**	**it**	**was**	**for**	**,**
没有	说	什么	它	曾是	为了	,

没有说明用途，

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [nɪə(r)]

a	**suitable**	**site**	**was**	**procured**	**at**	**the**	**price**	**of**	**sixteen**	**thousand**	**dollars**	**,**	**near**
一个	合适的	地点	曾是	采购	在	这	价格	的	十六	千	美元	,	靠近

['næʃvɪl] ,

Nashville	**,**
纳什维尔	,

在纳什维尔附近，我们以一万六千美元的价格购置了一块合适的场地。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

the	**capital**	**of**	**Tennessee**	**.**
这	首都	的	田纳西州	.

田纳西州首府。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fjuː] [freɪm] - ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

There	**were**	**already**	**a**	**few**	**frame**	**-**	**buildings**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**which**	**were**
那里	是	已经	一个	很少	框架	-	建筑物	在	这	点	,	哪个	是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [skuːl] ,

employed	**to**	**accommodate**	**a**	**school**	**,**
受雇	到	容纳	一个	学校	,

原址上已经有一些木结构房屋，被用作学校用地。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .

as	**a**	**beginning**	**of**	**the**	**proposed**	**educational**	**operations**	**.**
作为	一个	开始	的	这	建议的	教育	运营	.

作为拟议教育活动的开端。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [biː] .

The	**institution**	**was**	**called**	**the**	**Fisk**	**University**	**,**	**in**	**honour**	**of**	**General**	**Clinton**	**B**	**.**
这	机构	曾是	称为	这	菲斯克	大学	,	在	荣誉	的	一般的	克林顿	B	.

[fɪsk] ,

Fisk	**,**
菲斯克	,

该校被命名为菲斯克大学，以纪念克林顿·B·菲斯克将军。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

who	**had**	**taken**	**a**	**warm**	**interest**	**in**	**the**	**undertaking**	**.**
WHO	有	已采取	一个	温暖的	兴趣	在	这	承诺	.

他对这项事业表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn]['dʒænjuəri] - .

The	**establishment**	**was**	**opened**	**in**	**January**	**1866**	**.**
这	建立	曾是	打开	在	一月	-	.

该机构于 1866 年 1 月开业。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [skuːl] , [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [seɪ] [skuːlz] , [θrəʊv] .

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**school**	**,**	**or**	**we**	**might**	**say**	**schools**	**,**	**throve**	**.**
经过	-	和	-	经过	这	学校	,	或者	我们	可能	说	学校	,	茁壮成长	.

不久之后，学校（或者我们应该说各个学校）蓬勃发展起来。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

Thousands	**of**	**negroes**	**were**	**taught**	**by**	**a**	**band**	**of**	**eager**	**teachers**	**,**
数千	的	黑人	是	教授	经过	一个	乐队	的	渴望的	教师	,

成千上万的黑人接受了一群热情教师的教导。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

some	of	whom	only	a	short	time	before	did	not	know	one	letter	from	another
一些	的	谁	仅有的	一个	短的	时间	前	做过	不是	知道	一	信	从	其他

.

:

.

就在不久前，他们中的一些人还分不清字母。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ðæt] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

There	was	an	honest	enthusiasm	in	the	whole	affair	that	brought	with	it	the
那里	曾是	一个	诚实的	热情	在	这	所有的	事务	那	带来	和	它	这

['blesɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

blessing	of	success	.
祝福	的	成功	.

整个过程中都洋溢着真诚的热情，并最终带来了成功。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][nəʊt] [wɒt] [gʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət]

Again	we	are	called	on	to	note	what	good	is	often	done	by	the	quiet
再次	我们	是	称为	在	到	笔记	什么	好的	是	经常	完毕	经过	这	安静的

[ʌn'prɒmptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

unprompted	and	unselfish	energy	of	a	single	individual	.
未经提示的	和	无私	活力	的	一个	单身的	个人	.

我们再次被要求注意到，一个人默默无闻、自发无私的精力往往能带来多么大的益处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ðeə(r)][kɑːst][ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ]

About	the	time	when	the	Fisk	University	was	organised	,	there	cast	up	a	young
关于	这	时间	什么时候	这	菲斯克	大学	曾是	有组织的	,	那里	投掷	向上	一个	年轻的

[mæn] [nemd] [waɪt] ,

man	named	White	,
男人	命名	白色的	,

大约在菲斯克大学成立的同时，涌现出一位名叫怀特的年轻人。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

who	,	looking	about	for	a	means	of	livelihood	,	took	up	the	profession	of
WHO	,	寻找	关于	为了	一个	方法	的	生计	,	采取	向上	这	职业	的

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

他四处寻找谋生手段，于是选择了教师这个职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

He	was	the	son	of	a	village	blacksmith	in	the	state	of	New	York	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	村庄	铁匠	在	这	状态	的	新的	约克	,

他是纽约州一位乡村铁匠的儿子。

[hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

had	fought	in	several	battles	during	the	war	,
有	战斗	在	一些	战斗	期间	这	战争	,

战争期间参加过数场战役，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊərəʊ][æt; ət] ['næʃvɪl] .

and	made	himself	useful	in	connection	with	the	Freedman's	Bureau	at	Nashville	.
和	制成	他自己	有用	在	联系	和	这	自由人的	局	在	纳什维尔	.

并在纳什维尔的自由民事务局发挥了重要作用。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪz; ɪz]

He	had	a	special	taste	for	vocal	music	,	with	which	he	amused	his
他	有	一个	特别的	品尝	为了	声乐	音乐	,	和	哪个	他	觉得好笑	他的

['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

leisure	hours	,
闲暇	小时	,

他特别喜欢声乐，闲暇时常听声乐来消遣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [gʊd] ['bɪznəs] ['hæbɪts] ,

and	this	accomplishment	along	with	good	business	habits	,
和	这	成就	沿着	和	好的	商业	习惯	,

这项成就，加上良好的商业习惯，

[meɪd] [hɪm] ['veri] [ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

made	him	very	acceptable	as	a	coadjutor	in	the	University	.
制成	他	非常	可接受	作为	一个	帮手	在	这	大学	.

这使他成为大学里非常受欢迎的助教。

[waɪt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

White	started	a	singing	class	among	the	negroes	,	male	and	female	,
白色的	开始	一个	歌唱	班级	之中	这	黑人	,	男性	和	女性	,

怀特在黑人男女中开办了一个歌唱班。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][get] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]['æptɪtjuːd] ,

who	came	to	get	lessons	in	reading	;	and	,	pleased	with	their	aptitude	,
WHO	来了	到	得到	课程	在	阅读	;	和	,	高兴	和	他们的	能力倾向	,

他们前来学习阅读；并且，对他们的天赋感到满意，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊld][plæn][ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,

he	fell	upon	the	bold	plan	of	drilling	them	as	a	choir	of	singers	,
他	跌倒	之上	这	大胆的	计划	的	钻孔	他们	作为	一个	唱诗班	的	歌手	,

他突发奇想，决定把他们训练成一个合唱团。

[huː] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

who	should	travel	through	the	Northern	cities	in	the	hope	of	gathering	money	to
WHO	应该	旅行	通过	这	北方	城市	在	这	希望	的	采集	钱	到

[help][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fʌndz] .

help	the	University	funds	.
帮助	这	大学	资金	.

谁应该前往北方城市，希望能筹集资金来帮助大学。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][bænd]['ɪntuː][trɪm] , [hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][pn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn]

Getting	his	band	into	trim	,	he	set	out	with	them	on	a	musical	excursion	in
获得	他的	乐队	进入	修剪	,	他	放	出去	和	他们	在	一个	音乐	短途旅行	在

[ɒk'təʊbə(r)] - ,

October	1871	,
十月	-	,

1871年10月，他整顿好乐队，带着他们开始了音乐之旅。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

carrying	with	them	the	good	wishes	of	all	,	from	the	Principal	of	the
携带	和	他们	这	好的	愿望	的	全部	,	从	这	主要的	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['daʊnwədz] .

institution	downwards	.
机构	向下	.

他们带着从校长到全体师生的美好祝愿前来参加活动。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt]

In	our	own	country	,	the	getting	up	of	a	university	,	or	even	the	enlargement
在	我们的	自己的	国家	,	这	获得	向上	的	一个	大学	,	或者	甚至	这	放大

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

在我国，创办一所大学，甚至是扩建一所大学，

[ɪz] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .

is	ordinarily	a	serious	affair	.
是	按说	一个	严肃的	事务	.

通常来说，这是一件严肃的事情。

[ən'les] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [bi'kwiːð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

Unless	some	wealthy	person	has	bequeathed	money	for	the	purpose	,
除非	一些	富裕	人	有	遗赠	钱	为了	这	目的	,

['gʌvənmənt] [ɪz] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnts] ,

government	is	worried	for	grants	,
政府	是	担心	为了	拨款	,

除非有富人为此目的留下遗产，否则政府担心拨款不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] .

and	the	public	are	worried	for	subscriptions	.
和	这	民众	是	担心	为了	订阅	.

公众对订阅收入感到担忧。

['kiːpɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [vjuː] ,

Keeping	proceedings	of	this	kind	in	view	,
保持	诉讼程序	的	这	种类	在	看法	,

考虑到此类诉讼程序，

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['nəʊʃ(ə)n]

one	can	hardly	fail	to	be	amused	with	the	novel	and	heroic	notion
一	能	几乎	失败	到	是	觉得好笑	和	这	小说	和	英勇	概念

[entə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['niːgrəuz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ]

entertained	by	a	dozen	simple	-	minded	negroes	in	trying	to	collect	fifty	to	a
娱乐	经过	一个	打	简单的	-	有思想	黑人	在	尝试	到	收集	五十	到	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ][mɪə(r)][dɪnt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

hundred	thousand	pounds	for	a	University	by	mere	dint	of	singing	a	few
百	千	磅	为了	一个	大学	经过	仅仅	凹痕	的	歌唱	一个	很少

['sɪmp(ə)l] [hɪmz] ,

simple	hymns	,
简单的	赞美诗	,

一群头脑简单的黑人，竟然妄想通过唱几首简单的赞美诗来筹集五万到十万英镑来建立一所大学，这种新颖而又英勇的想法实在令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [dɔnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'feʃn] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] .

which	illustrious	dons	of	the	musical	profession	would	only	laugh	at	.
哪个	杰出	唐斯	的	这	音乐	职业	会	仅有的	笑	在	.

那些音乐界的泰斗们只会对此嗤之以鼻。

[jet] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

Yet	,	this	is	what	was	attempted	.
然而	,	这	是	什么	曾是	尝试过	.

然而，这就是他们尝试过的做法。

[led] [baɪ] [waɪt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [welz] ,

Led	by	White	as	general	manager	,	and	by	Miss	Wells	,
引领	经过	白色的	作为	一般的	经理	,	和	经过	错过	威尔斯	,

由怀特担任总经理，威尔斯小姐领导，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ðə; ði]['niːgrəuz] [went] [ɒn][ðeə(r)]

who	took	the	oversight	of	the	girls	of	the	party	,	the	negroes	went	on	their
WHO	采取	这	监督	的	这	女孩们	的	这	派对	,	这	黑人	去	在	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

负责照看派对上女孩们的黑人继续前行。

['pɔːli; 'pʊəli] [klәʊðd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['beəli] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

poorly	clothed	,	and	with	barely	means	to	pay	for	a	night's	lodging	.
差	穿着衣服	,	和	和	仅仅	方法	到	支付	为了	一个	夜晚	住宿	.

衣衫褴褛，几乎无力支付一晚的住宿费用。

[wiː; wi] [əbˈzɜːv] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	observe	by	the	history	given	of	them	,
我们	观察	经过	这	历史	给定	的	他们	,

我们从他们的历史记载中可以看出，

[ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][kaɪnd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ænd; ənd]

that	they	trusted	a	good	deal	to	kind	treatment	from	Congregational	and
那	他们	可信	一个	好的	交易	到	种类	治疗	从	公理会	和

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

other	churches	.
其他	教堂	.

他们非常信任公理会和其他教会的善待。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [juːz][ɒv; əv] ['tʃæpəl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɔnsəts] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

They	got	the	gratuitous	use	of	chapels	for	their	concerts	,	or	what	were
他们	得到	这	无偿的	使用	的	小教堂	为了	他们的	音乐会	,	或者	什么	是

[tɜːrmd] - [preɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

termed	'	praise	services	,
称为	-	称赞	服务	,

他们可以免费使用教堂举办音乐会，或者所谓的"赞美礼拜"。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [en'geɪdʒmənts] ['friːli] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

'	and	when	they	became	known	,	engagements	freely	poured	in	upon	them	.
-	和	什么时候	他们	成为	已知	,	订婚	自由	倾倒	在	之上	他们	.

当他们的名字被人们所知后，邀约纷至沓来。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

The	sweetness	of	the	voices	,	the	accuracy	of	the	execution	,	the	precision
这	甜味	的	这	声音	,	这	准确性	的	这	执行	,	这	精确

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

甜美的嗓音，精准的演奏，以及恰到好处的时间把控，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [huː] ['lɪsnd]

and	the	wild	simplicity	of	the	words	,	astonished	the	audiences	who	listened
和	这	荒野	简单	的	这	字	,	惊讶	这	观众	WHO	听着

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

歌词的质朴简洁令听众惊叹不已；

[ðə; ði]['wʌndə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	wonder	being	of	course	augmented	by	the	fact	of	their	colour	and	the
这	想知道	存在	的	课程	增强	经过	这	事实	的	他们的	颜色	和	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðiːz] ['sɪŋəz] [hæd; həd] [biːn] [sleɪvz] .

knowledge	that	only	a	few	years	ago	these	singers	had	been	slaves	.
知识	那	仅有的	一个	很少	年	前	这些	歌手	有	到过	奴隶	.

当然，他们的肤色以及几年前这些歌手还是奴隶的事实，更增添了这种惊奇之感。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['njuːmərəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə]

Although	generally	well	received	,	they	had	at	first	numerous	difficulties	to
虽然	一般来说	出色地	已收到	,	他们	有	在	第一的	很多的	困难	到

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

虽然总体上受到了好评，但他们起初也遇到了许多困难。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	expense	of	travelling	from	town	to	town	was	considerable	.
这	费用	的	旅行	从	镇	到	镇	曾是	大量	.

城镇间的旅行费用相当高昂。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['entəpraɪz] , [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

To	give	a	distinctive	character	to	their	enterprise	,	they	assumed	the	name	of
到	给	一个	独特的	特点	到	他们的	企业	,	他们	假定	这	姓名	的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz] ,

Jubilee	Singers	,
禧年	歌手	,

为了使他们的事业具有鲜明的特色，他们给自己取名为"禧年歌手合唱团"。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['niːgrəʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

significant	of	their	emancipation	in	1862	,	as	the	year	of	negro	jubilee	!
重要的	的	他们的	解放	在	-	,	作为	这	年	的	黑人	禧年	!

1862 年是黑人解放之年，这一年意义重大!

[ðeə(r)][fɜːst] ['emɪnənt] [sək'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , ['bɒstən] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'netɪkət] .

Their	first	eminent	successes	were	at	New	York	,	Boston	,	and	in	Connecticut	.
他们的	第一的	杰出	成功	是	在	新的	约克	,	波士顿	,	和	在	康涅狄格州	.

他们最初取得的显著成功是在纽约、波士顿和康涅狄格州。

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['mʌni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

The	good	-	will	of	the	people	took	the	shape	not	only	of	money	contributions	,
这	好的	-	将要	的	这	人们	采取	这	形状	不是	仅有的	的	钱	贡献	,

人民的善意不仅体现在金钱捐助上，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

but	of	articles	to	furnish	their	proposed	University	.
但	的	文章	到	提供	他们的	建议的	大学	.

但要提供文章来充实他们拟建的大学。

[ə; eɪ][fɜːm][æt; ət]['bɒstən] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)]['ɔːgən] .

A	firm	at	Boston	made	them	a	present	of	a	thousand	dollar	organ	.
一个	公司	在	波士顿	制成	他们	一个	展示	的	一个	千	美元	器官	.

波士顿一家公司赠送给他们一台价值一千美元的管风琴。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

The	singing	campaign	of	three	months	over	the	principal	parts	of	the	Northern
这	歌唱	活动	的	三	几个月	超过	这	主要的	部分	的	这	北方

[steɪts] ['jiːldɪd] ,

states	yielded	,
各州	产生	,

为期三个月的歌唱运动在北方各州的主要地区取得了成功，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

after	paying	all	expenses	,	the	sum	of	twenty	thousand	dollars	.
后	付费	全部	开支	,	这	和	的	二十	千	美元	.

扣除所有费用后，共计两万美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] —

The	company	were	received	at	the	University	with	joy	and	thanksgiving	—
这	公司	是	已收到	在	这	大学	和	喜悦	和	感恩	—

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ,

a	prodigious	triumph	for	White	,
一个	惊人	胜利	为了	白色的	,

公司在大学受到了热烈欢迎和感谢——这对怀特来说是一次巨大的胜利。

[ðə; ði]['plænə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	planner	and	conductor	of	the	expedition	.
这	规划师	和	导体	的	这	远征	.

探险队的策划者和指挥者。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [ə; eɪ]['sekənd] [kæm'peɪn] ['fɒləʊd] ,

Encouraged	by	this	success	,	a	second	campaign	followed	,
鼓励	经过	这	成功	,	一个	第二	活动	随后	,

受到第一次成功鼓舞，他们又开展了第二次宣传活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
and **the** **result** **was** **another** **sum** **of** **twenty** **thousand** **dollars** **,**
和 这 结果 曾是 其他 和 的 二十 千 美元 ,

结果又获得了两万美元。

['meɪkɪŋ] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] .
making **forty** **thousand** **that** **had** **now** **been** **secured** **.**
制作 四十 千 那 有 现在 到过 安全 .

加上之前已经落实的四万块钱。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn'kaʊntəd] ['veəriəs] [kɑ:st] ['predʒədɪsɪz] .
In **this** **expedition** **,** **the** **party** **encountered** **various** **caste** **prejudices** **.**
在 这 远征 , 这 派对 遭遇 各种各样的 种姓 偏见 .

在这次探险中，探险队遇到了各种各样的种姓偏见。

[hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [æt; ət][sʌm; səm] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Halls **were** **refused** **to** **them** **;** **at** **some** **railway** **stations** **they** **were**
大厅 是 拒绝 到 他们 ; 在 一些 铁路 车站 他们 是
['tri:tɪd] [wɪð] [ɪn'dɪgnəti] ,
treated **with** **indignity** **,**
治疗 和 侮辱 ,

他们被拒绝进入礼堂；在一些火车站，他们受到了侮辱性的对待。

[ænd; ənd][həʊ'tel] - ['ki:pərz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
and **hotel** **-** **keepers** **declined** **to** **give** **them** **accommodation** **.**
和 酒店 - 守门员 拒绝 到 给 他们 住宿 .

酒店老板拒绝为他们提供住宿。

[æt; ət][wʌn][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði]['ki:pə(r)] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [weitə] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)]
At **one** **hotel** **where** **the** **keeper** **received** **them** **,** **all** **the** **waiters** **deserted** **their**
在 一 酒店 在哪里 这 守门员 已收到 他们 , 全部 这 服务员 荒凉的 他们的
[pəʊsts] ,
posts **,**
帖子 ,

在一家旅馆里，旅馆老板接待了他们，结果所有的服务员都擅离职守了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðeə(r)] [əʊn]
and **the** **Jubilee** **Singers** **waited** **on** **themselves** **and** **blackened** **their** **own**
和 这 禧年 歌手 等待 在 他们自己 和 变黑 他们的 自己的
[bu:ts] .
boots **.**
靴子 .

而禧年歌手们则自己伺候自己，自己擦黑自己的靴子。

[ði:z] ['misəd'ventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .
These **misadventures** **were** **taken** **with** **good** **-** **humour** **.**
这些 不幸遭遇 是 已采取 和 好的 - 幽默 .

他们以幽默的态度看待这些小插曲。

['hævɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [dʌn] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə'merɪkən] ['terətri] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] {
Having **so** **far** **done** **well** **within** **American** **territory** **,** **the** **party** **resolved** **to** **try** **their** **{**
拥有 所以 远的 完毕 出色地 之内 美国人 领土 , 这 派对 已解决 到 尝试 他们的 {
- }
19 **}**
- }

由于迄今为止在美国领土上进展顺利，该党决定尝试他们的{19}

['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
fortune **in** **Great** **Britain** **,**
财富 在 伟大的 英国 ,

英国的财富，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['laɪkli] [tuː; tə]
for **which** **purpose** **they** **were** **favoured** **with** **letters** **of** **introduction** **likely** **to**
为了 哪个 目的 他们 是 受青睐 和 信件 的 介绍 可能 到
[əd'vɑːns] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] .
advance **their** **enterprise** **.**
进步 他们的 企业 .

为此，他们获得了介绍信，这很可能有助于他们的事业发展。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously **enough** **,**
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

['kæbɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
cabin **accommodation** **was** **refused** **to** **the** **party** **by** **one** **after** **another** **of** **the**
舱 住宿 曾是 拒绝 到 这 派对 经过 一 后 其他 的 这
['liːdɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] .
leading **ocean** **steamship** **lines** **.**
领导 海洋 轮船 线条 .

各大远洋轮船公司接连拒绝为该旅行团提供船舱住宿。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] ,
At **last** **they** **were** **received** **on** **board** **one** **of** **the** **Cunard** **steamers** **,**
在 最后的 他们 是 已收到 在 木板 一 的 这 冠达邮轮 蒸汽船 ,

最后，他们登上了一艘库纳德公司的轮船。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **safely** **and** **agreeably** **landed** **in** **England** **.**
和 安全 和 欣然 登陆 在 英格兰 .

安全愉快地抵达英国。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɜːkt] ['mɑrvlz] .
The **letters** **of** **introduction** **worked** **marvels** **.**
这 信件 的 介绍 工作 奇迹 .

介绍信发挥了奇效。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz] [wʌn] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] - ,
We **are** **to** **contemplate** **the** **Jubilee** **Singers** **one** **May** **afternoon** **in** **1873** **,**
我们 是 到 沉思 这 禧年 歌手 一 可能 下午 在 - ,
[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
at **Willis's** **Rooms** **,**
在 威利斯的 房间 ,

让我们一起回想1873年5月的一个下午，在威利斯的房间里，禧年歌手们的情景。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnsət] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
giving **a** **private** **concert** **to** **a** **select** **body** **of** **individuals** **,**
给予 一个 私人的 音乐会 到 一个 选择 身体 的 个人 ,

为特定群体举办私人音乐会，

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **invitation** **of** **the** **Earl** **of** **Shaftesbury** **and** **a** **Committee** **of** **the**
经过 邀请 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 和 一个 委员会 的 这
['friːdmənz] [eɪd][sə'saɪəti] .
Freedman's **Aid** **Society** **.**
自由人的 援助 社会 .

应沙夫茨伯里伯爵和自由民援助协会委员会的邀请。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'semblɪdʒ] ; [ðə; ði] ['sɪŋəz] [dɪd][ðeə(r)][best] , [ænd; ənd][ɔ:l]

There	was	a	distinguished	assemblage	;	the	singers	did	their	best	,	and	all
那里	曾是	一个	杰出的	装配	;	这	歌手	做过	他们的	最好的	,	和	全部

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

were	delighted	.
是	高兴极了	.

出席者都是各界名流；歌手们尽了全力，大家都非常满意。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ɑ:'gaɪl, 'ɑ:-][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

The	Duke	and	Duchess	of	Argyll	were	foremost	in	expressing	a	desire
这	公爵	和	公爵夫人	的	阿盖尔	是	首先	在	表达	一个	欲望

[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

to	promote	the	object	of	the	party	,
到	推动	这	目的	的	这	派对	,

阿盖尔公爵和公爵夫人率先表达了希望推进该党宗旨的愿望。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [tu:; tə][ɑ:'gaɪl, 'ɑ:-] [lɒdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

and	arranged	for	a	visit	of	the	singers	to	Argyll	Lodge	the	next	day
和	安排	为了	一个	访问	的	这	歌手	到	阿盖尔	小屋	这	下一个	天

.

:

.

并安排歌手们第二天到阿盖尔庄园参观。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ɑ:'gaɪl, 'ɑ:-] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

This	visit	to	Argyll	Lodge	was	a	notable	event	.
这	访问	到	阿盖尔	小屋	曾是	一个	值得注意的	事件	.

这次参观阿盖尔庄园是一件值得纪念的事情。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [bə'nevələns] , ['greɪʃəsli]

The	Queen	,	who	is	always	foremost	in	works	of	intelligent	benevolence	,	graciously
这	女王	,	WHO	是	总是	首先	在	作品	的	聪明的	仁	,	亲切地

[ə'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

attended	for	a	short	time	,
参加	为了	一个	短的	时间	,

女王陛下一向热心公益，她亲切地出席了短暂的会见。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['mænɪfest] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [hæd; həd]

and	listened	with	manifest	pleasure	to	the	hymns	which	the	singers	had
和	听着	和	显现	乐趣	到	这	赞美诗	哪个	这	歌手	有

['lɜ:nɪd] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

learned	in	bondage	.
学习	在	束缚	.

他们兴致勃勃地聆听着歌手们在奴役期间学会的赞美诗。

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [dju:k] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks]

Her	Majesty	in	departing	,	communicated	through	the	Duke	her	thanks
她	威严	在	离开	,	沟通	通过	这	公爵	她	谢谢

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

for	the	gratification	she	had	received	.
为了	这	满足感	她	有	已收到	.

女王陛下临行前，通过公爵转达了她对所受到的款待的感谢。

[ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] ['efəts] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] [ə; eɪ] [waɪd] [raʊnd]

These	preliminary	efforts	insured	to	the	Jubilee	Singers	a	wide	round
这些	初步的	努力	投保人	到	这	禧年	歌手	一个	宽的	圆形的

[ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .

of	popularity	.
的	人气	.

这些初步努力确保了禧年歌手合唱团获得了广泛的人气。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

Hospitable	**invitations**	**poured**	**in**	**upon**	**them**	**from**	**persons**	**of**	**literary**	**and**
好客	邀请函	倾倒	在	之上	他们	从	人	的	文学	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

political	**distinction**	**.**
政治的	区别	.

文学界和政界名流纷纷向他们发出热情邀请。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pleʒərəbl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] ['brekfəst] [frɒm; frəm]

Among	**the**	**most**	**pleasurable**	**of**	**these**	**invitations**	**was**	**one**	**to**	**breakfast**	**from**
之中	这	最多	令人愉悦的	的	这些	邀请函	曾是	一	到	早餐	从

['mɪstə(r)]['glædstəun] ,

Mr	**Gladstone**	**,**
先生	格拉德斯通	,

在这些邀请中，最令人愉快的要数格莱斯顿先生的早餐邀请了。

[ðen] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] .

then	**prime**	**-**	**minister**	**,**	**by**	**whom**	**they**	**were**	**cordially**	**received**	**.**
然后	主要的	-	部长	,	经过	谁	他们	是	诚挚地	已收到	.

时任首相热情接待了他们。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

After	**breakfast**	**,**	**the**	**singers**	**entertained**	**the**	**company**	**with**	**their**	**wonderful**	**music**	**.**
后	早餐	,	这	歌手	娱乐	这	公司	和	他们的	精彩的	音乐	.

早餐后，歌手们为大家献上了精彩的音乐表演。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [dʒɒn] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] —

The	**intense**	**feeling**	**with**	**which**	**they**	**sang**	**John**	**Brown**	**,**	**with**	**the**	**refrain**	**—**
这	激烈的	感觉	和	哪个	他们	唱	约翰	棕色的	,	和	这	避免	—

他们唱《约翰·布朗》时饱含深情，副歌部分更是精彩绝伦——

[dʒɒn] [braʊn] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [mait] [biː; bi] [friː] ,

John	**Brown**	**died**	**that**	**the**	**slave**	**might**	**be**	**free**	**,**
约翰	棕色的	死亡	那	这	奴隶	可能	是	自由的	,

约翰·布朗为奴隶获得自由而牺牲。

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] - ['nevə(r)] , - [sed] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , - [ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] ['mɪstə(r)]

electrified	**the**	**audience**	**;**	**and**	**'**	**never**	**,**	**'**	**said**	**a**	**spectator**	**,**	**'**	**shall**	**I**	**forget**	**Mr**
带电	这	观众	;	和	-	绝不	,	-	说	一个	旁观者	,	-	将	我	忘记	先生

['glæd,stoʊnz] [ræpt] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

Gladstone's	**rapt**	**enthusiastic**	**attention**	**.**
格拉德斯通的	欣喜若狂	热情的	注意力	.

令观众们兴奋不已；一位观众说："我永远不会忘记格莱斯顿先生全神贯注、热情洋溢的聆听。"

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz][bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] ;

His	**form**	**was**	**bent**	**forward**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**riveted**	**;**
他的	形式	曾是	弯曲	向前	,	他的	眼睛	是	铆接	;

他身子前倾，目光炯炯；

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	**the**	**intellect**	**and**	**soul**	**of**	**his**	**great**	**nature**	**seemed**	**expressed**	**in**	**his**
全部	这	智力	和	灵魂	的	他的	伟大的	自然	似乎	表达	在	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	**;**
面容	;

他伟大天性的所有智慧和灵魂似乎都体现在他的脸上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] : " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

and	**when**	**they**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**kept**	**saying**	**:**	**"**	**Isn't**	**it**	**wonderful**	**?**
和	什么时候	他们	有	完成的	,	他	保留	说	:	"	不是	它	精彩的	?

当他们做完之后，他不停地说："这不是很棒吗？"

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
I never heard anything like it ! ”
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 ! ”

我从未听过这样的事情!

- ['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ,
' After spending three months in London ,
- 后 开支 三 几个月 在 伦敦 ,

在伦敦待了三个月后，

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kɔnsəts] [ɪn][ðə; ði]
the Jubilee Singers proceeded to give a round of concerts in the
这 禧年 歌手 继续 到 给 一个 圆形的 的 音乐会 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ;
principal towns of England and Scotland ;
主要的 城镇 的 英格兰 和 苏格兰 ;

随后，禧年歌手们在英格兰和苏格兰的主要城镇举行了一系列音乐会;

['bi:ɪŋ] ['evriweə(r)] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:dɪənsɪz] .
being everywhere well received by large and appreciative audiences .
存在 到处 出色地 已收到 经过 大的 和 欣赏的 观众 .

所到之处都受到广大观众的热烈欢迎和赞赏。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .
Financially , the excursion was eminently successful .
财务方面 , 这 短途旅行 曾是 非常 成功的 .

从经济角度来看，这次旅行非常成功。

['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
Nearly ten thousand pounds had been raised for the Fisk University ,
几乎 十 千 磅 有 到过 提高 为了 这 菲斯克 大学 ,

已为菲斯克大学筹集了近一万英镑的资金。

[bɪ'saɪdz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd]
besides special gifts for the purchase of philosophical apparatus , and
除了 特别的 礼物 为了 这 购买 的 哲学 设备 , 和
[doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
donations of books for the library .
捐款 的 图书 为了 这 图书馆 .

除了用于购买哲学仪器的特别捐赠外，还有向图书馆捐赠书籍。

[ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋəz] [naʊ] [ə'maunt] [tu:; tə][ə'baʊt] ['twenti]
The money collected first and last by the singers now amounted to about twenty
这 钱 集 第一的 和 最后的 经过 这 歌手 现在 金额 到 关于 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

歌手们最初和最后收取的款项总计约两万英镑。

[wɪtʃ] [went] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
which went a considerable way towards the building of the University ,
哪个 去 一个 大量 方式 向 这 建筑 的 这 大学 ,

这为大学的建设做出了巨大贡献。

[wɪtʃ] [ə'sju:md] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] - .
which assumed shape and was opened in 1875 .
哪个 假定 形状 和 曾是 打开 在 - .

该建筑于 1875 年成型并投入使用。

[tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [fʌndz] , [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] .
To reinforce the funds , another visit to Great Britain was determined on .
到 加强 这 资金 , 其他 访问 到 伟大的 英国 曾是 决定 在 .

为了筹集资金，决定再次访问英国。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt] ;

We	cannot	go	into	an	account	of	this	second	visit	;
我们	不能	去	进入	一个	帐户	的	这	第二	访问	;

我们不能详细描述第二次访问的情况;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ə'gen] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

it	is	enough	to	say	that	the	singers	again	made	their	appearance	in	all	the
它	是	足够的	到	说	那	这	歌手	再次	制成	他们的	外貌	在	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

principal	towns	of	England	and	Scotland	,
主要的	城镇	的	英格兰	和	苏格兰	,

只需说明一下，这些歌手再次在英格兰和苏格兰的所有主要城镇进行了演出。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

and	were	able	to	take	back	the	sum	of	ten	thousand	pounds	;
和	是	有能力的	到	拿	后退	这	和	的	十	千	磅	;

并最终追回了一万英镑;

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

making	in	all	as	a	result	of	their	labours	the	sum	of	thirty	thousand	.
制作	在	全部	作为	一个	结果	的	他们的	劳动	这	和	的	三十	千	.

他们辛勤劳作，总共获得了三万块钱。

[sɪns] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæv; həv] [meɪd] ['veəriəs] [ɪk'skɜːrʒən] ,

Since	this	time	,	the	party	have	made	various	excursions	,
自从	这	时间	,	这	派对	有	制成	各种各样的	短途旅行	,

自那时起，该党进行了多次短途旅行。

['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ;

always	increasing	the	funds	for	the	erection	of	college	buildings	;
总是	增加	这	资金	为了	这	勃起	的	大学	建筑物	;

不断增加用于建造大学建筑的资金;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

but	of	the	exact	particulars	we	have	no	account	.
但	的	这	精确的	细节	我们	有	不	帐户	.

但具体细节我们并不清楚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋstən]

One	of	the	objects	in	view	is	to	erect	a	building	called	the	Livingstone
一	的	这	对象	在	看法	是	到	直立	一个	建筑	称为	这	利文斯顿

['mɪʃən(ə)ri] [hɔːl] ,

Missionary	Hall	,
传教士	大厅	,

其中一项目标就是建造一座名为利文斯顿传教士大厅的建筑。

[dɪ'zaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['miʃənəriz]

designed	,	as	we	understand	,	for	the	special	preparation	of	missionaries
设计	,	作为	我们	理解	,	为了	这	特别的	准备	的	传教士

[fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] .

for	Africa	.
为了	非洲	.

据我们了解，这是为专门准备前往非洲的传教士而设计的。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['steɪtmənt] [wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz]

The	latest	statement	we	see	on	the	subject	is	that	the	Jubilee	Singers
这	最新的	陈述	我们	看	在	这	主题	是	那	这	禧年	歌手

[hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

have	gone	on	a	visit	to	Germany	,
有	已消失	在	一个	访问	到	德国	,

关于此事，我们看到的最新声明是，禧年合唱团已前往德国访问。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈkwɪp] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

to	secure	funds	to	complete	this	building	and	further	equip	the	University
到	安全的	资金	到	完全的	这	建筑	和	更远	装备	这	大学

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

for	missionary	work	.
为了	传教士	工作	.

筹集资金以完成这座建筑，并进一步为大学的传教工作做好准备。

[ðə; ðɪ] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [led] [tuː; tə]

The	vicissitudes	of	travelling	at	home	and	abroad	during	several	years	led	to
这	变迁	的	旅行	在	家	和	国外	期间	一些	年	引领	到

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsɪŋəz] .

changes	in	the	company	of	singers	.
变化	在	这	公司	的	歌手	.

多年来国内外巡演的种种变故导致歌手团队发生了变化。

[wen] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] , [ˈʌðə(r)z] [ˈiːkwəli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

When	members	were	obliged	to	retire	,	others	equally	qualified	took	their	place	.
什么时候	成员	是	有义务	到	退休	,	其他的	同样地	合格的	采取	他们的	地方	.

当成员被迫退休时，其他同样合格的人会接替他们的位置。

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .

At	different	times	twenty	-	four	persons	in	all	have	belonged	to	the	company	.
在	不同的	时代	二十	-	四	人	在	全部	有	属于	到	这	公司	.

公司历史上总共有二十四名员工。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [sleɪvz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˈpeərəntɪdʒ] .

All	of	them	have	been	slaves	or	of	slave	parentage	.
全部	的	他们	有	到过	奴隶	或者	的	奴隶	亲子关系	.

他们都曾是奴隶或出身奴隶家庭。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mjuːˈlætəu, mə-] , [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˈniːgrəʊ] [taɪp] ;

Excepting	a	few	mulattoes	,	all	have	been	of	a	pure	negro	type	;
除外	一个	很少	混血儿	,	全部	有	到过	的	一个	纯的	黑人	类型	;

除了少数混血儿外，其余都是纯黑人类型；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ˈɒfə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	their	respective	histories	offer	some	interesting	facts	concerning	the
和	他们的	各自	历史	提供	一些	有趣的	事实	有关	这

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪts] [ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]

condition	of	people	of	colour	in	the	slave	states	up	till	the	period	of	general
状况	的	人们	的	颜色	在	这	奴隶	各州	向上	直到	这	时期	的	一般的

[ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

它们各自的历史提供了有关奴隶制州有色人种在普遍解放时期状况的一些有趣事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [praɪˈveɪʃ(ə)n]

It	is	gratifying	to	know	that	the	extraordinary	change	of	life	from	privation
它	是	可喜	到	知道	那	这	非凡的	改变	的	生活	从	匮乏

[ænd; ənd] [ˈkɒntjuːm(ə)li] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [rɪˈspekt] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz]

and	contumely	to	comfort	and	public	respect	has	not	uplifted	the	feelings
和	傲慢	到	舒适	和	民众	尊重	有	不是	提升	这	情怀

,

,

,

令人欣慰的是，尽管生活发生了翻天覆地的变化，从贫困和受人侮辱到舒适安逸和受人尊敬，但这种变化并没有使人们的情绪高涨。

[ɔ:(r)] [mə'tɪəriəli] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] .

or	materially	altered	the	habits	of	the	members	of	the	corps	.
或者	重大	已修改	这	习惯	的	这	成员	的	这	兵团	.

或者从根本上改变了军团成员的习惯。

[ɪn][ðeə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

In	their	moral	and	religious	obligations	they	have	ever	been	irreproachable	.
在	他们的	道德	和	宗教	义务	他们	有	曾经	到过	无可指摘的	.

他们在道德和宗教义务方面一直无可指摘。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

We	are	told	that	none	of	them	uses	tobacco	;	and	their	English
我们	是	讲述	那	没有任何	的	他们	用途	烟草	;	和	他们的	英语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

据称他们中没有人使用烟草；而他们的英国朋友，

[hu:z] [ˌhɔspi'tæləti] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ə'bʌndənt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [sə'praɪzd] , [ɪf] [nɒt]['grætɪfaɪd]

whose	hospitalities	have	been	so	abundant	,	are	equally	surprised	,	if	not	gratified
谁	热情好客	有	到过	所以	丰富	,	是	同样地	惊讶	,	如果	不是	满意

,

,

,

那些受到如此热情款待的人，即使不是感到欣喜，也同样感到惊讶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vetərət] [əb'steinə] [frɒm; frəm][ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] .

to	find	that	they	are	inveterate	abstainers	from	alcoholic	liquors	.
到	寻找	那	他们	是	根深蒂固	禁酒者	从	酗酒者	酒	.

发现他们都是滴酒不沾的顽固分子。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li] [laɪf] ,

Considering	the	temptations	and	buffetings	of	their	early	life	,
考虑	这	诱惑	和	自助餐	的	他们的	早期的	生活	,

考虑到他们早年生活中所经历的诱惑和磨难，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

there	is	not	a	little	to	admire	in	the	conduct	as	well	as	in	the
那里	是	不是	一个	小的	到	钦佩	在	这	执行	作为	出色地	作为	在	这

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .

accomplishments	of	the	several	individuals	composing	the	party	.
成就	的	这	一些	个人	构成	这	派对	.

该党几位成员的品行和成就都值得称道。

[ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [jet] ['mɒdɪst] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv]

The	energetic	yet	modest	way	they	have	acquitted	themselves	in	the	routine	of
这	精力充沛	然而	谦虚的	方式	他们	有	无罪释放	他们自己	在	这	常规	的

[ðə; ði] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] ['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

the	very	peculiar	duties	imposed	on	them	,
这	非常	奇特	职责	强加	在	他们	,

他们以饱满的热情和谦逊的态度，出色地完成了分配给他们的各项特殊职责。

[ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ɪn] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] .

is	probably	not	often	met	with	in	parties	of	higher	pretensions	.
是	大概	不是	经常	遇见	和	在	各方	的	更高	虚荣心	.

在一些比较讲究排场的政党中，这种情况可能并不常见。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [bri:f] [təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] ,

We	have	now	in	brief	told	the	story	of	the	Jubilee	Singers	,
我们	有	现在	在	简短的	讲述	这	故事	的	这	禧年	歌手	,

我们已经简要讲述了禧年歌手合唱团的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	it	is	more	than	ordinarily	remarkable	.
和	它	是	更多的	比	按说	卓越	.

这简直非同寻常，令人惊叹。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [friːd] ['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [baɪ] ['vɒləntri] ['efəts] [tuː; tə] [kə'lekt] [fʌndz]

A	handful	of	freed	negro	slaves	undertaking	by	voluntary	efforts	to	collect	funds
一个	少数	的	自由	黑人	奴隶	承诺	经过	自愿	努力	到	收集	资金

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] ,

wherewith	to	establish	and	support	a	University	,
以及	到	建立	和	支持	一个	大学	,

少数获得自由的黑奴自愿努力筹集资金，以建立和支持一所大学。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

having	for	its	object	the	higher	education	of	the	coloured	population
拥有	为了	它是	目的	这	更高	教育	的	这	有色	人口

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

其宗旨是为美国有色人种提供高等教育。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['pærəlel] .

The	enterprise	has	had	no	parallel	.
这	企业	有	有	不	平行线	.

这家企业前所未有。

[ðiːz] ['niːgrəuz][duː; də][nɒt][beg] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] .

These	negroes	do	not	beg	,	nor	do	they	trouble	people	for	subscriptions	.
这些	黑人	做	不是	求	,	也不	做	他们	麻烦	人们	为了	订阅	.

这些黑人既不乞讨，也不为募捐而打扰别人。

[ðeɪ] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləntS][ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪn]

They	only	try	to	raise	funds	by	the	exercise	of	their	talents	in	an	honest	line
他们	仅有的	尝试	到	增加	资金	经过	这	锻炼	的	他们的	天赋	在	一个	诚实的	线

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

他们只是想通过从事正当的行业来发挥自己的才能，以此筹集资金。

[baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['ɔːdɪənsɪz] .

by	communicating	pleasure	to	countless	audiences	.
经过	沟通	乐趣	到	无数	观众	.

通过向无数观众传递愉悦感。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [frɔːdz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɑː'skæləti][ɒv; əv] ['pɒmpəs] [pri'tendəz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)]

Amidst	the	frauds	and	commercial	rascalities	of	pompous	pretenders	that	are
在……之中	这	欺诈	和	商业的	无赖行为	的	傲慢	冒名顶替者	那	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

becoming	a	scandal	to	the	age	,
成为	一个	丑闻	到	这	年龄	,

在如今充斥着欺诈和商业欺诈的浮夸之徒中，这些行为已成为时代的丑闻。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['mɛlədɪsts] [stænd][aʊt][ɪn]

the	unselfish	and	noble	endeavours	of	these	humble	melodists	stand	out	in
这	无私	和	高贵	努力	的	这些	谦逊的	旋律家	站立	出去	在

[mɑːkt] ['kɒntrɑːst] ,

marked	contrast	,
标记	对比	,

这些谦逊的作曲家们无私而高尚的努力形成了鲜明的对比。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'di:m] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

as	something	to	applaud	and	to	redeem	human	nature	.
作为	某物	到	鼓掌	和	到	赎回	人类	自然	.

值得称赞，并能救赎人性。

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪts][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [sək'ses] .

The	marvel	of	the	enterprise	has	been	its	universal	success	.
这	奇迹	的	这	企业	有	到过	它是	普遍的	成功	.

这项事业的奇迹在于它取得了普遍的成功。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [pli:zd] .

High	and	low	are	equally	pleased	.
高的	和	低的	是	同样地	高兴	.

无论地位高低，都同样感到高兴。

[prəu'fes] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['mju:zɪk] ,

Professing	no	particular	knowledge	in	music	,
声称	不	特别的	知识	在	音乐	,

他自称对音乐并无特别了解，

[bʌt; bət] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [klɑ:s] [ɒv; əv]

but	yielding	to	none	in	an	ardent	admiration	of	the	simpler	class	of
但	屈服	到	没有任何	在	一个	热心	钦佩	的	这	更简单	班级	的

['næʃ(ə)nəl]['bælədz][ænd; ənd] [sɔ:ŋz] ,

national	ballads	and	songs	,
国家的	民谣	和	歌曲	,

但他对较为朴素的民族民谣和歌曲却抱有无比的热情和喜爱。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋəz] [wɪð] ['hɑ:tfelt]

we	have	listened	to	the	melodies	of	the	Jubilee	Singers	with	heartfelt
我们	有	听着	到	这	旋律	的	这	禧年	歌手	和	衷心

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

我们满怀喜悦地聆听了禧年歌手合唱团的歌声。

['weðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðə; ði] ['melədiz] [mait] [bi:; bi]

Whether	with	or	without	instrumental	accompaniment	,	the	melodies	might	be
无论	和	或者	没有	乐器演奏	伴奏	,	这	旋律	可能	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['relɪʃ] .

described	as	supplying	a	new	relish	.
描述	作为	供应	一个	新的	尽情享用	.

无论有没有乐器伴奏，这些旋律都可以被描述为带来了一种新的享受。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	has	been	remarked	that	the	greater	number	of	the	pieces	are	in	the
它	有	到过	评论	那	这	更大的	数字	的	这	件	是	在	这

[seɪm] [skeɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['skɒtɪʃ] ['mju:zɪk][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

same	scale	as	that	in	which	Scottish	music	is	written	,
相同的	规模	作为	那	在	哪个	苏格兰	音乐	是	书面	,

有人指出，大部分乐曲的音阶与苏格兰音乐的音阶相同。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [təʊnz] [əʊ'mɪtɪd] .

with	the	fourth	and	seventh	tones	omitted	.
和	这	第四	和	第七	音调	省略	.

省略第四声和第七声。

[ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'tju:təd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

This	would	only	indicate	the	untutored	nature	of	their	origin	,	and	the	{	20	}
这	会	仅有的	表明	这	未经训练的	自然	的	他们的	起源	,	和	这	{	-	}

这只能表明他们出身的未经教化的性质，以及{20}

['wʌndə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] .

wonder	is	greater	at	the	effects	produced	.
想知道	是	更大的	在	这	效果	生产	.

令人惊叹的是所产生的效果。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət][æn; ən][əd'vaɪs][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

Nothing	is	left	for	us	to	add	but	an	advice	to	our	readers	.
没有什么	是	左边	为了	我们	到	添加	但	一个	建议	到	我们的	读者	.

我们没有什么要补充的了，只想给读者们提一些建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

It	is	,	to	take	the	earliest	opportunity	to	go	and	hear	the	Jubilee
它	是	,	到	拿	这	最早	机会	到	去	和	听到	这	禧年

['sɪŋəz] .

Singers	.
歌手	.

就是要抓住最早的机会去听听禧年歌手的演唱。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['heləna; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [æt; ət] ['kɑ:rˌbɛri] [tʃeɪs] .

CHAPTER	II	.	—	AT	CARBERY	CHASE	.
章	二	.	一	在	化油器	追赶	.

第二章——在卡伯里蔡斯。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] ,

The	horseman	,
这	骑手	,

骑马的人，

[æt; ət] [hu:z] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [rest] [hæd; həd][səʊ]

at	whose	approach	the	interesting	inmate	of	The	Traveller's	Rest	had	so
在	谁	方法	这	有趣的	囚犯	的	这	旅行者的	休息	有	所以

[ə'brʌptli] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wens] [hi:; hi][wɒz; wəz]

abruptly	withdrawn	from	the	place	of	observation	whence	he	was
突然	撤回	从	这	地方	的	观察	何处	他	曾是

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [frʌnt] [ɒv; əv]['kɑ:rˌbɛri] [kɔ:t] ,

contemplating	the	Elizabethan	front	of	Carbery	Court	,
沉思	这	伊丽莎白时代	正面	的	化油器	法庭	,

就在这时，旅人旅馆里那位有趣的住客突然从他原本凝视卡伯里庄园伊丽莎白时代正面的观察点退了出来。

[hæd; həd] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][ɪn][ðə; ði]['laʊndʒə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][elm] ,

had	scarcely	recognised	in	the	lounger	smoking	his	pipe	beneath	the	elm	,
有	几乎	已确认	在	这	躺椅	吸烟	他的	管道	下面	这	榆树	,

他几乎没认出躺在榆树下躺椅上抽烟斗的人。

[ðə; ði] [brɒnzd] ['si:feərɪŋ] ['feləʊ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn'kaʊntəd] .

the	bronzed	seafaring	fellow	whom	he	had	frequently	of	late	encountered	.
这	古铜色	航海	同伴	谁	他	有	频繁地	的	晚的	遭遇	.

他最近经常遇到的那位皮肤黝黑的航海者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɒf] [wɪð] ['heɪsti][step][ænd; ənd][æn; ən]['evɪdənt][dɪs'laɪk][tuː; tə]

But	as	the	man	moved	off	with	hasty	step	and	an	evident	dislike	to
但	作为	这	男人	已搬	离开	和	仓促	步	和	一个	明显	不喜欢	到

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

但那人迈着急促的步伐走开了，显然很不情愿被人注视。

[ðə; ði]['raɪdərz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

the	rider's	eyes	for	a	moment	followed	him	.
这	骑手的	眼睛	为了	一个	片刻	随后	他	.

骑手的目光跟随他停留了一会儿。

- [ə; eɪ][kwɪə(r)]['kʌstəmə(r)] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ['keələsli] [tuː; tə][hɪm'self] .

' A	queer	customer	that	,	' he	said	carelessly	to	himself	.
- 一个	酷儿	顾客	那	,	- 他	说	粗心大意	到	他自己	.

"真是个古怪的顾客，"他漫不经心地自言自语道。

- [wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [ai]['wʌndə(r)] ?

' What	is	he	,	I	wonder	?
- 什么	是	他	,	我	想知道	?

"他究竟是什么人呢？"

[ɪf] [ai] [sɔː] [ðæt] ['ʌgli] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] ['æʃˌdaʊn] [pɑːk][ɔː(r)] ['njuːˌmɑːkɪt] [hiːθ] ,

If	I	saw	that	ugly	face	of	his	near	Ashdown	Park	or	Newmarket	Heath	,
如果	我	锯	那	丑陋的	脸	的	他的	靠近	阿什当	公园	或者	纽马克特	希思	,

如果我在阿什当公园或纽马克特荒原附近看到他那张丑脸，

[aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [taʊt] ;

I'd	lay	a	trifle	that	he	was	a	racing	tout	;
ID	躺	一个	琐事	那	他	曾是	一个	赛车	兜售者	;

我敢打赌他是个赛马黄牛；

[ɪn] ['lʌndən] [ai] [wʊd] [klɑːs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] - ['diːlə(r)][ɔː(r)][dɒg] - ['stiːlə] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]

in	London	I	would	class	him	as	a	dog	-	dealer	or	dog	-	stealer	,	or	possibly	a
在	伦敦	我	会	班级	他	作为	一个	狗	-	经销商	或者	狗	-	窃贼	,	或者	可能	一个

[ʃæm] ['smʌg(ə)lə(r)] ,

sham	smuggler	,
假	走私者	,

在伦敦，我会把他归类为贩卖狗贩子或偷狗贼，或者可能是个冒牌走私犯。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grʌf] ['lɒŋˌʃɔː] - [men] [huː] [weɪ'leɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['kɒntrəbænd] ['kæbɪdʒ] -

one	of	those	gruff	longshore	-	men	who	waylay	you	with	their	contraband	cabbage	-
一	的	那些	粗暴	码头工人	-	男人	WHO	路障	你	和	他们的	违禁品	卷心菜	-

[liːf] [trə'buːkoʊz] ;

leaf	Trabucos	;
叶子	trabucos	;

那些粗鲁的码头工人，会用走私的卷心菜叶做成的特拉布科斯面包来拦路抢劫你；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

but	being	here	,	I	think	he	has	more	the	look	of	a	real	one	.
但	存在	这里	,	我	思考	他	有	更多的	这	看	的	一个	真实的	一	.

但在这里，我觉得他看起来更像个真的了。

- ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] , [hiː; hi][rəʊd][ɒn] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

' Having	said	which	,	he	rode	on	,	in	the	quiet	enjoyment	of	a	cigar	,
- 拥有	说	哪个	,	他	骑	在	,	在	这	安静的	享受	的	一个	雪茄	,

说完这些，他一边悠闲地抽着雪茄，一边继续骑马前行。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ]
towards **the** **material** **of** **which** **it** **is** **unlikely** **that** **the** **leaf** **of** **any** **British**
向 这 材料 的 哪个 它 是 不太可能 那 这 叶子 的 任何 英国
[ˈvedʒtəb(ə)l] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ;
vegetable **had** **contributed** **;**
蔬菜 有 贡献 ;

不太可能是任何英国蔬菜的叶子对这种材料的贡献;

[waɪl] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv]
while **no** **sound** **but** **the** **jingling** **of** **the** **bridle** **-** **rein** **and** **the** **tramp** **of**
尽管 不 声音 但 这 叮当 的 这 辔 - 缰绳 和 这 流浪汉 的
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the **horse's** **feet** **broke** **the** **silence** **.**
这 马匹 脚 打破 这 沉默 .

除了缰绳的叮当声和马蹄的脚步声打破了寂静之外，再无其他声音。

[ˌəʊvəˈhed] [ðeə(r)] [sɔːrd] [əˈlɒft] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒə(r)] , [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [triːz]
Overhead **there** **soared** **aloft** **a** **living** **canopy** **of** **verdure** **,** **formed** **by** **the** **mighty** **trees**
开销 那里 飙升 高空 一个 活的 树冠 的 绿意盎然 , 形成 经过 这 强大的 树木
,
,
,

头顶上，参天大树构成了一片生机勃勃的绿色树冠。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːtʃɪz]
that **seemed** **to** **throw** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **succession** **of** **triumphal** **arches**
那 似乎 到 扔 , 作为 它 是 , 一个 演替 的 凯旋的 拱门
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [ˈkærɪdʒ] - [rəʊd] ,
over **the** **smooth** **carriage** **-** **road** **,**
超过 这 光滑的 运输 - 路 ,

那景象仿佛在平坦的马车道上架起了一连串的凯旋门。

[flekt] [wɪð] [brɔːd] [bɑːrz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] .
flecked **with** **broad** **bars** **of** **light** **and** **shadow** **.**
有斑点的 和 广阔 酒吧 的 光 和 阴影 .

点缀着宽阔的光影条纹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvistə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]
There **were** **vistas** **here** **and** **there** **,** **opening** **out** **from** **between** **the** **massive**
那里 是 景色 这里 和 那里 , 开幕 出去 从 之间 这 大量的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

从参天大树间不时可见开阔的景色。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪsts] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [fiːst] , [delz] [kləʊðd] [wɪð] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːtʃ]
on **which** **an** **artist's** **eye** **might** **have** **feasted** **,** **dells** **clothed** **with** **beech** **and** **birch**
在 哪个 一个 艺术家的 眼睛 可能 有 盛宴 , 戴尔斯 穿着衣服 和 山毛榉 和 桦木
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

艺术家的目光或许会沉醉于此，山谷里遍布山毛榉和桦树，

[ˈfeəri] [glen] [θruː] [wɪtʃ] [ˈtrikl] [sʌm; səm] [ˈbrʊklət] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈkreɪd(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
fairy **glens** **through** **which** **trickled** **some** **brooklet** **fresh** **from** **its** **cradle** **among** **the**
仙女 格伦斯 通过 哪个 涓涓细流 一些 小溪 新鲜的 从 它是 摇篮 之中 这
[rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑːtmɔː(r)] ,
ridges **of** **Dartmoor** **,**
山脊 的 达特穆尔 ,

仙境般的山谷中，潺潺流淌着源自达特穆尔山脊间的清澈溪流。

[puːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ['fləʊtɪd] ,
pools **on** **which** **the** **water** **-** **lily** **floated** **,**
游泳池 在 哪个 这 水 - 百合 漂浮 ,

睡莲漂浮的水洼，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)][bent] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌæntləd] [hedz] [tuː; tə][drɪŋk] .
and **around** **which** **the** **deer** **bent** **down** **their** **antlered** **heads** **to** **drink** **.**
和 大约 哪个 这 鹿 弯曲 向下 他们的 有角的 头部 到 喝 .

鹿群低下长着鹿角的头，围着水面喝水。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)]['dɛnzəl][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But **Jasper** **Denzil** **had** **little** **or** **no** **appreciation** **of** **the** **charms** **of** **a**
但 碧玉 丹泽尔 有 小的 或者 不 欣赏 的 这 魅力 的 一个
['lændskeɪp] ,
landscape **,**
景观 ,

但贾斯珀·丹泽尔对风景的魅力几乎没有任何鉴赏力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɒn] ,
and **as** **he** **rode** **on** **,**
和 作为 他 骑 在 ,

他继续骑马前行，

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][wɒz; wəz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb]
the **only** **comment** **which** **escaped** **him** **was** **evoked** **by** **the** **sight** **of** **the** **superb**
这 仅有的 评论 哪个 逃脱 他 曾是 唤起 经过 这 视线 的 这 高超
[əʊld] [haʊs] ,
old **house** **,**
老的 房子 ,

他唯一没能说出口的话，是被那座宏伟的老房子所吸引。

[ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] ['glɪsnɪŋ] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]
its **many** **windows** **glistening** **golden** **in** **the** **sloping** **sun** **,** **as** **though** **to** **challenge**
它是 许多 视窗 闪闪发光 金的 在 这 倾斜的 太阳 , 作为 尽管 到 挑战
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

在倾斜的阳光下，它众多的窗户闪闪发光，呈现出金色的光芒，仿佛在挑战人们的赞美。

- ['taɪəsəm] [əʊld][dʒeɪl] !
' **Tiresome** **old** **jail** **!**
- 令人厌烦 老的 监狱 !

“令人厌烦的老监狱！”

- [hiː; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
' **he** **said** **,** **tossing** **away** **the** **stump** **of** **his** **cigar** **.**
- 他 说 , 抛掷 离开 这 树桩 的 他的 雪茄 .

“他说着，扔掉了雪茄的烟头。”

- [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mjuː] [ʌp][ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n][æt; ət] [haɪ] - ['preʃə(r)] ,
' **A** **nice** **place** **to** **be** **mewed** **up** **in** **,** **with** **the** **London** **season** **at** **high** **-** **pressure** **,**
- 一个 好的 地方 到 是 喵喵叫 向上 在 , 和 这 伦敦 季节 在 高的 - 压力 ,
[ɪz] [ðɪs] !
is **this** **!**
是 这 !

“在伦敦旅游旺季如此繁忙的情况下，这里是一个适合静养的好地方！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪn][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [laɪkt] [wɪð] - — — [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][sʌn]

If	it	were	mine	to	do	as	I	liked	with	'	—	—	But	the	only	son
如果	它	是	矿	到	做	作为	我	喜欢	和	-	—	—	但	这	仅有的	儿子

[ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl][dɪd][nɒt] ['defɪnətli] [steɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	heir	of	Sir	Sykes	Denzil	did	not	definitely	state	the	course	that	he	should
和	继承人	的	先生	赛克斯	丹泽尔	做过	不是	确实	状态	这	课程	那	他	应该

[pə'sjuː] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

pursue	were	he	undisputed	proprietor	of	Carbery	Chase	.
追求	是	他	无可争议	业主	的	化油器	追赶	.

如果这块地归我所有，我可以随心所欲地处置它——但是赛克斯·丹泽尔爵士唯一的儿子和继承人并没有明确说明，如果他是卡伯里庄园无可争议的所有者，他应该采取什么行动。

['dʒæspə(r)] , [huːz] ['æktʃuəl][eɪdʒ][meɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪks][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['sev(ə)n][ænd; ənd]

Jasper	,	whose	actual	age	may	have	been	six	or	at	the	most	seven	and
碧玉	,	谁	实际的	年龄	可能	有	到过	六	或者	在	这	最多	七	和

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

贾斯珀的实际年龄可能只有六岁，最多也只有二十七岁。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʊk] ,

was	one	of	those	men	of	whom	it	is	puzzling	to	say	whether	they	look	,
曾是	一	的	那些	男人	的	谁	它	是	令人费解	到	说	无论	他们	看	,

他是那种让人难以捉摸的人，很难说他看起来是好是坏。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] , ['veri] ['juːθfl] [ɔː(r)] [sə'praɪzɪŋli] [əʊld] .

for	their	years	,	very	youthful	or	surprisingly	old	.
为了	他们的	年	,	非常	青春	或者	出奇	老的	.

就他们的年龄而言，要么非常年轻，要么出人意料地年长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [peɪl] [feɪs] [siːmd] [æt; ət][fɜːst]

He	was	below	the	middle	height	,	and	his	smooth	pale	face	seemed	at	first
他	曾是	以下	这	中间	高度	,	和	他的	光滑的	苍白	脸	似乎	在	第一的

[saɪt] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] ;

sight	almost	boyish	;
视线	几乎	男孩气	;

他个子不高，光滑苍白的脸乍一看几乎像个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest]

but	the	cold	glance	of	the	small	blue	eyes	,	the	firmness	of	the	compressed
但	这	寒冷的	瞥一眼	的	这	小的	蓝色的	眼睛	,	这	硬度	的	这	压缩

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但那双蓝色小眼睛冰冷的目光，紧抿的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][bəuθ]

and	the	tell	-	tale	lines	that	were	faintly	visible	at	the	angles	of	both
和	这	告诉	-	故事	线条	那	是	淡淡的	可见的	在	这	角度	的	两个都

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

eyes	and	mouth	,
眼睛	和	嘴	,

还有眼角和嘴角隐约可见的皱纹，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] .

were	not	such	as	we	associate	with	ingenuous	youth	.
是	不是	这样的	作为	我们	联系	和	天真无邪	青年	.

他们不像我们印象中天真无邪的年轻人那样。

['kæptɪn] ['dɛnzəl] (['dʒæspə(r)][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ə'teɪnd] ,

Captain	**Denzil**	**(**	**Jasper**	**had**	**at**	**an**	**early**	**age**	**attained**	**,**
队长	丹泽尔	(	碧玉	有	在	一个	早期的	年龄	已达到	,

丹泽尔船长（贾斯珀很早就达到了）

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['welθi] [men][wɜː(r); wə(r)]

thanks	**to**	**the**	**golden**	**ladder**	**by**	**which**	**the**	**offspring**	**of**	**wealthy**	**men**	**were**
谢谢	到	这	金的	梯子	经过	哪个	这	后代	的	富裕	男人	是

[wəʊnt][tuː; tə][klaɪm] ,

wont	**to**	**climb**	**,**
惯于	到	爬	,

多亏了富家子弟赖以攀升的黄金阶梯，

[hɪz; ɪz] ['kæptənsi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] ['riːs(ə)ntli]

his	**captaincy**	**in**	**the**	**light**	**cavalry**	**regiment**	**to**	**which**	**he**	**had**	**till**	**recently**
他的	队长	在	这	光	骑兵	团	到	哪个	他	有	直到	最近

[bɪ'lɒŋd]) [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [sʌn][tuː; tə][sɜː(r)] [saɪks] .

belonged	**)**	**had**	**proved**	**himself**	**an**	**expensive**	**son**	**to**	**Sir**	**Sykes**	**.**
属于	)	有	已证实	他自己	一个	昂贵的	儿子	到	先生	赛克斯	.

他曾是轻骑兵团的上尉（直到不久前他还在该团服役），这证明他是赛克斯爵士的昂贵儿子。

[hɪz; ɪz][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['pælɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] ['æksent][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɒn]

His	**fair**	**moustache**	**,**	**pallid**	**face**	**,**	**and**	**drawling**	**accent**	**were**	**well**	**known**	**on**
他的	公平的	胡子	,	苍白	脸	,	和	拖长音	口音	是	出色地	已知	在

[reɪs] - ['kɔːsɪz] ,

race	**-**	**courses**	**,**
种族	-	课程	,

他那漂亮的胡须、苍白的脸色和拖长的口音在赛马场上闻名遐迩。

[ænd; ənd][kwaɪt][fə'mɪliə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz][æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	**quite**	**familiar**	**in**	**those**	**darkened**	**rooms**	**at**	**fashionable**	**clubs**	**where**	**the**
和	相当	熟悉的	在	那些	变暗	房间	在	时髦	俱乐部	在哪里	这

['fɪk(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] [tʃɑːns] [ɪz] ['wəːʃɪp] [baɪ][kɑːd] - ['pleər] [ə'raʊnd][ðeə(r)][læmp] - [lɪt] [griːn]

fickle	**goddess**	**Chance**	**is**	**worshipped**	**by**	**card**	**-**	**players**	**around**	**their**	**lamp**	**-**	**lit**	**green**
反复无常	女神	机会	是	崇拜	经过	卡片	-	玩家	大约	他们的	灯	-	点燃	绿色的

['teɪblz] ,

tables	**,**
表格	,

在时尚俱乐部昏暗的房间里，人们常常能看到这种景象，牌友们围坐在灯光昏暗的绿色牌桌旁，膜拜着变幻莫测的命运女神。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

while	**it**	**is**	**honest**	**daylight**	**in**	**the**	**workaday**	**world**	**beyond**	**.**
尽管	它	是	诚实的	日光	在	这	日常工作	世界	超过	.

而外面的世界却是平凡的白昼。

[hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [,dis'maunt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['entərɪŋ]

He	**rode**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**dismounted**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**immediately**	**entering**
他	骑	进入	这	院子	和	下马	;	但	反而	的	立即地	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

他骑马进入院子，下了马；但他并没有立即进屋，

['lɪŋgəd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]

lingered	to	exchange	a	thoughtful	word	or	two	as	to	the	signs	of	an
徘徊不去	到	交换	一个	周到	单词	或者	二	作为	到	这	标志	的	一个

[ɪn'sɪpiənt] ['spævɪn][ɪn][ðə; ði] [ɒf] [fɔ:(r)] - [leg][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃesnʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

incipient	spavin	in	the	off	fore	-	leg	of	the	fiery	chestnut	which	he	had	been
初期	斯帕文	在	这	离开	前	-	腿	的	这	火热	板栗	哪个	他	有	到过

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

他驻足片刻，与人认真地交谈了一两句，讨论他所骑的那匹火红色的栗色马的右前腿上出现的骨刺的早期迹象。

- [nju:] [hi:; hi] ['wʌznt] [saʊnd] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [aɪ] [bɔ:t] [hɪm] , - [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	Knew	he	wasn't	sound	of	course	,	when	I	bought	him	,	'	remarked	the	captain	,
-	知道	他	不是	声音	的	课程	,	什么时候	我	买	他	,	-	评论	这	队长	,

[wɪð] [kɑ:m] [fə'lɒsəfi] .

with	calm	philosophy	.
和	冷静的	哲学	.

"我买他的时候当然知道他身体不好，"船长平静地说道。

- [ə; eɪ] [frɛndz] [hɔ:s] ['nevə(r)][ɪz] ,

'	A	friend's	horse	never	is	,
-	一个	朋友们	马	绝不	是	,

朋友的马永远不会是.....

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [frend] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] ['feləʊ] [æz; əz] ['tʃɑ:rli]

especially	when	the	friend	is	such	an	impulsive	open	-	hearted	fellow	as	Charley
尤其	什么时候	这	朋友	是	这样的	一个	冲动	打开	-	心地	同伴	作为	查理

['greɪndʒə(r)] .

Granger	.
格兰杰	.

尤其是当这位朋友是像查理·格兰杰这样冲动、心地善良的人时。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃi:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [spi:d] ,

But	he	was	cheap	,	and	he	has	a	turn	of	speed	,
但	他	曾是	便宜的	,	和	他	有	一个	转动	的	速度	,

但他价格便宜，而且速度很快。

[ænd; ənd] [aɪv] ['entəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɛbˌwɜrθ] ['sti:pltʃeɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][wɒnt][tu:; tə]

and	I've	entered	him	for	the	Pebworth	Steeplechase	,	and	don't	want	to
和	我已经	进入	他	为了	这	佩布沃思	障碍赛	,	和	不	想	到

[peɪ] ['fɔ:fɪt] .

pay	forfeit	.
支付	丧失	.

我已经让他参加了佩布沃斯障碍赛，不想支付弃权费。

[səʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['fɪlɪps] , [wɪl] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][hɪm] [aʊt] ,

So	see	to	the	bandages	,	Phillips	,	will	you	;	and	don't	have	him	out	,
所以	看	到	这	绷带	,	菲利普斯	,	将要	你	;	和	不	有	他	出去	,

菲利普斯，你照看一下他的绷带；别让他出去。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz] [ɒn][ðə; ði] [spʊft] , [ðɪs] ['fɔ:tnaɪt] .

except	for	gentle	exercise	on	the	soft	,	this	fortnight	.
除了	为了	温和的	锻炼	在	这	柔软的	,	这	两星期	.

除了在柔软的地面上进行轻柔的运动外，这两周内。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [ðæt] [leg] .

We	mustn't	neglect	that	leg	.
我们	不得	忽视	那	腿	.

我们不能忽视那条腿。

- ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

-	Jasper	was	not	one	of	those	who	care	for	a	horse	,	as	some	of
-	碧玉	曾是	不是	一	的	那些	WHO	关心	为了	一个	马	,	作为	一些	的

[ˌjuː 'es][duː; də] ,

us	do	,
我们	做	,

“贾斯珀不像我们有些人那样爱惜马匹。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [əʊn] [seɪk] ,

for	the	horse's	own	sake	,
为了	这	马匹	自己的	清酒	,

为了马本身的利益，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['sɜːvənts] [ðæt][duː; də]

and	out	of	genuine	love	for	the	noblest	of	the	dumb	servants	that	do
和	出去	的	真的	爱	为了	这	最高贵	的	这	哑的	仆人	那	做

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	bidding	of	mankind	.
这	投标	的	人类	.

出于对那些默默无闻、却为人类服务的仆人的最高尚的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['dʒiːnəs]['ekwəs][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)]

But	he	did	regard	the	genus	equus	as	a	very	valuable	instrument	for
但	他	做过	看待	这	属	马	作为	一个	非常	有价值的	乐器	为了

['gæmblɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

gambling	purposes	,
赌博	目的	,

但他确实认为马属动物是赌博中非常有价值的工具。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tend] [wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)][ænd; ənd] [helpt] , [wen] [kən'viːniənt]

and	as	such	to	be	tended	with	jealous	care	and	helped	,	when	convenient
和	作为	这样的	到	是	倾向于	和	嫉妒的	关心	和	帮助	,	什么时候	方便的

,

,

,

因此，应当精心照料，并在方便时提供帮助。

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

to	victory	on	the	turf	.
到	胜利	在	这	草皮	.

在草地上取得胜利。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] ['ɪndələnt]['mænə(r)] , ['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] [krɒst] [ðə; ði]

With	a	slow	step	and	a	careless	indolent	manner	,	Jasper	Denzil	crossed	the
和	一个	慢的	步	和	一个	粗心	懒惰的	方式	,	碧玉	丹泽尔	交叉	这

[peɪvd] [jɑːd] ,

paved	yard	,
铺砌路面	院子	,

贾斯珀·丹泽尔迈着缓慢的步伐，漫不经心地懒散地穿过了铺好的院子。

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔː(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

and	entered	by	a	side	-	door	the	mansion	that	must	one	day	in	the	course
和	进入	经过	一个	边	-	门	这	大厦	那	必须	一	天	在	这	课程

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

of	nature	be	his	,
的	自然	是	他的	,

他从侧门进入了这座宅邸，这座宅邸终有一天会自然而然地属于他。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'spres]

but	of	which	as	a	place	of	residence	we	have	already	heard	him	express
但	的	哪个	作为	一个	地方	的	住宅	我们	有	已经	听到	他	表达

[æn; ən][ə'pɪnjən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] .

an	opinion	the	reverse	of	flattering	.
一个	观点	这	撤销	的	奉承	.

但对于这个居住地，我们已经听到他表达了截然相反的评价，完全没有赞美之意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l][æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] [tʃeɪs] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['kæptɪn] ,

There	was	very	little	at	Carbery	Chase	to	amuse	the	captain	,
那里	曾是	非常	小的	在	化油器	追赶	到	娱乐	这	队长	,

卡伯里蔡斯几乎没有什么能让船长开心。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprəri] ['eksaɪl]

cut	off	from	his	usual	sources	of	excitement	and	a	temporary	exile
切	离开	从	他的	通常	来源	的	激动	和	一个	暂时的	流亡

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] .

from	London	and	its	pleasures	.
从	伦敦	和	它是	快乐	.

他与往常的兴奋来源隔绝，暂时被放逐出伦敦及其娱乐场所。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spri] [wɜ:k] [ðɪs] ['pɔtə] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ten] - [paʊnd] [bets]

It	was	sorry	work	this	pottering	business	of	picking	up	a	few	ten	-	pound	bets
它	曾是	对不起	工作	这	闲逛	商业	的	挑选	向上	一个	很少	十	-	磅	赌注

[ɒn] ['kʌntri] ['kɔ:sɪz] ,

on	country	courses	,
在	国家	课程	,

这种在乡村球场上零零散散地接几个十英镑赌注的活儿，实在是不太体面。

[ɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] ['pɔ:ltri] [steɪks] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['pleɪtə(r)] .

or	winning	paltry	stakes	by	the	aid	of	wretched	platers	.
或者	获胜	微不足道	赌注	经过	这	援助	的	可怜	电镀工	.

或者借助卑鄙的工匠之手赢得微薄的奖金。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ; [prɪ'saɪsli] [æz; əz][æt; ət]['mɒnəkəʊ][wi:; wi] [si:]

It	was	better	than	nothing	no	doubt	;	precisely	as	at	Monaco	we	see
它	曾是	更好的	比	没有什么	不	怀疑	;	恰恰	作为	在	摩纳哥	我们	看

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

the	ruined	millionaire	,
这	毁坏	百万富翁	,

这无疑比什么都没有强；正如我们在摩纳哥看到的那样，那些破产的百万富翁.....

['spæniʃ] [ɔ:(r)] ['rʌʃ(ə)n] , ['i:gəli] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ru:ləʊ] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] -

Spanish	or	Russian	,	eagerly	playing	for	silver	when	his	last	rouleaux	of	louis	-
西班牙语	或者	俄语	,	急切地	玩耍	为了	银	什么时候	他的	最后的	缢缩	的	路易斯	-

[dɔ:] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋ] ;

d'or	have	taken	wing	;
金	有	已采取	翼	;

西班牙人或俄罗斯人，当他最后的金路易丝卷走时，正急切地争夺银子；

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:z] [dæʃ] [ænd; ənd]

but	he	felt	that	it	was	a	sore	degradation	for	one	whose	dash	and
但	他	毛毡	那	它	曾是	一个	疮	降解	为了	一	谁	短跑	和

['ku:lnəs] [hæd; həd][wʌn] ['dju:biəs]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm]['veri] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] .

coolness	had	won	dubious	compliments	from	very	great	personages	.
凉爽	有	韩元	可疑	赞美	从	非常	伟大的	人物	.

但他觉得，对于一个凭借潇洒和冷静赢得过许多伟人赞誉的人来说，这是一种莫大的侮辱。

['trævɜ-sɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['dʒæspə(r)]['prez(ə)ntli] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] — [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒstli]

Traversing	a	passage	,	Jasper	presently	crossed	the	great	hall	—	full	of	costly
穿越	一个	通道	,	碧玉	目前	交叉	这	伟大的	大厅	—	满的	的	昂贵

['mɑ:b(ə)lz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

marbles	brought	from	Italy	,
弹珠	带来	从	意大利	,

穿过一条通道，贾斯珀来到了大厅——大厅里摆满了从意大利运来的昂贵大理石。

[ɪn] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['spjʊəriəs] [æn'ti:k] — [ænd; ənd]

in	days	when	there	were	no	manufacturers	of	the	spurious	antique	—	and
在	天	什么时候	那里	是	不	制造商	的	这	虚假的	古董	—	和

['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] ,

opened	the	door	of	what	was	known	as	the	morning	-	room	,
打开	这	门	的	什么	曾是	已知	作为	这	早晨	-	房间	,

在假冒古董制造商尚未出现的年代——并由此开启了被称为晨室的大门，

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

cheerful	and	bright	as	a	morning	-	room	should	be	,	and	overlooking	the
快乐	和	明亮的	作为	一个	早晨	-	房间	应该	是	,	和	俯瞰	这

[rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] ,

rose	-	garden	,
玫瑰	-	花园	,

房间明亮欢快，如同理想的晨间休息室，而且可以俯瞰玫瑰园。

[ðen] ['glɔ:riəs] [ɪn][ɪts] [gləʊ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['kʌlə(r)] .

then	glorious	in	its	glow	and	blush	of	tender	colour	.
然后	辉煌	在	它是	辉光	和	脸红	的	投标	颜色	.

那时，它散发着迷人的光泽，泛着柔和的色彩。

[tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['prɪti] ,

Two	ladies	were	the	occupants	of	the	room	,	both	young	and	both	pretty	,
二	女士们	是	这	居住者	的	这	房间	,	两个都	年轻的	和	两个都	漂亮的	,

房间里住着两位女士，都很年轻漂亮。

[ðəʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðæt] ['laɪknəs] [tu:; tə]['dʒæspə(r)] ([hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)])

though	each	of	them	had	that	likeness	to	Jasper	(	her	only	brother	)
尽管	每个	的	他们	有	那	相似	到	碧玉	(	她	仅有的	兄弟	)

[wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ] ['kɒnstəntli] [treɪs] [ɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

which	we	so	constantly	trace	in	members	of	the	same	family	.
哪个	我们	所以	不断地	痕迹	在	成员	的	这	相同的	家庭	.

尽管他们每个人都与贾斯珀（她唯一的兄弟）有相似之处，而我们经常在同一家庭的成员身上发现这种相似之处。

['lu:si] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑ:k] - [aɪd] ; [waɪl] [blɑ:ntʃ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə]

Lucy	it	is	true	was	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	;	while	Blanche	,	the	younger
露西	它	是	真的	曾是	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	;	尽管	布兰奇	,	这	年轻

[ænd; ənd]['tɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

and	taller	of	the	two	,
和	更高	的	这	二	,

露西的确是黑发黑眼；而布兰奇，两人中更年轻也更高挑的那位，

[wɒz; wəz] ['delɪkətli] — [pə'hæps] [tu:] ['delɪkətli] — [feə(r)][ɒv; əv] { - }

was	delicately	—	perhaps	too	delicately	—	fair	of	{	21	}
曾是	轻柔地	—	也许	也	轻柔地	—	公平的	的	{	-	}

非常公平——或许过于公平了{21}

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪlɪst][gəʊld] .

complexion	,	and	had	hair	of	the	palest	gold	.
肤色	,	和	有	头发	的	这	最浅色	金子	.

肤色白皙，头发呈浅金色。

[sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛnzəl]

Sir	Sykes	had	been	for	several	years	a	widower	;	and	all	the	Denzil
先生	赛克斯	有	到过	为了	一些	年	一个	鳏夫	;	和	全部	这	丹泽尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

赛克斯爵士已经守寡多年；而丹泽尔一家，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət][hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

with	the	exception	of	the	baronet	himself	,	were	now	present	in	that	room	,
和	这	例外	的	这	男爵	他自己	,	是	现在	展示	在	那	房间	,

除了男爵本人之外，其他人都已在房间里。

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

through	the	French	windows	of	which	came	stealing	in	the	fresh	scent	of	roses	.
通过	这	法语	视窗	的	哪个	来了	偷窃	在	这	新鲜的	香味	的	玫瑰	.

透过落地窗，飘进了阵阵玫瑰的芬芳。

- [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fezəntrɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːk] ;

'	I	saw	you	,	Jasper	,	from	the	pheasantry	,	as	you	came	up	the	park	;
-	我	锯	你	,	碧玉	,	从	这	鸡舍	,	作为	你	来了	向上	这	公园	;

“贾斯珀，我从野鸡场看到你，你正沿着公园走过来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , - [sed] [mɪs] ['dɛnzəl] , ['smaɪlɪŋ] .

but	you	did	not	see	me	,	'	said	Miss	Denzil	,	smiling	.
但	你	做过	不是	看	我	,	-	说	错过	丹泽尔	,	微笑	.

“但是你没看见我，”丹泽尔小姐笑着说。

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [steɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛbˌwɜrθ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] ? -

'	You	did	not	stay	,	then	,	to	see	the	finish	of	the	Pebworth	cricket	-	match	?	'
-	你	做过	不是	停留	,	然后	,	到	看	这	结束	的	这	佩布沃思	蟋蟀	-	匹配	?	-

“那么，你没有留下来看完佩布沃斯板球比赛吗？”

- [ai] — [nəʊ] ! - ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

'	I	—	no	!	'	answered	Jasper	with	a	yawn	.
-	我	—	不	!	-	回答	碧玉	和	一个	打哈欠	.

“我——不！”贾斯珀打着哈欠回答道。

- ['krɪkɪt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nɒk] [ðə; ði][bɔːl] [ə'baʊt] ,

'	Cricket	is	amusing	,	I	daresay	,	to	those	who	knock	the	ball	about	,
-	蟋蟀	是	有趣	,	我	敢说	,	到	那些	WHO	敲	这	球	关于	,

“我敢说，对于那些击球的人来说，板球是一项有趣的运动。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rʌn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

or	to	those	who	run	to	pick	it	up	again	,
或者	到	那些	WHO	跑步	到	挑选	它	向上	再次	,

或者对那些跑去把它捡起来的人来说，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	the	French	countess	said	of	our	noble	national	game	;	but	it	is
作为	这	法语	伯爵夫人	说	的	我们的	高贵	国家的	游戏	;	但	它	是

[sləʊ] — ['fɪəfəli] [sləʊ] .

slow	—	fearfully	slow	.
慢的	—	恐惧地	慢的	.

正如法国伯爵夫人评价我们高贵的民族运动时所说；但是它很慢——慢得可怕。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [jɔːn] [ə'gen] .

'	And	the	captain	yawned	again	.
-	和	这	队长	打哈欠	再次	.

船长又打了个哈欠。

- [məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] ,
' **Most things are , I am afraid , at Carbery ,**
- 最多 事物 是 , 我 是 害怕的 , 在 化油器 ,

恐怕大多数事情都在卡伯里。

- [sed] [blɑːntʃ] ['dʒentli] . — - [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] — [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] , ['luːsi]
' **said Blanche gently . — ' We have tried to amuse him — have we not , Lucy**
- 说 布兰奇 轻轻地 . — - 我们 有 尝试 到 娱乐 他 — 有 我们 不是 , 露西
?
?
?

“布兰奇温柔地说：‘我们一直努力逗他开心，不是吗，露西？’

— [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['draɪvɪŋ]
— by dragging him with us to such primitive merry - makings as lay within driving
— 经过 拖拽 他 和 我们 到 这样的 原始 欢乐 - 气质 作为 躺 之内 驾驶
['dɪstəns] , ['ɑːtʃəri] - ['miːtiŋz] , ['flaʊə(r)] - [ʃəʊz] - — —
distance , archery - meetings , flower - shows ' — —
距离 , 射箭 - 会议 , 花 - 演出 - — —

——我们拉着他一起去参加那些开车就能到的原始娱乐活动，比如射箭比赛、花卉展览——

- [jes] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɑː'keɪdiən] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , -
' **Yes , and all manner of Arcadian entertainments of the same species , '**
- 是的 , 和 全部 方式 的 阿卡迪亚 娱乐 的 这 相同的 物种 , -
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæspə(r)] ,
interrupted Jasper ,
中断 碧玉 ,

“是的，还有各种各样的田园娱乐活动，”贾斯珀打断道。

['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ]
drumming with his ringed fingers on the glass of the open window near which
打鼓 和 他的 环状 手指 在 这 玻璃 的 这 打开 窗户 靠近 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
he was standing .
他 曾是 常设 .

他戴着戒指的手指敲击着他所站的敞开的窗户的玻璃。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] ['pɑːti]
' **I believe I had a narrow escape from what they called a sillabub party**
- 我 相信 我 有 一个 狭窄的 逃脱 从 什么 他们 称为 一个 西拉布 派对
[æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['wʊmənz] (['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ['hɔːrnərz]) [haʊs] [æt; ət] ['ɒtəri] [ˌes 'tiː] [luːks] ,
at that old woman's (Lady Di Horner's) house at Ottery St Luke's ,
在 那 老的 女性的 (女士 迪 霍纳的) 房子 在 水獭 英石 路加的 ,

“我相信我差点就错过了在奥特里圣卢克那位老妇人（迪·霍纳夫人）家里举办的所谓‘西拉布布派对’。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a cow on the lawn and the rest of it .
和 一个 奶牛 在 这 草地 和 这 休息 的 它 .

草坪上还有一头牛，以及其他的一切。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ; [aɪ][doʊnt] .
The natives , I suppose , like that kind of thing ; I don't .
这 本地人 , 我 认为 , 喜欢 那 种类 的 事物 ; 我 不 .

我想当地人大概喜欢那种东西；我不喜欢。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['piːvɪʃ] ['læsɪtjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz][hiː; hi]
' **There was a half - peevish lassitude in his tone , in his attitude , as he**
- 那里 曾是 一个 一半 - 易怒的 倦怠 在 他的 语气 , 在 他的 态度 , 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“他说话的语气和态度中都带着一丝烦躁的倦怠感，

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ʌn'greɪʃəs] , [pə'hæps] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli]
which **added** **emphasis** **to** **words** **that** **were** **,** **if** **ungracious** **,** **perhaps** **not** **unkindly**
哪个 额外 强调 到 字 那 是 , 如果 不友善的 , 也许 不是 不友善的
[ment] .
meant **.**
意思是 .

这更加凸显了那些虽然不礼貌，但或许并非恶意的话语。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ]
But **his** **sisters** **were** **not** **in** **the** **least** **offended** **that** **their** **brother** **should** **shew**
但 他的 姐妹 是 不是 在 这 至少 被冒犯了 那 他们的 兄弟 应该 展示
[səʊ] [ˌʌnə'fektɪdli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] ,
so **unaffectedly** **how** **little** **pleasure** **he** **took** **in** **their** **society** **,**
所以 不受影响地 如何 小的 乐趣 他 采取 在 他们的 社会 ,

但是他的姐妹们丝毫没有生气，因为她们的哥哥如此自然地表现出他对与她们相处毫无乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd]
and **how** **complete** **was** **his** **distaste** **for** **their** **simple** **pleasures** **and**
和 如何 完全的 曾是 他的 厌恶 为了 他们的 简单的 快乐 和
['həʊmli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
homely **occupations** **.**
家常的 职业 .

他对他们的简单乐趣和居家生活是多么的厌恶啊。

[ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [g'ɜːlz] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
A **grown** **-** **up** **brother** **is** **,** **in** **the** **eyes** **of** **good** **girls** **,** **a** **hero** **by** **right** **of** **birth** **,**
一个 生长 - 向上 兄弟 是 , 在 这 眼睛 的 好的 女孩们 , 一个 英雄 经过 正确的 的 出生 ,

在乖乖女眼里，成年的哥哥天生就是英雄。

[ænd; ənd] [wɪð] ['luːsi] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] ,
and **with** **Lucy** **and** **Blanche** **the** **captain** **was** **a** **privileged** **person** **,**
和 和 露西 和 布兰奇 这 队长 曾是 一个 特权 人 ,

对于露西和布兰奇来说，船长是个享有特权的人。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['eθɪks] .
not **to** **be** **judged** **by** **the** **standards** **of** **ordinary** **ethics** **.**
不是 到 是 评判 经过 这 标准 的 普通的 伦理 .

不应以普通道德标准来评判。

- [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , - [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
' **If** **the** **governor** **,** **'** **said** **Jasper** **,** **after** **a** **pause** **,**
- 如果 这 州长 , - 说 碧玉 , 后 一个 暂停 ,

“如果州长，”贾斯珀停顿了一下后说道，

- [wʊd] [ɑːsk] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] — [aɪ] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [taʊn] [ɪz] ['empti] — [ə; eɪ]
' **would** **ask** **people** **down** **here** **—** **I** **mean** **of** **course** **after** **town** **is** **empty** **—** **a**
- 会 问 人们 向下 这里 — 我 意思是 的 课程 后 镇 是 空的 — 一个
['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,
houseful **of** **people** **of** **the** **right** **sort** **,**
满屋 的 人们 的 这 正确的 种类 ,

“我会问问这里的人——我的意思是，当然是在镇上空无一人之后——一屋子合适的人，

[waɪ] [ðen] , [wʌn] [mait] [get] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['məʊped]
why **then** **,** **one** **might** **get** **through** **the** **autumn** **and** **winter** **without** **being** **moped**
为什么 然后 , 一 可能 得到 通过 这 秋天 和 冬天 没有 存在 轻便摩托车
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

那么，人们或许就能安然度过秋冬季，不至于郁郁寡欢到死。

- ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' **Lucy** **shook** **her** **head** **.**
- 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] , ['brʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **There** **is** **no** **chance** **,** **brother** **,** ' **she** **said** **,**
- 那里 是 不 机会 , 兄弟 , - 她 说 ,

“没机会了，哥哥，”她说。

- [ðæt] [pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
' **that** **papa** **should** **fill** **his** **house** **with** **what** **you** **would** **consider** **people** **of** **the** **right**
- 那 爸爸 应该 充满 他的 房子 和 什么 你 会 考虑 人们 的 这 正确的
[sɔːt] .
sort **.**
种类 .

“那位爸爸应该把家里住满你认为合适的人。”

[ðə; ði] [veɪnz] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] - — —
The **Vanes** **will** **come** **of** **course** **,** **and** **the** **Henshaws** **,** **and** ' **—** **—**
这 叶片 将要 来 的 课程 , 和 这 亨肖斯 , 和 - — —

范恩一家当然会来，亨肖一家也会来，还有——

- ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] , - [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪzi]
' **Never** **mind** **the** **rest** **of** **the** **names** **,** ' **broke** **in** **the** **captain** **with** **a** **lazy**
- 绝不 头脑 这 休息 的 这 姓名 , - 打破 在 这 队长 和 一个 懒惰的
['bruːsknəs] ;
brusqueness **;**
粗鲁 ;

“其他名字就不用管了，”船长懒洋洋地、生硬地插嘴道；

- ['hevi] ['kaʊnti] ['membəz] ,
' **heavy** **county** **members** **,**
- 重的 县 成员 ,

“重县成员，

[huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
who **know** **more** **of** **the** **points** **of** **a** **bullock** **than** **they** **do** **of** **those** **of**
WHO 知道 更多的 的 这 积分 的 一个 犍 比 他们 做 的 那些 的
[ə; eɪ] [hɔːs] ;
a **horse** **;**
一个 马 ;

他们更了解牛的特点，而不是马的特点；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fæt] [waɪvz] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] [d'ɔːtəz] .
and **their** **fat** **wives** **and** **starched** **daughters** **.**
和 他们的 胖的 妻子们 和 淀粉 女儿们 .

还有他们肥胖的妻子和拘谨的女儿。

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
What **have** **I** **done** **,** **to** **be** **buried** **alive** **in** **this** **way** **!**
什么 有 我 完毕 , 到 是 埋葬 活 在 这 方式 !

我究竟做错了什么，竟要被这样活埋！

- ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðɪs] ['merɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'tɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [duː; də]
' **Women** **have** **this** **merit** **,** **that** **they** **seldom** **retort** **,** **as** **they** **might** **sometimes** **do**
- 女性 有 这 优点 , 那 他们 很少 反驳 , 作为 他们 可能 有时 做
[wɪð] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,
with **crushing** **effect** **,**
和 压碎 影响 ,

“女人有这样一个优点，那就是她们很少反驳别人，尽管她们有时反驳别人可能会造成毁灭性的影响。”

[ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [biˈweil] [hɪz; ɪz][hɑːd] [lɒt] , [biː; bi][hɪz; ɪz][self] - ['pɪti]['evə(r)][səʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

upon	a	man	who	bewails	his	hard	lot	,	be	his	self	-	pity	ever	so	unreasonable	.
之上	一个	男人	WHO	哀叹	他的	难的	很多	,	是	他的	自己	-	遗憾	曾经	所以	不合理	.

对于一个哀叹自己命运艰难的人来说，无论他的自怜多么不合理，都是毫无道理的。

['luːsi][ænd; ənd] [blɑːntʃ] ['dɛnzəl] [njuː] , [ɔː(r)] [gest] ,

Lucy	and	Blanche	Denzil	knew	,	or	guessed	,
露西	和	布兰奇	丹泽尔	知道	,	或者	猜对了	,

露西和布兰奇·丹泽尔知道，或者猜到了，

[wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['dʒæspərz] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [hiː; hi]

with	tolerable	accuracy	that	it	was	due	to	Jasper's	own	extravagance	that	he
和	可容忍的	准确性	那	它	曾是	到期的	到	碧玉的	自己的	奢侈	那	他

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] ,

no	longer	wore	the	gay	trappings	of	a	captain	of	Lancers	,
不	更长	穿着	这	同性恋	服饰	的	一个	队长	的	枪骑兵	,

可以相当准确地推断，贾斯珀不再穿戴骑兵队长的同性恋装束，完全是由于他自己的挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

and	that	the	soles	of	his	varnished	boots	were	no	longer	familiar	with
和	那	这	鞋底	的	他的	涂漆	靴子	是	不	更长	熟悉的	和

[ðə; ði][pɔːl] - [mɔːl; mæl] ['peɪvmənt] .

the	Pall	-	Mall	pavement	.
这	帕尔	-	购物中心	路面	.

他那双涂漆皮靴的鞋底已经不再熟悉帕尔马尔大街的人行道了。

- [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ai] [sə'pəʊz] ?

'	I'll	go	in	and	see	my	father	;	he's	in	the	library	,	I	suppose	?
-	患病的	去	在	和	看	我的	父亲	;	他是	在	这	图书馆	,	我	认为	?

"我进去看看我父亲；我想他应该在图书馆吧？"

- [sed] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .

'	said	Jasper	,	and	without	waiting	for	an	answer	,	he	sauntered	off	.
-	说	碧玉	,	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	漫步	离开	.

"贾斯珀说完，不等对方回答，就慢悠悠地走开了。"

[sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts] ,

Sir	Sykes	Denzil	was	a	man	of	methodical	habits	,
先生	赛克斯	丹泽尔	曾是	一个	男人	的	有条不紊	习惯	,

赛克斯·丹泽尔爵士是一个做事有条不紊的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	his	son's	conjecture	that	he	would	be	found	at	that	hour	in	the
和	他的	儿子的	推测	那	他	会	是	成立	在	那	小时	在	这

['laɪbrəri][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɒrəntɪd] ,

library	was	quite	warranted	,
图书馆	曾是	相当	有保证	,

他儿子的猜测——他会在那个时间出现在图书馆——是完全合理的。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][fækt] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['præktɪs] .

not	only	by	fact	,	but	by	his	daily	practice	.
不是	仅有的	经过	事实	,	但	经过	他的	日常的	实践	.

不仅事实如此，而且他的日常实践也证明了这一点。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

On	his	way	thither	the	young	man	passed	by	the	suite	of	drawing	-	rooms	,
在	他的	方式	那里	这	年轻的	男人	通过了	经过	这	套房	的	绘画	-	房间	,

年轻人前往目的地的途中经过了那套客厅。

['əʊnli][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ju:st] , [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] , [nɒt] [tu:]

only	the	smallest	of	which	was	ever	used	,	save	on	the	occasions	,	not	too
仅有的	这	最小	的	哪个	曾是	曾经	用过的	,	节省	在	这	场合	,	不是	也

['fri:kwənt] ,

frequent	,
频繁	,

除了少数特殊情况外，只有最小的那一个被使用过，而且使用频率并不高。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] [tʃeɪs] [set] [ɔ:l][ðə; ði]

when	some	great	dinner	-	party	or	possibly	a	dance	at	Carbery	Chase	set	all	the
什么时候	一些	伟大的	晚餐	-	派对	或者	可能	一个	舞蹈	在	化油器	追赶	放	全部	这

['neɪbərɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['kærɪdʒ] - [læmps] .

neighbouring	lanes	and	roads	aglow	with	carriage	-	lamps	.
邻接	车道	和	道路	闪耀	和	运输	-	灯	.

当卡伯里蔡斯庄园举办盛大的晚宴或舞会时，周围的巷道和道路都会被马车灯照亮。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [haʊs]

With	all	its	splendour	,	the	Court	was	what	might	be	described	as	a	dull	house
和	全部	它是	辉煌	,	这	法庭	曾是	什么	可能	是	描述	作为	一个	乏味的	房子

;

;
;

尽管宫廷富丽堂皇，但它却可以说是一座沉闷的房子；

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['selfɪʃ]

the	master	of	which	had	never	made	the	most	,	even	for	selfish
这	掌握	的	哪个	有	绝不	制成	这	最多	,	甚至	为了	自私

[p'ɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这位大师从未追求过最大利益，即使是为了自私的目的。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .

of	his	large	share	in	the	good	things	of	this	world	.
的	他的	大的	分享	在	这	好的	事物	的	这	世界	.

他享有世间美好事物的大部分。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜ:(r)] [saɪksɪz] ['feɪvərɪt] [ru:m] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ə'pɑ:tmənt] ,

The	library	,	Sir	Sykes's	favourite	room	,	was	a	stately	apartment	,
这	图书馆	,	先生	赛克斯的	最喜欢的	房间	,	曾是	一个	庄严	公寓	,

图书馆是赛克斯爵士最喜欢的房间，那是一间气派的公寓。

[wɪð] [gɪlt] ['kɔ:nisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] .

with	gilt	cornices	and	a	richly	painted	ceiling	.
和	镀金	檐口	和	一个	丰富	绘	天花板	.

带有镀金檐口和彩绘天花板。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [stəʊn] ['terəs] [weər'ɒn] , [ə'mɪdst] [s'tætʃu:z] [ænd; ənd] ['mɑ:b(ə)l] [vɑ:zɪs]

It	overlooked	the	stone	terrace	whereon	,	amidst	statues	and	marble	vases
它	被忽视的	这	石头	阳台	其中	,	在……之中	雕像	和	大理石	花瓶

[əʊvə'bɹɪmɪŋ] [wɪð] ['skɑ:lət] [dʒə'reɪniəmz] ,

overbrimming	with	scarlet	geraniums	,
溢出	和	猩红	天竺葵	,

从这里可以俯瞰石砌露台，露台上摆放着雕像和盛满鲜红色天竺葵的大理石花瓶。

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ['strʌtɪd] .

the	peacocks	strutted	.
这	孔雀	昂首阔步	.

孔雀昂首阔步。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [steɪnd] [glɑːs] ,

The	great	central	window	was	of	ancient	stained	glass	,
这	伟大的	中央	窗户	曾是	的	古老的	染色	玻璃	,

中央那扇巨大的窗户是古老的彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [kweɪnt] [peɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['ledn] ['setɪŋ] [flæʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɒst] ['kʌləs]

and	from	its	quaint	panes	in	their	leaden	setting	flashed	forth	the	lost	colours
和	从	它是	古雅	窗格	在	他们的	铅灰色	环境	闪光灯	前进	这	丢失的	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

of	the	blue	and	crimson	,
的	这	蓝色的	和	赤红	,

从它那古朴的玻璃窗和铅灰色的窗框中，闪烁着蓝色和深红色的昔日色彩。

[diːmd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] ,

deemed	inimitable	for	centuries	past	,
被认为	无比	为了	几个世纪	过去的	,

几个世纪以来一直被认为是独一无二的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [əud] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][taɪm] .

but	which	probably	owed	their	peculiar	beauty	to	the	corroding	touch	of	time	.
但	哪个	大概	欠款	他们的	奇特	美丽	到	这	腐蚀	触碰	的	时间	.

但它们独特的美丽或许要归功于时间的侵蚀。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gaɪd] - [bʊk]

This	window	,	of	which	honourable	mention	was	made	in	the	county	guide	-	book
这	窗户	,	的	哪个	光荣的	提到	曾是	制成	在	这	县	指导	-	书

[ə'fɔːsed] ,

aforesaid	,
上述	,

这扇窗户，在上述县旅游指南中得到了特别提及，

['glimə] [wɪð] [he'rældɪk] ['bleɪzənri] , [weə'ɪn] [ðə; ði] ['kaʊtʃənt] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

glimmered	with	heraldic	blazonry	,	wherein	the	couchant	greyhounds	of	the	present
闪烁	和	纹章学	纹章学	,	其中	这	卧倒	灵缇犬	的	这	展示

['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] .

owners	of	Carbery	found	no	place	.
所有者	的	化油器	成立	不	地方	.

闪烁着纹章学的光芒，但卡伯里现任主人的卧倒灰狗却找不到任何踪迹。

[ðə; ði]['bærənət] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [struːn] [wɪð] ['peɪpəz] ,

The	baronet	,	who	was	seated	at	his	writing	-	table	,	strewn	with	papers	,
这	男爵	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	写作	-	桌子	,	散落的	和	文件	,

男爵坐在堆满文件的书桌前，

[lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

looked	up	as	he	heard	the	opening	of	the	door	,
看起来	向上	作为	他	听到	这	开幕	的	这	门	,

听到开门声，他抬起头来。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	greeted	his	son	with	rather	a	conventional	smile	of	recognition	.
和	问候	他的	儿子	和	相当	一个	传统的	微笑	的	认出	.

他面带微笑地向儿子打招呼，那笑容颇为传统。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['dʒæspə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	So	you	are	back	with	us	earlier	than	usual	,	Jasper	,	'	he	said	,
-	所以	你	是	后退	和	我们	早些时候	比	通常	,	碧玉	,	-	他	说	,

“所以你比平时更早回来了，贾斯珀，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['kɔːdiəl] .

in	a	tone	that	was	polite	,	but	scarcely	cordial	.
在	一个	语气	那	曾是	有礼貌的	,	但	几乎	亲切	.

语气礼貌，但并不热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	young	man's	voice	,	as	usual	with	him	when	he	addressed	his	father	,
这	年轻的	男人的	嗓音	,	作为	通常	和	他	什么时候	他	已解决	他的	父亲	,

年轻人的声音，和往常跟父亲说话时一样，

[hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] ['hæbɪt][hæd; həd] ['rendəd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə][hɪm] .

had	lost	much	of	the	languid	insolence	which	habit	had	rendered	natural	to	him	.
有	丢失的	很多	的	这	慵懒的	傲慢	哪个	习惯	有	渲染	自然的	到	他	.

他身上那种因习惯而变得自然而然的慵懒傲慢已经消失殆尽。

- [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] ,

'	Yes	,	sir	;	I	don't	care	much	for	cricket	,
-	是的	,	先生	;	我	不	关心	很多	为了	蟋蟀	,

“是的，先生；我对板球不太感兴趣。”

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	did	not	stay	to	see	the	end	of	it	.
所以	我	做过	不是	停留	到	看	这	结尾	的	它	.

所以我没有留下来看结局。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ðə; ði]['tsiːŋgɑːriː][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒləʊ] .

So	far	as	I	could	hear	,	the	Zingari	were	beating	the	County	hollow	.
所以	远的	作为	我	可以	听到	,	这	辛加里	是	殴打	这	县	空洞的	.

据我所听到的，Zingari 正在痛击 County Hollow。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . -

But	as	I	said	before	,	that	style	of	thing	is	not	much	in	my	line	.	'
但	作为	我	说	前	,	那	风格	的	事物	是	不是	很多	在	我的	线	.	-

但正如我之前所说，那种风格不太适合我。

- ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærənət] ['draɪli] .

'	Better	for	you	,	my	boy	,	if	it	had	been	,	'	returned	the	baronet	dryly	.
-	更好的	为了	你	,	我的	男生	,	如果	它	有	到过	,	-	返回	这	男爵	干巴巴地	.

“如果真是那样，对你更有利，孩子，”男爵冷冷地回答道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,

'	A	young	fellow	cannot	break	his	health	or	ruin	his	fortunes	at	cricket	,
-	一个	年轻的	同伴	不能	休息	他的	健康	或者	废墟	他的	财富	在	蟋蟀	,

“一个年轻人不可能因为打板球而损害健康或毁掉财富。”

[æz; əz][mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pɑːstaɪmz] [meɪ] [help] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

as	more	fashionable	pastimes	may	help	him	to	do	.
作为	更多的	时髦	消遣	可能	帮助	他	到	做	.

更时髦的消遣方式或许能帮助他做到这一点。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [wins] [ænd; ənd] ['redən] .

'	The	captain	winced	and	reddened	.
-	这	队长	畏缩	和	发红	.

船长畏缩了一下，脸涨得通红。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .

'	I	didn't	expect	a	lecture	,	father	,	'	he	said	peevishly	.
-	我	没有	预计	一个	演讲	,	父亲	,	-	他	说	恼怒地	.

“我没想到你会训斥我，父亲，”他闷闷不乐地说。

- [ɪn'diːd] [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['kræʃə(r)][aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ,

'	Indeed	I'm	not	likely	to	forget	the	crasher	I	came	down	with	,
-	的确	我是	不是	可能	到	忘记	这	撞车者	我	来了	向下	和	,

“的确，我不太可能忘记我遭遇的那次撞击。”

[ðæt] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn] [maɪ] [ti:θ] ['evri] [deɪ] [ai] [lɪv; laɪv] . -

that	my	misfortunes	should	be	thrown	in	my	teeth	every	day	I	live	.	'
那	我的	不幸	应该	是	抛掷	在	我的	牙齿	每一个	天	我	居住	.	-

难道我活着的每一天都要遭受不幸吗?

- [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [drɒp] , - [sed] [ðə; ði] ['bærənət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔ:z] .

'	We	will	let	the	subject	drop	,	'	said	the	baronet	after	a	momentary	pause	.
-	我们	将要	让	这	主题	降低	,	-	说	这	男爵	后	一个	瞬间	暂停	.

"我们就不再谈这个话题了,"男爵停顿片刻后说道。

- [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

'	Who	were	at	Pebworth	to	-	day	?
-	WHO	是	在	佩布沃思	到	-	天	?

今天在佩布沃斯有哪些人?

[nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ai] [sə'pəʊz] ?

No	lack	of	company	,	I	suppose	?
不	缺少	的	公司	,	我	认为	?

看来并不缺少同伴吧?

['aʊə(r)] [frendz] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [æz; əz] [kəm'pli:t] [kɒzmə'pɒlɪtənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['dʒæspə(r)] ;

Our	friends	hereabouts	are	not	all	as	complete	cosmopolitans	as	you	are	,
我们的	朋友们	附近	是	不是	全部	作为	完全的	世界公民	作为	你	是	,

Jasper	;
碧玉	;

贾斯珀，我们这边的朋友们并不都像你一样见多识广;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

and	some	of	the	ladies	at	anyrate	may	have	gone	there	in	hopes	of
和	一些	的	这	女士们	在	总之	可能	有	已消失	那里	在	希望	的

['si:ɪŋ] ['devn] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

seeing	Devon	win	the	game	.
看到	德文郡	赢	这	游戏	.

至少有些女士可能去那里是希望看到德文郡赢得比赛。

- ['dʒæspə(r)] [hɑ:f] ['sʌlənli] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

'	Jasper	half	sullenly	made	answer	that	he	could	scarcely	say	who	were	there	.
-	碧玉	一半	闷闷不乐地	制成	回答	那	他	可以	几乎	说	WHO	是	那里	.

贾斯珀半是闷闷不乐地回答说，他几乎说不出那里都有哪些人。

- [fʊlfɚdz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm]

'	Fulfords	and	Courtenays	and	the	Carews	,	and	the	people	from
-	富尔福德	和	-	和	这	卡鲁斯	,	和	这	人们	从

['praɪdoʊ] [pɑ:k] , [jes] ;

Prideaux	Park	,	yes	;
普里多克斯	公园	,	是的	;

"福尔福德一家、考特尼一家、卡鲁一家，还有普里多克斯公园的人们，是的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:] [vɪər] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['hærəgət] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	the	De	Vere	girls	,	and	Harrogate	their	brother	.
和	这	德	维尔	女孩们	,	和	哈罗盖特	他们的	兄弟	.

还有德维尔家的女孩们，以及她们的兄弟哈罗盖特。

[ðə; ði] [əʊld] [ɜ:l] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ɒn] ['hɔ:sbæk] . - { - }

The	old	Earl	wasn't	there	,	and	the	ladies	went	on	horseback	.	'	{	22	}
这	老的	伯爵	不是	那里	,	和	这	女士们	去	在	马背	.	-	{	-	}

老伯爵不在，女士们骑马去了。{22}

- ['leɪdi] ['glædɪs] [lʊks] [wel] [ɒn] ['hɔːsbæk] , - [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] [saɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns]
' **Lady Gladys looks well on horseback , ' observed Sir Sykes with a sidelong glance**
- 女士 格拉迪斯 看起来 出色地 在 马背 , - 观察到 先生 赛克斯 和 一个 横 瞥一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
at his son .
在 他的 儿子 .

"格拉迪斯夫人骑马的样子真好看，"赛克斯爵士说着，斜眼看了看他的儿子。

- [jes] ; [ænd; ənd][raɪdz] ['naɪsli] , - ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)]
' **Yes ; and rides nicely , ' answered Jasper with an air of the most utter**
- 是的 ; 和 骑行 很好 , - 回答 碧玉 和 一个 空气 的 这 最多 说出
[ɪn'dɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;

"是的，而且骑起来很舒服，"贾斯珀一副漠不关心的样子回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [met] , [nɒt] ['fræŋkli] ,
and then the eyes of the father and the son met , not frankly ,
和 然后 这 眼睛 的 这 父亲 和 这 儿子 遇见 , 不是 坦率地说 ,

然后，父子俩的目光相遇了，坦率地说，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['weəri] ['fensɪŋ] - ['mɑːstəz] [maɪt] [duː; də][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt]
but as the eyes of two wary fencing - masters might do at the instant
但 作为 这 眼睛 的 二 警惕 击剑 - 大师 可能 做 在 这 立即的
[ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] .
of crossing swords .
的 过境 剑 .

但就像两位警惕的击剑大师在剑刃相交的瞬间的眼神一样。

[sɜː(r)] [saɪks] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] [went] , [ɪn]
Sir Sykes and Jasper were not , so far as outward seeming went , in
先生 赛克斯 和 碧玉 是 不是 , 所以 远的 作为 向外 似乎 去 , 在
[ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .
the least alike .
这 至少 同样 .

从外表上看，赛克斯爵士和贾斯珀一点也不像。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['wɜːldlɪnəs] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [ʃeə(r)] ,
The common attribute of worldliness they did indeed share ,
这 常见的 属性 的 世俗 他们 做过 的确 分享 ,

他们确实都具有世故的共同特质。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪn] [lʊks] [nɔː(r)][ɪn]['mænə(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but neither in looks nor in manner did they resemble each other .
但 两者都不 在 看起来 也不 在 方式 做过 他们 类似 每个 其他 .

但无论外貌还是举止，他们都截然不同。

[ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [huːz] [dɑːk][heə(r)][wɒz; wəz][naʊ]
The baronet was a tall and handsome man , whose dark hair was now
这 男爵 曾是 一个 高的 和 英俊的 男人 , 谁 黑暗的 头发 曾是 现在
[dæʃt] [wɪð] [greɪ] ,
dashed with gray ,
虚线 和 灰色的 ,

这位男爵身材高大，相貌英俊，深色的头发如今已夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['diːpli] [laɪnd] ,
and his high forehead deeply lined ,
和 他的 高的 前额 深 衬里 ,

他高高的额头上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd]

but	who	still	presented	to	the	eyes	of	the	world	a	showy	exterior	and
但	WHO	仍然	呈现	到	这	眼睛	的	这	世界	一个	炫耀	外部的	和

[ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɜː'beɪn] .

a	bearing	that	was	at	once	dignified	and	urbane	.
一个	轴承	那	曾是	在	一次	凝重	和	彬彬有礼	.

但他在世人眼中仍然展现出一种华丽的外表和一种既高贵又优雅的风度。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	he	was	not	in	perfect	health	could	only	be	conjectured	from	the
那	他	曾是	不是	在	完美的	健康	可以	仅有的	是	推测	从	这

['sləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step] ,

slowness	of	his	step	,
缓慢	的	他的	步	,

从他缓慢的步伐可以推测出他的健康状况并不理想。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['feɪntli] [mɑːkt] ['fɜːrəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [maʊθ] ,

and	those	faintly	marked	furrows	near	the	corners	of	the	shapely	mouth	,
和	那些	淡淡的	标记	沟壑	靠近	这	角落	的	这	优美	嘴	,

还有那优美嘴唇嘴角附近那些淡淡的皱纹，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['saɪləntli][æt; ət] [wɜːk] ;

in	which	a	shrewd	physician	might	have	read	of	mischief	silently	at	work	;
在	哪个	一个	精明	医生	可能	有	读	的	恶作剧	默默	在	工作	;

一位精明的医生或许能从中察觉到某种阴谋正在酝酿；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnprə'feʃənl] ['skruːtəni][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	to	unprofessional	scrutiny	he	appeared	simply	as	a	gentleman	of	a
但	到	不专业的	审查	他	出现	简单地	作为	一个	绅士	的	一个

['gʊdli] ['prez(ə)ns] .

goodly	presence	.
很好	在场	.

但在非专业人士看来，他只是一位风度翩翩、举止优雅的绅士。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] [mæn] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [wʌn] , [sɜː(r)] [saɪks] [wɒz; wəz]

A	melancholy	man	,	albeit	a	proud	and	a	courteous	one	,	Sir	Sykes	was
一个	忧郁	男人	,	尽管	一个	自豪的	和	一个	有礼貌	一	,	先生	赛克斯	曾是

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

known	to	be	.
已知	到	是	.

赛克斯爵士虽然骄傲而有礼貌，但他性格忧郁。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [-] ['sædnəs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt]

And	singularly	enough	,	the	baronet's	sadness	was	supposed	to	date
和	单独地	足够的	,	这	男爵的	悲伤	曾是	据称	到	日期

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

from	the	day	when	he	had	lost	,
从	这	天	什么时候	他	有	丢失的	,

奇怪的是，这位男爵的悲伤据说是从他输掉比赛的那一天开始的。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] ,

long	years	ago	,	the	eldest	of	his	three	daughters	,
长的	年	前	,	这	长子	的	他的	三	女儿们	,

很久以前，他的三个女儿中的老大，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

a	little	girl	to	whom	he	was	rumoured	to	have	been	unusually
一个	小的	女孩	到	谁	他	曾是	传闻	到	有	到过	异常地

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

据传他与一个小女孩关系异常亲密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒdə(r)] ,
This **was** **the** **odder** **,**
这 曾是 这 更奇怪 ,

这更奇怪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɜ:(r)] [saɪks] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['veri]
because **Sir** **Sykes** **was** **not** **the** **sort** **of** **man** **who** **is** **generally** **credited** **with** **very**
因为 先生 赛克斯 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 是 一般来说 已认可 和 非常
[di:p] ['fi:lɪŋz] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['fæməli] [ə'fekʃn] .
deep **feelings** **or** **a** **peculiar** **strength** **of** **family** **affection** **.**
深的 情怀 或者 一个 奇特 力量 的 家庭 感情 .

因为赛克斯爵士并不是那种人们普遍认为情感深沉或对家庭有着特别强烈感情的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'si:s] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [ˌekwə'nɪməti] ;
He **had** **borne** **his** **wife's** **decease** **with** **polished** **equanimity** **;**
他 有 出生 他的 妻子的 死亡 和 抛光 平静 ;

他以沉着冷静的态度接受了妻子的去世；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
but **those** **who** **had** **known** **him** **in** **his** **early** **poverty** **and** **in** **his** **subsequent**
但 那些 WHO 有 已知 他 在 他的 早期的 贫困 和 在 他的 随后的
[prɒ'sperəti] [ə'vɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['kɑ:rˌbɛri] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns]
prosperity **averred** **that** **the** **lord** **of** **Carbery** **had** **never** **been** **the** **same** **man** **since**
繁荣 断言 那 这 主 的 化油器 有 绝不 到过 这 相同的 男人 自从
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
the **death** **of** **this** **child** **.**
这 死亡 的 这 孩子 .

但那些在他早年贫困时期和后来的富裕时期都认识他的人断言，自从这个孩子去世后，卡伯里领主就再也不是以前的他了。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [sɜ:(r)] [saɪks] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] ,
' **I** **wish** **,** **'** **said** **Sir** **Sykes** **,** **speaking** **slowly** **,**
- 我 希望 , - 说 先生 赛克斯 , 请讲 缓慢地 ,

"我希望，"赛克斯爵士缓缓说道。

[ænd; ənd] [pɔiz] [ə; eɪ][gəʊld] - [hɑ:ft, hæft]['peɪpə(r)] - [naɪf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [spft] [waɪt] ['fɪŋgəz] — -
and **poising** **a** **gold** **-** **hafted** **paper** **-** **knife** **between** **his** **soft** **white** **fingers** **—** **'**
和 平衡 一个 金子 - 带柄 纸 - 刀 之间 他的 柔软的 白色的 手指 — -
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ['mærɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] . -
I **wish** **I** **could** **see** **you** **married** **and** **settled** **.** **'**
我 希望 我 可以 看 你 已婚 和 定居 . -

他用白皙柔软的手指夹着一把金柄折纸刀，说道："我真希望看到你结婚成家。"

- [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
' **The** **settling** **,** **if** **,** **as** **I** **suppose** **,** **it** **means** **the** **making** **of** **a** **suitable**
- 这 安顿 , 如果 , 作为 我 认为 , 它 方法 这 制作 的 一个 合适的
['set(ə)lmənt] ,
settlement **,**
沉降 ,

"如果和解指的是达成一项合适的解决方案，正如我所理解的那样，

[meɪks] [ðə; ði][meɪn] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] ['mærɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] ,
makes **the** **main** **impediment** **to** **marrying** **,** **with** **some** **of** **us** **at** **least** **,**
制作 这 主要的 障碍 到 结婚 , 和 一些 的 我们 在 至少 ,

至少对我们中的一些人来说，这是结婚的主要障碍。

- [ˌri:'dʒɔin, ri-]['dʒæspə(r)] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
' **rejoined** **Jasper** **with** **mock** **gravity** **;** **but** **before** **his** **father** **could** **reply** **,**
- 重新加入 碧玉 和 嘲笑 重力 ; 但 前 他的 父亲 可以 回复 ,

贾斯珀故作严肃地重新说道；但还没等他父亲回答，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

a	servant	entered	bringing	a	letter	.
一个	仆人	进入	带来	一个	信	.

一个仆人拿着一封信进来了。

[sɜː(r)] [saɪks] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ænd; ənd][æz; əz]

Sir	Sykes	mechanically	took	up	the	letter	from	the	silver	tray	and	as
先生	赛克斯	机械地	采取	向上	这	信	从	这	银	托盘	和	作为

[mə'kænɪkli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

mechanically	opened	it	.
机械地	打开	它	.

赛克斯爵士机械地从银盘中拿起信，机械地打开了它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - [peɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt]

But	his	eyes	had	hardly	glanced	at	the	first	half	-	page	before	a	great
但	他的	眼睛	有	几乎	瞥了一眼	在	这	第一的	一半	-	页	前	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] ;

and	sudden	change	came	over	his	calm	face	;
和	突然	改变	来了	超过	他的	冷静的	脸	;

但他的目光几乎还没来得及扫过前半页，他平静的脸上就发生了巨大的、突然的变化；

[hiː; hi] [gruː] [waɪt] , ['ɔːlməʊst]['lɪvɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] ,

he	grew	white	,	almost	livid	,	to	his	very	lips	,
他	生长	白色的	,	几乎	铁青	,	到	他的	非常	嘴唇	,

他的脸色变得惨白，几乎是紫红色，一直到嘴唇都是如此。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['əʊpən]['letə(r)][drɒp] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	let	his	hand	which	held	the	open	letter	drop	heavily	upon	the	table	.
和	让	他的	手	哪个	握住	这	打开	信	降低	重度	之上	这	桌子	.

他拿着未读信件的手重重地落在桌子上。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [sɜː(r)] ? - [sed] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

'	Are	you	ill	,	sir	?	'	said	Jasper	quickly	and	with	a	sort	of	anxiety
-	是	你	患病的	,	先生	?	-	说	碧玉	迅速地	和	和	一个	种类	的	焦虑

[ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .

unusual	with	him	.
异常	和	他	.

"先生，您生病了吗？"贾斯珀急切地问道，语气中带着一丝对他来说不寻常的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['veri] ['evɪdənt][ɪ'məʊʃ(ə)n]

It	was	impossible	to	avoid	taking	notice	of	the	baronet's	very	evident	emotion
它	曾是	不可能的	到	避免	采取	注意	的	这	男爵的	非常	明显	情感

;
;
;

人们不可能不注意到男爵非常明显的情绪；

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː] [nɒt][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [saɪks]

impossible	too	not	to	connect	the	cause	of	it	with	the	letter	which	Sir	Sykes
不可能的	也	不是	到	连接	这	原因	的	它	和	这	信	哪个	先生	赛克斯

[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

held	in	his	hand	.
握住	在	他的	手	.

也不难将此事的原因与赛克斯爵士手中的那封信联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ['ræli] [hɪm'self] ,

But	the	master	of	Carbery	Chase	rallied	himself	,
但	这	掌握	的	化油器	追赶	集结	他自己	,

但卡伯里蔡斯的主人重新振作起来，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['gɑ:stli] [ɪn] [ɪts] ['pælə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm]

and	though	his	face	was	even	ghastly	in	its	pallor	and	his	breath	came
和	尽管	他的	脸	曾是	甚至	阴森	在	它是	苍白	和	他的	气息	来了

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

尽管他脸色惨白得可怕，呼吸也十分困难，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [,ri:'dʒɔin, ri-] : - [nɒt] [ɪl] .

he	managed	to	smile	as	he	rejoined	:	'	Not	ill	.
他	管理	到	微笑	作为	他	重新加入	:	-	不是	患病的	.

他勉强挤出一丝笑容，重新说道："没病。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [peɪn] , [ə; eɪ] ['spæzəm] [æt; ət] [məʊst] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət] [taɪmz] ,

It	is	a	mere	pain	,	a	spasm	at	most	,	which	comes	at	times	,
它	是	一个	仅仅	疼痛	,	一个	痉挛	在	最多	,	哪个	来	在	时代	,

那只是轻微的疼痛，至多算是一阵痉挛，而且偶尔会发生。

[bʌt; bət] [gəʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

but	goes	as	quickly	,	or	nearly	so	,	as	it	comes	.
但	去	作为	迅速地	,	或者	几乎	所以	,	作为	它	来	.

但它消失得和它出现得一样快，或者几乎一样快。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

It	is	a	trifle	,	not	worth	the	talking	about	.
它	是	一个	琐事	,	不是	值得	这	说	关于	.

这是件小事，不值得一提。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

It	is	getting	late	,
它	是	获得	晚的	,

天色已晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]

and	I	have	a	note	or	two	to	write	and	some	papers	to	look	over
和	我	有	一个	笔记	或者	二	到	写	和	一些	文件	到	看	超过

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [rɪŋz] .

before	the	dressing	-	bell	rings	.
前	这	敷料	-	钟	戒指	.

在更衣铃响之前，我还有一两张纸要写，还有一些文件要查看。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['prez(ə)ntli] .

We	shall	meet	at	dinner	presently	.
我们	将	见面	在	晚餐	目前	.

我们稍后将一起吃晚饭。

- ['dʒæspə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] .

'	Jasper	rose	to	go	.
-	碧玉	玫瑰	到	去	.

贾斯珀起身准备离开。

- [ai] ['hɑ:dli] [laɪk] - — — [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

'	I	hardly	like	'	—	—	he	began	.
-	我	几乎	喜欢	-	—	—	他	开始	.

"我几乎不喜欢——"他开口说道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜ:(r)] [saɪks] ['ɪrɪtəbli] ;

'	I	am	better	;	I	am	well	;	it	is	nothing	,	'	interrupted	Sir	Sykes	irritably	;
-	我	是	更好的	;	我	是	出色地	;	它	是	没有什么	,	-	中断	先生	赛克斯	易怒地	;

"我好多了；我没事了；没什么事，"赛克斯爵士不耐烦地打断道；

[ænd; ənd] [ðen] ['blændli] ['ædɪd] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

and	then	blandly	added	:	'	I	thank	you	,	my	dear	boy	,	for	your	solicitude	,
和	然后	平淡地	额外	:	-	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	男生	,	为了	你的	关怀	,

然后又淡淡地补充道："谢谢你的关心，我亲爱的孩子。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][best][ə'ləʊn] .

but	I	am	best	alone	.
但	我	是	最好的	独自的	.

但我还是独处最好。

- ['dʒæspə(r)][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [tuː] ['peɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːpit] ['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

'	Jasper	had	not	proceeded	two	paces	along	the	carpeted	corridor	before	he
-	碧玉	有	不是	继续	二	步幅	沿着	这	铺地毯的	走廊	前	他

[hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

heard	the	key	of	the	library	door	turned	from	within	.
听到	这	钥匙	的	这	图书馆	门	转向	从	之内	.

贾斯珀沿着铺着地毯的走廊还没走两步，就听到图书馆门的钥匙从里面转动的声音。

- [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] , - [sed] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [juːθ] ,

'	I'd	give	a	cool	hundred	,	'	said	this	exemplary	youth	,
-	ID	给	一个	凉爽的	百	,	-	说	这	典范	青年	,

"我愿意捐一百美元，"这位品行端正的青年说道。

- [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðæt] ['letə(r)] .

'	to	look	over	my	father's	shoulder	as	he	reads	that	letter	.
-	到	看	超过	我的	父亲的	肩膀	作为	他	阅读	那	信	.

"我偷偷地看着父亲读那封信。"

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wʊd] - — — [hiː; hi][left][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

To	have	a	hold	on	the	governor	would	'	—	—	He	left	the	rest	of	the
到	有	一个	抓住	在	这	州长	会	-	—	—	他	左边	这	休息	的	这

['sentəns] [ʌn'spəʊkən] ,

sentence	unspoken	,
句子	未说出口的	,

要想控制住州长——他没有把话说完。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

and	passed	on	,
和	通过了	在	,

并传递下去，

['liːvɪŋ] [sɜː(r)] [saɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp]['laɪbrəri][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɒlətri]

leaving	Sir	Sykes	in	the	locked	-	up	library	to	the	company	of	his	own	solitary
离开	先生	赛克斯	在	这	已锁定	-	向上	图书馆	到	这	公司	的	他的	自己的	孤

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

留下赛克斯爵士独自一人待在锁着的图书馆里，沉浸在自己的思绪中。

['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] .

TIGER	-	SHOOTING	.
老虎	-	射击	.

射杀老虎。

['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] ['difəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn]

Tiger	-	shooting	in	India	differs	a	trifle	from	the	tame	pursuit	of	game	in
老虎	-	射击	在	印度	不同	一个	琐事	从	这	驯服	追逐	的	游戏	在

['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

England	—	a	very	different	thing	indeed	from	the	miserable	amusement	of	the
英格兰	—	一个	非常	不同的	事物	的确	从	这	悲惨的	娱乐	的	这

[bə't(j)uː] ,

battue	,
战斗	,

印度的猎虎活动与英国温和的狩猎活动略有不同——与令人沮丧的围攻娱乐更是截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

in	which	hundreds	of	defenceless	creatures	are	shot	down	without	any	chance	of
在	哪个	数百	的	毫无防备	生物	是	射击	向下	没有	任何	机会	的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] .

danger	to	the	shooter	.
危险	到	这	射击游戏	.

数百只手无寸铁的动物被射杀，而射手自身却没有任何危险。

[tuː; tə][gəʊ][aʊt]['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi]

To	go	out	tiger	-	shooting	is	to	run	the	risk	of	encountering	a	deadly	enemy
到	去	出去	老虎	-	射击	是	到	跑步	这	风险	的	遭遇	一个	致命	敌人

,

,

,

外出猎虎就意味着要冒着遭遇致命敌人的风险。

[wɪtʃ] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['pɒləsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

which	on	grounds	of	public	policy	it	is	of	importance	to	destroy	.
哪个	在	理由	的	民众	政策	它	是	的	重要性	到	破坏	.

从公共政策角度来看，销毁它是十分重要的。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

So	much	as	a	preliminary	observation	.
所以	很多	作为	一个	初步的	观察	.

这只是初步观察。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] ['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	danger	connected	with	tiger	-	shooting	varies	very	much	in	proportion	to	the
这	危险	连接	和	老虎	-	射击	变化	非常	很多	在	部分	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔsikjuːtid] .

conditions	under	which	it	is	prosecuted	.
状况	在下面	哪个	它	是	被起诉	.

猎杀老虎的危险程度与猎杀老虎的具体情况成正比。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

Thus	a	man	on	foot	following	the	fresh	tracks	of	a	tiger	up	to	his	lair	,
因此	一个	男人	在	脚	下列的	这	新鲜的	轨道	的	一个	老虎	向上	到	他的	巢穴	,

于是，一个人徒步循着老虎新鲜的足迹，一路追踪到老虎的巢穴。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] , [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ʌp][ɒn] [fʊt] [wen] ['wuːndɪd] ,

and	shooting	him	as	he	lies	,	or	following	him	up	on	foot	when	wounded	,
和	射击	他	作为	他	谎言	,	或者	下列的	他	向上	在	脚	什么时候	受伤	,

在他倒地时开枪射杀他，或者在他受伤后徒步追击他。

[ɪn'kəː][ðə; ði]['mæksɪməm][rɪsk] .

incurs	the	maximum	risk	.
产生	这	最大限度	风险	.

承担最大风险。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

In	all	cases	,	after	being	wounded	,
在	全部	案例	,	后	存在	受伤	,

在所有情况下，受伤后，

[ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

ungovernable	fury	and	a	fierce	longing	for	revenge	take	the	place	of	that
无法治理的	愤怒	和	一个	凶猛的	渴望	为了	复仇	拿	这	地方	的	那

[ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [mæn] [wɪtʃ] [t'aɪgəz] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] .

instinctive	fear	or	shyness	of	man	which	tigers	share	with	all	other	wild	animals	.
本能	害怕	或者	害羞	的	男人	哪个	老虎	分享	和	全部	其他	荒野	动物	.

老虎身上那种与所有其他野生动物一样，对人类的本能恐惧或羞怯，被无法控制的愤怒和强烈的复仇欲望所取代。

[ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði]

This	instinctive	dread	of	man	is	so	well	known	to	the	tribes	who	inhabit	the
这	本能	恐惧	的	男人	是	所以	出色地	已知	到	这	部落	WHO	居住	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

forests	of	India	,
森林	的	印度	,

印度森林中的部落居民对人类的这种本能恐惧非常熟悉。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [heɪl] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]

that	even	solitary	individuals	will	hail	the	prospect	of	suddenly	encountering	a
那	甚至	孤	个人	将要	冰雹	这	前景	的	突然	遭遇	一个

['taɪgə(r)] ,

tiger	,
老虎	,

即使是独居的人，也会对突然遇到老虎的前景感到兴奋。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] - ['iːtə(r)] .

provided	,	of	course	,	that	he	is	not	a	man	-	eater	.
假如	,	的	课程	,	那	他	是	不是	一个	男人	-	食客	.

当然，前提是他不是食人魔。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['seɪfti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [laɪz] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['ætɪtjuːd]

They	know	their	safety	at	such	a	moment	lies	in	preserving	a	composed	attitude
他们	知道	他们的	安全	在	这样的	一个	片刻	谎言	在	保存	一个	由	态度

[ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] .

and	demeanour	.
和	风度	.

他们知道，在这种时刻，保持冷静的态度和举止才能确保自身安全。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ;

The	tiger	will	often	yield	the	right	of	way	;
这	老虎	将要	经常	屈服	这	正确的	的	方式	;

老虎通常会让路；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkt] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [set] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

but	if	the	human	subject	finds	it	necessary	to	set	that	example	in	the	way
但	如果	这	人类	主题	发现	它	必要的	到	放	那	例子	在	这	方式

[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

of	politeness	,
的	礼貌	,

但如果这个人认为有必要以身作则，展现礼貌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

he	knows	it	to	be	absolutely	essential	to	the	preservation	of	his	life
他	知道	它	到	是	绝对地	基本的	到	这	保存	的	他的	生活

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

that	he	should	do	so	with	every	appearance	of	self	-	possession	,
那	他	应该	做	所以	和	每一个	外貌	的	自己	-	拥有	,

他深知，为了保全性命，他必须表现得镇定自若。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

and	without	any	signs	of	fear	or	precipitancy	.
和	没有	任何	标志	的	害怕	或者	慌张	.

而且没有表现出任何恐惧或鲁莽的迹象。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] .

A	passage	in	King	Richard	III	.
一个	通道	在	国王	理查德	三、	.

《理查三世》中的一段文字。

['ækjərətli] [rɪ'flekts] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

accurately	reflects	the	line	of	conduct	which	should	be	observed	,
准确	反映	这	线	的	执行	哪个	应该	是	观察到	,

准确反映了应当遵守的行为准则。

['həʊldɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːkwəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] :

holding	good	as	it	does	equally	with	reference	to	the	tiger	:
保持	好的	作为	它	做	同样地	和	参考	到	这	老虎	:

这一点同样适用于老虎：

[tuː; tə][flai][ðə; ði][bɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɔː(r)] [pə'sjuːz] ,

To	fly	the	boar	,	before	the	boar	pursues	,
到	飞	这	公猪	,	前	这	公猪	追寻	,

为了赶在野猪追赶之前飞走，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði][bɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,

Were	to	incense	the	boar	to	follow	us	,
是	到	香	这	公猪	到	跟随	我们	,

如果激怒野猪让它跟着我们，

[ænd; ənd] [meɪk] [pə'sjuːt] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [nəʊ] [tʃeɪs] .

And	make	pursuit	where	he	did	mean	no	chase	.
和	制作	追逐	在哪里	他	做过	意思是	不	追赶	.

并进行追逐，而他本意并非追赶。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][blæŋk] [deɪz] [ɪn]['taɪgə(r)] -

In	proportion	to	the	successful	days	,	the	number	of	blank	days	in	tiger	-
在	部分	到	这	成功的	天	,	这	数字	的	空白的	天	在	老虎	-

['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɑːdʒ] ,

shooting	is	extraordinarily	large	,
射击	是	非常	大的	,

与成功猎获老虎的天数相比，空手而归的天数非常多。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][məʊst] [ʃɪ'kɑːriːz] [wɪl] [kən'fɜːm] .

as	the	experience	of	most	shikarees	will	confirm	.
作为	这	经验	的	最多	狩猎	将要	确认	.

大多数狩猎者的经历可以证实这一点。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - [hæŋks] - [ɔː(r)] [biːts] ['biːɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n]['bædli] [plænd] [ɔː(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒd] ;

This	is	owing	to	-	hanks	-	or	beats	being	so	often	badly	planned	or	mismanaged	;
这	是	欠款	到	-	汉克斯	-	或者	节拍	存在	所以	经常	糟糕	计划	或者	管理不善	;

这是因为"hanks"或节拍经常计划不周或管理不善；

[θruː] [wɪtʃ] [tˈaɪgəz] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]

through	which	tigers	escape	which	might	otherwise	have	easily	been	brought	to	book
通过	哪个	老虎	逃脱	哪个	可能	否则	有	容易地	到过	带来	到	书

.

:

.

老虎正是通过这种方式逃脱，否则它们本可以轻易被绳之以法。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][dɪ'njuːdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)]

The	dry	and	denuded	state	of	an	Indian	jungle	during	the	hot	weather
这	干燥	和	赤裸裸的	状态	的	一个	印度	丛林	期间	这	热的	天气

[meɪks] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] .

makes	that	the	most	fitting	season	for	tiger	-	shooting	.
制作	那	这	最多	配件	季节	为了	老虎	-	射击	.

印度丛林在炎热天气下干燥贫瘠，这使得炎热的季节成为最适合猎虎的季节。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['siːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]

Indeed	it	is	the	only	season	in	which	the	sport	can	be	undertaken	with	a
的确	它	是	这	仅有的	季节	在	哪个	这	运动	能	是	已	和	一个

['riːznəbl] ['prɒspekt][ɒv; əv] [sək'ses] .

reasonable	prospect	of	success	.
合理的	前景	的	成功	.

事实上，这是这项运动唯一有较大成功前景的赛季。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

The	available	covers	for	a	tiger	are	then	much	reduced	in	number	and
这	可用的	封面	为了	一个	老虎	是	然后	很多	减少	在	数字	和

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

老虎可供栖息的场所数量和范围都大大减少了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] [nɒt]

and	in	the	inverse	ratio	are	the	chances	increased	of	the	animal's	not
和	在	这	逆	比率	是	这	机会	增加	的	这	动物	不是

[biˈteikɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] { - }

betaking	himself	to	{	23	}
采取	他自己	到	{	-	}

反比而言，动物不把自己带到{23}的几率就会增加。

[sʌm; səm]['dɪstənt][ləʊ'kæləti][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

some	distant	locality	before	the	plan	of	action	which	is	intended	to	effect	his
一些	遥远	地点	前	这	计划	的	行动	哪个	是	故意的	到	影响	他的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

destruction	has	had	time	to	develop	itself	.
破坏	有	有	时间	到	发展	本身	.

在旨在消灭他的行动计划有时间制定之前，某个遥远的地方。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['eni] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [və'sɪnəti] [wɪl] [raʊz]
any **faint** **and** **accidental** **signs** **of** **a** **disturbance** **in** **a** **tiger's** **vicinity** **will** **rouse**
任何 头晕的 和 偶然 标志 的 一个 干扰 在 一个 老虎的 附近 将要 唤醒
[hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ,
him **from** **his** **lair** **,**
他 从 他的 巢穴 ,

老虎附近任何微弱的、偶然的骚动迹象都会惊醒它，让它从巢穴中出来。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [griːn] [pætʃ] [ɔː(r)] [snʌg] [rɪ'triːt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and **drive** **him** **to** **green** **patch** **or** **snug** **retreat** **miles** **away** **,**
和 驾驶 他 到 绿色的 修补 或者 舒适 撤退 英里 离开 ,

然后开车送他去几英里外的绿地或舒适的度假胜地，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ə'bʌndənt] ;
if **the** **weather** **be** **cool** **and** **cover** **abundant** **;**
如果 这 天气 是 凉爽的 和 覆盖 丰富 ;

如果天气凉爽且植被茂盛；

[ˌweər'æz] [wɪð] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌdiːnjuː'deɪʃən] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
whereas **with** **very** **hot** **weather** **and** **extensive** **denudation** **of** **shade** **,**
然而 和 非常 热的 天气 和 广泛的 剥蚀 的 阴影 ,

然而，在天气非常炎热且遮荫处大面积消失的情况下，

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'sjuːm] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ]
he **will** **prefer** **remaining** **where** **he** **is** **until** **the** **sounds** **assume** **too** **decided** **a**
他 将要 更喜欢 其余的 在哪里 他 是 直到 这 声音 认为 也 决定 一个
['kærəktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
character **to** **be** **mistaken** **;**
特点 到 是 错误 ;

他宁愿待在原地，直到声音变得过于确定，以至于无法被误认为是某个角色为止；

[wen] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['redi] [ɒn] [hɪz; ɪz]
when **the** **probabilities** **are** **that** **the** **sportsman** **will** **be** **perfectly** **ready** **on** **his**
什么时候 这 概率 是 那 这 运动员 将要 是 完美 准备好 在 他的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .
making **a** **move** **.**
制作 一个 移动 .

当运动员很有可能已经做好充分准备，随时可以发起进攻时。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The **great** **point** **to** **remember** **in** **arranging** **to** **hunt** **a** **tiger** **is** **that** **one** **of** **his**
这 伟大的 观点 到 记住 在 安排 到 打猎 一个 老虎 是 那 一 的 他的
[məʊst] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] ['kʌnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [baɪ]
most **prominent** **characteristics** **is** **cunning** **—** **and** **that** **this** **must** **be** **met** **by**
最多 著名的 特征 是 狡猾 — 和 那 这 必须 是 遇见 经过
['kʌnɪŋ] .
cunning **.**
狡猾 .

安排猎杀老虎时要记住的重要一点是，老虎最显著的特点之一就是狡猾——而必须用狡猾来应对老虎。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['stʌdid] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [bɪ'gɪnəz] .
This **is** **not** **sufficiently** **studied** **,** **especially** **by** **beginners** **.**
这 是 不是 足够 研究 , 尤其 经过 初学者 .

这方面的研究还不够充分，尤其是对于初学者而言。

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
Eager **and** **enthusiastic** **for** **the** **fray** **,**
渴望的 和 热情的 为了 这 磨损 ,

渴望并热切地投入战斗，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['məʊmənt][ɒv; əv]

and	for	the	thrill	of	satisfaction	which	the	all	-	important	moment	of
和	为了	这	刺激	的	满意	哪个	这	全部	-	重要的	片刻	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] [kɪl] [in'spaiəz] ,

the	actual	kill	inspires	,
这	实际的	杀	鼓舞人心	,

以及真正猎杀瞬间所带来的那种至关重要的满足感，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['spɔ:tsmən] [ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðəʊz] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd]

the	inexperienced	sportsman	is	too	apt	to	overlook	those	precautions	and
这	缺乏经验	运动员	是	也	易于	到	俯瞰	那些	防范措施	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪdz][tu:; tə] [sək'ses] ;

preparations	which	are	essential	aids	to	success	;
准备工作	哪个	是	基本的	艾滋病	到	成功	;

经验不足的运动员很容易忽略那些对成功至关重要的预防措施和准备工作；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'spekts] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend]

or	he	relies	upon	others	for	doing	in	the	above	respects	what	he	should	attend
或者	他	依赖	之上	其他的	为了	正在做	在	这	多于	尊重	什么	他	应该	出席

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

或者他依赖他人来做他应该自己做的事情。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][hæz; həz]

The	first	thing	to	be	done	on	arriving	at	the	ground	where	a	tiger	has
这	第一的	事物	到	是	完毕	在	抵达	在	这	地面	在哪里	一个	老虎	有

['seɪfli] [bi:n] [mɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɪ'spætʃ] [skaʊts] [ɪz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [wʌnz] [self]

safely	been	marked	down	by	the	early	despatched	scouts	is	to	acquaint	one's	self
安全	到过	标记	向下	经过	这	早期的	已派送	侦察兵	是	到	熟人	一个人的	自己

['θʌrəli] [wɪð] [ɪts] [tə'pɒgrəfi] .

thoroughly	with	its	topography	.
彻底	和	它是	地形	.

到达先遣侦察兵已安全标记出老虎所在位置的地面后，首先要做的事情就是彻底熟悉该地的地形。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	nature	of	the	ground	varies	very	much	;
这	自然	的	这	地面	变化	非常	很多	;

地面的性质差异很大；

[kən'sɪstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

consisting	sometimes	of	a	pile	of	rocks	rising	from	a	plain	,	of	a
由	有时	的	一个	桩	的	岩石	上升	从	一个	清楚的	,	的	一个

[kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

confused	mass	of	hills	,
使困惑	大量的	的	丘陵	,

有时由平原上隆起的一堆岩石组成，有时由杂乱无章的山丘组成，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪŋg(ə)l] [hɪl] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔ:(r)] [smɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [kɔ:s] [stɒkt] [wɪð] [gri:n]

or	of	a	large	single	hill	,	a	river	or	small	water	-	course	stocked	with	green
或者	的	一个	大的	单身的	爬坡道	,	一个	河	或者	小的	水	-	课程	库存充足	和	绿色的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

或者指一座大山、一条长满绿色灌木的河流或小水道，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lev(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:(r)] [pə'hæps] ['əʊpən] [graʊnd] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ; [ænd; ənd]

and	with	level	jungle	or	perhaps	open	ground	bordering	on	both	sides	;	and
和	和	等级	丛林	或者	也许	打开	地面	毗邻	在	两个都	侧面	;	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

两侧是平坦的丛林或开阔的地面；等等。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][ɪn] [seɪ] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [kɔ:s] [baɪ][ðə; ði] ['hitər] ,

On	being	roused	from	his	lair	in	say	a	water	-	course	by	the	beaters	,
在	存在	唤醒	从	他的	巢穴	在	说	一个	水	-	课程	经过	这	击球手	,

当它被驱赶者从例如水道中的巢穴中惊醒时，

[ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

a	tiger	is	very	likely	to	cross	over	into	the	jungle	,
一个	老虎	是	非常	可能	到	叉	超过	进入	这	丛林	,

老虎很可能会闯入丛林。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [rə'vi:n] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] .

especially	if	another	ravine	is	not	far	off	to	which	he	can	retire	.
尤其	如果	其他	峡谷	是	不是	远的	离开	到	哪个	他	能	退休	.

尤其是如果附近有另一处峡谷，他可以退休到那里居住的话。

[hi:; hi] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dis'tə:bə]

He	does	so	with	the	express	object	of	getting	rid	of	his	disturbers
他	做	所以	和	这	表达	目的	的	获得	摆脱	的	他的	扰乱者

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	soon	as	possible	;
作为	很快	作为	可能的	;

他这样做的目的就是为了尽快摆脱那些骚扰他的人；

[ɔ:(r)][let][ju: 'es] [seɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [hɪm] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti][ɪz][məʊst]

or	let	us	say	that	instinct	tells	him	that	an	entire	change	of	locality	is	most
或者	让	我们	说	那	本能	讲述	他	那	一个	全部的	改变	的	地点	是	最多

[kən'dju:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

conducive	to	his	safety	.
有利的	到	他的	安全	.

或者说，他的本能告诉他，彻底改变居住地最有利于他的安全。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌvə(r)] ,

On	the	other	hand	,	if	there	be	no	adjoining	cover	,
在	这	其他	手	,	如果	那里	是	不	相邻的	覆盖	,

另一方面，如果没有相邻的遮蔽物，

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔ:s] .

a	tiger	will	keep	to	the	same	channel	and	steal	along	its	course	.
一个	老虎	将要	保持	到	这	相同的	渠道	和	偷	沿着	它是	课程	.

老虎会沿着既定路线行进，悄悄潜行。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	difference	between	the	two	cases	represents	the	comparative	prospect	of	a
这	不同之处	之间	这	二	案例	代表	这	比较	前景	的	一个

['taɪgə(r)] ['bi:ɪŋ] [bægd] .

tiger	being	bagged	.
老虎	存在	袋装	.

这两个案例之间的差异体现了捕获老虎的相对可能性。

[wen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sti:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
When a tiger is compelled to steal along the channel from which he has
什么时候 一个 老虎 是 被迫 到 偷 沿着 这 渠道 从 哪个 他 有
[bi:n] [raʊzd] ,
been roused ,
到过 唤醒 ,

当一只老虎被迫沿着它被惊扰的河道潜行时，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'kʌmz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] - [hæŋk] - [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktid]
the prospect becomes nearly a certainty , assuming the ' hank ' to be conducted
这 前景 变成 几乎 一个 肯定 , 假设 这 - 汉克 - 到 是 实施
[ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['mænə(r)] .
in a correct manner .
在 一个 正确的 方式 .

假设"汉克"行动以正确的方式进行，那么这一前景几乎是必然的。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [slaɪt] ['kɒfɪŋ] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:t] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ;
A very slight noise , such as slight coughing , will sometimes start a tiger ;
一个 非常 轻微 噪音 , 这样的 作为 轻微 咳嗽 , 将要 有时 开始 一个 老虎 ;

轻微的声音，例如轻微的咳嗽，有时会惊动老虎；

[waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mu:v] ,
while he will at other times refuse to move ,
尽管 他 将要 在 其他 时代 拒绝 到 移动 ,

而有时他又会拒绝移动，

[ɔ:l'ðəʊ] ['i:v(ə)n] [ʃɒts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['faɪəd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [hi:; hi]
although even shots should be fired into the bush or among the rocks where he
虽然 甚至 镜头 应该 是 被解雇 进入 这 衬套 或者 之中 这 岩石 在哪里 他
[meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] .
may be lying concealed .
可能 是 说谎 暗 .

甚至应该向灌木丛或岩石间开枪，因为他可能就藏在那里。

[æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] [raɪs] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['ɑ:mi] ,
As Colonel Rice , late of the Bombay army ,
作为 上校 米 , 晚的 的 这 孟买 军队 ,

前孟买陆军上校赖斯

['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'mɑ:rks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['taɪgə(r)] - ['ʃu:tɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] — [ænd; ənd][ðə; ði]
very justly remarks in his book entitled Tiger - shooting in India — and the
非常 公正地 评论 在 他的 书 标题 老虎 - 射击 在 印度 — 和 这
['raɪtərz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] — [nəʊ] [tu:] [t'aɪgəz]
writer's own experience is entirely corroborative of that statement — no two tigers
作家的 自己的 经验 是 完全 佐证 的 那 陈述 — 不 二 老虎
[kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz]
can be depended on for behaving exactly alike under the same circumstances
能 是 取决于 在 为了 行为 确切地 同样 在下面 这 相同的 情况
.
:
.

他在题为《印度猎虎记》的书中非常恰当地指出——作者自己的经历也完全证实了这一说法——没有两只老虎在相同情况下会表现得完全相同。

[æn; ən][əʊld]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪz] [ɪk'stri:mli]
An old tiger , and especially one which has been hunted before , is extremely
一个 老的 老虎 , 和 尤其 一 哪个 有 到过 猎杀 前 , 是 极其
['weəri] ,
wary ,
警惕 ,

年老的老虎，尤其是曾经被猎杀过的老虎，会变得极其警惕。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'vent] [wɪð] ['i:v(ə)n] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ; [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn]

and	very	difficult	to	circumvent	with	even	good	management	;	while	a	young	one
和	非常	难的	到	规避	和	甚至	好的	管理	;	尽管	一个	年轻的	一

['redɪli] [fɔ:ls] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

readily	falls	a	victim	,
容易	瀑布	一个	受害者	,

即使管理得当，也很难规避；而年轻人却很容易成为受害者。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gri:nhɔ:n] .

like	any	other	greenhorn	.
喜欢	任何	其他	菜鸟	.

就像其他新手一样。

[ə; eɪ]['taɪgrəs] [wɪð] [jʌŋ] [kʌbz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['sævɪdʒ] ,

A	tigress	with	young	cubs	is	always	very	savage	,
一个	母老虎	和	年轻的	幼崽	是	总是	非常	野蛮的	,

带着幼崽的母虎总是非常凶猛。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑ:dʒ] ['enibɒdi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][den][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs]

and	will	sometimes	charge	anybody	approaching	her	den	or	other	resting	-	place
和	将要	有时	收费	任何人	接近	她	丹	或者	其他	休息	-	地方

[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)ns] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [sə'spektɪd] .

before	her	own	presence	is	at	all	suspected	.
前	她	自己的	在场	是	在	全部	怀疑	.

有时，在她自己的出现之前，她会攻击任何靠近她的巢穴或其他休息场所的人。

[θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɒn]

Three	men	in	the	service	of	the	writer	were	once	obliged	to	take	refuge	on
三	男人	在	这	服务	的	这	作家	是	一次	有义务	到	拿	避难所	在

[ə; eɪ] [rɒk] ['əʊnli][sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,

a	rock	only	some	six	or	seven	feet	high	,
一个	岩石	仅有的	一些	六	或者	七	脚	高的	,

作者手下的三名仆人曾被迫躲藏在一块只有六七英尺高的岩石上。

[weə(r)] [æn; ən]['æŋgri]['taɪgrəs] [bei] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ]

where	an	angry	tigress	bayed	them	,	and	repeatedly	threatened	to	charge
在哪里	一个	生气的	母老虎	海湾	他们	,	和	反复	威胁	到	收费

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] .

home	for	at	least	two	hours	.
家	为了	在	至少	二	小时	.

一只愤怒的母老虎对着他们咆哮，并反复威胁要冲回家，持续了至少两个小时。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] ,

One	of	the	men	was	armed	with	a	sword	,
一	的	这	男人	曾是	武装	和	一个	剑	,

其中一人佩戴着一把剑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	the	other	two	had	nothing	but	sticks	in	their	hands	.
和	这	其他	二	有	没有什么	但	棍子	在	他们的	双手	.

另外两人手里只有棍子。

[ðə; ði]['taɪgrəs] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [bʌt; bət]

The	tigress	crouched	at	the	very	foot	of	the	rock	,	which	was	small	but
这	母老虎	蹲着	在	这	非常	脚	的	这	岩石	,	哪个	曾是	小的	但

[flæt] - [tʻɒpt] ,

flat	-	topped	,
平坦的	-	顶峰	,

雌虎蹲伏在岩石脚下，那块岩石虽小，但顶部平坦。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

[ʃi:; ʃi][ðeə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətli] [bliŋk] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] ,

She	there	alternately	blinked	and	glared	at	the	unfortunate	men	,
她	那里	交替	眨眼	和	怒目而视	在	这	不幸	男人	,

她时而眨眼，时而怒视着那几个不幸的男人。

[hu:] ['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['æktʃuəli] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ]

who	only	succeeded	in	keeping	her	off	from	actually	springing	on	them	by
WHO	仅有的	成功了	在	保持	她	离开	从	实际上	弹簧	在	他们	经过

[dɪnt][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

dint	of	vigorous	and	incessant	shouting	,
凹痕	的	蓬勃	和	不停歇	喊叫	,

他们只能通过大声喊叫和不停地叫喊，才勉强阻止了她扑向他们。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] ,

and	constantly	changing	front	,
和	不断地	变化	正面	,

以及不断变化的前线

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgrəs] [hɜ:'self] [kept] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə]

according	as	the	tigress	herself	kept	moving	from	one	side	of	the	rock	to
根据	作为	这	母老虎	她自己	保留	移动	从	一	边	的	这	岩石	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

根据母虎自身不断从岩石的一侧移动到另一侧的情况来看，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sti:lɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

and	occasionally	retiring	a	few	paces	,	and	then	stealing	forward	and
和	偶尔	退休	一个	很少	步幅	,	和	然后	偷窃	向前	和

['kraʊtʃɪŋ] [ə'gen] .

crouching	again	.
蹲伏	再次	.

偶尔后退几步，然后悄悄向前，再次蹲下。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəbli] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

The	state	of	their	throats	and	the	terribly	husky	whisper	to	which	their	voices
这	状态	的	他们的	喉咙	和	这	可怕	沙哑	耳语	到	哪个	他们的	声音

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'dju:st] ,

were	in	the	end	reduced	,
是	在	这	结尾	减少	,

他们喉咙的状况，以及最终他们声音变得极其沙哑的低语，

[meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

may	easily	be	imagined	.
可能	容易地	是	想象	.

很容易想象。

[haʊ'evə(r)] , [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌmbl] ['fɑ:loʊərz] , ['hʌntəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri]

However	,	down	to	their	humblest	followers	,	hunters	as	a	rule	are	a	merry
然而	,	向下	到	他们的	最谦逊的	追随者	,	猎人	作为	一个	规则	是	一个	欢乐

[set] ,

set	,
放	,

然而，即便是最普通的追随者，猎人们通常也是一群快乐的人。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [fə'gɒtn] .

and	directly	actual	danger	has	passed	away	the	danger	is	forgotten	.
和	直接地	实际的	危险	有	通过了	离开	这	危险	是	被遗忘的	.

直接的危险已经过去，危险也被遗忘了。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['kʌvəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['aʊtlets] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv]['eksɪt] ,

In	large	covers	there	are	often	outlets	and	lines	of	exit	,
在	大的	封面	那里	是	经常	商店	和	线条	的	出口	,

大型机房内通常设有插座和出口。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [seɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['spɔːtsmən] ,

in	addition	to	those	guarded	by	a	party	of	say	four	or	five	sportsmen	,
在	添加	到	那些	守卫	经过	一个	派对	的	说	四	或者	五	运动员	,

除了那些由四五个运动员组成的队伍看守的人之外，

[huː] [pəʊst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .

who	post	themselves	at	the	most	important	points	.
WHO	邮政	他们自己	在	这	最多	重要的	积分	.

那些在最重要的位置发布自己信息的人。

[ðiːz] [ɔːl][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [blɒkt] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

These	all	require	to	be	blocked	up	,	so	that	a	tiger	,
这些	全部	要求	到	是	已屏蔽	向上	,	所以	那	一个	老虎	,

这些都需要堵住，这样老虎才能……

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

should	he	attempt	to	escape	by	any	of	them	,
应该	他	试图	到	逃脱	经过	任何	的	他们	,

如果他试图通过其中任何一种方式逃跑，

[meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [hɪm]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

may	be	readily	turned	on	to	a	path	which	will	draw	him	under	fire	.
可能	是	容易	转向	在	到	一个	小路	哪个	将要	画	他	在下面	火	.

他很容易走上一条会让他身陷险境的道路。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bæg] ['sevrəl]

One	of	the	covers	in	which	the	writer	was	fortunate	enough	to	bag	several
一	的	这	封面	在	哪个	这	作家	曾是	幸运	足够的	到	包	一些

[tˈaɪgəz][ɪn] ['dɪfrənt] [jˈiəz] ,

tigers	in	different	years	,
老虎	在	不同的	年	,

其中一张封面照片是作者有幸在不同年份拍摄到多只老虎的。

[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][wɪdθ; wɪtθ] ,

consisted	of	a	river	of	about	a	hundred	and	fifty	yards	width	,
由……组成	的	一个	河	的	关于	一个	百	和	五十	码	宽度	,

由一条宽约一百五十码的河流组成，

[wɪð] [rə'viːnz] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

with	ravines	branching	out	at	different	points	,	and	low	hills	bordering	the	banks	.
和	峡谷	分枝	出去	在	不同的	积分	,	和	低的	丘陵	毗邻	这	银行	.

沟壑纵横交错，河岸两侧是低矮的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪð] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [best]

It	was	impracticable	with	fewer	than	a	hundred	men	,	and	was	best
它	曾是	不切实际	和	更少	比	一个	百	男人	,	和	曾是	最好的

['drɪvn] [baɪ] ['elɪfənts] ,

driven	by	elephants	,
驱动	经过	大象	,

人手不足百人时难以完成，最好用大象驱赶。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

in	consequence	of	the	thick	and	tangled	state	of	the	bushes	.
在	结果	的	这	厚的	和	纠缠不清	状态	的	这	灌木丛	.

由于灌木丛茂密缠绕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , ['ɒfərɪŋ] ['njuːmərəs] ['aʊtlets] ,

It	was	a	piece	of	ground	of	the	kind	described	above	,	offering	numerous	outlets	,
它	曾是	一个	片	的	地面	的	这	种类	描述	多于	,	提供	很多的	商店	,

这是一块如上所述的地块，提供了许多出口。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɪk'stendɪd] [raɪt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

as	the	cover	extended	right	under	one	of	the	banks	,
作为	这	覆盖	扩展	正确的	在下面	一	的	这	银行	,

因为遮盖物一直延伸到其中一面墙的正下方，

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

and	ran	for	some	distance	along	the	length	of	the	river	;
和	跑	为了	一些	距离	沿着	这	长度	的	这	河	;

然后沿着河岸跑了一段距离；

[waɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [haɪt] ,

while	the	bank	itself	was	of	no	great	height	,
尽管	这	银行	本身	曾是	的	不	伟大的	高度	,

虽然河岸本身并不高，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .

and	might	be	ascended	in	a	moment	at	any	point	.
和	可能	是	上升	在	一个	片刻	在	任何	观点	.

随时都可能被提升到更高的位置。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtlets] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [wɒtʃ] ,

The	method	of	blocking	up	the	outlets	which	the	sportsmen	themselves	cannot	watch	,
这	方法	的	阻塞	向上	这	商店	哪个	这	运动员	他们自己	不能	手表	,

这种方法是封锁运动员无法观看比赛的直播画面。

[ɪz][tuː; tə] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɒn] [triːz] ,

is	to	place	over	them	,	on	trees	,
是	到	地方	超过	他们	,	在	树木	,

是将它们放置在它们上面，或者放在树上。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hitər] .

the	sharpest	and	most	intelligent	of	the	men	that	can	be	selected	from	among	the	beaters	.
这	最锋利	和	最多	聪明的	的	这	男人	那	能	是	已选	从	之中	这	击球手	.

从守卫者中选出最精明、最聪明的人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

They	should	be	instructed	to	strike	the	tree	with	a	stone	taken	up	in	the	hand	for	that	purpose	,
他们	应该	是	指示	到	罢工	这	树	和	一个	石头	已采取	向上	在	这	手	为了	那	目的	,

应该指示他们用手中特意拿起的石头击打树木。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈprəʊses][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

or	to	employ	any	other	simple	process	of	producing	a	noise	,
或者	到	采用	任何	其他	简单的	过程	的	生产	一个	噪音	,

或者采用其他任何简单的产生噪音的方法，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	the	tiger	may	be	headed	back	the	moment	he	is	seen	to	be
所以	那	这	老虎	可能	是	标题	后退	这	片刻	他	是	已见	到	是

[ədˈvɑːnsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

这样，一旦发现老虎有前进的迹象，就可以立即将其遣返。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

and	his	intention	is	unmistakable	.
和	他的	意图	是	毋庸置疑	.

他的意图昭然若揭。

[ə; eɪ][blæŋk] [ʃɒt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['ræpɪdli] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['taɪgə(r)] ;

A	blank	shot	will	be	necessary	to	turn	a	rapidly	advancing	tiger	;
一个	空白的	射击	将要	是	必要的	到	转动	一个	快速	前进	老虎	;

要让快速逼近的老虎退却，必须先打出一记空枪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætʃˌlɒk] [ɔː(r)][speə(r)][gʌn][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	a	matchlock	or	spare	gun	in	the	hands	of	a	competent	person	should
和	一个	火绳枪	或者	空闲的	枪	在	这	双手	的	一个	胜任的	人	应该

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][biː; bi][kept][ɪn] [rɪˈzɜːv] .

in	such	cases	be	kept	in	reserve	.
在	这样的	案例	是	保留	在	预订	.

在这种情况下，应由有能力的人保管一支火绳枪或备用枪作为后备武器。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn]['ɪndiə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪ][bedz] ,

Many	of	the	rivers	in	India	during	the	hunting	season	are	perfectly	dry	beds	,
许多	的	这	河流	在	印度	期间	这	打猎	季节	是	完美	干燥	床	,

印度许多河流在狩猎季节都会完全干涸。

[ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪl] [ɔː(r)] ['nærəʊ] [striːm] .

except	as	to	a	mere	rill	or	narrow	stream	.
除了	作为	到	一个	仅仅	溪流	或者	狭窄的	溪流	.

除了细小的溪流或狭窄的河流之外。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪgərz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	actual	water's	edge	is	,	however	,	almost	sure	to	be	the	tiger's	position	,
这	实际的	水的	边缘	是	,	然而	,	几乎	当然	到	是	这	老虎的	位置	,

然而，老虎几乎肯定就位于水边。

[ɪf] [frɪndʒd] [baɪ] [bʊʃɪz] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ;

if	fringed	by	bushes	sufficiently	large	to	afford	him	shelter	;
如果	流苏	经过	灌木丛	足够	大的	到	买得起	他	庇护所	;

如果周围有足够大的灌木丛可以为他提供遮蔽；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['friːkwəntli] ,

for	he	delights	in	lapping	the	water	frequently	,
为了	他	美味	在	交叠	这	水	频繁地	,

因为他喜欢经常舔舐水面，

[ænd; ənd][ɪn] [leiv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	laving	his	limbs	during	the	hottest	hours	of	the	day	.
和	在	洗车	他的	四肢	期间	这	最热门	小时	的	这	天	.

在一天中最热的时候，他会清洗自己的四肢。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪl] [klɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]

With	respect	to	the	height	a	tiger	will	clear	at	a	bound	or	series	of
和	尊重	到	这	高度	一个	老虎	将要	清除	在	一个	边界	或者	系列	的

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

就老虎一次或多次跳跃所能跃过的高度而言，

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

some	uncertainty	seems	to	prevail	.
一些	不确定	似乎	到	占上风	.

目前似乎存在一些不确定因素。

[ɪn] ['kæptɪn] - [waɪld] [spɔːts] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wen] [twelv] [fiːt] [ʌp][ə; eɪ]

In	Captain	Shakspeare's	Wild	Sports	of	India	,	the	author	,	when	twelve	feet	up	a
在	队长	-	荒野	运动的	的	印度	,	这	作者	,	什么时候	十二	脚	向上	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在莎士比亚船长的《印度野外运动》一书中，作者爬到树上十二英尺高的地方，

['skeəsli] [θɔːt] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

scarcely	thought	himself	beyond	the	reach	of	the	man	-	eater	he	was	expecting
几乎	想法	他自己	超过	这	抵达	的	这	男人	-	食客	他	曾是	期待

,

,

,

他几乎没觉得自己能逃脱他预料中的那个食人怪的魔爪。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] { - }

as	he	believed	a	tiger	capable	of	springing	over	{	24	}
作为	他	相信	一个	老虎	有能力的	的	弹簧	超过	{	-	}

因为他相信老虎能够跃过{24}

[ðæt] [haɪt] .

that	height	.
那	高度	.

那个高度。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːd(ə)n] ['gʌmɪŋ] ([ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['hʌntə(r)]) ,

In	the	book	of	Colonel	Gordon	Gumming	(	a	brother	of	the	African	hunter	)	,
在	这	书	的	上校	戈登	胶质	(	一个	兄弟	的	这	非洲	猎人	)	,

在戈登·古明上校（那位非洲猎人的兄弟）的书中，

[ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - ['beərə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

a	sad	case	is	recorded	of	his	gun	-	bearer	being	pulled	out	of	a	tree	and
一个	伤心	案件	是	记录	的	他的	枪	-	持有人	存在	拉	出去	的	一个	树	和

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] [θruː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['stændɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv]

killed	by	a	wounded	tiger	through	incautiously	standing	only	some	eight	feet	above
被杀	经过	一个	受伤	老虎	通过	不谨慎地	常设	仅有的	一些	八	脚	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

有记载显示，他的一名持枪者因不慎站在离地仅八英尺高的地方，被受伤的老虎从树上拽下来杀死，这起事件令人悲痛。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['kærəktə(r)] ,

But	points	of	this	nature	are	altogether	of	a	secondary	character	,
但	积分	的	这	自然	是	共	的	一个	次要	特点	,

但这类问题完全是次要的。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vɑ:ntɪdʒ] - [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɒv; əv]

the	slightest	vantage	-	ground	being	sufficient	if	the	requisites	are	preserved	of
这	丝毫	优势	-	地面	存在	充足的	如果	这	必备条件	是	保存完好	的

[ə; eɪ] [ku:l] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

a	cool	head	and	steady	hand	to	guide	the	management	of	an	efficient
一个	凉爽的	头	和	稳定的	手	到	指导	这	管理	的	一个	高效的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

只要保持冷静的头脑和稳健的手来指导有效武器的操作，哪怕是最微小的有利位置也足够了。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] [teɪsts] ,

To	the	generality	of	tastes	,
到	这	概论	的	口味	,

对于大多数人的口味而言，

[ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktərɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [t'aɪgəz][ɪz] [wɪð] [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd]

the	most	satisfactory	method	of	hunting	tigers	is	with	and	upon	a	well	-	trained
这	最多	令人满意的	方法	的	打猎	老虎	是	和	和	之上	一个	出色地	-	受过训练

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

最令人满意的猎虎方法是骑着训练有素的大象进行狩猎。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] , [ðeɪ] [feɪl][ɒv; əv]

But	when	the	arrangements	are	on	a	very	extensive	scale	,	they	fail	of
但	什么时候	这	安排	是	在	一个	非常	广泛的	规模	,	他们	失败	的

['eniθɪŋ] [laɪk] [dju:] [ɪ'fekt] .

anything	like	due	effect	.
任何事物	喜欢	到期的	影响	.

但当这些安排规模非常庞大时，它们就完全没有起到应有的效果。

[ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , ['elɪfənts] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [baɪ][ðə; ði]

On	special	occasions	,	elephants	have	been	employed	in	the	hunting	-	field	by	the
在	特别的	场合	,	大象	有	到过	受雇	在	这	打猎	-	场地	经过	这

[skɔ:(r)] ,

score	,
分数	,

在一些特殊场合，人们会成群结队地雇用大象参与狩猎。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz]

and	also	by	the	hundred	,	as	in	the	case	of	the	Prince	of	Wales's
和	还	经过	这	百	,	作为	在	这	案件	的	这	王子	的	威尔士的

[ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn] .

excursions	in	Nepaul	.
短途旅行	在	尼泊尔	.

而且人数也以百计，例如威尔士亲王在尼泊尔的访问。

[ə; eɪ] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][ɪn'kləʊz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

A	cordon	of	eight	hundred	elephants	was	then	employed	to	inclose	a	jungle
一个	警戒线	的	八	百	大象	曾是	然后	受雇	到	附寄	一个	丛林

[ænd; ənd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [geɪm] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] ;

and	to	drive	the	game	on	to	a	central	point	;
和	到	驾驶	这	游戏	在	到	一个	中央	观点	;

然后，人们用八百头大象组成警戒线，围住一片丛林，并将猎物驱赶到中心点；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] , [ðəʊ] [gʊd] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	bag	,	though	good	,	was	disproportionately	small	,	looking	to	the
但	这	包	,	尽管	好的	,	曾是	不成比例地	小的	,	寻找	到	这

[miːnz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

means	and	labour	employed	.
方法	和	劳动	受雇	.

但是，虽然这个包质量不错，但考虑到所采用的工艺和人工，它显得太小了。

['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn]

Better	results	might	have	been	obtained	if	the	ground	had	been
更好的	结果	可能	有	到过	获得	如果	这	地面	有	到过

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn] ['sekʃənz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['elɪfənts] ,

traversed	in	sections	with	only	a	few	elephants	,
穿越	在	部分	和	仅有的	一个	很少	大象	,

如果分段进行，每次只派出少量大象，或许能取得更好的效果。

[ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][mɔː(r)][taɪm] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] .

though	this	would	have	required	more	time	,	which	probably	could	not	be	spared	.
尽管	这	会	有	必需的	更多的	时间	,	哪个	大概	可以	不是	是	幸存	.

但这样做需要更多时间，而这或许是无法抽出时间的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	great	object	to	be	kept	in	view	in	approaching	a	tiger	for	the
这	伟大的	目的	到	是	保留	在	看法	在	接近	一个	老虎	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] ,

purpose	of	obtaining	a	fair	shot	,
目的	的	获得	一个	公平的	射击	,

在接近老虎以获得公平射击机会时，需要牢记的重要目标：

[ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔːdz] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

is	to	do	as	little	as	possible	towards	startling	the	beast	until	within	a	few
是	到	做	作为	小的	作为	可能的	向	令人震惊	这	兽	直到	之内	一个	很少

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

尽量不要惊扰野兽，直到距离它只有几码远为止。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [əb'strʌkʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [rɒks] [ˌɪntə'viːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌns][ə; eɪ]

even	though	obstructions	such	as	bushes	or	rocks	intervene	;	for	when	once	a
甚至	尽管	障碍物	这样的	作为	灌木丛	或者	岩石	干预	;	为了	什么时候	一次	一个

- [skeə(r)] - [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

'	scare	'	is	excited	,
-	吓	-	是	兴奋的	,

即使有灌木丛或岩石等障碍物阻挡；因为一旦引发"恐慌"，

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪl] [breɪk] [θruː] [æn; ən] [in'kəusɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪp]

a	tiger	will	break	through	an	inclosing	line	of	elephants	and	probably	escape
一个	老虎	将要	休息	通过	一个	封闭	线	的	大象	和	大概	逃脱

[ˌɔːltə'geðə(r)] ;

altogether	;
共	;

老虎会突破大象的包围圈，很可能最终逃脱；

[ˌweər'æz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [skaʊts] ['priːviəsli] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [nəʊt]

whereas	by	being	quietly	followed	up	with	scouts	previously	sent	forward	to	note
然而	经过	存在	悄悄	随后	向上	和	侦察兵	之前	发送	向前	到	笔记

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,

and	telegraph	his	progress	,
和	电报	他的	进步	,

然而，由于事先派出的侦察兵悄悄跟踪他，侦察兵会观察并通报他的行踪；

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tsmən] .
the chances are all in favour of the sportsman .
这 机会 是 全部 在 偏爱 的 这 运动员 .

所有优势都对运动员有利。

[ɪn] ['hɪli] [trækts] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [rʌn] [ɪn] [lɒŋ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [flæŋk] [ɔ:(r)] [.intə'sektid]
In hilly tracts where the hills run in long ridges and are flanked or intersected
在 丘陵 小册子 在哪里 这 丘陵 跑步 在 长的 山脊 和 是 侧翼 或者 相交
[baɪ] [rə'vi:nz] ,
by ravines ,
经过 峡谷 ,

在丘陵地带，山丘呈长脊状分布，两侧或两侧有沟壑纵横交错，

[æz; əz][ɪn] - , ['taɪgə(r)] - ['ʃu:tɪŋ] [meɪ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] [fʊt] [wɪð]
as in Rajpootana , tiger - shooting may at all times be conducted on foot with
作为 在 - , 老虎 - 射击 可能 在 全部 时代 是 实施 在 脚 和
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .
comparative safety .
比较 安全 .

与拉杰普塔纳一样，老虎狩猎可以随时步行进行，相对安全。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ([ðen] [lef'tenənt])
This was successfully done by Colonel (then Lieutenant)
这 曾是 成功地 完毕 经过 上校 (然后 中尉)

这项任务由上校（当时是中尉）成功完成。

[raɪs] [frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bæk] .
Rice from twenty to twenty - five years back .
米 从 二十 到 二十 - 五 年 后退 .

二十到二十五年前的稻米。

[hi:; hi]['nevə(r)][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
He never once employed an elephant ,
他 绝不 一次 受雇 一个 大象 ,

他从未雇用过大象。

[ænd; ənd] [tri:ts] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] .
and treats the notion of doing so with a certain amount of disdain .
和 款待 这 概念 的 正在做 所以 和 一个 肯定 数量 的 蔑视 .

并且对这种做法抱有一定的轻蔑态度。

[kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði][t'aɪgəz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
Confessing to a desire to employ his rifle on the tigers in the island of
坦白 到 一个 欲望 到 采用 他的 步枪 在 这 老虎 在 这 岛 的
[ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
Singapore ,
新加坡 ,

他坦言自己很想用步枪射杀新加坡岛上的老虎。

[wɪtʃ] [ɪz] ([ɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]) ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] :
which is (or certainly was) very much infested by them , he remarks :
哪个 是 (或者 当然 曾是) 非常 很多 受感染的 经过 他们 , 他 评论 :

他评论道，那里（或者说曾经）深受其害：

- [ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld]['nəʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['elɪfənts] [t'aɪgəz][ɑ:(r); ə(r)] [best] [let] [ə'ləʊn] .
' There the old notion prevails that without elephants tigers are best let alone .
- 那里 这 老的 概念 占上风 那 没有 大象 老虎 是 最好的 让 独自的 .

"那里仍然盛行着一种古老的观念，那就是没有大象，老虎最好就不要管它。"

- ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]

-	**Evidently**	**the**	**Colonel**	**does**	**not**	**consider**	**the**	**elephant**	**a**	**necessary**	**adjunct**	**to**	**the**
-	显然	这	上校	做	不是	考虑	这	大象	一个	必要的	附件	到	这

[spɔːt] ,

sport	**,**
运动	,

"显然，上校并不认为大象是这项运动的必要组成部分。"

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

nor	**did**	**he**	**really**	**find**	**it**	**so**	**.**
也不	做过	他	真的	寻找	它	所以	.

他自己也不这么认为。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪn] [lɑːdʒ] [swɒmps] [ænd; ənd] [grɑːs] [trækts] ,

There	**can**	**,**	**however**	**,**	**be**	**no**	**question**	**that**	**in**	**large**	**swamps**	**and**	**grass**	**tracts**	**,**
那里	能	,	然而	,	是	不	问题	那	在	大的	沼泽	和	草	小册子	,

然而，毫无疑问，在大片沼泽和草地中，

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['paʊəf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ,

and	**in**	**fact**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**	**an**	**elephant**	**is**	**a**	**most**	**powerful**	**auxiliary**	**,**
和	在	事实	在下面	全部	情况	,	一个	大象	是	一个	最多	强大的	辅助的	,

事实上，在任何情况下，大象都是最强大的辅助工具。

[huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] .

whose	**importance**	**cannot**	**be**	**over**	**-**	**rated**	**.**
谁	重要性	不能	是	超过	-	评级	.

其重要性怎么强调都不为过。

[ɪf] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst]

If	**trees**	**and**	**such**	**positions**	**are**	**taken**	**to**	**meet**	**the**	**tiger**	**when**	**he**	**first**
如果	树木	和	这样的	职位	是	已采取	到	见面	这	老虎	什么时候	他	第一的

[breɪks] ,

breaks	**,**
休息	,

如果采取树木或其他类似策略来应对老虎的首次出击，

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] ['əʊnli] ['wuːndɪd] ,

the	**advantage**	**of**	**afterwards**	**following**	**him**	**up**	**on**	**an**	**elephant**	**if**	**only**	**wounded**	**,**
这	优势	的	然后	下列的	他	向上	在	一个	大象	如果	仅有的	受伤	,

如果只是受伤，之后骑着大象追击他的优势就在于此。

[ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [niːd] ['eni] ['kɒment] .

is	**too**	**obvious**	**to**	**need**	**any**	**comment**	**.**
是	也	明显的	到	需要	任何	评论	.

显而易见，无需赘言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ]

But	**it**	**is**	**of**	**course**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**the**	**elephant**	**should**	**be**	**one**	**which**
但	它	是	的	课程	绝对地	必要的	那	这	大象	应该	是	一	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][stænd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

can	**be**	**depended**	**on**	**for**	**making**	**a**	**firm**	**stand**	**before**	**a**	**tiger**	**.**
能	是	取决于	在	为了	制作	一个	公司	站立	前	一个	老虎	.

当然，这头大象必须足够可靠，能够在老虎面前坚定地站稳脚跟。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['stedi] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][eɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ;

The	**more**	**steady**	**the**	**elephant**	**,**	**the**	**better**	**the**	**aim**	**that**	**can**	**be**	**taken**	**;**
这	更多的	稳定的	这	大象	,	这	更好的	这	目的	那	能	是	已采取	;

大象越稳，瞄准就越准；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɒsɪlətəri]

but	the	uninitiated	should	know	that	there	is	always	some	slight	oscillatory
但	这	新手	应该	知道	那	那里	是	总是	一些	轻微	振荡

['muːvmənt] [ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] ,

movement	in	an	elephant	,
移动	在	一个	大象	,

但外行人应该知道，大象的身体总会有一些轻微的摆动。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ðəʊ] [pə'hæps] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

so	that	a	small	though	perhaps	an	infinitesimal	measure	of	calculation	has
所以	那	一个	小的	尽管	也许	一个	无穷小	措施	的	计算	有

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [bæk] .

to	be	applied	in	shooting	from	its	back	.
到	是	应用	在	射击	从	它是	后退	.

因此，在进行背射时，需要进行少量（或许微不足道）的计算。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] , [t'aɪgəz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [æt; ət] [əb'sɜːdlɪ]

From	a	neglect	of	this	necessity	,	tigers	are	sometimes	missed	at	absurdly
从	一个	忽视	的	这	必要性	,	老虎	是	有时	错过	在	荒谬地

[kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

close	quarters	,
关闭	四分之一	,

由于忽视了这一必要性，有时人们会在极其近的距离内错过老虎。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['æktʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

though	there	may	be	no	actual	change	in	the	elephant's	position	to	account
尽管	那里	可能	是	不	实际的	改变	在	这	大象的	位置	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

for	the	circumstance	,
为了	这	环境	,

尽管大象的位置可能并没有发生任何实际变化来解释这种情况，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mɪs] .

and	to	justify	the	miss	.
和	到	证明合法	这	错过	.

并为这次失误辩解。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

On	the	other	hand	,	as	sometimes	happens	,
在	这	其他	手	,	作为	有时	发生	,

另一方面，有时也会发生这种情况：

[æn; ən] ['elɪfənt] [meɪ] ['veri] ['sɪəriəsli] [ˌɪnkə'məʊd] [ɔː(r)] [pə'hæps] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə]

an	elephant	may	very	seriously	incommode	or	perhaps	precipitate	his	rider	to
一个	大象	可能	非常	严重地	不便	或者	也许	沉淀	他的	骑士	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

大象可能会严重妨碍骑手的行动，甚至可能导致骑手摔倒在地。

[baɪ] ['æktʃuəli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

by	actually	charging	a	tiger	and	dropping	down	on	his	knees	,
经过	实际上	收费	一个	老虎	和	下降	向下	在	他的	膝盖	,

他竟然真的冲向老虎，然后跪倒在地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][fəʊ] .

in	order	the	better	to	crush	the	foe	.
在	命令	这	更好的	到	压碎	这	敌人	.

为了更好地击溃敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [bəʊlts] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz]['raɪdərz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **an** 一个 **elephant** 大象 **that** 那 **bolts** 螺栓 **jeopardises** 危及 **his** 他的 **rider's** 骑手的 **life** 生活 **in** 在 **a** 一个 **worse** 更糟
[dɪ'griː] ,
degree 程度 **,** ,

与此同时，一头受惊狂奔的大象对骑手的生命造成的危险程度更大。

[baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
by 经过 **the** 这 **reckless** 鲁莽 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **pursues** 追寻 **his** 他的 **flight** 航班 **.** .

他以鲁莽的方式进行逃亡。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [triːz] ,
Should 应该 **the** 这 **jungle** 丛林 **consist** 由 **of** 的 **trees** 树木 **,** ,

如果丛林是由树木组成的，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
there 那里 **is** 是 **almost** 几乎 **a** 一个 **certainty** 肯定 **of** 的 **the** 这 **howdah** 轿子 **being** 存在 **dashed** 虚线 **up** 向上 **against** 反对 **them** 他们 **,** ,

几乎可以肯定的是，象轿会撞向他们。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [swept] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][prə'dʒektɪŋ] [baʊ] ,
or 或者 **of** 的 **its** 它是 **being** 存在 **swept** 扫荡 **off** 离开 **by** 经过 **some** 一些 **projecting** 投影 **bough** 买 **,** ,

或者被伸出的树枝扫落。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
which 哪个 **affords** 提供 **a** 一个 **clear** 清除 **passage** 通道 **to** 到 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **the** 这 **elephant** 大象 **,** ,

这使得通往大象身体的通道畅通无阻。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊdə] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **not** 不是 **to** 到 **the** 这 **howdah** 轿子 **and** 和 **those** 那些 **seated** 坐着 **in** 在 **it** 它 **.** .

但不包括象轿和坐在象轿里的人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rʌn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bædli] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
The 这 **latter** 后者 **,** , **therefore** 所以 **,** , **run** 跑步 **a** 一个 **serious** 严肃的 **risk** 风险 **of** 的 **being** 存在 **badly** 糟糕 **injured** 受伤 **or** 或者 **of** 的 **losing** 输
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their 他们的 **lives** 生活 **.** .

因此，后者面临着严重受伤甚至丧命的风险。

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]
One 一 **important** 重要的 **essential** 基本的 **for** 为了 **the** 这 **obtaining** 获得 **of** 的 **sport** 运动 **is** 是 **a** 一个 **liberal** 自由主义 **expenditure** 支出 **of** 的
['mʌni] .
money 钱 **.** .

获得体育运动的一项重要条件是慷慨的资金投入。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['swiːtən] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .
It 它 **both** 两个都 **sweetens** 甜味剂 **labour** 劳动 **and** 和 **smooths** 平滑 **the** 这 **path** 小路 **to** 到 **danger** 危险 **.** .

它既能使劳动更有乐趣，又能使通往危险的道路更加平坦。

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [praɪm] ['hɑːti] [kən'dɪʃn] [kɒsts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

To	keep	an	elephant	in	prime	hearty	condition	costs	about	fifteen	pounds	a	month
到	保持	一个	大象	在	主要的	爽朗	状况	成本	关于	十五	磅	一个	月

，

，

，

维持一头大象的最佳健康状态每月大约需要花费十五英镑。

[ænd; ənd] [gʊd] ['elɪfənts] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [θruː]

and	good	elephants	may	occasionally	be	borrowed	from	native	chiefs	through
和	好的	大象	可能	偶尔	是	借来的	从	本国的	酋长们	通过

[ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ;

the	instrumentality	of	political	officers	;
这	工具性	的	政治的	警官	;

有时，可以通过政治官员从当地酋长那里借到优秀的大象；

[bʌt; bət] [ən'les] [wʌn] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['feɪvəd] ,

but	unless	one	has	influence	enough	to	insure	his	being	thus	favoured	,
但	除非	一	有	影响	足够的	到	保证	他的	存在	因此	受青睐	,

但除非一个人拥有足够的影响力来确保自己受到这样的优待，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɒn] [fʊt] .

he	should	make	up	his	mind	to	hunt	on	foot	.
他	应该	制作	向上	他的	头脑	到	打猎	在	脚	.

他应该下定决心徒步狩猎。

['meni] [men] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ;

Many	men	have	done	,	and	still	do	so	with	the	most	satisfactory	results	;
许多	男人	有	完毕	,	和	仍然	做	所以	和	这	最多	令人满意的	结果	;

许多人过去这样做过，现在仍然这样做，而且取得了非常令人满意的结果；

[waɪl] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['elɪfənts] , [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [rɪsk] [ɪg'zɪst] ,

while	with	respect	to	elephants	,	some	special	elements	of	risk	exist	,
尽管	和	尊重	到	大象	,	一些	特别的	元素	的	风险	存在	,

然而，就大象而言，存在一些特殊的风险因素。

[wɪtʃ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['fɔːθɔːt] .

which	prove	fatal	entirely	from	a	want	of	common	forethought	.
哪个	证明	致命的	完全	从	一个	想	的	常见的	深思熟虑	.

而这一切最终都因缺乏基本的预见性而酿成悲剧。

[ðʌs] ,

Thus ,

因此 ,

因此，

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['redʒəmənt] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə]

an	unfortunate	officer	of	one	of	Her	Majesty's	regiments	serving	in	India
一个	不幸	官	的	一	的	她	陛下的	军团	服务	在	印度

['ventʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ,

ventured	into	a	jungle	after	a	tiger	,
冒险	进入	一个	丛林	后	一个	老虎	,

一名驻扎在印度的英国皇家军队军官不幸为了追捕老虎而冒险进入丛林。

['siːtɪd] ['mɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haʊdə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rest] ;

seated	merely	on	the	pad	on	which	a	howdah	is	made	to	rest	;
坐着	仅仅	在	这	软垫	在	哪个	一个	轿子	是	制成	到	休息	;

仅仅坐在轿子所用的垫子上；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [biːst] .

he	was	thrown	off	,	and	fell	into	the	jaws	of	the	enraged	beast	.
他	曾是	抛掷	离开	,	和	跌倒	进入	这	下颚	的	这	愤怒	兽	.

他被甩了下来，落入了愤怒的野兽的血盆大口中。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][æt; ət]['eni]['məʊmənt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]

A	person	seated	in	this	manner	is	at	any	moment	liable	to	be	thrown	by	a
一个	人	坐着	在	这	方式	是	在	任何	片刻	容易	到	是	抛掷	经过	一个

['sʌd(ə)n] [swɜːv] ,

sudden	swerve	,
突然	急转弯	,

以这种方式坐着的人随时都可能因突然的急转弯而被甩出去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [wen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli]

and	such	an	occurrence	is	extremely	likely	when	a	tiger	charges	,	or	suddenly
和	这样的	一个	发生	是	极其	可能	什么时候	一个	老虎	收费	,	或者	突然

[ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] .

appears	before	an	elephant	.
出现	前	一个	大象	.

当老虎冲锋或突然出现在大象面前时，这种情况极有可能发生。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ri'membə] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn]

The	writer	remembers	an	instance	within	his	own	experience	of	being	mounted	on
这	作家	记得	一个	实例	之内	他的	自己的	经验	的	存在	安装	在

[æn; ən] ['elɪfənt] [ɒf] [huːz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [t'aɪgəz][hæd; həd][æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz]

an	elephant	off	whose	back	at	least	a	hundred	tigers	had	at	various	times
一个	大象	离开	谁	后退	在	至少	一个	百	老虎	有	在	各种各样的	时代

[biːn] [kɪld] ,

been	killed	,
到过	被杀	,

作者回忆起自己曾骑在一头大象背上的经历，那头大象背上至少曾杀死过一百多只老虎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [stɔːntʃ] ,

and	which	was	therefore	generally	very	staunch	,
和	哪个	曾是	所以	一般来说	非常	坚定	,

因此，它通常非常坚定。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['elɪfənt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;

and	of	there	being	a	second	and	third	elephant	on	each	side	of	the	first	;
和	的	那里	存在	一个	第二	和	第三	大象	在	每个	边	的	这	第一的	;

而且在第一头大象的两侧，还有第二头和第三头大象；

[jet] [ɒn][ə; eɪ]['pænθə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

yet	on	a	panther	very	little	bigger	than	a	large	cat	charging	from	a	bush	,
然而	在	一个	豹	非常	小的	大	比	一个	大的	猫	收费	从	一个	衬套	,

然而，一只体型比大型猫科动物大不了多少的豹子却从灌木丛中冲了出来。

[ðə; ði] [θriː] ['elɪfənts] [tə'geðə(r)] [tɜːnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'triːtɪd]

the	three	elephants	together	turned	in	an	instant	and	ignominiously	retreated
这	三	大象	一起	转向	在	一个	立即的	和	耻辱地	撤退

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] .

for	about	a	dozen	yards	.
为了	关于	一个	打	码	.

三头大象瞬间转身，狼狈地后退了大约十几码。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

The	shock	of	the	movement	was	so	great	that	he	was	forced	back	on	the
这	震惊	的	这	移动	曾是	所以	伟大的	那	他	曾是	强制	后退	在	这

[siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,

seat	from	which	he	had	just	risen	the	moment	before	,
座位	从	哪个	他	有	只是	升起	这	片刻	前	,

这一动作的冲击力如此之大，以至于他被迫重新坐回了刚才刚刚起身的座位上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'fæləbli] [biːn] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

and	must	have	infallibly	been	hurled	to	the	ground	had	he	been
和	必须	有	绝对正确	到过	投掷	到	这	地面	有	他	到过

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][pæd]['əʊnli] .

seated	on	a	pad	only	.
坐着	在	一个	软垫	仅有的	.

如果他当时只是坐在垫子上，肯定会被摔到地上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] ,

It	should	therefore	be	adopted	as	a	rule	never	to	be	deviated	from	,
它	应该	所以	是	已采用	作为	一个	规则	绝不	到	是	偏离	从	,

因此，这条规则应该被奉为圭臬，绝不可偏离。

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [epɹ'əʊtʃt] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

that	a	tiger	should	not	be	approached	on	an	elephant	otherwise	than	in	a
那	一个	老虎	应该	不是	是	接近	在	一个	大象	否则	比	在	一个

['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] ['haʊdə] .

properly	constructed	howdah	.
适当地	建造	轿子	.

除非乘坐结构合适的象轿，否则不应骑着大象接近老虎。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

But	as	a	contrast	to	the	behaviour	of	the	panther	above	referred	to	,
但	作为	一个	对比	到	这	行为	的	这	豹	多于	指	到	,

但与上文提到的黑豹的行为形成鲜明对比的是，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

a	large	tiger	will	sometimes	altogether	refuse	to	face	an	elephant	,
一个	大的	老虎	将要	有时	共	拒绝	到	脸	一个	大象	,

体型庞大的老虎有时会完全拒绝与大象对峙。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][æt; ət][lɑːst]

and	will	retreat	from	point	to	point	of	a	cover	until	he	at	last
和	将要	撤退	从	观点	到	观点	的	一个	覆盖	直到	他	在	最后的

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] ;

becomes	an	easy	victim	;
变成	一个	简单的	受害者	;

他会不断在掩体间退缩，直到最终成为容易下手的猎物；

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [ɪk'striːmli] ['ɒpəzɪt] [laɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

which	shews	in	what	extremely	opposite	lights	the	subject	requires	to	be	looked
哪个	展示	在	什么	极其	对面的	灯	这	主题	需要	到	是	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

这表明，我们需要从截然相反的角度来看待这个主题。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn]['eni] [nəʊn]

The	duty	of	arranging	a	proper	plan	of	attack	upon	a	tiger	in	any	known
这	责任	的	安排	一个	恰当的	计划	的	攻击	之上	一个	老虎	在	任何	已知

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['neɪtɪv]

position	is	sometimes	delegated	by	the	English	sportsman	to	his	head	native
位置	是	有时	委托	经过	这	英语	运动员	到	他的	头	本国的

[ʃi'kæri,-'kɑː-] ,

shikaree	,
狩猎	,

在任何已知位置，制定合适的攻击老虎的计划这项任务，有时是由英国猎人委托给他的当地首席猎人。

[huː] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk][bəuθ] { - }

who	is	qualified	for	that	task	both	{	25	}
WHO	是	合格的	为了	那	任务	两个都	{	-	}

既有资格完成这项任务的人{25}

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['æptɪtjuːd][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv][ɪk'spɪəriəns] ;

by	a	certain	aptitude	and	a	considerable	amount	of	experience	;
经过	一个	肯定	能力倾向	和	一个	大量	数量	的	经验	;

凭借一定的天赋和相当多的经验;

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][feɪl] ,

but	the	best	of	such	men	are	apt	sometimes	to	fail	,
但	这	最好的	的	这样的	男人	是	易于	有时	到	失败	,

但即使是最优秀的人，有时也难免会失败。

[ænd; ənd][kləʊz][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] .

and	close	supervision	of	them	is	consequently	always	necessary	.
和	关闭	监督	的	他们	是	最后	总是	必要的	.

因此，对他们进行密切监督始终是必要的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [treɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ;

Besides	,	they	are	generally	trained	by	those	who	have	them	in	their	service	;
除了	,	他们	是	一般来说	受过训练	经过	那些	WHO	有	他们	在	他们的	服务	;

此外，他们通常由雇用他们的人进行培训;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	a	long	course	of	association	and	reciprocal	action	between
和	一个	长的	课程	的	协会	和	互惠的	行动	之间

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][prə'djuːs][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hentʃmən] .

master	and	servant	is	needed	to	produce	an	efficient	henchman	.
掌握	和	仆人	是	需要	到	生产	一个	高效的	喽啰	.

要培养出一个高效的爪牙，主人和仆人之间需要长期的交往和互惠互动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][brˈgɪn]['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ]

It	is	therefore	advisable	for	men	who	are	about	to	begin	tiger	-	shooting
它	是	所以	建议	为了	男人	WHO	是	关于	到	开始	老虎	-	射击

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] ['lesnz] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] - [krɑːft]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

to	take	their	initiatory	lessons	in	jungle	-	craft	under	the	guidance	of	some
到	拿	他们的	启动	课程	在	丛林	-	工艺	在下面	这	指导	的	一些

['brʌðə(r)] - ['spɔːtsmən] ,

brother	-	sportsman	,
兄弟	-	运动员	,

因此，建议即将开始猎虎的男士在一些经验丰富的猎虎兄弟的指导下，接受丛林生存技能的入门课程。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)] [huː] [hæz; həz]

who	can	be	looked	on	as	a	sort	of	distinguished	professor	who	has
WHO	能	是	看起来	在	作为	一个	种类	的	杰出的	教授	WHO	有

[ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['ɒnəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

already	graduated	with	honours	in	his	studies	.
已经	毕业	和	荣誉	在	他的	研究	.

他可以被视为一位杰出的教授，并且已经以优异的成绩毕业。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] .

THE	BELL	-	RINGER	.
这	钟	-	铃声	.

敲钟人。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.
在	四	章节	.

共四章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ruːθ] .

CHAPTER	II	.	—	THE	STORY	OF	RUTH	.
章	二	.	—	这	故事	的	露丝	.

第二章——路得的故事。

- [ai][kænt] [θɪŋk] [ʍɒtˈɛ.vəz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈneɪθən] ;
' I can't think whatever's come over Nathan ;
- 我 不能 思考 不管是什么 来 超过 内森 ;

“我无法想象内森到底怎么了；

[hiːz] [ðæt] [kwɪə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] .
he's that queer there's no such thing as making of him out .
他是 那 酷儿 有 不 这样的 事物 作为 制作 的 他 出去 .

他就是那么古怪，根本不可能把他“正统化”。

- [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [mɑːk] [deɪ] , [ðə; ði][ˈtenə(r)] [bel] - [ˈrɪŋə(r)] , [tuː; tə][ˌəʊbəˈdaɪə] [læŋ] ,
' This remark was addressed by Mark Day , the tenor bell - ringer , to Obadiah Lang ,
- 这 评论 曾是 已解决 经过 标记 天 , 这 男高音 钟 - 铃声 , 到 俄巴底亚 朗 ,

“这段话是男高音钟琴演奏家马克·戴对奥巴迪亚·朗说的。”

[huː] [ræŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [bel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [nəˈreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptə(r)] .
who rang the third bell , a few days after the events narrated in the previous chapter .
WHO 响铃 这 第三 钟 , 一个 很少 天 后 这 活动 旁白 在 这 以前的 章 .

在上一章所述事件发生几天后，敲响了第三口钟的人。

- [eɪ] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˌəʊbəˈdaɪə] .
' Ay , ' responded Obadiah .
- 哎 , - 回应 俄巴底亚 .

“是的，”俄巴底亚回答道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] - [iːv] , [ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkærəlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ə; eɪ] - [ˈkrɪsməs] - [deɪ] ;
' There's the practisin ' for Christmas - eve , the practisin ' for the carols and for the hymns a ' Christmas - day ;
- 有 这 - - 为了 圣诞节 - 前夕 , 这 - - 为了 这 圣诞颂歌 和 为了 这 赞美诗 一个 - 圣诞节 - 天 ;

“有圣诞夜的练习，有圣诞节当天的颂歌和赞美诗的练习；

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] :
he don't seem to care about them at all , and when I says to him :
他 不 似乎 到 关心 关于 他们 在 全部 , 和 什么时候 我 说道 到 他 :

他似乎根本不在乎他们，当我跟他说：

“ [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈevərˌgriːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ” [hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [sed] :
“ How about the evergreens for the church ? ” he stared hard , and said :
“ 如何 关于 这 常绿植物 为了 这 教会 ? ” 他 凝视 难的 , 和 说 :

“教堂里种些常青树怎么样？”他盯着我，说道：

“ [aɪl] [siː] ; ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] . -
“ I'll see ; ” and walked off . '
“ 患病的 看 ; ” 和 步行 离开 . -

“我再看看。”说完，他便走开了。

- [ðæt] [eɪnt] [ɔːl][ˈnaɪðə(r)] , - [sed] [mɑːk] [deɪ] .
' That ain't all neither , ' said Mark Day .
- 那 不是 全部 两者都不 , - 说 标记 天 .

“但这还不是全部，”马克·戴说道。

- [hiːz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
' He's wonderful curious about his house .
- 他是 精彩的 好奇的 关于 他的 房子 .

“他对自己的房子充满了好奇心。”

[hiː; hi][doʊnt][ɑːsk]['nəʊbədi][ɪn] , [bʌt; bət][stændz][ə'gen][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	don't	ask	nobody	in	,	but	stands	agen	the	door	,	with	it	in	his	hand	,
他	不	问	无人	在	,	但	站立	代理	这	门	,	和	它	在	他的	手	,

他没有邀请任何人进来，而是拿着门站在门口。

[ænd; ənd] [siːm] [ə'freɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	seems	afraid	all	the	time	you	are	talking	to	him	.
和	似乎	害怕的	全部	这	时间	你	是	说	到	他	.

他似乎在你和他说话的时候一直很害怕。

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] , ['trʌbəlz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

My	opinion	is	,	trouble's	turned	his	brain	.
我的	观点	是	,	麻烦	转向	他的	脑	.

我认为，麻烦事儿让他神志不清了。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt]['ɔːltə(r)] , [aɪ][æl; əl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] . -

If	he	don't	alter	,	I	shall	speak	to	the	parson	.	'
如果	他	不	改变	,	我	将	说话	到	这	牧师	.	-

如果他不改变，我就要去找牧师谈谈。

- [doʊnt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] , - [rɪ'plaɪd] [ˌəʊbə'daɪə] .

'	Don't	do	nothing	you're	sorry	for	afterwards	,	'	replied	Obadiah	.
-	不	做	没有什么	你是	对不起	为了	然后	,	-	回复	俄巴底亚	.

“不要做任何事后让你后悔的事，”俄巴底亚回答说。

- [waɪ] - [siː] ['neɪθən] [eɪnt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ; [hiː; hi]['məʊstli][hæv; həv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

'	Y	'	see	Nathan	ain't	like	one	of	us	;	he	mostly	have	his	reasons	for
-	是	-	看	内森	不是	喜欢	一	的	我们	;	他	大多	有	他的	原因	为了

,

everythink	,
一切	,

你看，内森和我们不一样；他做任何事大多都有自己的理由。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['naʊədeɪz] : [ɪts] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][nəʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

which	ain't	the	case	with	everybody	nowadays	:	it's	all	talk	and	no	do	with	the
哪个	不是	这	案件	和	大家	如今	:	它是	全部	讲话	和	不	做	和	这

['meni] .

many	.
许多	.

但如今并非所有人都如此：大多数人只是说说而已，并没有付诸行动。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

'	At	this	moment	some	one	made	his	way	to	the	churchyard	,	and	to
-	在	这	片刻	一些	一	制成	他的	方式	到	这	墓地	,	和	到

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ,

that	some	one	,
那	一些	一	,

这时，有人走向了教堂墓地，而那个人，

[ðə; ði][men] [tʌtʃt] [ðeə(r)][hæts] [rɪ'spektfəli] .

the	men	touched	their	hats	respectfully	.
这	男人	感动	他们的	帽子	尊敬	.

男人们恭敬地摘下帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] ['perɪgrɪn] .

It	was	Oliver	Peregrine	.
它	曾是	奥利弗	游隼	.

是奥利弗·佩雷格林。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][men] [biːn] [kiːn] [əb'zɜːrvər] ,

He	brushed	past	quickly	;	but	had	the	men	been	keen	observers	,
他	刷过	过去的	迅速地	;	但	有	这	男人	到过	敏锐的	观察员	,

他迅速地擦身而过；但如果那些人足够细心的话，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [æb'stræktɪd] .

they	might	have	noticed	that	his	face	was	pale	and	his	air	abstracted	.
他们	可能	有	注意到	那	他的	脸	曾是	苍白	和	他的	空气	摘要	.

他们或许已经注意到他脸色苍白，神情恍惚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['eni] ['mætə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,

He	was	going	for	a	long	and	solitary	walk	,	his	custom	when	any	matter	disturbed	him	,
他	曾是	去	为了	一个	长的	和	孤	走	,	他的	风俗	什么时候	任何	事情	不安	他	,

他要独自进行长时间的散步，这是他遇到烦心事时的习惯。

[ɔː(r)] [æz; əz] ['gɜːtruːd] ['perɪgrɪn] [sed] , - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluːz] .

or	as	Gertrude	Peregrine	said	,	'	when	he	had	a	fit	of	the	blues	.
或者	作为	格特鲁德	游隼	说	,	-	什么时候	他	有	一个	合身	的	这	蓝调	.

或者正如格特鲁德·佩雷格林所说，“当他陷入忧郁症时”。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvəd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] ['siːkrətli] [w'ʌndəd] [haʊ] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm] .

'	He	was	not	favoured	by	that	young	lady	,	who	secretly	wondered	how	Patricia	could	fancy	him	.
-	他	曾是	不是	受青睐	经过	那	年轻的	女士	,	WHO	偷偷	想知道	如何	帕特里夏	可以	想要	他	.

“那位年轻女士并不喜欢他，她暗自纳闷帕特里夏怎么会喜欢他。”

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['gɜːtruːd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

To	her	sister	,	Gertrude	said	nothing	of	her	choice	,
到	她	姐姐	,	格特鲁德	说	没有什么	的	她	选择	,

格特鲁德没有向妹妹透露自己的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [kɪn] .

for	Patricia	was	reserved	and	distant	even	to	her	nearest	of	kin	.
为了	帕特里夏	曾是	预订的	和	遥远	甚至	到	她	最近的	的	亲属	.

因为帕特里夏性格内向，即使是对最亲近的亲人也十分疏远。

[fjuː] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['saɪlənt] ['stjuːdiəs] [mæn] .

Few	could	imagine	how	deeply	she	loved	this	silent	studious	man	.
很少	可以	想象	如何	深	她	喜爱	这	沉默的	好学的	男人	.

很少有人能想象到她对这个沉默寡言、勤奋好学的男人有多么深爱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gesɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,

He	himself	was	far	from	guessing	the	depth	of	her	affection	,
他	他自己	曾是	远的	从	猜测	这	深度	的	她	感情	,

他自己也远远没有猜到她对他有多么深厚的爱意。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] ['sentəd] [nɒt] [ɒn] [pə'trɪʃə] [bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

his	own	being	centred	not	on	Patricia	but	on	her	inheritance	,	which	would	be	his	by	marriage	.
他的	自己的	存在	居中	不是	在	帕特里夏	但	在	她	遗产	,	哪个	会	是	他的	经过	婚姻	.

他的存在中心不是帕特里夏，而是她的遗产，而这笔遗产将通过婚姻归他所有。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [welθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	his	life	he	had	coveted	a	position	with	wealth	to	support	it	;
全部	他的	生活	他	有	令人垂涎的	一个	位置	和	财富	到	支持	它	;

他一生都渴望拥有一个有财富支撑的地位；

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ; [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]

had	determined	to	make	it	his	;	had	planned	and	worked	for
有	决定	到	制作	它	他的	;	有	计划	和	工作	为了

[ˌaɪ 'ti:] ; [wen] ,

it	;	when	,
它	;	什么时候	,

他已下定决心要得到它；他为此做了计划并努力；当，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][endz] , [deθ] [stept] [ɪn] ,

just	as	he	was	on	the	point	of	attaining	his	ends	,	Death	stepped	in	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	达到	他的	结束	,	死亡	步	在	,

正当他即将达成目标时，死神出现了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz][həʊps] .

and	for	the	time	frustrated	his	hopes	.
和	为了	这	时间	沮丧的	他的	希望	.

暂时让他的希望落空。

[ə'gen] [ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [deθ] [ˌɪntə'vi:nd] ; [waɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]

Again	the	time	drew	near	,	and	again	Death	intervened	;	while	impatient	of	the
再次	这	时间	画	靠近	,	和	再次	死亡	介入	;	尽管	不耐烦	的	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

时间再次临近，死神再次介入；他虽然不耐烦地等待，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] , [hu:m] [hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] , [pru:vd] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)]

the	arrival	of	Colonel	Lindsay	,	whom	he	well	remembered	,	proved	a	further
这	到达	的	上校	林赛	,	谁	他	出色地	记得	,	已证实	一个	更远

[sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

source	of	annoyance	.
来源	的	烦恼	.

林赛上校的到来——他对此印象很深——又给他带来了新的烦恼。

['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['si:krət][æn'tægənɪsts][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)]

Oliver	and	the	Colonel	had	been	secret	antagonists	in	days	gone	by	;	for
奥利弗	和	这	上校	有	到过	秘密	反派	在	天	已消失	经过	;	为了

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

奥利弗和上校过去曾是秘密的对手；对于后者而言，

[ə; eɪ] [breɪv] , ['ɒnɪst] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

a	brave	,	honest	,	God	-	fearing	soldier	,	disliked	the	character	of	the	younger
一个	勇敢的	,	诚实的	,	上帝	-	害怕	士兵	,	不喜欢	这	特点	的	这	年轻

[mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [ˌmis'trʌst] ;

man	,	whom	he	mistrusted	;
男人	,	谁	他	不信任	;

一位勇敢、诚实、敬畏上帝的士兵，不喜欢那个年轻人的性格，对他心存疑虑；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ['perɪgrɪn] ,

and	from	his	long	and	close	intimacy	with	Squire	Peregrine	,
和	从	他的	长的	和	关闭	亲密关系	和	乡绅	游隼	,

以及他与佩雷格林乡绅之间长期而亲密的关系，

[felt][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['ɪntu:] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [bʌt; bət] [si:n]

felt	at	liberty	to	search	into	matters	of	which	he	had	heard	,	but	seen
毛毡	在	自由	到	搜索	进入	事情	的	哪个	他	有	听到	,	但	已见

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他感到可以自由地去调查他听说过但从未亲眼见过的事情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [spent][ɪn]['ɪndiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

After	some	years	spent	in	India	,	he	had	returned	,
后	一些	年	花费	在	印度	,	他	有	返回	,

在印度生活几年后，他回到了英国。

[tuː; tə][faɪnd]['tʃeɪndʒɪz][æt; ət]['lɪndən] [hɔːl] [wɪtʃ] [griːvd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

to	find	changes	at	Linden	Hall	which	grieved	and	even	displeased	him	.
到	寻找	变化	在	林登	大厅	哪个	伤心	和	甚至	不高兴	他	.

他发现林登庄园发生了一些变化，这让他感到悲伤甚至不满。

[hiː; hi][felt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ˌmɪs'trʌst] ['ɒlɪvə] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfl] [tæk'tɪʃn] ,

He	felt	more	than	ever	disposed	to	mistrust	Oliver	,	but	like	a	skilful	tactician	,
他	毛毡	更多的	比	曾经	处置	到	不信任	奥利弗	,	但	喜欢	一个	熟练	战术家	,

他比以往任何时候都更加不信任奥利弗，但他就像一位老练的战术家，

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] ;

knew	that	his	plans	must	be	laid	with	the	utmost	secrecy	;
知道	那	他的	计划	必须	是	铺设	和	这	极致	保密	;

他知道自己的计划必须绝对保密；

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['krɑːftinəs] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ,

his	enemies	being	the	obstinate	and	unforgiving	disposition	of	his	old	friend	,
他的	敌人	存在	这	顽固	和	毫不留情	处置	的	他的	老的	朋友	,

the	craftiness	of	Oliver	,
这	狡猾	的	奥利弗	,

他的敌人是老朋友固执不肯宽恕的性格，以及奥利弗的狡猾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['autlɔː] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm]

and	his	ignorance	of	the	whereabouts	of	the	outlawed	son	,	to	whom
和	他的	无知	的	这	下落	的	这	被禁止的	儿子	,	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][gɒd] - ['fɑːðə(r)] ,

he	had	acted	as	god	-	father	,
他	有	行动	作为	上帝	-	父亲	,

他对被放逐的儿子的下落一无所知，而他曾是这个儿子的教父。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] .

and	for	whom	he	entertained	a	true	affection	.
和	为了	谁	他	娱乐	一个	真的	感情	.

他对她怀有真挚的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dɒbs(ə)n] , [huːz] [fɪ'deləti][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ;

He	had	heard	the	story	as	related	by	Dobson	,	whose	fidelity	was	unimpeachable	;
他	有	听到	这	故事	作为	有关的	经过	多布森	,	谁	忠诚	曾是	无可指摘	;

他听多布森讲述了这个故事，多布森的忠诚无可指摘；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pendənt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

but	found	that	even	that	faithful	dependent	was	obliged	to	acknowledge	that	the	case	was	as	clear	as	the	day	,
但	成立	那	甚至	那	忠实	依赖	曾是	有义务	到	承认	那	这	案件	曾是	作为	清除	作为	这	天	,

但结果发现，即使是那位忠实的追随者也不得不承认，案情明明白白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['bɜːtrəm] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	that	Mr	Bertram	would	never	be	forgiven	by	his	father	.
和	那	先生	伯特伦	会	绝不	是	已原谅	经过	他的	父亲	.

而且伯特伦先生永远不会得到他父亲的原谅。

- ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , - [kən'kluːdɪd]['dɒbs(ə)n] ; - [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] . -

'	Never	,	sir	,	'	concluded	Dobson	;	'	not	if	he	was	dying	.	'
-	绝不	,	先生	,	-	结束	多布森	;	-	不是	如果	他	曾是	垂死	.	-

"绝不，先生，"多布森总结道，"即使他快要死了也不行。"

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrlz]['brʌðə(r)] , ['dɒbs(ə)n] ?

'	And	how	about	the	girl's	brother	,	Dobson	?
-	和	如何	关于	这	女孩们	兄弟	,	多布森	?

"那女孩的哥哥多布森呢？"

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

You	mentioned	her	brother	.
你	提及	她	兄弟	.

你提到了她的哥哥。

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	he	still	alive	?
是	他	仍然	活	?

他还活着吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi]['mænɪfest][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] — [tə'wɔːdz] [maɪ][gɒd] - [sʌn] ? -

And	does	he	manifest	a	vindictive	spirit	towards	—	towards	my	god	-	son	?	'
和	做	他	显现	一个	报复心强的	精神	向	—	向	我的	上帝	-	儿子	?	-

他是否对我教子表现出报复之心?

- [nɒt] [hiː; hi] , [sɜː(r)] .

'	Not	he	,	sir	.
-	不是	他	,	先生	.

"不是他，先生。"

['neɪθən] [boʊlts][hæz; həz] [fə'givn] [hɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Nathan	Boltz	has	forgiven	him	years	ago	.
内森	博尔茨	有	已原谅	他	年	前	.

内森·博尔茨多年前就原谅他了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [fə'geɪv] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ; [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

Poor	Ruth	forgave	him	long	before	she	died	;	but	my	master	will	never	forgive
贫穷的	露丝	原谅了	他	长的	前	她	死亡	;	但	我的	掌握	将要	绝不	原谅

[hɪm] .

him	.
他	.

可怜的露丝在去世前很久就原谅了他；但我的主人永远不会原谅他。

[maɪ] ['mɪstrəs] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

My	mistress	died	with	his	name	upon	her	lips	;
我的	情妇	死亡	和	他的	姓名	之上	她	嘴唇	;

我的情妇临终前嘴里还念着他的名字;

[aɪ] [bɪ'liːv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believe	waiting	for	his	return	had	killed	her	.
我	相信	等待	为了	他的	返回	有	被杀	她	.

我相信，等待他归来的煎熬害死了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɜː(r)] .

It	is	a	sad	history	,	sir	.
它	是	一个	伤心	历史	,	先生	.

先生，这是一段令人悲伤的历史。

- ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði]

-	**Colonel**	**Lindsay**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**would**	**hear**	**the**	**story**	**from**	**the**
-	上校	林赛	有	制成	向上	他的	头脑	他	会	听到	这	故事	从	这

[lɪps][ɒv; əv] ['neɪθən] [hɪm'self] ,

lips	**of**	**Nathan**	**himself**	**,**
嘴唇	的	内森	他自己	,

林赛上校下定决心要亲耳听内森讲述这个故事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

and	**at**	**once**	**.**
和	在	一次	.

立刻。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑːk] [deɪ] [ænd; ənd][ˌəʊbə'daɪə] [læŋ] [hæd; həd]

Therefore	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**when**	**Mark**	**Day**	**and**	**Obadiah**	**Lang**	**had**
所以	,	在	这	晚上	的	这	天	什么时候	标记	天	和	俄巴底亚	朗	有

[kən'vəːs] [rɪ'spektɪŋ] ['neɪθən] ,

conversed	**respecting**	**Nathan**	**,**
交谈	尊重	内森	,

因此，在马克·戴和奥巴迪亚·朗谈论内森的那天晚上，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] .

there	**came**	**a**	**gentle**	**tap**	**on**	**the**	**cottage**	**door**	**,**	**which**	**the**	**owner**	**cautiously**	**opened**	**.**
那里	来了	一个	温和的	轻敲	在	这	小屋	门	,	哪个	这	所有者	谨慎地	打开	.

小屋的门被轻轻敲了一下，主人小心翼翼地打开了门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;

In	**a**	**few**	**words**	**the**	**Colonel**	**made**	**it**	**known**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**;**
在	一个	很少	字	这	上校	制成	它	已知	那	他	想要的	到	说话	到	他	;

上校寥寥数语便表明了他想和他谈谈。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['neɪθən] [bɪd][hɪm]['entə(r)] .

and	**with**	**some**	**hesitation**	**Nathan**	**bid**	**him**	**enter**	**.**
和	和	一些	犹豫	内森	出价	他	进入	.

内森有些犹豫地请他进来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

The	**Colonel**	**had**	**excused**	**himself**	**after**	**dinner**	**from**	**returning**	**to**	**the**	**drawing**
这	上校	有	已原谅	他自己	后	晚餐	从	返回	到	这	绘画

- [ruːm] ,

-	**room**	**,**
-	房间	,

晚饭后，上校以为自己没有返回客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ;

and	**had**	**wrapped**	**a**	**large**	**cloak**	**over**	**him**	**by**	**way**	**of**	**disguise**	**;**
和	有	包装	一个	大的	披风	超过	他	经过	方式	的	伪装	;

他披着一件大斗篷，以此来伪装自己；

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd]['mʌflə(r)] [prɪ'ventɪd] ['neɪθən] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

this	**and**	**his**	**fur**	**cap**	**and**	**muffler**	**prevented**	**Nathan**	**from**	**discovering**	**the**
这	和	他的	毛皮	帽	和	围巾	阻止	内森	从	发现	这

[ræŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn]

rank	**of**	**his**	**visitor**	**until**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**neat**	**and**	**pleasant**	**room**	**in**
秩	的	他的	游客	直到	他们	是	坐着	在	这	整洁的	和	令人愉快的	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪvd; 'laɪvd] .

which	**he**	**usually**	**lived**	**.**
哪个	他	通常	居住地	.

这件事，再加上他的皮帽和围巾，使得内森直到和他一起坐在他平时居住的整洁舒适的房间里时，才发现来访者的身份。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['steəkeɪs] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ;

The	cottage	staircase	led	from	the	kitchen	to	the	floor	above	;
这	小屋	楼梯	引领	从	这	厨房	到	这	地面	多于	;

小屋的楼梯从厨房通往楼上;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

but	the	door	which	opened	upon	the	kitchen	was	shut	.
但	这	门	哪个	打开	之上	这	厨房	曾是	关闭	.

但是通往厨房的门却关着。

['neɪθən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Nathan	waited	for	Colonel	Lindsay	to	speak	;	he	knew	that	he	was	a
内森	等待	为了	上校	林赛	到	说话	;	他	知道	那	他	曾是	一个

['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

visitor	at	the	Hall	,
游客	在	这	大厅	,

内森等着林赛上校开口；他知道林赛上校是来大厅的访客。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	yet	he	shewed	little	anxiety	concerning	what	he	might	have	to	say	to
和	然而	他	展示	小的	焦虑	有关	什么	他	可能	有	到	说	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，他丝毫没有表现出对可能要对他说的话的担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] ['səʊldʒəli] [ɔː'θɒrəti] , [meɪd] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	when	the	Colonel	,	with	soldierly	authority	,	made	known	who	he	was	,
但	什么时候	这	上校	,	和	军人	权威	,	制成	已知	WHO	他	曾是	,

但当上校以军人的权威表明自己的身份时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	came	for	the	purpose	of	hearing	the	sad	story	of	his
和	那	他	来了	为了	这	目的	的	听力	这	伤心	故事	的	他的

['sɪstərz] [laɪf] ,

sister's	life	,
姐妹	生活	,

他此行的目的是为了聆听他妹妹悲惨的人生故事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ðen] ['neɪθənz] [hændz] ['trembld] , [hɪz; ɪz][lɪp]

in	order	to	forward	the	ends	of	justice	;	then	Nathan's	hands	trembled	,	his	lip
在	命令	到	向前	这	结束	的	正义	;	然后	内森的	双手	颤抖	,	他的	唇

['kwɪvəd] ,

quivered	,
颤抖	,

为了推进正义的实现；这时，内森的手颤抖起来，嘴唇也微微颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . { - }

and	in	a	low	voice	he	begged	to	be	excused	.	{	26	}
和	在	一个	低的	嗓音	他	乞求	到	是	已原谅	.	{	-	}

他低声恳求原谅。{26}

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [jet] ['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] ;

'	No	,	'	replied	Colonel	Lindsay	with	decision	and	yet	kindness	in	his	tone	;
-	不	,	-	回复	上校	林赛	和	决定	和	然而	仁慈	在	他的	语气	;

"不,"林赛上校坚定而又和蔼地回答道;

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt]
' you must tell me the whole of the particulars , either here or in a court
- 你 必须 告诉 我 这 所有的 的 这 细节 , 任何一个 这里 或者 在 一个 法庭
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;

你必须把所有细节都告诉我，无论是在这里还是在法庭上；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
for I am determined to search them out , for reasons which I shall
为了 我 是 决定 到 搜索 他们 出去 , 为了 原因 哪个 我 将
[ˌhɪə'ɑːftə(r)][ɪk'spleɪn] .
hereafter explain .
此后 解释 .

因为我决心要找到他们，原因我将在后面解释。

- ['neɪθən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tə'geðə(r)] ,
' Nathan gazed at his visitor inquiringly , then gathering his resolution together ,
- 内森 凝视 在 他的 游客 询问地 , 然后 采集 他的 解决 一起 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

内森疑惑地打量着来访者，然后坚定地说：

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ə'fendə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs]
' If your object , Colonel Lindsay , be to bring the offender to justice
- 如果 你的 目的 , 上校 林赛 , 是 到 带来 这 罪犯 到 正义
,
,
,

“林赛上校，如果你的目标是将罪犯绳之以法，

[aɪ][mʌst; məst] ['ʌtəli] [dɪ'klaɪn]['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ][lɪps][ə'pɒn]
I must utterly decline either in this place or any other to open my lips upon
我 必须 完全地 衰退 任何一个 在 这 地方 或者 任何 其他 到 打开 我的 嘴唇 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

我必须断然拒绝在任何地方就此事发表任何言论。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
I will never betray him .
我 将要 绝不 背叛 他 .

我永远不会背叛他。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ]
I mean that I will give no evidence , not even if I am punished for withholding
我 意思是 那 我 将要 给 不 证据 , 不是 甚至 如果 我 是 受到惩罚 为了 扣留
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的意思是，我不会提供任何证据，即使因此受到惩罚也不会。

- [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌndə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
' He spoke under considerable excitement , but still with caution in his manner .
- 他 辐 在下面 大量 激动 , 但 仍然 和 警告 在 他的 方式 .

“他说话时情绪激动，但语气仍然很谨慎。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] : - [wʊd] [juː; jʊ] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)]

This	was	not	lost	upon	the	Colonel	,	who	answered	:	'	Would	you	shield	your
这	曾是	不是	丢失的	之上	这	上校	,	WHO	回答	:	-	会	你	盾	你的

['sɪstərz] [bɪ'treɪə(r)] ,

sister's	betrayer	,
姐妹	背叛者	,

上校听出了其中的蹊跷，他回答道："你会包庇你姐姐的叛徒吗？"

[ðə; ði][mæn] [huː] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː'self] [æz; əz]

the	man	who	beguiled	her	,	and	then	left	her	to	sustain	herself	as
这	男人	WHO	被迷惑	她	,	和	然后	左边	她	到	维持	她自己	作为

[best][ʃiː; ʃi] [mait] ? -

best	she	might	?	'
最好的	她	可能	?	-

那个引诱她，然后让她自生自灭的男人？

- [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['neɪθən] ; - [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [æz; əz] [lɒŋ]

'	He	did	not	do	that	,	'	replied	Nathan	;	'	she	received	an	allowance	as	long
-	他	做过	不是	做	那	,	-	回复	内森	;	-	她	已收到	一个	津贴	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

as	she	lived	.
作为	她	居住地	.

"他没有那样做，"内森回答说；"她一生都领取津贴。"

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ]

But	I	promised	her	on	her	dying	bed	never	to	reveal	anything
但	我	承诺	她	在	她	垂死	床	绝不	到	揭示	任何事物

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

concerning	her	;
有关	她	;

但我向她承诺，在她弥留之际，永远不会泄露任何关于她的事；

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] ? -

and	can	I	,	ought	I	to	break	that	promise	?	'
和	能	我	,	应该	我	到	休息	那	承诺	?	-

我可以、我应该违背那个承诺吗？

- [jes] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Yes	!	'	answered	the	Colonel	decidedly	.
-	是的	!	-	回答	这	上校	绝对地	.

"是的！"上校斩钉截铁地回答道。

- ['neɪθən] [boʊlts] ,

'	Nathan	Boltz	,
-	内森	博尔茨	,

内森·博尔茨，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

you	may	trust	me	not	to	make	use	of	my	knowledge	against	the	author	of	all
你	可能	相信	我	不是	到	制作	使用	的	我的	知识	反对	这	作者	的	全部

[ðɪs] ['sɒrəʊ] ,

this	sorrow	,
这	悲哀	,

你可以相信我不会利用我的知识来对付造成这一切苦难的罪魁祸首。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	the	sake	of	my	old	friend	,	for	the	sake	of	his	son	.
为了	这	清酒	的	我的	老的	朋友	,	为了	这	清酒	的	他的	儿子	.

为了我的老朋友，为了他的儿子。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ? -
Can **you** **not** **trust** **me** **?** **'**
能 你 不是 相信 我 ? -

你难道不能信任我吗?

- [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] - — — [hiː; hi] [pɔːzd] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **I** **will** **trust** **you** **;** **but** **you** **will** **not** **'** **—** **—** **He** **paused** **.**
- 是的 , 先生 , 我 将要 相信 你 ; 但 你 将要 不是 - — — 他 暂停 .

"是的，先生，我会信任您；但您不会……"他停顿了一下。

- [ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] .
' **I** **will** **do** **nothing** **without** **your** **consent** **,** **'** **said** **Colonel** **Lindsay** **.**
- 我 将要 做 没有什么 没有 你的 同意 , - 说 上校 林赛 .

"没有你的同意，我什么也不会做，"林赛上校说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['pɑːsɪz] .
' **And** **now** **,** **let** **me** **hear** **it** **,** **for** **time** **passes** **.**
- 和 现在 , 让 我 听到 它 , 为了 时间 通过 .

"现在，让我听听吧，因为时光飞逝。"

[pliːz] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -
Please **,** **begin** **at** **the** **beginning** **.** **'**
请 , 开始 在 这 开始 . -

请从头开始。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [bɪ'gæn] ['neɪθən] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['seɪlə(r)] .
' **My** **father** **,** **'** **began** **Nathan** **,** **'** **was** **a** **Dutch** **sailor** **.**
- 我的 父亲 , - 开始 内森 , - 曾是 一个 荷兰语 水手 .

"我的父亲，"内森开口说道，"是一名荷兰水手。"

[maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][ai] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] .
My **mother** **died** **when** **Ruth** **was** **thirteen** **,** **and** **I** **two** **years** **older** **.**
我的 母亲 死亡 什么时候 露丝 曾是 十三 , 和 我 二 年 老 .

露丝十三岁时母亲去世，我比她大两岁。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
After **her** **death** **—** **which** **happened** **at** **a** **time** **when** **my** **father** **had**
后 她 死亡 — 哪个 发生 在 一个 时间 什么时候 我的 父亲 有
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eni][mɔː(r)] ,
returned **from** **a** **voyage** **—** **he** **did** **not** **go** **to** **sea** **any** **more** **,**
返回 从 一个 航程 — 他 做过 不是 去 到 海 任何 更多的 ,

她去世后——当时我父亲刚结束航行回来——他就再也没有出海了。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)]['ʌndə(r)]['skwaɪə(r)] ['perɪgrɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
but **became** **a** **labourer** **under** **Squire** **Peregrine** **,** **and** **kept** **a** **house** **for**
但 成为 一个 劳动者 在下面 乡绅 游隼 , 和 保留 一个 房子 为了
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ruːθ] .
me **and** **Ruth** **.**
我 和 露丝 .

但他成为了佩雷格林乡绅的劳工，并为我和露丝租了一间房子。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrfənz] ;
The **Squire** **was** **very** **kind** **to** **my** **father** **and** **his** **orphans** **;**
这 乡绅 曾是 非常 种类 到 我的 父亲 和 他的 孤儿 ;

乡绅对我父亲和他的孤儿们非常友善;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ruːθ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] ,
and **after** **a** **time** **Ruth** **learned** **the** **dressmaking** **,**
和 后 一个 时间 露丝 学习 这 服装制作 ,

过了一段时间，露丝学会了做衣服。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	I	was	apprenticed	to	the	head	gardener	at	the	Hall	.
和	我	曾是	学徒	到	这	头	园丁	在	这	大厅	.

我成了庄园首席园丁的学徒。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

My	sister	was	a	beautiful	girl	,	the	belle	of	the	village	,
我的	姐姐	曾是	一个	美丽的	女孩	,	这	美女	的	这	村庄	,

我姐姐是个漂亮的姑娘，是村里的风云人物。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .

and	as	modest	as	she	was	pretty	.
和	作为	谦虚的	作为	她	曾是	漂亮的	.

她既漂亮又谦逊。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,

We	were	very	happy	,	until	the	Squire's	son	came	home	from	college	,
我们	是	非常	快乐的	,	直到	这	乡绅的	儿子	来了	家	从	大学	,

我们原本非常幸福，直到乡绅的儿子从大学回家。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ru:θ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [led][maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)]

and	began	to	notice	Ruth	in	a	manner	which	led	my	father	to	warn	her
和	开始	到	注意	露丝	在	一个	方式	哪个	引领	我的	父亲	到	警告	她

[tu:; tə][bɪ'weə(r)] .

to	beware	.
到	提防	.

父亲开始注意到露丝，并警告她要小心。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ;

She	smiled	in	her	innocence	,	and	told	him	he	was	mistaken	;
她	微笑	在	她	无辜	,	和	讲述	他	他	曾是	错误	;

她天真地笑着告诉他，他弄错了；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['bɜ:trəm] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [daɪd][aʊt] .

and	as	we	saw	little	or	nothing	of	Mr	Bertram	,	the	feeling	died	out	.
和	作为	我们	锯	小的	或者	没有什么	的	先生	伯特伦	,	这	感觉	死亡	出去	.

由于我们几乎没见到伯特伦先生，这种感觉也就消失了。

[ðʌs] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Thus	matters	remained	for	more	than	a	year	.
因此	事情	剩余	为了	更多的	比	一个	年	.

事情就这样搁置了一年多。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] [ru:θ] [ˌeɪ'ti:n] , [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekt]

But	when	I	was	twenty	and	Ruth	eighteen	,	the	blow	fell	with	crushing	effect
但	什么时候	我	曾是	二十	和	露丝	十八	,	这	吹	跌倒	和	压碎	影响

[ə'pɒn][ˌju: 'es][ɔ:l] .

upon	us	all	.
之上	我们	全部	.

但当我二十岁，露丝十八岁时，这个打击对我们所有人来说都是毁灭性的。

[wi:; wi][rəʊz][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)]

We	rose	one	morning	to	find	her	gone	,	and	to	hear	that	Mr
我们	玫瑰	一	早晨	到	寻找	她	已消失	,	和	到	听到	那	先生

['bɜ:trəm] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [dɪsə'pɪəd] ,

Bertram	had	also	disappeared	,
伯特伦	有	还	消失	,

一天早晨，我们起床后发现她不见了，又听说伯特伦先生也失踪了。

['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

after	forging	his	father's	name	for	five	hundred	pounds	.
后	锻造	他的	父亲的	姓名	为了	五	百	磅	.

他伪造父亲的名字，赚取了五百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [kluː]

It	was	useless	to	pursue	the	fugitives	,	even	if	we	had	had	any	clue
它	曾是	无用	到	追求	这	逃犯	,	甚至	如果	我们	有	有	任何	线索

[tuː; tə][ðeə(r)] [flaɪt] ;

to	their	flight	;
到	他们的	航班	;

即使我们掌握了逃犯逃跑的线索，追捕他们也是徒劳的；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] ['perɪgrɪn] [tuː; tə]

and	our	desire	was	frustrated	by	orders	from	Squire	Peregrine	to
和	我们的	欲望	曾是	沮丧的	经过	订单	从	乡绅	游隼	到

[ə'bændən][ɔːl] [sɜːtʃ] .

abandon	all	search	.
放弃	全部	搜索	.

而我们的愿望却因佩雷格林乡绅下令放弃一切搜寻而落空。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] .

Day	after	day	we	waited	and	hoped	.
天	后	天	我们	等待	和	希望	.

我们日复一日地等待和期盼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

But	it	was	some	months	before	poor	Ruth	made	her	way	to
但	它	曾是	一些	几个月	前	贫穷的	露丝	制成	她	方式	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但可怜的露丝过了几个月才来到我们这里。

['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn] .

footsore	and	weary	,	and	begging	forgiveness	for	her	sin	.
脚痛	和	厌倦	,	和	乞讨	饶恕	为了	她	罪	.

她双脚酸痛，疲惫不堪，并恳求原谅她的罪过。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [naɪ]

Then	we	knew	that	he	had	not	married	her	;	and	my	father	went	nigh
然后	我们	知道	那	他	有	不是	已婚	她	;	和	我的	父亲	去	夜

[mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

mad	with	anger	.
疯狂的	和	愤怒	.

那时我们才知道他并没有娶她；我父亲气得几乎发疯。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] .

We	had	been	poor	,	but	free	from	shame	.
我们	有	到过	贫穷的	,	但	自由的	从	耻辱	.

我们虽然贫穷，但无耻。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;

He	thanked	God	that	my	mother	was	dead	;
他	谢谢	上帝	那	我的	母亲	曾是	死的	;

他感谢上帝，我的母亲已经去世了；

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ruːθs] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli]

and	followed	her	soon	after	the	death	of	Ruth's	baby	,	which	lived	only
和	随后	她	很快	后	这	死亡	的	露丝的	婴儿	,	哪个	居住地	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

露丝的孩子只活了几个星期就夭折了，不久之后她也去世了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪstə(r)] ['bɜːtrəm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
From **time** **to** **time** **Mr** **Bertram** **sent** **her** **money** **,** **and** **when** **I**
从 时间 到 时间 先生 伯特伦 发送 她 钱 , 和 什么时候 我
['menʃ(ə)nd] [hɪm] ,
mentioned **him** **,**
提及 他 ,

伯特伦先生时不时会给她寄钱，而当我提起他时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] : " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['neɪθən] .
she **always** **answered** **:** **"** **Have** **patience** **,** **Nathan** **.**
她 总是 回答 : " 有 耐心 , 内森 .

她总是回答："耐心点，内森。"

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [suːn] .
He **will** **marry** **me** **soon** **.**
他 将要 结婚 我 很快 .

他很快就要娶我了。

[duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ; ['əʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Do **not** **question** **me** **;** **only** **trust** **me** **.**
做 不是 问题 我 ; 仅有的 相信 我 .

不要质疑我，只要相信我。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi]
" **I** **was** **very** **bitter** **against** **him** **then** **,** **and** **would** **have** **killed** **him** **if** **we**
" 我 曾是 非常 苦的 反对 他 然后 , 和 会 有 被杀 他 如果 我们
[hæd; həd] [met] .
had **met** **.**
有 遇见 .

"当时我对他恨之入骨，如果我们碰面，我会杀了他。"

[aɪ] [təʊld] [ruːθ] [səʊ] ;
I **told** **Ruth** **so** **;**
我 讲述 露丝 所以 ;

我把这话告诉了露丝；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [preɪd] [wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)] [miːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
and **she** **shuddered** **and** **prayed** **we** **might** **never** **meet** **until** **he** **had** **done**
和 她 颤抖 和 祈祷 我们 可能 绝不 见面 直到 他 有 完毕
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] .
her **justice** **.**
她 正义 .

她浑身颤抖，祈祷在我们见面之前，他不能再为她伸张正义。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] [went] [ɒn] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ; [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
So **the** **weary** **time** **went** **on** **;** **poor** **Ruth** **hopeful** **and** **patient** **;** **so** **patient** **,**
所以 这 厌倦 时间 去 在 ; 贫穷的 露丝 充满希望 和 病人 ; 所以 病人 ,

就这样，漫长的时光继续流逝；可怜的露丝充满希望，耐心等待；她如此耐心，

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ]
that **I** **used** **to** **wonder** **how** **she** **could** **live** **alone** **year** **after** **year** **and** **not** **try**
那 我 用过的 到 想知道 如何 她 可以 居住 独自的 年 后 年 和 不是 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,
to **find** **him** **,**
到 寻找 他 ,

我以前一直很纳闷，她怎么能年复一年地独自生活，却不去寻找他。

[nɒt] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
not **go** **mad** **with** **grief** **and** **disappointment** **.**
不是 去 疯狂的 和 悲伤 和 失望 .

不要因悲伤和失望而发疯。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	could	never	understand	her	.
我	可以	绝不	理解	她	.

我始终无法理解她。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][beə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'laɪk] , [sɜː(r)] - — —

We	cannot	all	bear	trouble	alike	,	sir	'	—	—
我们	不能	全部	熊	麻烦	同样	,	先生	-	—	—

先生，我们承受苦难的能力是不一样的。

['neɪθən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

Nathan	stopped	suddenly	,	and	turned	his	face	away	.
内森	停止	突然	,	和	转向	他的	脸	离开	.

内森突然停了下来，转过脸去。

- [gəʊ][ɒn] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd]

'	Go	on	,	'	said	Colonel	Lindsay	,	rather	anxiously	,	consulting	his	watch	;	and
-	去	在	,	-	说	上校	林赛	,	相当	焦虑地	,	咨询	他的	手表	;	和

['neɪθən] [əu'bei] .

Nathan	obeyed	.
内森	服从	.

“去吧，”林赛上校有些焦虑地说道，一边看了看手表；内森照做了。

- [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] .

'	My	sister	and	I	lived	together	in	this	manner	for	more	than	ten	years	.
-	我的	姐姐	和	我	居住地	一起	在	这	方式	为了	更多的	比	十	年	.

“我和姐姐以这种方式一起生活了十多年。”

[ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	supported	herself	by	dressmaking	,	and	was	fully	employed	,	for	her
她	有	她自己	经过	服装制作	,	和	曾是	完全	受雇	,	为了	她

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

history	was	known	,
历史	曾是	已知	,

她靠做裁缝维持生计，而且收入稳定，因为她的身世为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['piti] .

and	she	was	deeply	pitied	.
和	她	曾是	深	可怜的	.

她令人深感同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['bɜːtrəm] ,

As	she	received	a	regular	allowance	from	Mr	Bertram	,
作为	她	已收到	一个	常规的	津贴	从	先生	伯特伦	,

由于她定期从伯特伦先生那里领取生活费，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

she	must	have	known	at	such	times	where	he	was	;
她	必须	有	已知	在	这样的	时代	在哪里	他	曾是	;

她当时肯定知道他在哪里；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

but	never	allowed	me	to	see	or	hear	anything	of	her	proceedings	.
但	绝不	允许	我	到	看	或者	听到	任何事物	的	她	诉讼程序	.

但她从未允许我看到或听到她的任何举动。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['vaɪələns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sometimes	**my**	**violence**	**frightened**	**her**	**.**
有时	我的	暴力	害怕	她	.

有时我的暴力行为会吓到她。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] [rɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] .

I	**know**	**now**	**how**	**blind**	**and**	**wrong**	**I**	**was**	**.**
我	知道	现在	如何	瞎的	和	错误的	我	曾是	.

我现在才知道我当时是多么盲目和错误。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋə(r)]

The	**Squire**	**,**	**who**	**is**	**a**	**true**	**gentleman**	**,**	**gave**	**me**	**the**	**office**	**of**	**bell**	**-**	**ringer**
这	乡绅	,	WHO	是	一个	真的	绅士	,	给予	我	这	办公室	的	钟	-	铃声

[ænd; ənd]['sekstən] ,

and	**sexton**	**,**
和	教堂司事	,

那位乡绅真是个绅士，他给了我敲钟人和教堂司事的职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] ;

and	**made**	**us**	**many**	**valuable**	**presents**	**;**
和	制成	我们	许多	有价值的	礼物	;

并送给我们许多珍贵的礼物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ]['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

and	**it**	**was**	**understood**	**that**	**no**	**mention**	**should**	**ever**	**be**	**made**	**by**	**either**	**of**
和	它	曾是	理解	那	不	提到	应该	曾经	是	制成	经过	任何一个	的

[ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] ['spɹəʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

us	**of**	**the**	**blight**	**and**	**sorrow**	**of**	**our**	**life**	**.**
我们	的	这	枯萎病	和	悲哀	的	我们的	生活	.

我们彼此都明白，我们俩都不应该提及我们生活中的苦难和悲伤。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]['dɒbs(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz]

But	**one**	**day**	**when**	**my**	**sister**	**heard**	**from**	**Mr**	**Dobson**	**that**	**his**	**young**	**master's**
但	一	天	什么时候	我的	姐姐	听到	从	先生	多布森	那	他的	年轻的	硕士学位

[neɪm] [wɒz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

name	**was**	**struck**	**out**	**of**	**the**	**will**	**,**
姓名	曾是	击	出去	的	这	将要	,

但有一天，我姐姐从多布森先生那里得知，他年轻主人的名字被从遗嘱中删除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeɪ]

and	**that**	**the**	**young**	**ladies**	**were**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**in**	**ignorance**	**that**	**they**
和	那	这	年轻的	女士们	是	到	是	带来	向上	在	无知	那	他们

[hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

had	**a**	**brother**	**,**
有	一个	兄弟	,

并且要让这些年轻女士在不知情的情况下长大，不知道她们还有一个兄弟。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

she	**came**	**home**	**in**	**great**	**distress**	**;**	**and**	**one**	**evening**	**soon**	**after**	**,**
她	来了	家	在	伟大的	痛苦	;	和	一	晚上	很快	后	,

她忧心忡忡地回到家；不久之后的一个晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑːm] ,

when	**she**	**had**	**been**	**with**	**some**	**work**	**to**	**a**	**distant**	**farm**	**,**
什么时候	她	有	到过	和	一些	工作	到	一个	遥远	农场	,

她之前去很远的一个农场干活的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [sɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'lɑːm] .

she	**fainted**	**on**	**this**	**spot**	**where**	**I**	**now**	**sit**	**,**	**causing**	**me**	**great**	**alarm**	**.**
她	昏厥	在	这	点	在哪里	我	现在	坐	,	导致	我	伟大的	警报	.

她晕倒在我现在坐的这个地方，这让我非常担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] [taɪm] ,

She	would	not	reveal	the	cause	of	her	illness	;	and	from	that	time	,
她	会	不是	揭示	这	原因	的	她	疾病	;	和	从	那	时间	,

她始终没有透露自己的病因；从那时起，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['bɜːrtrəmz] [flaɪt] ,

which	was	two	years	from	the	date	of	Mr	Bertram's	flight	,
哪个	曾是	二	年	从	这	日期	的	先生	伯特伦的	航班	,

那是伯特伦先生乘飞机逃亡两年后。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .

I	said	nothing	to	her	of	her	sorrow	and	its	cause	.
我	说	没有什么	到	她	的	她	悲哀	和	它是	原因	.

我没有对她提起她的悲伤及其原因。

[ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs]

Ten	years	after	that	her	health	gave	way	,	and	I	saw	that	her	sickness
十	年	后	那	她	健康	给予	方式	,	和	我	锯	那	她	疾病

[wɒz; wəz]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

was	unto	death	.
曾是	到	死亡	.

十年后，她的健康状况恶化，我看到她的病情已是致命的。

['ɪnwədli] , [ai] [vau] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] [faʊl] [rɒŋ] ;

Inwardly	,	I	vowed	vengeance	on	the	man	who	had	wrought	this	foul	wrong	;
内心	,	我	发誓	复仇	在	这	男人	WHO	有	锻	这	犯规	错误的	;

我内心暗暗发誓要向犯下这桩滔天罪行的人复仇；

['aʊtwədli] , [ai] [rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .

outwardly	,	I	remained	calmly	waiting	for	the	end	.
向外	,	我	剩余	平静地	等待	为了	这	结尾	.

表面上，我平静地等待着结局的到来。

['evri] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] [dɪd] [nɒt]

Every	luxury	was	sent	her	from	the	Hall	;	but	Mrs	Peregrine	did	not
每一个	奢华	曾是	发送	她	从	这	大厅	;	但	太太	游隼	做过	不是

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

visit	her	;
访问	她	;

庄园里把所有奢侈品都送给了她；但是佩雷格林夫人却从未去看望过她；

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

no	doubt	she	was	forbidden	,	as	her	nature	was	both	gentle	and
不	怀疑	她	曾是	禁止	,	作为	她	自然	曾是	两个都	温和的	和

[fə'gɪvɪŋ] .

forgiving	.
宽恕	.

毫无疑问，她被禁止这样做，因为她的本性既温柔又宽容。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ruːθ] [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ]

However	,	when	the	end	was	near	at	hand	,	Ruth	implored	me	to	fetch
然而	,	什么时候	这	结尾	曾是	靠近	在	手	,	露丝	恳求	我	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，当结局临近时，露丝恳求我去接她。

[ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] .

and	I	did	so	.
和	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

The	urgency	of	my	manner	prevailed	,	and	she	came	immediately	,	alone	and
这	紧迫性	的	我的	方式	最终获胜	,	和	她	来了	立即地	,	独自的	和

[ɒn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

我的急迫态度打动了她，她立刻独自一人步行前来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [deθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

It	was	too	late	;	Death	had	arrived	before	her	;	and	after	a	few
它	曾是	也	晚的	;	死亡	有	到达的	前	她	;	和	后	一个	很少

[kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

kind	words	to	me	,
种类	字	到	我	,

一切都太迟了；死神已经先她而去；她对我说了几句安慰的话后，

[ʃiː; ʃi] [left] .

she	left	.
她	左边	.

她离开了。

[ai] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] ['bɜːtrəm] [pʊt] [baɪ] ,

I	found	all	the	money	Ruth	had	received	from	Mr	Bertram	put	by	,
我	成立	全部	这	钱	露丝	有	已收到	从	先生	伯特伦	放	经过	,

我发现露丝从伯特伦先生那里收到的所有钱都被她存了起来。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

and	used	a	portion	of	it	for	funeral	expenses	.
和	用过的	一个	部分	的	它	为了	葬礼	开支	.

并用其中一部分支付了丧葬费用。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

From	the	day	of	her	death	I	was	a	changed	man	.
从	这	天	的	她	死亡	我	曾是	一个	已更改	男人	.

从她去世的那天起，我变成了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

She	had	besought	me	,	charged	me	,	as	I	would	meet	her	hereafter	,
她	有	恳求	我	,	带电	我	,	作为	我	会	见面	她	此后	,

她恳求我，嘱咐我，因为我以后还会见到她。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'mend] ['mɪstə(r)]

to	conquer	even	a	desire	for	vengeance	,	and	had	commended	Mr
到	征服	甚至	一个	欲望	为了	复仇	,	和	有	赞扬	先生

['bɜːtrəm] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Bertram	to	my	care	and	protection	,
伯特伦	到	我的	关心	和	保护	,

他甚至克服了复仇的念头，并将伯特伦先生托付给我照顾和保护。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['viːəmənt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [səʊ]

should	he	ever	return	;	and	so	vehement	was	her	manner	and	so
应该	他	曾经	返回	;	和	所以	慷慨	曾是	她	方式	和	所以

['sɒləm] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

solemn	her	tone	,
庄严	她	语气	,

如果他真的回来了；她的语气如此激烈，语气如此严肃，

[ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	made	a	vow	to	obey	her	dying	injunction	;	and	have	kept	it	.
那	我	制成	一个	发誓	到	服从	她	垂死	禁令	;	和	有	保留	它	.

我发誓要遵守她临终的嘱托；并且已经遵守了。

[ai][hæv; həv] [fə'givn] , [æz; əz][ai][həʊp][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] .

I	have	forgiven	,	as	I	hope	to	be	forgiven	.
我	有	已原谅	,	作为	我	希望	到	是	已原谅	.

我已宽恕他人，也希望得到他人的宽恕。

- [ə'gen] ['neɪθən] [pɔ:zd] , [waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['pi:sflnəs] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	Again	Nathan	paused	,	while	a	strange	peacefulness	gathered	over	his	face	.
-	再次	内森	暂停	,	尽管	一个	奇怪的	宁静	聚集	超过	他的	脸	.

内森再次停顿了一下，脸上浮现出一种奇异的平静。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? - [in'kwaiə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [mʌtʃ] [mu:vd] . { - }

'	Have	you	finished	?	'	inquired	his	visitor	,	much	moved	.	{	27	}
-	有	你	完成的	?	-	询问	他的	游客	,	很多	已搬	.	{	-	}

“你做完了吗？”来访者问道，语气中充满了感动。{27}

- [nɒt] [kwaɪt] .

'	Not	quite	.
-	不是	相当	.

不完全是。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ru:θs] [deθ] , [ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [si:st] ;

Soon	after	the	date	of	Ruth's	death	,	all	remittances	ceased	;
很快	后	这	日期	的	露丝的	死亡	,	全部	汇款	停止	;

露丝去世后不久，所有的汇款就停止了；

[ænd; ənd][ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] .

and	I	concluded	that	he	who	had	sent	them	was	dead	.
和	我	结束	那	他	WHO	有	发送	他们	曾是	死的	.

于是我断定，派他们去的人已经死了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [wɜ:θ] ['nəʊtɪs] .

This	was	one	circumstance	worth	notice	.
这	曾是	一	环境	值得	注意	.

这是一件值得注意的事情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

The	other	,	that	shortly	before	her	death	Mrs	Peregrine	sent	for	me	,
这	其他	,	那	不久	前	她	死亡	太太	游隼	发送	为了	我	,

另一位，是佩雷格林夫人临终前不久派人来找我的。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [rɪ'tɜ:n] ,

and	charged	me	that	should	her	son	return	,
和	带电	我	那	应该	她	儿子	返回	,

并告诫我，如果她儿子回来，

[ai] [wʊd] ['naɪðə(r)][du:; də][nɔ:(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]

I	would	neither	do	nor	say	anything	to	widen	the	breach	between	him	and
我	会	两者都不	做	也不	说	任何事物	到	扩大	这	违反	之间	他	和

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

我既不会做任何事，也不会说任何话，来加深他和他父亲之间的隔阂。

[fɔ:(r); fə(r)] “ ['neɪθən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] .

For	“	Nathan	,	”	she	said	,	“	I	feel	convinced	that	some	day	he	will	return	.
为了	“	内森	,	”	她	说	,	“	我	感觉	确信	那	一些	天	他	将要	返回	.

她说：“对于‘内森’，我坚信他总有一天会回来。”

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] , [huː] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Therefore , for the sake of poor Ruth , who is gone , and for my
所以 , 为了 这 清酒 的 贫穷的 露丝 , WHO 是 已消失 , 和 为了 我的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

因此，为了已故的露丝，也为了我自己，

[huː] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
who will soon follow her ,
WHO 将要 很快 跟随 她 ,

随后将有人接替她，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ;
promise me that you will do what you can to bring them together ;
承诺 我 那 你 将要 做 什么 你 能 到 带来 他们 一起 ;
['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['neɪθən] !
promise me , Nathan !
承诺 我 , 内森 !

答应我，你会尽你所能让他们走到一起；答应我，内森！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [griːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]
I have always been so grieved that I was too late to hear what your sister
我 有 总是 到过 所以 伤心 那 我 曾是 也 晚的 到 听到 什么 你的 姐姐
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
had to say .
有 到 说 .

我一直感到非常遗憾，因为我没能及时听到你姐姐要说的话。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv]
Poor girl , she had a claim on us , although the world would have
贫穷的 女孩 , 她 有 一个 宣称 在 我们 , 虽然 这 世界 会 有
[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
smiled at the idea .
微笑 在 这 主意 .

可怜的女孩，她对我们很有吸引力，尽管世人都会对此表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][maɪ][sʌn] .
It is just possible that she might have been married to my son .
它 是 只是 可能的 那 她 可能 有 到过 已婚 到 我的 儿子 .

她有可能嫁给了我儿子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ″
What do you think ? ″
什么 做 你 思考 ? ″

你怎么认为？ ″

- [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɔːt] [nɒt] ;
' I told her I thought not ;
- 我 讲述 她 我 想法 不是 ;

我告诉她，我认为不是这样；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['siːkrət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd]
but added that my sister had been very secret in all that she had said and
但 额外 那 我的 姐姐 有 到过 非常 秘密 在 全部 那 她 有 说 和
[dʌn] . -
done . '
完毕 . -

但他补充说，我姐姐对她说的和做的一切都非常保密。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] ,
“ ' **Tis** **a** **great** **relief** **to** **speak** **of** **my** **poor** **boy** **,** **”** **said** **Mrs** **Peregrine** **,**
“ - 的 一个 伟大的 宽慰 到 说话 的 我的 贫穷的 男生 , ” 说 太太 游隼 ,

“能谈起我可怜的儿子，真是让我松了一口气，”佩雷格林太太说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
who **seemed** **to** **forget** **all** **difference** **in** **rank** **;** **“** **and** **this** **will** **be** **the** **last** **time** **,**
WHO 似乎 到 忘记 全部 不同之处 在 秩 ; “ 和 这 将要 是 这 最后的 时间 ,

他似乎忘记了等级上的所有差别；“这将是最后一次了，

['neɪθən] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɒn] [ɜːθ] .
Nathan **,** **that** **we** **may** **meet** **on** **earth** **.**
内森 , 那 我们 可能 见面 在 地球 .

内森，愿我们能在世间相遇。

[beə(r)][maɪ] [wɜːdz] [ɪn][maɪnd] .
Bear **my** **words** **in** **mind** **.**
熊 我的 字 在 头脑 .

记住我的话。

[maɪ][end][ɪz] [piːs] , [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [fə'gɪvnəs] . ”
My **end** **is** **peace** **,** **but** **one** **cannot** **have** **peace** **without** **forgiveness** **.** **”**
我的 结尾 是 和平 , 但 一 不能 有 和平 没有 饶恕 . ”

我的结局是平静，但没有宽恕就没有平静。

- [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ɔː] - ['strɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]
' **I** **left** **her** **almost** **awe** **-** **stricken** **;** **it** **was** **so** **wonderful** **to** **have**
- 我 左边 她 几乎 敬畏 - 受打击的 ; 它 曾是 所以 精彩的 到 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['les(ə)n] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .
had **this** **lesson** **twice** **repeated** **.**
有 这 课 两次 重复 .

“我离开时她几乎惊呆了；能够两次重复上这堂课真是太棒了。”

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Neither **had** **said** **a** **word** **of** **the** **wrong** **done** **to** **them** **;**
两者都不 有 说 一个 单词 的 这 错误的 完毕 到 他们 ;

他们两人都没有抱怨自己受到的伤害；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)]
it **seemed** **to** **have** **faded** **out** **before** **the** **joy** **and** **peace** **which** **filled** **their**
它 似乎 到 有 褪色 出去 前 这 喜悦 和 和平 哪个 已填 他们的
[hɑːts] ,
hearts **,**
心 ,

在他们心中充满喜悦与平静之前，一切似乎都已消散了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪlz] [maɪn] .
and **which** **now** **fills** **mine** **.**
和 哪个 现在 填充 矿 .

而现在，它填满了我的心。

- ['neɪθən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' **Nathan** **paused** **,** **and** **again** **the** **bright** **look** **stole** **into** **his** **face** **.**
- 内森 暂停 , 和 再次 这 明亮的 看 偷窃 进入 他的 脸 .

内森停顿了一下，脸上再次闪过一丝神采。

- [wel] ? - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] .
' **Well** **?** ' **said** **Colonel** **Lindsay** **.**
- 出色地 ? - 说 上校 林赛 .

“怎么样？”林赛上校问道。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['neɪθən] , ['evɪdəntli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][rəʊz][tu:; tə][gəʊ]
' That is all , sir , ' answered Nathan , evidently relieved that his visitor rose to go
- 那 是 全部 , 先生 , - 回答 内森 , 显然 松了口气 那 他的 游客 玫瑰 到 去
.
:
.

"先生，就这些了。"内森回答道，显然很高兴访客起身离开。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ? - [pə'sju:d] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz][kləʊk] .
' Nothing more ? ' pursued the Colonel , as he buttoned his cloak .
- 没有什么 更多的 ? - 追击 这 上校 , 作为 他 纽扣 他的 披风 .

"就这些了吗？"上校一边扣着斗篷的扣子一边追问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['neɪθən] , [hu:z] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] .
He looked straight at Nathan , whose eyes fell before the soldier's searching glance .
他 看起来 直的 在 内森 , 谁 眼睛 跌倒 前 这 士兵的 搜索 瞥一眼 .

他直直地看着内森，内森的目光落在了士兵探寻的目光上。

- [nəʊ] , - [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] — - ['nʌθɪŋ] .
' No , ' he hesitated — ' nothing .
- 不 , - 他 犹豫了一下 — - 没有什么 .

"不，"他犹豫了一下，"没什么。"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
' There was silence .
- 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ə'bʌv] [kɔ:ld] - ['neɪθən] !
Suddenly a voice from a room above called ' Nathan !
突然 一个 嗓音 从 一个 房间 多于 称为 ' - 内森 !

突然，楼上房间传来一个声音喊道："内森！"

- [twaɪs] .
' twice .
- 两次 .

'两次。

- [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] .
' Whose voice is that ? ' exclaimed Colonel Lindsay .
- 谁 嗓音 是 那 ? - 惊呼 上校 林赛 .

"那是谁的声音？"林赛上校惊呼道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] ? -
' I thought you lived alone ? '
- 我 想法 你 居住地 独自的 ? -

"我以为你一个人住？"

- [aɪ][du:; də] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ɪl] ,
' I do ; but this is a friend who is ill ,
- 我 做 ; 但 这 是 一个 朋友 WHO 是 患病的 ,

"我愿意；但这位朋友生病了。"

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
and is staying with me for a time .
和 是 入住 和 我 为了 一个 时间 .

他会暂时和我住在一起。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] .
Excuse me , sir , but I am wanted .
原谅 我 , 先生 , 但 我 是 通缉 .

打扰一下，先生，我被通缉了。

- [ə'gen] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['neɪθən] .
' **Again** **the** **call** **for** **Nathan** **.**
- 再次 这 称呼 为了 内森 .

再次呼吁内森。

- [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ; - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
' **Go** **to** **your** **friend** **,** ' **said** **the** **Colonel** **;** ' **I** **will** **not** **detain** **you** **.**
- 去 到 你的 朋友 , - 说 这 上校 ; - 我 将要 不是 扣留 你 .

“去找你的朋友吧,”上校说，“我不会耽误你。”

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
After **you** **have** **attended** **to** **his** **wants** **,** **come** **back** **to** **me** **.**
后 你 有 参加 到 他的 想要 , 来 后退 到 我 .

满足了他的需求之后，再回来找我。

- ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ['neɪθən] ['əʊpənd][ðə; ði] ['steəkeɪs] [dɔ:(r)] ;
' **Very** **unwillingly** **Nathan** **opened** **the** **staircase** **door** **;**
- 非常 不情愿地 内森 打开 这 楼梯 门 ;

内森极不情愿地打开了楼梯间的门;

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
but **no** **sooner** **had** **he** **turned** **to** **go** **upstairs** **than** **he** **found** **his**
但 不 很快 有 他 转向 到 去 楼上 比 他 成立 他的
['vɪzɪtə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
visitor **behind** **him** **.**
游客 在后面 他 .

但他刚转身准备上楼，就发现访客站在他身后。

- [gəʊ][ɒn] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .
' **Go** **on** **,** ' **he** **said** **,** **as** **he** **paused** **.**
- 去 在 , - 他 说 , 作为 他 暂停 .

“继续,”他停顿了一下，说道。

- [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
' **I** **can** **read** **you** **like** **a** **book** **.**
- 我 能 读 你 喜欢 一个 书 .

“我能像读一本书一样了解你。”

- [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] [hæd; həd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɜ:trəm]
' **Another** **moment** **,** **and** **Colonel** **Lindsay** **had** **clasped** **the** **hands** **of** **Bertram**
- 其他 片刻 , 和 上校 林赛 有 紧握 这 双手 的 伯特伦
['perɪgrɪn] ,
Peregrine **,**
游隼 ,

又过了一会儿，林赛上校握住了伯特伦·佩雷格林的手。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [hæd; həd][left][ðə; ði] [tu:] [ə'ləʊn] .
and **Nathan** **had** **left** **the** **two** **alone** **.**
和 内森 有 左边 这 二 独自的 .

内森把他们俩单独留下了。

[ə'ləʊn] [wɪð] ['bɜ:trəm] , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['simpəθaiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,
Alone **with** **Bertram** **,** **the** **Colonel** **heard** **his** **story** **,** **sympathised** **in** **his** **trials** **,**
独自的 和 伯特伦 , 这 上校 听到 他的 故事 , 同情 在 他的 试验 ,

上校单独和伯特伦在一起时，听他讲述了自己的遭遇，对他的苦难深表同情。

[rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
related **all** **that** **had** **been** **told** **him** **by** **the** **Squire** **,**
有关的 全部 那 有 到过 讲述 他 经过 这 乡绅 ,

他把侍从告诉他的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['mi:dieɪtə(r)] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ;

and	promised	to	act	as	mediator	between	father	and	son	;
和	承诺	到	行为	作为	调解员	之间	父亲	和	儿子	;

并承诺充当父子之间的调解人；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [daut] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

for	he	entertained	no	doubts	as	to	the	truth	of	the	statement	,
为了	他	娱乐	不	疑虑	作为	到	这	真相	的	这	陈述	,

因为他对此说法的真实性毫不怀疑。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz][gɒd] - [sʌn] [sin] [ə'genst] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .

having	always	believed	his	god	-	son	sinned	against	rather	than	sinning	.
拥有	总是	相信	他的	上帝	-	儿子	罪过	反对	相当	比	犯罪	.

他一直认为他的教子是受到了伤害，而不是犯了罪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [tru:] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

At	the	same	time	he	congratulated	himself	on	his	true	perception	of	character	.
在	这	相同的	时间	他	恭喜	他自己	在	他的	真的	洞察力	的	特点	.

与此同时，他为自己对人物性格的正确理解而感到沾沾自喜。

[wen] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

When	Colonel	Lindsay	returned	to	the	Hall	he	was	in	a	fever	of	anxiety	,
什么时候	上校	林赛	返回	到	这	大厅	他	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	,

林赛上校回到大厅时，焦虑得发高烧。

[dɪ'stres] , [ænd; ənd][həʊp] ; [wɒt] [steps][tu:; tə] [teɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd]

distress	,	and	hope	;	what	steps	to	take	he	could	not	tell	,	but	determined
痛苦	,	和	希望	;	什么	步骤	到	拿	他	可以	不是	告诉	,	但	决定

[tu:; tə][hæv; həv]

to	have
到	有

痛苦与希望交织；他不知该采取何种行动，但他决心要.....

[bʌt; bət][wʌn]['kɒnfɪdænt] , ['neɪθən] [boʊlts] .

but	one	confidant	,	Nathan	Boltz	.
但	一	知己	,	内森	博尔茨	.

但有一个知己，内森·博尔茨。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:fju:] .

CHAPTER	III	.	—	TOLLING	THE	CURFEW	.
章	三、	.	一	收费	这	宵禁	.

第三章——宵禁的开始。

['ɒlɪvə] ['perɪgrɪn] [heit] ['neɪθən] [boʊlts] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪθən] [hɪm'self] .

Oliver	Peregrine	hated	Nathan	Boltz	;	but	nobody	suspected	it	,	least	of	all	Nathan	himself	.
奥利弗	游隼	憎恨	内森	博尔茨	;	但	无人	怀疑	它	,	至少	的	全部	内森	他自己	.

奥利弗·佩雷格林恨透了内森·博尔茨；但没有人怀疑这一点，内森自己更是如此。

['ɒlɪvə] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [wen] [æz; əz]['skweɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪndən] [hi:; hi]

Oliver	longed	for	the	time	to	come	when	as	Squire	of	Linden	he
奥利弗	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	作为	乡绅	的	林登	他

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ,

could	shew	his	hatred	,
可以	展示	他的	仇恨	,

奥利弗渴望着有朝一日能成为林登的侍从，在那里他可以尽情地表达自己的仇恨。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hi:; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktəri]['ri:z(ə)nz] : [wʌn] ['bi:ɪŋ] ,

for	which	he	considered	he	had	satisfactory	reasons	:	one	being	,
为了	哪个	他	经过考虑的	他	有	令人满意的	原因	:	一	存在	,

他认为自己有充分的理由：其中之一是，

[ðæt] ['neɪθən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [dɪs'laɪkt] ; [ə'nʌðə(r)]

that	Nathan	was	a	favourite	in	the	village	and	Oliver	was	disliked	;	another
那	内森	曾是	一个	最喜欢的	在	这	村庄	和	奥利弗	曾是	不喜欢	;	其他

,

,

,

内森是村里最受欢迎的人，而奥利弗则不受欢迎；另一件事是，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ,

that	he	was	a	protégé	of	the	Squire's	;	a	third	,
那	他	曾是	一个	门徒	的	这	乡绅的	;	一个	第三	,

他是乡绅的门生；第三个，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndərəns] [tuː; tə] ['ɑːlɪvərz] [skiːm] .

that	he	had	been	a	great	hinderance	to	Oliver's	schemes	.
那	他	有	到过	一个	伟大的	阻碍	到	奥利弗的	方案	.

他曾是奥利弗计划的一大阻碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] ,

And	now	this	Colonel	Lindsay	seemed	to	be	smitten	with	the	bell	-	ringer	,
和	现在	这	上校	林赛	似乎	到	是	迷恋	和	这	钟	-	铃声	,

而现在，这位林赛上校似乎对敲钟人一见钟情了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [tuː; tə]

for	he	frequently	engaged	him	in	conversation	and	met	him	in	the	belfry	to
为了	他	频繁地	已订婚的	他	在	对话	和	遇见	他	在	这	钟楼	到

[ɪn'spekt][ðə; ði] [belz] .

inspect	the	bells	.
检查	这	铃铛	.

因为他经常与他交谈，并在钟楼里与他见面，一起检查钟。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][mæd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] .

Evidently	the	Colonel	was	mad	on	the	subject	of	bell	-	ringing	.
显然	这	上校	曾是	疯狂的	在	这	主题	的	钟	-	铃声	.

显然，上校对敲钟这件事非常执着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

But	at	the	end	of	a	fortnight	it	occurred	to	Oliver	,	who	was	always
但	在	这	结尾	的	一个	两星期	它	发生	到	奥利弗	,	WHO	曾是	总是

['praɪɪŋ] [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] ,

prying	and	suspecting	,
窥探	和	怀疑	,

但两周后，一向爱打听、疑神疑鬼的奥利弗突然想到：

[ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['məʊtɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [belz]

that	their	visitor	must	have	some	deeper	motive	than	this	love	of	bells
那	他们的	游客	必须	有	一些	更深	动机	比	这	爱	的	铃铛

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['riŋəz] .

and	their	ringers	.
和	他们的	铃声	.

他们的访客一定有比喜爱钟声和敲钟人更深层的动机。

[hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] [wɒtʃ] .

He	set	himself	to	watch	.
他	放	他自己	到	手表	.

他决定静观其变。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Just	now	the	Hall	was	very	quiet	.
只是	现在	这	大厅	曾是	非常	安静的	.

刚才大厅里非常安静。

['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['ðeəfɔː(r)] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

Christmas	would	be	kept	entirely	by	themselves	,	therefore	Oliver	had	plenty	of
圣诞节	会	是	保留	完全	经过	他们自己	,	所以	奥利弗	有	很多	的

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

圣诞节完全由他们自己过，因此奥利弗有很多空闲时间。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,

He	said	nothing	to	Patricia	of	his	suspicions	;	he	was	not	communicative	,
他	说	没有什么	到	帕特里夏	的	他的	怀疑	;	他	曾是	不是	沟通	,

他没有把自己的怀疑告诉帕特里夏；他不善言辞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

and	she	forbore	to	question	him	.
和	她	前钻孔	到	问题	他	.

她没有质问他。

[tuː; tə] ['gɜːtruːd] , ['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

To	Gertrude	,	Oliver	had	never	appeared	more	distasteful	than	at	this	time	;
到	格特鲁德	,	奥利弗	有	绝不	出现	更多的	令人厌恶的	比	在	这	时间	;

在格特鲁德看来，奥利弗从未像此时此刻这样令人厌恶；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'faɪd] ;

and	she	missed	the	presence	of	the	sweet	sister	in	whom	she	had	confided	;
和	她	错过	这	在场	的	这	甜的	姐姐	在	谁	她	有	坦白	;

她想念那位她曾倾诉心事的温柔姐姐；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ'mæns] .

for	Gertrude	had	her	romance	.
为了	格特鲁德	有	她	浪漫	.

因为格特鲁德也有过一段浪漫的恋情。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'feə(r)] [pə'trɪʃə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	very	degrading	affair	Patricia	would	have	called	it	.
一个	非常	降级	事务	帕特里夏	会	有	称为	它	.

帕特里夏会称之为“极其有辱人格的事”。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	no	one	knew	of	it	.
然而	,	不	一	知道	的	它	.

然而，这件事却无人知晓。

[ɪn'diːd] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [deəd] ['skeəsli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Indeed	Gertrude	had	dared	scarcely	confess	it	to	herself	.
的确	格特鲁德	有	敢于	几乎	承认	它	到	她自己	.

事实上，格特鲁德几乎不敢向自己承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] .

She	loved	with	the	depth	and	purity	of	a	Christian	maiden	.
她	喜爱	和	这	深度	和	纯度	的	一个	基督教	少女	.

她以基督徒少女般深沉纯洁的爱去爱。

[huːm] ?

Whom	?
谁	?

谁?

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['neɪθən] [ðə; ðɪ] [bel] - ['rɪŋə(r)] !

None	other	than	Nathan	the	bell	-	ringer	!
没有任何	其他	比	内森	这	钟	-	铃声	!

正是敲钟人内森!

['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['gɜːtruːd] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Fearful **was** **Gertrude** **of** **whispering** **his** **name** **even** **in** **the** **solitude** **of** **her**
可怕 曾是 格特鲁德 的 耳语 他的 姓名 甚至 在 这 孤独 的 她
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber **.**
房间 .

即使在自己幽静的房间里，格特鲁德也害怕低声呼唤他的名字。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'peəd]
Yet **it** **afforded** **her** **a** **melancholy** **pleasure** **that** **he** **should** **have** **prepared**
然而 它 提供 她 一个 忧郁 乐趣 那 他 应该 有 准备
[ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
the **last** **resting** **-** **places** **of** **her** **mother** **and** **sister** **,**
这 最后的 休息 - 地方 的 她 母亲 和 姐姐 ,

然而，令她感到一丝忧伤的欣慰的是，他曾为她的母亲和妹妹准备了最后的安息之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] ,
and **that** **in** **some** **manner** **,** **she** **did** **not** **quite** **know** **how** **,**
和 那 在 一些 方式 , 她 做过 不是 相当 知道 如何 ,

在某种程度上，她自己也说不清楚是怎么回事。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
his **life** **should** **be** **connected** **with** **her** **family** **.**
他的 生活 应该 是 连接 和 她 家庭 .

他的生活应该与她的家人紧密相连。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['rekəmpens] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːgjuː] , - [ɪn] [rɪ'tɜːn]
' **But** **what** **recompense** **can** **we** **make** **him** **,** **'** **she** **would** **argue** **,** **'** **in** **return**
- 但 什么 补偿 能 我们 制作 他 , - 她 会 争论 , - 在 返回
[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrtrəmz] [rɒŋ] ?
for **Bertram's** **wrong** **?**
为了 伯特伦的 错误的 ?

“但是，我们能给他什么补偿呢？”她会这样辩解道，“以弥补伯特伦的错误？”

['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [rɒŋ] ,
Even **my** **father** **acknowledges** **that** **he** **did** **this** **wrong** **,**
甚至 我的 父亲 承认 那 他 做过 这 错误的 ,

连我父亲都承认他做错了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
and **has** **made** **him** **pay** **in** **full** **the** **penalty** **of** **his** **sin** **.**
和 有 制成 他 支付 在 满的 这 惩罚 的 他的 罪 .

并让他为自己的罪行付出了全部代价。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [haʊ] ['həʊpləs] , [haʊ] ['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l]
' **And** **then** **she** **would** **sigh** **,** **as** **she** **felt** **how** **hopeless** **,** **how** **almost** **criminal**
- 和 然后 她 会 叹 , 作为 她 毛毡 如何 绝望 , 如何 几乎 刑事
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
was **her** **love** **.**
曾是 她 爱 .

然后她会叹息，因为她感到自己的爱是多么绝望，多么近乎罪恶。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
In **vain** **,** **however** **,** **she** **struggled** **against** **it** **.**
在 徒劳 , 然而 , 她 挣扎 反对 它 .

然而，她徒劳地与之抗争。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['neɪθən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] - [əʊ] !
In **her** **eyes** **Nathan** **was** **the** **true** **type** **of** **a** **gentleman** **;** **and** **'** **Oh** **!**
在 她 眼睛 内森 曾是 这 真的 类型 的 一个 绅士 ; 和 - 哦 !

在她眼中，内森是真正的绅士；而且“哦！

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , - [ɪf] ['bɜːtrəm] [felt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,
' she would cry , ' if Bertram felt thus for Ruth ,
- 她 会 哭 , - 如果 伯特伦 毛毡 因此 为了 露丝 ,

"如果伯特伦对露丝有这样的感情，她会哭的。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
how could he — how could he forsake her in her time of need ?
如何 可以 他 — 如何 可以 他 背叛 她 在 她 时间 的 需要 ?

他怎么能——他怎么能在她最需要他的时候抛弃她?

- ['sʌmtaɪmz] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] ['ɒlɪvə] ['perɪgrɪn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,
' Sometimes Gertrude had feared that Oliver Peregrine would discover her secret ,
- 有时 格特鲁德 有 害怕 那 奥利弗 游隼 会 发现 她 秘密 ,
[ɔː(r)] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
or suspect her ,
或者 怀疑 她 ,

"有时格特鲁德担心奥利弗·佩雷格林会发现她的秘密，或者怀疑她。"

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] ['sɜːt(ə)n]['elɪdʒəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'pruːvd] [baɪ]
from her having already refused certain eligible connections approved by
从 她 拥有 已经 拒绝 肯定 有资格的 连接 得到正式认可的 经过
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
her father ;
她 父亲 ;

因为她已经拒绝了她父亲批准的某些符合条件的联系;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] :
but she had no cause to fear :
但 她 有 不 原因 到 害怕 :

但她完全不必担心:

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
her family had not the most remote suspicion of the truth .
她 家庭 有 不是 这 最多 偏僻的 怀疑 的 这 真相 .

她的家人丝毫没有怀疑过真相。

['krɪsməs] [druː] [nɪə(r)] , [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] , [weə(r)]
Christmas drew near , while Colonel Lindsay continued his visits to the belfry , where
圣诞节 画 靠近 , 尽管 上校 林赛 持续 他的 访问 到 这 钟楼 , 在哪里
,
,
,

圣诞节临近，林赛上校继续前往钟楼，在那里，

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)n] ['weɪti] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] ['neɪθən] ;
as we know , certain weighty considerations detained him in converse with Nathan ;
作为 我们 知道 , 肯定 重 考虑因素 被拘留 他 在 交谈 和 内森 ;

我们知道，某些重要的事情让他耽搁了与内森的谈话;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
and several times Oliver had watched the Colonel emerge from the cottage
和 一些 时代 奥利弗 有 观看 这 上校 出现 从 这 小屋
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][səʊ] [di'test] .
of the man he so detested .
的 这 男人 他 所以 令人厌恶的 .

奥利弗曾多次看到上校从他极其憎恨的那个人的小屋里走出来。

[æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['ɒlɪvə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)] , [ænd; ənd]

At	last	,	with	some	difficulty	,	Oliver	managed	to	play	the	eavesdropper	,	and
在	最后的	,	和	一些	困难	,	奥利弗	管理	到	玩	这	偷听者	,	和

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] { - }

gathered	from	their	conversation	that	{	28	}
聚集	从	他们的	对话	那	{	-	}

最后，奥利弗费了一番周折才成功地扮演了偷听者的角色，并从他们的谈话中得知{28}

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

the	subject	of	it	was	closely	connected	with	his	uncle	.
这	主题	的	它	曾是	密切	连接	和	他的	叔叔	.

这件事与他的叔叔密切相关。

- [wɒt] — [ɪf] ?

'	What	—	if	?
-	什么	—	如果	?

'如果什么?

- [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz]

'	he	muttered	to	himself	,	but	dared	not	complete	his	question	;	and	as
-	他	低声说道	到	他自己	,	但	敢于	不是	完全的	他的	问题	;	和	作为

[hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] ,

he	walked	home	,
他	步行	家	,

他喃喃自语，却不敢问完这个问题；然后，他一边往家走，一边

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [left] ['neɪθən] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] ,

after	the	Colonel	had	left	Nathan	,	he	grew	more	and	more	uneasy	,
后	这	上校	有	左边	内森	,	他	生长	更多的	和	更多的	不安	,

上校离开后，内森越来越不安。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['neɪθənz] ['ætɪk]

and	determined	to	find	out	for	himself	the	secret	of	Nathan's	attic
和	决定	到	寻找	出去	为了	他自己	这	秘密	的	内森的	阁楼

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他决心亲自找出内森阁楼窗户的秘密。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] .

where	for	the	last	fortnight	a	light	had	been	observed	.
在哪里	为了	这	最后的	两星期	一个	光	有	到过	观察到	.

过去两周，人们一直观察到那里有光亮。

[kən'si:v] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wen] , [ɒn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Conceive	his	annoyance	when	,	on	commencing	a	cross	-	examination	of	the
构想	他的	烦恼	什么时候	,	在	开始	一个	叉	-	考试	的	这

['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] ,

Colonel	in	a	friendly	tone	,
上校	在	一个	友好的	语气	,

想象一下，当他以友好的语气开始盘问上校时，他有多么恼火。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['pæri] ['evri] [ə'tæk] .

he	found	the	old	soldier	on	his	guard	,	and	ready	to	parry	every	attack	.
他	成立	这	老的	士兵	在	他的	警卫	,	和	准备好	到	招架	每一个	攻击	.

他发现那名老兵严阵以待，准备抵挡每一次攻击。

['fɔɪld] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['vetərən] , ['ɒlɪvə] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

Foiled	on	every	side	by	the	experienced	veteran	,	Oliver	altered	his	tactics	,
挫败	在	每一个	边	经过	这	经验丰富的	老将	,	奥利弗	已修改	他的	策略	,

奥利弗在各个方面都遭到了经验丰富的老将的挫败，于是改变了战术。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][juːz] [fɔːs] , [æz; əz]['strætədʒəm] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] ,

and	made	up	his	mind	to	use	force	,	as	stratagem	availed	nothing	,
和	制成	向上	他的	头脑	到	使用	力量	,	作为	策略	已利用	没有什么	,

他下定决心要使用武力，因为计谋毫无用处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm] ['neɪθən] [boʊlts] .

and	to	wring	the	secret	from	Nathan	Boltz	.
和	到	拧	这	秘密	从	内森	博尔茨	.

并从内森·博尔茨口中套出秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['stɑːləs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['neɪθən] [set] [aʊt][tuː; tə][təʊl][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ,

It	was	on	a	dark	starless	evening	that	Nathan	set	out	to	toll	the	curfew	,
它	曾是	在	一个	黑暗的	无星	晚上	那	内森	放	出去	到	收费	这	宵禁	,

在一个漆黑无星的夜晚，内森出发去执行宵禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈbɜːtrəm] [ˈperɪgrɪn] ,
accompanied **by** **Bertram** **Peregrine** **,**
伴随 经过 伯特伦 游隼 ,

由伯特伦·佩雷格林陪同

[huː] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg]
who **having** **recovered** **in** **a** **great** **measure** **from** **the** **effects** **of** **his** **fatigue**
WHO 拥有 恢复 在 一个 伟大的 措施 从 这 效果 的 他的 疲劳
[ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,
and **exposure** **,**
和 接触 ,

他已基本从疲劳和风吹日晒的影响中恢复过来，

[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [wel] - [rɪˈmembəd] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
desired **to** **revisit** **the** **well** **-** **remembered** **church** **,** **in** **which** **many** **of** **his**
想要的 到 重访 这 出色地 - 记得 教会 , 在 哪个 许多 的 他的
[ˈænsestəz; ˈænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈberɪd] .
ancestors **were** **buried** **.**
祖先 是 埋葬 .

他很想重访那座令他记忆犹新的教堂，他的许多祖先都安葬在那里。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɪndzi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
Colonel **Lindsay** **had** **arranged** **to** **meet** **him** **there** **to** **decide** **upon** **an** **immediate**
上校 林赛 有 安排 到 见面 他 那里 到 决定 之上 一个 即时
[kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
course **of** **action** **;**
课程 的 行动 ;

林赛上校已安排在那里与他会面，以决定立即采取的行动方案；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbelfri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
and **the** **belfry** **was** **to** **be** **the** **scene** **of** **their** **consultation** **.**
和 这 钟楼 曾是 到 是 这 场景 的 他们的 咨询 .

钟楼将成为他们商议的地点。

[ˈneɪθən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈbelfri] ,
Nathan **and** **his** **patient** **soon** **reached** **the** **belfry** **,**
内森 和 他的 病人 很快 达到 这 钟楼 ,

内森和他的病人很快到达了钟楼。

[wens] [ðə; ðɪ] [ˈtoʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːfjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
whence **the** **tolling** **of** **the** **curfew** **was** **to** **be** **the** **signal** **for** **the**
何处 这 收费 的 这 宵禁 曾是 到 是 这 信号 为了 这
[ˈkɜːn(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Colonel **to** **join** **them** **.**
上校 到 加入 他们 .

因此，宵禁钟声响起，就是上校加入他们的信号。

[bʌt; bət] [ˈɒlɪvə] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈteɪn] [ðə; ðɪ]
But **Oliver** **had** **invented** **a** **mysterious** **communication** **which** **should** **detain** **the**
但 奥利弗 有 发明 一个 神秘 沟通 哪个 应该 扣留 这
[ˈkɜːn(ə)l] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈvɪzɪtə(r)] ,
Colonel **in** **waiting** **for** **an** **imaginary** **visitor** **,**
上校 在 等待 为了 一个 假想 游客 ,

但奥利弗发明了一种神秘的通讯方式，可以阻止上校继续等待一位假想的访客。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn'sted] ;

and	give	him	the	opportunity	of	going	instead	;
和	给	他	这	机会	的	去	反而	;

并给他一个代替他去的机会;

['ðeəfɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn]

therefore	while	the	soldier	waited	impatiently	at	the	Hall	for	his	unknown
所以	尽管	这	士兵	等待	不耐烦地	在	这	大厅	为了	他的	未知

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

因此，当士兵在大厅里焦急地等待着他的不知名通信者时，

['ɒlɪvə] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

Oliver	borrowed	his	cloak	,	and	opening	the	door	in	the	wall	before	mentioned	,
奥利弗	借来的	他的	披风	,	和	开幕	这	门	在	这	墙	前	提及	,

奥利弗借了他的斗篷，然后打开了之前提到的墙上的那扇门。

['entəd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

entered	the	churchyard	and	repaired	to	the	church	.
进入	这	墓地	和	已修复	到	这	教会	.

进入教堂墓地，然后前往教堂。

- [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , - [sed] ['neɪθən] .

'	I	hear	the	Colonel	;	he	has	just	come	in	,	'	said	Nathan	.
-	我	听到	这	上校	;	他	有	只是	来	在	,	-	说	内森	.

"我听到上校的声音了；他刚进来，"内森说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪstə(r)] ['bɜːtrəm] ?

'	Will	you	shew	a	light	,	Mr	Bertram	?
-	将要	你	展示	一个	光	,	先生	伯特伦	?

"伯特伦先生，您能指点迷津吗？"

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ;

'	As	he	spoke	he	continued	the	tolling	of	the	curfew	;
-	作为	他	辐	他	持续	这	收费	的	这	宵禁	;

"他一边说话，一边继续敲响宵禁的钟声;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət]

and	his	companion	descended	the	stairs	with	the	lantern	in	his	hand	;	but
和	他的	伴侣	下降	这	楼梯	和	这	灯笼	在	他的	手	;	但

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ,

he	saw	no	one	,
他	锯	不	一	,

他的同伴提着灯笼下了楼；但他什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

for	Oliver	was	concealed	in	the	deep	shadow	of	the	porch	.
为了	奥利弗	曾是	暗	在	这	深的	阴影	的	这	门廊	.

因为奥利弗藏身在门廊的阴影深处。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɜːtrəm] [stept] ['fɔːwəd] ['seɪɪŋ] : - [ðɪs] [wei] , ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] ,

Just	as	Bertram	stepped	forward	saying	:	'	This	way	,	Colonel	Lindsay	,
只是	作为	伯特伦	步	向前	说	:	-	这	方式	,	上校	林赛	,

就在伯特伦走上前来说："这边请，林赛上校"的时候，

- [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [feld] [hɪm]

'	the	lantern	was	dashed	from	his	hand	,	and	a	violent	blow	felled	him
-	这	灯笼	曾是	虚线	从	他的	手	,	和	一个	暴力	吹	倒下	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

灯笼从他手中滑落，一记重击将他击倒在地。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

He	rose	and	grappled	with	his	antagonist	,	who	maintained	a	dead	silence	,
他	玫瑰	和	缠斗	和	他的	反派	,	WHO	维持	一个	死的	沉默	,

他起身与对手搏斗，而对手则始终保持沉默。

[ʌn'tɪl] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

until	slipping	over	the	steps	into	the	interior	of	the	church	,
直到	滑倒	超过	这	步骤	进入	这	内部的	的	这	教会	,

直到滑下台阶，跌入教堂内部。

[ðeɪ] [fel] [wɪð] ['vaɪələns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] ;

they	fell	with	violence	on	the	stone	floor	;
他们	跌倒	和	暴力	在	这	石头	地面	;

他们重重地摔倒在石板地上；

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ['bɜːtrəm] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

at	the	same	moment	Bertram	felt	a	sharp	wound	in	his	side	,
在	这	相同的	片刻	伯特伦	毛毡	一个	锋利的	伤口	在	他的	边	,

就在同一时刻，伯特伦感到侧腹一阵剧痛。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [æz; əz] ['neɪθən] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['belfrɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

and	uttered	a	loud	cry	as	Nathan	rushed	from	the	belfry	bearing	a
和	说出	一个	大声	哭	作为	内森	匆忙	从	这	钟楼	轴承	一个

['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

candle	in	his	hand	.
蜡烛	在	他的	手	.

只见内森手里拿着蜡烛从钟楼里冲了出来，众人大声喊叫起来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɒlɪvə] ['perɪgrɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

He	saw	before	him	Oliver	Peregrine	about	to	escape	from	the	scene	,
他	锯	前	他	奥利弗	游隼	关于	到	逃脱	从	这	场景	,

他看到奥利弗·佩雷格林正准备逃离现场。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .

while	his	cousin	lay	on	the	floor	of	the	church	bleeding	and	unconscious	.
尽管	他的	表哥	躺	在	这	地面	的	这	教会	出血	和	无意识	.

而他的表弟则躺在教堂的地板上，浑身是血，昏迷不醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['neɪθən] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] ['ɒlɪvə] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] , [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl]

In	a	moment	Nathan	had	grasped	Oliver	in	a	powerful	grip	,	the	signal
在	一个	片刻	内森	有	抓住	奥利弗	在	一个	强大的	紧握	,	这	信号

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

for	a	terrible	struggle	,
为了	一个	糟糕的	斗争	,

瞬间，内森一把抓住奥利弗，一场激烈的搏斗即将展开。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] -

during	which	,	however	,	the	latter	overpowered	his	antagonist	;	and	the	would	-
期间	哪个	,	然而	,	这	后者	实力悬殊	他的	反派	;	和	这	会	-

[biː; bi] ['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

be	murderer	escaped	in	the	darkness	,
是	凶手	逃脱	在	这	黑暗	,

然而，在此期间，后者制服了对手；而意图行凶者则趁着夜色逃脱了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['tretʃəri] ,

just	as	Colonel	Lindsay	,	who	had	begun	to	suspect	treachery	,
只是	作为	上校	林赛	,	WHO	有	开始	到	怀疑	背信弃义	,

就像林赛上校开始怀疑有人背叛一样，

[keɪm] ['heɪstɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɒbs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

came	hastily	upon	the	scene	followed	by	Dobson	and	two	or	three	of	the
来了	草草	之上	这	场景	随后	经过	多布森	和	二	或者	三	的	这

['vɪlɪdʒər] .

villagers	.
村民们	.

他们匆匆赶到现场，随后是多布森和两三个村民。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] .

The	reason	of	the	sudden	stoppage	of	the	bell	was	apparent	to	all	.
这	原因	的	这	突然	停止	的	这	钟	曾是	明显	到	全部	.

钟声突然停止的原因，所有人都很清楚。

[wɪð] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] ['neɪθən] , [huː] , ['breθləs] [ænd; ənd]

With	faces	of	horror	and	affright	they	gazed	upon	Nathan	,	who	,	breathless	and
和	面孔	的	恐怖	和	恐惧	他们	凝视	之上	内森	,	WHO	,	喘不过气	和

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

他们脸上满是惊恐和恐惧，注视着内森，他气喘吁吁，浑身颤抖。

[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

supported	the	wounded	man	upon	his	arm	.
有	这	受伤	男人	之上	他的	手臂	.

他用胳膊托着受伤的男子。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么？

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

Who	is	it	?	'	demanded	Colonel	Lindsay	,	as	he	picked	up	his	cloak	,
WHO	是	它	?	-	要求	上校	林赛	,	作为	他	挑选	向上	他的	披风	,

"是谁？"林赛上校一边拿起斗篷一边问道。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ; [bʌt; bət] ['neɪθən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;

which	lay	in	the	porch	;	but	Nathan	made	no	reply	;
哪个	躺	在	这	门廊	;	但	内森	制成	不	回复	;

放在门廊里的；但内森没有回答；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [kept]

and	his	interrogator	saw	that	for	some	unknown	reason	he	purposely	kept
和	他的	审讯员	锯	那	为了	一些	未知	原因	他	故意	保留

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

审问者发现，出于某种未知的原因，他故意保持沉默；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['læntən] ,

also	that	he	took	no	notice	of	the	cloak	or	the	broken	lantern	,
还	那	他	采取	不	注意	的	这	披风	或者	这	破碎的	灯笼	,

他还完全没有注意到那件斗篷和那盏破灯笼。

[bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə] ['dɒbs(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] ['bɜːtrəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	signed	to	Dobson	to	help	him	to	bear	Bertram	from	the	church	.
但	签名	到	多布森	到	帮助	他	到	熊	伯特伦	从	这	教会	.

但签了字给多布森，让他帮忙把伯特伦从教堂里带出来。

['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] [æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ; [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Colonel	**Lindsay**	**at**	**once**	**comprehended**	**the**	**manœuvre**	**;**	**and**	**spreading**	**out**	**the**
上校	林赛	在	一次	理解	这	演习	;	和	传播	出去	这

[kləʊk] ,

cloak	**,**
披风	,

林赛上校立刻明白了这一策略；他展开斗篷，

[ðeɪ] [leɪd] ['bɜːtrəm] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['neɪθən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['leɪbərə(r)]

they	**laid**	**Bertram**	**gently**	**down**	**upon**	**it**	**;**	**then**	**Nathan**	**,**	**assisted**	**by**	**two**	**labourers**
他们	铺设	伯特伦	轻轻地	向下	之上	它	;	然后	内森	,	协助	经过	二	劳工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	**the**	**Colonel**	**,**
和	这	上校	,

他们轻轻地把伯特伦放在上面；然后内森在两名劳工和上校的帮助下，

[reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][priː'siːd, priː][baɪ]['dɒbs(ə)n] , [huːz] [legz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

raised	**him**	**,**	**and**	**preceded**	**by**	**Dobson**	**,**	**whose**	**legs**	**trembled**	**beneath**	**him**	**,**
提高	他	,	和	之前	经过	多布森	,	谁	腿	颤抖	下面	他	,

他把他扶了起来，走在前面的是多布森，多布森的双腿在他身下颤抖。

[bɔː(r)][ðeə(r)] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

bore	**their**	**senseless**	**burden**	**through**	**the**	**churchyard**	**.**
钻孔	他们的	无意义的	负担	通过	这	墓地	.

他们背负着毫无意义的重担，穿过教堂墓地。

- [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ！ - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [əu'bei] ,

'	**To**	**the**	**Hall**	**!**	**'**	**was**	**the**	**word**	**of**	**command**	**,**	**given**	**and**	**obeyed**	**,**
-	到	这	大厅	！	-	曾是	这	单词	的	命令	,	给定	和	服从	,

“到大厅去！”这是下达的命令，所有人都服从了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

as	**they**	**marched**	**slowly**	**but**	**steadily**	**through**	**the**	**grounds**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**the**
作为	他们	行军	缓慢地	但	稳步	通过	这	理由	,	直到	他们	达到	这

['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

principal	**entrance**	**.**
主要的	入口	.

他们缓慢而坚定地行进在校园内，直到到达正门。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] ['feɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['perɪgrɪn] , [hɪz; ɪz]

There	**a**	**crowd**	**of**	**bewildered**	**faces**	**including**	**those**	**of**	**Squire**	**Peregrine**	**,**	**his**
那里	一个	人群	的	困惑	面孔	包括	那些	的	乡绅	游隼	,	他的

[dˈɔːtəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

daughters	**and**	**servants**	**,**
女儿们	和	仆人	,

那里聚集着一群茫然的面孔，其中包括佩雷格林乡绅、他的女儿和仆人们。

[met] [ðeə(r)] [geɪz] .

met	**their**	**gaze**	**.**
遇见	他们的	目光	.

与他们对视。

- [tʃɑːlz] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , - [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

'	**Charles**	**,**	**'**	**said**	**Colonel**	**Lindsay**	**,**	**'**	**I**	**bring**	**you**	**your**	**son**	**.**
-	查尔斯	,	-	说	上校	林赛	,	-	我	带来	你	你的	儿子	.

“查尔斯，”林赛上校说，“我把你的儿子带来。”

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm][ə; eɪ][həʊm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

You	**dare**	**not**	**refuse**	**him**	**a**	**home**	**if**	**he**	**is**	**living**	**,**
你	敢	不是	拒绝	他	一个	家	如果	他	是	活的	,

只要他还活着，你就不能拒绝给他提供住处。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] .

or	a	grave	if	he	be	dead	.
或者	一个	严重	如果	他	是	死的	.

如果他已经去世，那就是他的坟墓。

- [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

'	The	Squire	made	no	reply	,
-	这	乡绅	制成	不	回复	,

乡绅没有回答。

[bʌt; bət][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	sank	upon	the	nearest	chair	and	covered	his	face	with	his	hands	.
但	沉没	之上	这	最近的	椅子	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

但他却瘫坐在最近的椅子上，用双手捂住了脸。

- [ʃəʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] , - [kən'tɪnju:d] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] .

'	Shew	me	to	a	room	,	'	continued	Colonel	Lindsay	.
-	秀	我	到	一个	房间	,	-	持续	上校	林赛	.

“带我去一个房间，”林赛上校继续说道。

[naʊ] ['neɪθən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['steəkeɪs] ,

Now	Nathan	and	the	gloomy	procession	moved	up	the	broad	staircase	,
现在	内森	和	这	阴沉	游行	已搬	向上	这	广阔	楼梯	,

现在，内森和那群神情阴郁的人们沿着宽阔的台阶向上走去。

['li:vɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊgres][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .

leaving	those	below	watching	their	progress	in	dumb	amazement	.
离开	那些	以下	观看	他们的	进步	在	哑的	惊愕	.

下面的人目瞪口呆地看着他们的进展。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

Patricia	was	the	first	to	recover	,
帕特里夏	曾是	这	第一的	到	恢复	,

帕特里夏是第一个康复的。

[ænd; ənd][saɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	sign	to	her	father	to	follow	her	to	the	room	they	had
和	符号	到	她	父亲	到	跟随	她	到	这	房间	他们	有

[dʒʌst][left] .

just	left	.
只是	左边	.

她示意父亲跟着她回到他们刚才离开的房间。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənt] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [tu:; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ]

Her	movement	dispersed	the	crowd	of	servants	to	wonder	and	talk	among
她	移动	分散的	这	人群	的	仆人	到	想知道	和	讲话	之中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

她的举动让仆人们四散奔逃，彼此议论纷纷；

[waɪl] ['gɜ:tru:d] [faʊnd] [hɜ:'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] , [hu:] [bɪ'gæn] ['i:gəli]

while	Gertrude	found	herself	surrounded	by	her	younger	sisters	,	who	began	eagerly
尽管	格特鲁德	成立	她自己	包围	经过	她	年轻	姐妹	,	WHO	开始	急切地

['plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

plying	her	with	questions	.
合奏	她	和	问题	.

格特鲁德发现自己被妹妹们团团围住，妹妹们开始急切地向她抛出一连串的问题。

[tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] , ['gɜːtruːd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] : - [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] — [duː; də][nɒt]

To	all	their	importunities	,	Gertrude	only	answered	:	'	Do	not	ask	me	—	do	not
到	全部	他们的	纠缠	,	格特鲁德	仅有的	回答	:	-	做	不是	问	我	—	做	不是

[ɑːsk][ˌem 'iː] ;

ask	me	;
问	我	;

面对他们所有的恳求，格特鲁德只是回答说："不要问我——不要问我；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd]

'	and	with	the	tears	streaming	down	her	face	,	which	she	in	vain	attempted
-	和	和	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	哪个	她	在	徒劳	尝试过

[tuː; tə][kən'trəʊl] ,

to	control	,
到	控制	,

"泪水顺着她的脸颊流淌下来，她徒劳地试图控制住它们。"

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

she	mounted	the	staircase	,
她	安装	这	楼梯	,

她走上楼梯，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	with	a	trembling	hand	knocked	at	the	door	of	the	room	into	which
和	和	一个	发抖	手	敲门	在	这	门	的	这	房间	进入	哪个

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] .

her	brother	had	been	carried	.
她	兄弟	有	到过	携带	.

她颤抖着手敲了敲哥哥被抬进去的房间的门。

['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

Colonel	Lindsay	answered	her	.
上校	林赛	回答	她	.

林赛上校回答了她。

- [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

'	May	I	come	in	?
-	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

'	she	whispered	;	and	receiving	permission	,	she	stepped	up	to	the	bed	,
-	她	低声说道	;	和	接收	允许	,	她	步	向上	到	这	床	,

她低声说道；得到允许后，她走到床边。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] .

around	which	the	men	were	still	busy	.
大约	哪个	这	男人	是	仍然	忙碌的	.

男人们还在周围忙碌着。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] ['brʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

One	glance	at	her	apparently	dying	brother	determined	her	.
一	瞥一眼	在	她	显然	垂死	兄弟	决定	她	.

她只看了一眼看似奄奄一息的哥哥，就下定了决心。

- ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [fɔːst] [kəm'pəʊʒə(r)] , - [preɪ] ['telɪgrɑːf] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]

'	Colonel	Lindsay	,	'	she	said	with	forced	composure	,	'	pray	telegraph	at	once	for
-	上校	林赛	,	-	她	说	和	强制	镇定	,	-	祈祷	电报	在	一次	为了

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

"林赛上校，"她强作镇定地说，"请立即发电报请一位医生过来。"

[pə'pɑː] ['kænɒt] [kə'lekt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	**cannot**	**collect**	**himself**	**sufficiently**	**;**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**would**	**wish**	**it**	**.**
爸爸	不能	收集	他自己	足够	;	但	我	是	当然	他	会	希望	它	.

爸爸无法完全控制自己的情绪；但我相信他希望如此。

\- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	**Then**	**turning**	**to**	**two**	**young**	**men**	**who**	**stood**	**waiting**	**near**	**the**	**door**	**,**
\-	然后	转弯	到	二	年轻的	男人	WHO	站立	等待	靠近	这	门	,

然后他转向站在门口附近的两个年轻人，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] , ['dɑːktər; draɪv]

she	**despatched**	**them**	**in**	**all**	**speed**	**for**	**the**	**local**	**practitioner**	**,**	**Dr**
她	已派送	他们	在	全部	速度	为了	这	当地的	实践者	,	博士

[daʊnz] .

Downes	**.**
唐斯	.

她以最快的速度将它们寄给了当地的医生唐斯博士。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] ['neɪθən] : - [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ,

Then	**she**	**addressed**	**herself**	**to**	**Nathan**	**:**	**'**	**You**	**will**	**watch**	**my**	**brother**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**
然后	她	已解决	她自己	到	内森	:	-	你	将要	手表	我的	兄弟	,	将要	你	不是	,

然后她对内森说："你会照顾好我弟弟，好吗？"

[ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [bæk] ?

until	**I**	**come**	**back**	**?**
直到	我	来	后退	?

直到我回来?

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][nɪə(r)][hɪm]

If	**he**	**should**	**return**	**to**	**consciousness**	**,**	**he**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**near**	**him**
如果	他	应该	返回	到	意识	,	他	将要	是	高兴的	到	寻找	你	靠近	他

.

:
:

如果他恢复意识，他会很高兴看到你在他身边。

\- [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,

'	**Without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**she**	**left**	**the**	**room**	**quietly**	**,**	**but**	**soon**	**returned**	**,**
\-	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	左边	这	房间	悄悄	,	但	很快	返回	,

她不等对方回答，便悄悄离开了房间，但很快又回来了。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

prepared	**to**	**act**	**nurse**	**to**	**the**	**wounded**	**man**	**.**
准备	到	行为	护士	到	这	受伤	男人	.

准备充当受伤男子的护士。

[æz; əz] ['neɪθən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ]

As	**Nathan**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**
作为	内森	提高	他的	眼睛	,	他	想法	他	有	绝不	已见	任何事物	所以

['tʃɑːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

charming	**before**	**;**
迷人	前	;

内森抬起头，心想他以前从未见过如此迷人的东西；

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

nothing	**of**	**which**	**he**	**had**	**read**	**could**	**exceed**	**the**	**womanly**	**gentleness**	**and**
没有什么	的	哪个	他	有	读	可以	超过	这	女性	温柔	和

['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] ;

loveliness	**of**	**that**	**fair**	**face**	**;**
可爱	的	那	公平的	脸	;

他读过的所有东西都无法超越那张美丽脸庞所展现出的女性般的温柔和可爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [flʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	his	own	flushed	with	shame	as	he	allowed	his	eyes	to	dwell	upon	it
和	他的	自己的	酡	和	耻辱	作为	他	允许	他的	眼睛	到	住	之上	它

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

longer	than	in	his	opinion	was	consistent	with	good	breeding	.
更长	比	在	他的	观点	曾是	持续的	和	好的	选育	.

他羞愧得满脸通红，因为他的目光在上面停留的时间太长了，在他看来，这有失体统。

- [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , - [sed] ['neɪθən] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	And	at	such	a	time	,	'	said	Nathan	to	himself	,
-	和	在	这样的	一个	时间	,	-	说	内森	到	他自己	,

“就在这样的时刻，”内森自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] . { - }

as	he	again	bent	over	the	prostrate	form	.	{	29	}
作为	他	再次	弯曲	超过	这	前列腺	形式	.	{	-	}

他再次俯身靠近倒地的人。{29}

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eɪdʒd] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [ðem; ðəm]

Gertrude	had	brought	with	her	an	aged	servant	who	had	nursed	them
格特鲁德	有	带来	和	她	一个	老年人	仆人	WHO	有	护理	他们

,

,

,

格特鲁德带来了一位照顾她们的老仆人。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	still	remained	an	inmate	of	the	Hall	.
和	仍然	剩余	一个	囚犯	的	这	大厅	.

但他仍然是该大厅的囚犯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

In	spite	of	the	changes	produced	by	time	and	the	circumstances	under	which
在	尽管如此	的	这	变化	生产	经过	时间	和	这	情况	在下面	哪个

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪm] ,

she	now	saw	him	,
她	现在	锯	他	,

尽管时间改变了一切，她现在与他见面的环境也发生了变化，

[nɜːs] ['gʊdˌɔːl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['bɜːtrəm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Nurse	Goodall	recognised	Bertram	at	once	,	and	her	agitation	was
护士	古德尔	已确认	伯特伦	在	一次	,	和	她	搅动	曾是

[ɪk'striːm] ;

extreme	;
极端	;

古德尔护士一眼就认出了伯特伦，她非常激动；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

for	being	fully	acquainted	with	every	circumstance	connected	with	his	flight	,
为了	存在	完全	熟人	和	每一个	环境	连接	和	他的	航班	,

因为完全了解与他逃亡有关的每一个情况，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] [ɒn]

she	argued	that	there	could	be	but	one	termination	to	this	rash	proceeding	on
她	争论	那	那里	可以	是	但	一	终止	到	这	皮疹	进行中	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] — [ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	part	of	Colonel	Lindsay	—	the	expulsion	of	the	son	now	lying	at	the
这	部分	的	上校	林赛	—	这	驱逐	的	这	儿子	现在	说谎	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ruːf] ;

point	of	death	from	his	father's	roof	;
观点	的	死亡	从	他的	父亲的	屋顶	;

她认为，林赛上校这种鲁莽的做法只有一个解决办法，那就是将奄奄一息的儿子从他父亲的屋顶上赶走；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪndən] ,

for	she	knew	full	well	the	obstinate	character	of	the	Squire	of	Linden	,
为了	她	知道	满的	出色地	这	顽固	特点	的	这	乡绅	的	林登	,

因为她非常了解林登乡绅的固执性格。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][end] .

and	blamed	the	Colonel	for	thus	precipitating	the	end	.
和	被指责	这	上校	为了	因此	沉淀	这	结尾	.

并指责上校加速了这一悲剧的发生。

[æz; əz] [jet] ,

As	yet	,
作为	然而	,

迄今为止，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [nju:] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

no	one	in	the	Hall	knew	anything	further	than	that	the	son	of	the	house
不	一	在	这	大厅	知道	任何事物	更远	比	那	这	儿子	的	这	房子

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ['despərətli] ['wu:ndɪd] ,

had	returned	desperately	wounded	,
有	返回	绝望地	受伤	,

大厅里没有人知道更多，只知道这家的儿子身负重伤地回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪndzi] [ænd; ənd] ['neɪθən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] : [ɔ:l][ðə; ði][rest]

and	that	Colonel	Lindsay	and	Nathan	had	brought	him	home	:	all	the	rest
和	那	上校	林赛	和	内森	有	带来	他	家	:	全部	这	休息

[wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'fæðəməbl] .

was	mystery	unfathomable	.
曾是	神秘	深不可测	.

林赛上校和内森把他带回了家：其余的一切都是无法理解的谜团。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , ['dɑ:ktər; draɪv] [daʊnz] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	this	juncture	,	the	surgeon	,	Dr	Downes	,	entered	the	room	in	a	little
在	这	契机	,	这	外科医生	,	博士	唐斯	,	进入	这	房间	在	一个	小的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

这时，外科医生唐斯博士带着些许忐忑走进了房间。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ['bi:ɪŋ] [reə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bi:n] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

his	visits	to	the	Hall	being	rare	,	and	this	message	having	been	sudden	and
他的	访问	到	这	大厅	存在	稀有的	,	和	这	信息	拥有	到过	突然	和

[bri:f] .

brief	.
简短的	.

他很少来大厅，而且这条消息来得突然又简短。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	surgeon	perceived	a	complicated	case	,	and	made	an	examination	of
这	外科医生	感知	一个	复杂的	案件	,	和	制成	一个	考试	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

外科医生认为病情复杂，于是对病人进行了检查。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi][in'kwaiə] [ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ɪndʒəd] [mæn]

This	done	,	he	inquired	if	any	person	was	present	to	whom	the	injured	man
这	完毕	,	他	询问	如果	任何	人	曾是	展示	到	谁	这	受伤	男人

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] .

was	thoroughly	accustomed	.
曾是	彻底	习惯	.

完成这些之后，他询问在场是否有受伤男子非常熟悉的人。

['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] ['menʃ(ə)nd] ['neɪθən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Colonel	**Lindsay**	**mentioned**	**Nathan**	**and**	**himself**	**.**
上校	林赛	提及	内森	和	他自己	.

林赛上校提到了内森和他自己。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ðen] [rɪ'kwestɪd] ['gɜːruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

The	**surgeon**	**then**	**requested**	**Gertrude**	**and**	**the**	**servants**	**to**	**retire**	**,**
这	外科医生	然后	请求	格特鲁德	和	这	仆人	到	退休	,

随后，外科医生要求格特鲁德和仆人们退下。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['neɪθən] [ðə; ði]['ædvent][pv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]

and	**proposed**	**to**	**wait**	**with**	**Nathan**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**physician**	**,**	**who**	**had**
和	建议的	到	等待	和	内森	这	来临	的	这	医生	,	WHO	有

[biːn] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] .

been	**telegraphed**	**for**	**.**
到过	电报	为了	.

并提议与内森一起等待医生的到来，医生已经接到电报通知。

['kɜːn(ə)l] ['lɪndzi] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]['dɑːktər; draɪv] ['ferɪs] [də'rektli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [left]

Colonel	**Lindsay**	**,**	**promising**	**to**	**introduce**	**Dr**	**Ferris**	**directly**	**he**	**arrived**	**,**	**left**
上校	林赛	,	有前途	到	介绍	博士	费里斯	直接地	他	到达的	,	左边

[ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] ,

the	**room**	**also**	**,**
这	房间	还	,

林赛上校承诺会亲自介绍费里斯博士，费里斯博士一到，林赛上校也离开了房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['gɜːruːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [sɔːt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

and	**taking**	**Gertrude**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**sought**	**the**	**Squire**	**,**
和	采取	格特鲁德	在	他的	手臂	,	寻求	这	乡绅	,

他挽着格特鲁德的胳膊，去找乡绅。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

who	**was**	**still**	**in**	**conversation**	**with**	**his**	**eldest**	**daughter**	**.**
WHO	曾是	仍然	在	对话	和	他的	长子	女儿	.

他当时还在和他的大女儿说话。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm]['kəʊldli] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː]

Patricia	**and**	**her**	**father**	**received**	**him**	**coldly**	**,**	**and**	**positively**	**declined**	**to**	**see**
帕特里夏	和	她	父亲	已收到	他	冷冷地	,	和	积极地	拒绝	到	看

['bɜːtrəm] .

Bertram	**.**
伯特伦	.

帕特里夏和她的父亲冷淡地接待了他，并断然拒绝见伯特伦。

- [tʃɑːlz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)]

'	**Charles**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Colonel**	**,**	**'**	**I**	**have**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**which**	**had**	**better**
-	查尔斯	,	-	说	这	上校	,	-	我	有	很多	到	告诉	你	,	哪个	有	更好的

[biː; bi] [sed] ['praɪvətli] .

be	**said**	**privately**	**.**
是	说	私下	.

“查尔斯，”上校说，“我有很多话要告诉你，最好私下说。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] ?

Will	**you**	**give**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**your**	**library**	**?**
将要	你	给	我	一个	很少	分钟	在	你的	图书馆	?

您能抽出几分钟时间让我待在您的图书馆里吗?

- [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [pv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

'	**The**	**tone**	**was**	**so**	**full**	**of**	**meaning**	**,**	**that**	**the**	**Squire**	**rose**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
-	这	语气	曾是	所以	满的	的	意义	,	那	这	乡绅	玫瑰	和	引领	这	方式	.

“这语气意味深长，乡绅起身带路。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪl] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv]

The	result	of	their	conference	will	be	shewn	in	the	conclusion	of	our	narrative
这	结果	的	他们的	会议	将要	是	展示	在	这	结论	的	我们的	叙述

.

:

.

他们的会议结果将在我们叙述的结尾处揭晓。

[ðə; ði] [sɔ:lt] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

THE	SALT	MARSHES	OF	BRITTANY	.
这	盐	沼泽	的	布列塔尼	.

布列塔尼的盐沼。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kʌntri] ['wɔ:təd] [baɪ]

Not	the	least	interesting	part	of	France	is	the	wide	range	of	country	watered	by
不是	这	至少	有趣的	部分	的	法国	是	这	宽的	范围	的	国家	浇水	经过

[ðə; ði] [lwɑ:(r)] .

the	Loire	.
这	卢瓦尔河谷	.

法国最引人入胜的部分之一，就是卢瓦尔河滋养的广阔国土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['fju:d(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [best][bi:; bi] ['stʌdid] ; [faɪn][əʊld] ['kɑ:slz]

It	is	here	that	feudal	and	historic	remains	may	best	be	studied	;	fine	old	castles
它	是	这里	那	封建	和	历史性	遗迹	可能	最好的	是	研究	;	美好的	老的	城堡

,

,

,

这里是研究封建和历史遗迹的最佳地点；精美的古老城堡，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['æbi] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

palaces	,	and	abbeys	rise	before	the	traveller	on	all	sides	.
宫殿	,	和	修道院	上升	前	这	游客	在	全部	侧面	.

宫殿和修道院在旅行者的四周拔地而起。

[ðə; ði] ['glu:mi] [blwɑ:] , [weə(r)] [ðəʊz] [ɑ:tʃ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪbəti] [ðə; ði] [gaɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	gloomy	Blois	,	where	those	arch	enemies	of	French	liberty	the	Guises	,	were
这	阴沉	布卢瓦	,	在哪里	那些	拱	敌人	的	法语	自由	这	伪装	,	是

[ə'sæsineit] ;

assassinated	;
被暗杀	;

阴森的布卢瓦，法国自由的死敌吉斯家族在那里被暗杀；

[ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [den][ɒv; əv] ['plɛsɪs] - [lez] - [tʊr] , [weə(r)] ['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kærid] [aʊt]

the	castellated	den	of	Plessis	-	les	-	Tours	,	where	Louis	XI	.	carried	out
这	城堡状的	丹	的	普莱西斯	-	莱斯	-	旅游	,	在哪里	路易斯	十一	.	携带	出去

[hɪz; ɪz] [di:p] - [leɪd] [ski:m] ,

his	deep	-	laid	schemes	,
他的	深的	-	铺设	方案	,

普莱西莱图尔的城堡式巢穴，是路易十一实施其精心策划的阴谋的地方。

[səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['kwentin] ['də:wəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [di:p] [vɔ:lts]

so	well	described	in	Quentin	Durward	;	and	the	high	towers	and	deep	vaults
所以	出色地	描述	在	昆汀	杜沃德	;	和	这	高的	塔楼	和	深的	金库

[ɒv; əv] [ɑ:ŋbwaz] ,

of	Amboise	,
的	昂布瓦兹	,

昆汀·杜瓦尔德对此描述得非常精彩；还有昂布瓦兹的高塔和深邃的拱顶，

[wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] .

which	tell	of	many	a	tragic	conspiracy	and	massacre	.
哪个	告诉	的	许多	一个	悲惨	阴谋	和	屠杀	.

这些故事讲述了许多悲惨的阴谋和屠杀。

[hɪə(r)] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpəstri] ,

Here	too	is	the	picturesque	Chénonceaux	,	with	its	rich	ceilings	and	tapestry	,
这里	也	是	这	如画	-	,	和	它是富有的		天花板	和	挂毯	,

这里还有风景如画的舍农索城堡，城堡内有华丽的天花板和挂毯。

[weə(r)] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [pɑːst] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd][laɪf] ,

where	Mary	Queen	of	Scots	passed	some	happy	days	in	her	sad	life	,
在哪里	玛丽	女王	的	苏格兰人	通过了	一些	快乐的	天	在	她	伤心	生活	,

苏格兰女王玛丽在她悲惨的一生中，曾在这里度过一些快乐的时光。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs][aɪ] . [druː] [ə'raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [kɔːt] .

and	Francis	I	.	drew	around	him	his	joyous	court	.
和	弗朗西斯	我	.	画	大约	他	他的	欢乐	法庭	.

弗朗西斯一世将他欢乐的朝臣们聚集在他身边。

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [ˌʌn'fəːl] [hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒvɪns] ;

Joan	of	Arc	unfurled	her	banner	in	this	interesting	province	;
琼	的	弧	展开	她	横幅	在	这	有趣的	省	;

圣女贞德在这个有趣的省份展开了她的旗帜；

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] - [laɪ] ['berid] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən]

and	the	heroic	Vendeans	lie	buried	by	thousands	,	martyrs	to	their	religion
和	这	英勇	-	说谎	埋葬	经过	数千	,	殉道者	到	他们的	宗教

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	their	king	.
和	他们的	国王	.

成千上万的旺代英雄长眠于此，他们为信仰和国王献出了生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [lænd] ; [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['hedʒɪz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] ['elɪgənt]

It	is	a	bright	sunny	land	;	the	acacia	hedges	divide	the	fields	with	their	elegant
它	是	一个	明亮的	阳光明媚	土地	;	这	金合欢	对冲	划分	这	字段	和	他们的	优雅的

[waɪt] ['blɔsəmz] ;

white	blossoms	;
白色的	花朵	;

这是一片阳光明媚的土地；金合欢树篱笆开着优雅的白色花朵，将田野分隔开来；

[ðə; ði] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] , [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [gɪv] [ə'bʌndəns]

the	vineyards	are	loaded	with	purple	grapes	,	the	apple	orchards	give	abundance
这	葡萄园	是	已加载	和	紫色的	葡萄	,	这	苹果	果园	给	丰富

[ɒv; əv]['saɪdə(r)] ;

of	cider	;
的	苹果酒	;

葡萄园里长满了紫色的葡萄，苹果园里盛产苹果酒；

[ə; eɪ]['leɪzi][kaɪnd][ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪdlə(r)] [meɪ] [kɪl] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

a	lazy	kind	of	land	where	the	idler	may	kill	time	to	his	heart's	content	.
一个	懒惰的	种类	的	土地	在哪里	这	惰轮	可能	杀	时间	到	他的	心脏的	内容	.

这是一个慵懒的土地，闲散的人可以尽情消磨时间。

[jet] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪn] ;

Yet	the	Loire	cannot	boast	of	equal	beauty	with	the	Seine	;
然而	这	卢瓦尔河谷	不能	夸	的	平等的	美丽	和	这	嘼	;

然而，卢瓦尔河的美丽程度无法与塞纳河相提并论；

[ɪts]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['wɪntə(r)] , ['liːvɪŋ] [draɪ] [ʃəʊlz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;

its	raging	waters	inundate	the	country	in	winter	,	leaving	dry	shoals	in	summer	;
它是	愤怒	水	淹没	这	国家	在	冬天	,	离开	干燥	浅滩	在	夏天	;

冬季，汹涌的河水淹没全国；夏季，河水则留下干涸的浅滩。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] [maʊθ] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'reɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [trækt][ɒv; əv]
and **near** **its** **mouth** **,** **the** **district** **called** **the** **Marais** **is** **an** **uninteresting** **tract** **of**
和 靠近 它是 嘴 , 这 区 称为 这 玛莱区 是 一个 无聊 通道 的
[sænd] ,
sand **,**
沙 ,

而在其河口附近，被称为玛莱区的地区则是一片乏味的沙地。

[sɔːlt] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [pɒndz] .
salt **marshes** **,** **and** **ponds** **.**
盐 沼泽 , 和 池塘 .

盐沼和池塘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] ,
It **is** **of** **this** **unpromising** **scene** **that** **we** **would** **write** **,**
它 是 的 这 不乐观 场景 那 我们 会 写 ,

我们正是要写下这幅令人沮丧的景象：

[weə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [faɪnd][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt] .
where **ten** **thousand** **persons** **find** **occupation** **in** **the** **making** **of** **salt** **.**
在哪里 十 千 人 寻找 职业 在 这 制作 的 盐 .

那里有一万人以制盐为生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] .
The **interest** **attaching** **to** **the** **people** **arises** **from** **their** **extreme** **simplicity** **.**
这 兴趣 连接 到 这 人们 出现 从 他们的 极端 简单 .

人们之所以对这些人感兴趣，是因为他们极其淳朴。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn] ['hɑːdi] [reɪs] ,
Thanks **to** **the** **salubrity** **of** **the** **country** **,** **they** **are** **a** **fine** **hardy** **race** **,**
谢谢 到 这 健康 的 这 国家 , 他们 是 一个 美好的 耐寒的 种族 ,

得益于该国宜人的环境，他们是体格健壮、意志坚韧的民族。

[ðə; ði][men] [tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [freʃ]
the **men** **tall** **and** **well** **-** **proportioned** **,** **the** **women** **celebrated** **for** **their** **fresh**
这 男人 高的 和 出色地 - 比例匀称 , 这 女性 著名 为了 他们的 新鲜的
[kəm'plekʃənz] .
complexions **.**
肤色 .

男人们身材高挑匀称，女人们则以容光焕发而闻名。

[wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - ['fiːldz] ['kæriɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
Watch **them** **as** **they** **work** **in** **the** **salt** **-** **fields** **carrying** **heavy** **loads** **on** **their** **heads** **,**
手表 他们 作为 他们 工作 在 这 盐 - 字段 携带 重的 负载 在 他们的 头部 ,

看着他们在盐田里劳作，头顶着沉重的货物，

['beəfʊt] , [ɪn] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
barefoot **,** **in** **short** **petticoats** **,** **and** **running** **rather** **than** **walking** **on** **the** **edge** **of**
赤脚 , 在 短的 衬裙 , 和 跑步 相当 比 步行 在 这 边缘 的
[ðə; ði][pɒndz] .
the **ponds** **.**
这 池塘 .

赤着脚，穿着短衬裙，在池塘边奔跑而不是行走。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɒn][grænd] [feɪt] [deɪz] ,
But **all** **this** **is** **changed** **on** **grand** **fête** **days** **,**
但 全部 这 是 已更改 在 盛大 宴请 天 ,

但在盛大庆典日，这一切都会改变。

[wen] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][pɑːst] ['sentʃəriz] [ɪz] [wɔːn] .
when **the** **costume** **of** **their** **forefathers** **in** **past** **centuries** **is** **worn** **.**
什么时候 这 戏服 的 他们的 祖先 在 过去的 几个世纪 是 磨损 .

穿上他们祖先几个世纪以来的服饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dres] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [dɔn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðæt] [deɪ]

It	is	called	the	marriage	dress	,	as	it	is	first	donned	by	the	women	on	that	day
它	是	称为	这	婚姻	裙子	,	作为	它	是	第一的	穿戴	经过	这	女性	在	那	天

.

:

.

它被称为结婚礼服，因为新娘和新娘会在婚礼当天第一次穿上它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [leɪd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]

Since	it	must	last	for	a	lifetime	,	it	is	carefully	laid	aside	for	special
自从	它	必须	最后的	为了	一个	寿命	,	它	是	小心	铺设	旁边	为了	特别的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

因为它要保存一生，所以会被小心翼翼地留到特殊场合再用。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [im'brɔidəd] [kæp][ænd; ənd] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [edʒd]

There	is	the	embroidered	cap	and	white	handkerchief	for	the	shoulders	,	edged
那里	是	这	绣花	帽	和	白色的	手帕	为了	这	肩膀	,	边缘

[wɪð] [leɪs] ;

with	lace	;
和	蕾丝	;

还有绣花帽和镶有蕾丝边的白色手帕披在肩上；

[ðə; ði][belt][ænd; ənd] ['bɒdɪs] [stɪtʃt] [wɪð] [gəʊld] [θred] .

the	belt	and	bodice	stitched	with	gold	thread	.
这	腰带	和	紧身胸衣	缝合	和	金子	线	.

腰带和紧身胸衣均用金线缝制。

[ə; eɪ] [geɪ] ['vaɪələt] ['petɪkəʊt] [ɪz] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

A	gay	violet	petticoat	is	partially	covered	by	a	white	dress	,
一个	同性恋	紫色	衬裙	是	部分	涵盖	经过	一个	白色的	裙子	,

一件白色连衣裙部分遮住了淡紫色衬裙。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [red] [ɔː(r)] [waɪt] ;

the	sleeves	of	which	are	either	red	or	white	;
这	袖子	的	哪个	是	任何一个	红色的	或者	白色的	;

袖子要么是红色，要么是白色；

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [red] [sɪlk] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] [ə'taɪə(r)] .

and	an	apron	of	yellow	or	red	silk	adds	to	the	smart	attire	.
和	一个	围裙	的	黄色的	或者	红色的	丝绸	添加	到	这	聪明的	服装	.

一条黄色或红色丝绸围裙更添优雅气质。

[ðə; ði] [red] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]['sænd(ə)lz]['kʌvə(r)] [wel] -

The	red	stockings	are	embroidered	,	and	the	violet	sandals	cover	well	-
这	红色的	长筒袜	是	绣花	,	和	这	紫色	凉鞋	覆盖	出色地	-

[ʃeɪpt] [fiːt] .

shaped	feet	.
形状	脚	.

红色长袜上有刺绣，紫色凉鞋包裹着形状优美的双脚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti] [braɪd] , [hiː; hi] [ə'dɔːnz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

As	for	the	bridegroom	to	this	pretty	bride	,	he	adorns	himself	with	a
作为	为了	这	新郎	到	这	漂亮的	新娘	,	他	装饰	他自己	和	一个

[braʊn] [klɒθ] [ʃɜːt] ,

brown	cloth	shirt	,
棕色的	布	衬衫	,

至于这位漂亮新娘的新郎，他身穿一件棕色布衬衫。

[ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [ˌkɒlə'ret] , [fʊl] ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['weskɪts] , [wʌn] [waɪt] ,

a	muslin	collarette	,	full	knickerbockers	,	and	no	less	than	two	waistcoats	,	one	white	,
一个	细棉布	领子	,	满的	尼克博克	,	和	不	较少的	比	二	马甲	,	一	白色的	,

一件棉布领子、全套灯笼裤，以及不少于两件背心，其中一件是白色的。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [klɒθ] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

the	other	blue	,	with	a	large	black	cloth	mantle	over	all	.
这	其他	蓝色的	,	和	一个	大的	黑色的	布	地幔	超过	全部	.

另一件是蓝色的，上面罩着一件黑色的大布斗篷。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] [wɪð] ['velvɪt] [kɔːdz] , [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [s'tɒkɪŋz] ,

To	complete	his	toilet	there	is	a	three	-	cornered	hat	with	velvet	cords	,	white	embroidered	stockings	,
到	完全的	他的	洗手间	那里	是	一个	三	-	被逼到绝境	帽子	和	天鹅绒	绳索	,	白色的	绣花	长筒袜	,

他的梳妆台上还有一顶三角帽，帽檐系着天鹅绒绳子，以及白色刺绣长袜。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bʌkskɪn] ['ʃuːz] .

and	white	buckskin	shoes	.
和	白色的	鹿皮	鞋	.

还有白色鹿皮鞋。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['bʊəg] - [diː] - [bæts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [kwɑː'fjʊə(r)] .

Such	is	the	costume	of	Bourg	-	de	-	Batz	;	but	each	village	has	its	own	distinctive	coiffure	.
这样的	是	这	戏服	的	布尔格	-	德	-	巴茨	;	但	每个	村庄	有	它是自己的		独特的	发型	.

这就是布尔格德巴茨的服饰；但每个村庄都有自己独特的发型。

[ðə; ðiː] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [huːz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lenz] ,

The	burning	summer	sun	,	whose	rays	are	reflected	from	the	salt	marshes	as	if	from	a	lens	,
这	燃烧	夏天	太阳	,	谁	射线	是	反映	从	这	盐	沼泽	作为	如果	从	一个	镜片	,

盛夏的烈日，阳光透过盐沼反射，仿佛经过透镜一般。

['fɔːsɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪd] - [brɪmd] [hæts] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [wɜːk] ;

forces	all	to	wear	wide	-	brimmed	hats	for	daily	work	;
力量	全部	到	穿	宽的	-	满溢	帽子	为了	日常的	工作	;

强制所有人日常工作时佩戴宽边帽；

[ðə; ðiː] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['trɪp(ə)l] ['wʊlən] ['weskɪts] ;

the	high	winds	and	great	changes	of	temperature	necessitating	double	or	triple	woollen	waistcoats	;
这	高的	风	和	伟大的	变化	的	温度	需要	双倍的	或者	三倍	羊毛	马甲	;

强风和剧烈的温度变化需要穿两件或三件羊毛背心；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [taɪm] - ['ɒnəd] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	even	this	time	-	honoured	style	of	dress	has	something	picturesque	about	it	.
然而	甚至	这	时间	-	荣幸	风格	的	裙子	有	某物	如画	关于	它	.

然而，即使是这种历史悠久的服装风格，也自带一种如画般的美感。

[let] [ˌjuː 'es] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
Let us cross to the left bank of the Loire ,
让 我们 叉 到 这 左边 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,

我们过河到卢瓦尔河左岸去吧。

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [pɛ'lɛrɪn] ,
and ascend the hill into the little town of Pellerin ,
和 上升 这 爬坡道 进入 这 小的 镇 的 佩勒兰 ,

然后爬上山坡，进入佩勒林小镇。

['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [v'juːz] .
justly proud of its position and commanding views .
公正地 自豪的 的 它是 位置 和 指挥 浏览 .

它理应为自己的位置和优越的视野感到自豪。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ðə; ði] [aɪ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [kəʊst] - [laɪn] [weə(r)]
From this vantage - ground the eye passes over the indented coast - line where
从 这 优势 - 地面 这 眼睛 通过 超过 这 缩进 海岸 - 线 在哪里
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] - ,
the points of Mesquer ,
这 积分 的 - ,

从这个有利位置，目光掠过曲折的海岸线，梅斯凯尔角就位于此处。

- , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Croisic , and many others advance into the sea .
- , 和 许多 其他的 进步 进入 这 海 .

克罗伊西克和其他许多人向大海进发。

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['vɪləz] [ɒv; əv] [seɪnt] [eɪ'tjɛn] [fɔːm] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [tuː; tə]
The green pastures and pretty villas of Saint Etienne form the foreground to
这 绿色的 牧场 和 漂亮的 别墅 的 圣 艾蒂安 形式 这 前景 到
[ðə; ði] ['bærən] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['dɪstrɪkt] ,
the barren reaches of the salt district ,
这 荒芜 到达 的 这 盐 区 ,

圣艾蒂安的绿色牧场和漂亮的别墅构成了盐田荒芜地带的前景。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [tə'wɔːdz] [mɔːr'biːˌɑːn] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .
which extends towards Morbihan , occupying about six thousand acres .
哪个 扩展 向 莫尔比昂 , 占领 关于 六 千 英亩 .

一直延伸到莫尔比昂，占地约六千英亩。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]
The commercial centre of the country is the town of Guérande , perched on a
这 商业的 中心 的 这 国家 是 这 镇 的 - , 栖息 在 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

该国的商业中心是坐落在山顶上的盖朗德镇。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst][eɪdʒ] .
and belonging to a long past age .
和 属于 到 一个 长的 过去的 年龄 .

属于一个遥远的过去时代。

[ɪts] [haɪ] ['ræmˌpɑːts] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['entəd]
Its high ramparts , built for defence in troublous times , can only be entered
它是 高的 城墙 , 建造 为了 防御 在 麻烦的 时代 , 能 仅有的 是 进入
[baɪ][fɔː(r)] ['geɪts] ,
by four gates ,
经过 四 大门 ,

它高耸的城墙是为了在动荡时期防御而建，只能通过四座城门进入。

[wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [pɔːtˈkʌlɪs] .
which bear the marks of portcullises .
哪个 熊 这 标记 的 闸门 .

上面有闸门的痕迹。

[ɪˈnɔːməs] [triːz] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , [huː] [wʊd] [ˈfænsi][hiː; hi]
Enormous trees entirely conceal it from the traveller , who would fancy he
巨大的 树木 完全 隐藏 它 从 这 游客 , WHO 会 想要 他
[wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ˈfɒrɪst] ,
was approaching a green forest ,
曾是 接近 一个 绿色的 森林 ,

高大的树木将其完全遮蔽，旅行者会误以为自己正接近一片绿色的森林。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈfɔːtɪfaɪd] [pleɪs] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈfjuːd(ə)l][taɪmz] .
instead of an old fortified place belonging to feudal times .
反而 的 一个 老的 强化 地方 属于 到 封建 时代 .

而不是封建时代的古老防御工事。

[vaɪnz] [ænd; ənd][ˈsɪərɪəls] [grəʊ] [ˈædmərəbli][ɒn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Vines and cereals grow admirably on the higher ground surrounding it ,
藤蔓 和 谷物 生长 令人钦佩地 在 这 更高 地面 周围 它 ,

周围的高地上，葡萄藤和谷物生长得非常茂盛。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [ˈmɑːrʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [beə(r)] .
to the very verge of the salt marshes , which are utterly bare .
到 这 非常 边缘 的 这 盐 沼泽 , 哪个 是 完全地 裸 .

一直延伸到光秃秃的盐沼边缘。

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ɪts][ˈfjʊəri][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærənt] ,
Looking towards the sea , the marks of its fury are apparent ,
寻找 向 这 海 , 这 标记 的 它是 愤怒 是 明显 ,

眺望大海，可以清晰地看到它肆虐过的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as if Nature wished to collect all her weapons of defence for the
作为 如果 自然 希望 到 收集 全部 她 武器 的 防御 为了 这
[ɪnˈhæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

仿佛大自然想要为居民们收集所有防御武器。

[dʒaɪˈgæntɪk] [rɒks] [ɒv; əv] [kəˈprɪʃəs] [fɔːmz] , [ˈsʌmtaɪmz] { - }
Gigantic rocks of capricious forms , sometimes { 30 }
巨大 岩石 的 任性 表格 , 有时 { - }

形状奇特的巨大岩石，有时{30}

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɑːns] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
rising like a bundle of lances ; sometimes lying on the shore , as if they
上升 喜欢 一个 捆 的 长矛 ; 有时 说谎 在 这 支撑 , 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [iˈdʒɪpʃn] [sfiŋks] ,
were Egyptian sphinxes ,
是 埃及人 狮身人面像 ,

像一捆长矛般高耸；有时又像埃及狮身人面像般横卧在岸边。

[ɔː(r)][ˈlaɪənz] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ;
or lions turned into stone , and polished by the waves ;
或者 狮子 转向 进入 石头 , 和 抛光 经过 这 波浪 ;

或者狮子变成了石头，被海浪打磨得光滑；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðiːz] ['veri] [weɪvz] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][sʌm; səm] [tem'pestʃuəs]
or **even** **resembling** **these** **very** **waves** **petrified** **in** **a** **moment** **on** **some** **tempestuous**
或者 甚至 类似 这些 非常 波浪 石化 在 一个 片刻 在 一些 暴风雨般的
[deɪ] .
day **.**
天 .

或者甚至像极了这些在某个狂风暴雨的日子里瞬间凝固的巨浪。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːlt] [mɑːʃ] .
Nothing **is** **more** **easy** **to** **describe** **than** **a** **salt** **marsh** **.**
没有什么 是 更多的 简单的 到 描述 比 一个 盐 沼泽 .

没有什么比描述盐沼更容易的了。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːd(ə)n][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [sk'weəz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [griːn]
Imagine **a** **market** **-** **garden** **divided** **into** **squares** **;** **but** **instead** **of** **the** **green**
想象 一个 市场 - 花园 分割 进入 正方形 ; 但 反而 的 这 绿色的
['vedʒtəb(ə)lz] , [iːtʃ] [skweə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
vegetables **,** **each** **square** **filled** **with** **water** **,**
蔬菜 , 每个 正方形 已填 和 水 ,

想象一个被分割成一个个方格的菜园；但每个方格里装的不是绿色蔬菜，而是水。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɔːks] [nɒt]['levə(l)] [wɪð] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['speɪsɪz] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
and **the** **walks** **not** **level** **with** **,** **but** **raised** **above** **the** **spaces** **about** **ten** **inches** **in**
和 这 散步 不是 等级 和 , 但 提高 多于 这 空间 关于 十 英寸 在
[haɪt] .
height **.**
高度 .

人行道与地面不齐平，而是比地面高出约十英寸。

[ðə; ðiː] [ˌpærə'leləgræm] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ɪn][ðə; ðiː][və'nækjələ(r)] - .
The **parallelograms** **are** **termed** **in** **the** **vernacular** **œillets** **.**
这 平行四边形 是 称为 在 这 白话 - .

平行四边形在当地被称为œillets。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [pɔːrz] [ɪn] [θruː] ['kɔndits] [æt; ət] [haɪ] - [taɪd] ,
These **are** **filled** **with** **sea** **-** **water** **,** **which** **pours** **in** **through** **conduits** **at** **high** **-** **tide** **,**
这些 是 已填 和 海 - 水 , 哪个 倾倒 在 通过 导管 在 高的 - 潮 ,

这些水池里充满了海水，涨潮时海水会通过管道涌入。

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [stɔː(r)d]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] [deɪz]
the **water** **having** **been** **stored** **during** **a** **period** **of** **from** **fifteen** **to** **thirty** **days**
这 水 拥有 到过 存储 期间 一个 时期 的 从 十五 到 三十 天
,
,
,

水已储存了十五至三十天，

[ɪn]['rezərˌvwɑːrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [mɑːʃ] .
in **reservoirs** **attached** **to** **each** **marsh** **.**
在 水库 随附的 到 每个 沼泽 .

在与每个沼泽地相连的水库中。

[ðə; ðiː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kə'nælz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ;
The **system** **of** **canals** **through** **which** **it** **passes** **is** **of** **a** **complicated** **nature** **;**
这 系统 的 运河 通过 哪个 它 通过 是 的 一个 复杂的 自然 ;

它所经过的运河系统十分复杂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [k'ɒnstɪtj,u:ts] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [brɑ:ntʃ]

and	the	production	of	the	salt	constitutes	,	so	to	speak	,	a	special	branch
和	这	生产	的	这	盐	构成	,	所以	到	说话	,	一个	特别的	分支

[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

of	agriculture	,
的	农业	,

盐的生产可以说是农业的一个特殊分支。

[weə(r)] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][help][ɒv; əv][mæn] [ə'sɪsts] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

where	the	visible	help	of	man	assists	the	hidden	work	of	Nature	.
在哪里	这	可见的	帮助	的	男人	助攻	这	隐	工作	的	自然	.

人类的可见帮助辅助了自然的隐秘运作。

[ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌg] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

The	ground	must	be	dug	and	arranged	in	a	particular	manner	,	that	the
这	地面	必须	是	挖	和	安排	在	一个	特别的	方式	,	那	这

['seɪlaɪn]['pɑ:tɪk(ə)lz] [meɪ] ['krɪstəlaɪz] ,

saline	particles	may	crystallise	,
盐水	颗粒	可能	结晶	,

必须以特定的方式挖掘和整理土壤，才能使盐粒结晶。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [wi:t] [grəuz] [ænd; ənd]['raipən] .

just	as	a	field	where	wheat	grows	and	ripens	.
只是	作为	一个	场地	在哪里	小麦	生长	和	成熟	.

就像小麦生长成熟的田野一样。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɜ:kəz] [ə'dɒpt][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

Thus	,	it	is	not	surprising	that	the	salt	-	workers	adopt	the	professional	terms	of
因此	,	它	是	不是	奇怪	那	这	盐	-	工人	采纳	这	专业的	条款	的

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] .

the	farmers	.
这	农民	.

因此，盐工采用农民的专业术语也就不足为奇了。

[æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [seɪ] - [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] ;

At	certain	times	they	say	'	The	marsh	is	in	flower	;
在	肯定	时代	他们	说	-	这	沼泽	是	在	花	;

有时他们会说"沼泽地里开满了花；

- [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɑ:vɪst] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['ri:pɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] .

'	they	speak	of	the	'	harvest	'	and	of	'	reaping	the	salt	.
-	他们	说话	的	这	-	收成	-	和	的	-	收割	这	盐	.

他们谈论"收获"和"收割盐"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] ,

'	It	is	in	the	œillet	,	where	the	water	is	only	about	an	inch	in	depth	,
-	它	是	在	这	-	,	在哪里	这	水	是	仅有的	关于	一个	英寸	在	深度	,

"它位于浅滩，那里的水深只有大约一英寸。"

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] [fɔ:mz] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

that	the	salt	forms	,	thanks	to	the	evaporation	of	the	sun	,	and	to	the
那	这	盐	表格	,	谢谢	到	这	蒸发	的	这	太阳	,	和	到	这

['kʌrənt] [wɪtʃ] ,

current	which	,
当前的	哪个	,

盐的形成，要归功于太阳的蒸发和洋流的作用。

['sləʊli] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəm'pɑ:tmənts] , [ə'sɪsts] [ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

slowly	circulating	through	the	different	compartments	,	assists	the	evaporation	.
缓慢地	循环	通过	这	不同的	隔间	,	助攻	这	蒸发	.

缓慢地在各个隔间中循环，有助于蒸发。

[ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ðen] [fɔːls][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz] [reɪkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

The	salt	which	then	falls	to	the	bottom	of	the	basin	is	raked	out	by	the
这	盐	哪个	然后	瀑布	到	这	底部	的	这	盆地	是	耙过的	出去	经过	这

- ['ɪntuː][raʊnd] [hˈɒləʊz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənsɪz] .

paludier	into	round	hollows	made	at	the	edge	at	certain	distances	.
-	进入	圆形的	空心	制成	在	这	边缘	在	肯定	距离	.

盐随后沉到盆底，由盐工用耙子将盐耙到盆边每隔一定距离挖出的圆形凹槽中。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['evri] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] .

This	is	done	every	one	or	two	days	.
这	是	完毕	每一个	一	或者	二	天	.

这种情况每隔一两天就会发生一次。

[ðə; ði][ɑːt] [kən'sɪsts][ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][mʌd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	art	consists	in	raking	up	all	the	salt	without	drawing	the	mud	with	it	.
这	艺术	由	在	耙草	向上全部		这	盐	没有	绘画	这	泥	和	它	.

这门技艺在于将盐全部耙起，而不带出淤泥。

[ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃ] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [kə'lekt] ['seprətli] [ə; eɪ] [waɪt] [sɔːlt] ,

In	the	salt	marsh	of	Guérande	they	collect	separately	a	white	salt	,
在	这	盐	沼泽	的	-	他们	收集	分别地	一个	白色的	盐	,

在盖朗德的盐沼中，人们单独采集一种白色盐。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][fəʊm] ,

which	forms	on	the	surface	under	the	appearance	of	foam	,
哪个	表格	在	这	表面	在下面	这	外貌	的	泡沫	,

它形成于表面，外观呈泡沫状。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [ɒv; əv] [saː'diːnz] .

and	is	used	for	the	salting	of	sardines	.
和	是	用过的	为了	这	盐	的	沙丁鱼	.

用于腌制沙丁鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

It	will	easily	be	understood	that	everything	depends	on	the	sky	;	above	all	things	,
它	将要	容易地	是	理解	那	一切	取决于	在	这	天空	;	多于	全部	事物	,

人们很容易理解，一切都取决于天空；在万物之上，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] [ɪz] ['nesəsəri] .

the	heat	of	the	solar	rays	is	necessary	.
这	热	的	这	太阳的	射线	是	必要的	.

太阳辐射的热量是必要的。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] .

In	cloudy	weather	there	is	no	crystallisation	.
在	多云	天气	那里	是	不	结晶	.

阴天不会出现结晶现象。

['reɪni] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Rainy	seasons	are	most	disastrous	for	the	paludiers	.
下雨	季节	是	最多	灾难性的	为了	这	-	.

雨季对沼泽地居民来说是灾难性的。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['veəriz][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ; [bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][prə'djuːs][fɔː(r); fə(r)][ten]

The	harvest	varies	from	year	to	year	;	but	calculating	the	produce	for	ten
这	收成	变化	从	年	到	年	;	但	计算	这	生产	为了	十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

每年的收成都不一样；但如果按十年的产量来计算，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pv; əv][sɔːlt][ɪn] [iːtʃ] - .

it	amounts	to	three	or	four	thousand	pounds	of	salt	in	each	œillet	.
它	金额	到	三	或者	四	千	磅	的	盐	在	每个	-	.

每份œillet中含有三四千磅盐。

[wɜːk] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [pv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkærid] [pn] [tɪl] [pkˈtəʊbə(r)] .

Work	begins	in	the	month	of	June	,	and	is	carried	on	till	October	.
工作	开始	在	这	月	的	六月	,	和	是	携带	在	直到	十月	.

工程从六月开始，一直持续到十月。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pv; əv] - [ˈveəriz] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][pv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ;

The	number	of	œillets	varies	with	the	size	of	the	marsh	;
这	数字	的	-	变化	和	这	尺寸	的	这	沼泽	;

小水母的数量随沼泽的大小而变化；

[ðæt] [pv; əv] - [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] ; [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] .

that	of	Guérande	contains	about	twenty	-	four	thousand	;	others	are	much	less	.
那	的	-	包含	关于	二十	-	四	千	;	其他的	是	很多	较少的	.

盖朗德的藏品约有两万四千件；其他藏品则少得多。

[ðə; ði] [ˈgæðəd] [sɔːlt][ɪz] [ˈkærid] [ˈdeɪli] [tuː; tə][sʌm; səm] [sləʊp] [nɪə(r)][ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [fɔːm] ,

The	gathered	salt	is	carried	daily	to	some	slope	near	and	packed	in	a	conical	form	,
这	聚集	盐	是	携带	日常的	到	一些	坡	靠近	和	包装	在	一个	锥	形式	,

收集到的盐每天都会被运到附近的山坡上，并被装成圆锥形。

[ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [tents] [pv; əv][ə; eɪ][kæmp] [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

very	much	resembling	the	tents	of	a	camp	when	seen	from	a	distance	.
非常	很多	类似	这	帐篷	的	一个	营	什么时候	已见	从	一个	距离	.

从远处看，很像营地的帐篷。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

At	Guérande	the	women	are	seen	running	in	this	direction	,
在	-	这	女性	是	已见	跑步	在	这	方向	,

在盖朗德，可以看到妇女们朝着这个方向奔跑。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][pn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [bəʊlz] , [ˈhəʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] ;

carrying	the	salt	on	their	heads	in	large	wooden	bowls	,	holding	about	fifty	pounds	;
携带	这	盐	在	他们的	头部	在	大的	木制的	碗	,	保持	关于	五十	磅	;

他们头顶着装有盐的大木碗，每个碗大约能装五十磅盐；

[waɪlst] [æt; ət] - [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] , [huː] [meɪk] [juːz][pv; əv] [ˈwɪləʊ] - [bˈɑːskɪts] [bɔːn] [pn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

whilst	at	Bourgneuf	the	men	are	employed	,	who	make	use	of	willow	-	baskets	borne	on	the	shoulder	.
而	在	-	这	男人	是	受雇	,	WHO	制作	使用	的	柳	-	篮子	出生	在	这	肩膀	.

在布尔涅夫，男人们受雇于人，他们使用肩扛的柳条篮。

[ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][səʊld] [ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði][kəʊn][ɪz][ˈəʊnli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜːθ] .

If	the	salt	is	sold	immediately	,	the	cone	is	only	covered	with	a	little	earth	.
如果	这	盐	是	卖	立即地	,	这	锥体	是	仅有的	涵盖	和	一个	小的	地球	.

如果盐立即出售，锥体上只需覆盖一层薄土。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɪz] [gʊd] ,

But	it	more	frequently	happens	that	when	the	harvest	is	good	,
但	它	更多的	频繁地	发生	那	什么时候	这	收成	是	好的	,

但更常见的情况是，当收成好的时候，

['spekjəˌleɪtəz] [bai] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ˈraɪzɪz] ,

speculators	**buy**	**large**	**quantities**	**to**	**keep**	**until**	**the**	**price**	**rises**	**,**
投机者	买	大的	数量	到	保持	直到	这	价格	上升	,

投机者大量买入并持有，等待价格上涨。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːdʒ] [ˈmæsɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,

and	**then**	**large**	**masses**	**a**	**thousand**	**pounds**	**in**	**weight**	**are**	**formed**	**,**
和	然后	大的	群众	一个	千	磅	在	重量	是	形成	,

然后形成重达一千磅的大块物体。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	**protected**	**by**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**earth**	**.**
和	受保护	经过	一个	厚的	层	的	地球	.

并被厚厚的泥土层保护着。

[laɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈmɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] .

Like	**all**	**kinds**	**of**	**property**	**in**	**France**	**,**	**the**	**salt**	**marshes**	**are**	**much**	**divided**	**.**
喜欢	全部	种类	的	财产	在	法国	,	这	盐	沼泽	是	很多	分割	.

与法国所有类型的财产一样，盐沼也被分割得很厉害。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [prəˈpraɪətə] [ʃeə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - ;

More	**than**	**three**	**thousand**	**proprietors**	**share**	**that**	**of**	**Guérande**	**;**
更多的	比	三	千	业主	分享	那	的	-	;

盖朗德共有三千多名业主；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [ˈpɑːtnəʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ænd; ənd]

and	**there**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**co**	**-**	**operative**	**partnership**	**between**	**the**	**owner**	**and**
和	那里	是	一个	种类	的	合作	-	操作	合伙	之间	这	所有者	和

[ðə; ði] [ˈwɜːkə(r)] ,

the	**worker**	**,**
这	工人	,

所有者和工人之间存在某种合作关系。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz]

the	**latter**	**generally**	**receiving**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**profits**	**,**	**out**	**of**	**which**	**he**	**pays**
这	后者	一般来说	接收	一个	四分之一	的	这	利润	,	出去	的	哪个	他	支付

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] .

the	**porters**	**.**
这	搬运工	.

后者通常获得利润的四分之一，并从中支付搬运工的工资。

[ðə; ði] [geɪn] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪzrəbli] [smɔːl] ;

The	**gain**	**is**	**,**	**however**	**,**	**miserably**	**small**	**;**
这	获得	是	,	然而	,	惨痛地	小的	;

然而，收益却微乎其微；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈfæmɪlɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**the**	**wonder**	**is**	**how**	**the**	**various**	**families**	**manage**	**to**	**exist**	**upon**	**it**	**.**
和	这	想知道	是	如何	这	各种各样的	家庭	管理	到	存在	之上	它	.

令人惊奇的是，各个家庭是如何在这片土地上生存下来的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [help] ,

Even	**if**	**the**	**wife**	**and**	**daughter**	**help**	**,**
甚至	如果	这	妻子	和	女儿	帮助	,

即使妻子和女儿帮忙，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ˈəʊnli] [ɜːn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ten]

the	**whole**	**family**	**only**	**earn**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**five**	**francs**	**a**	**year**	**—**	**ten**
这	所有的	家庭	仅有的	赚	关于	二	百	和	五十	-	五	法郎	一个	年	—	十

[paʊndz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] ;

pounds	**of**	**our**	**money**	**;**
磅	的	我们的	钱	;

全家一年只挣大约 255 法郎——相当于我们 10 英镑的钱；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz] [kə'lektɪd] ,

and	in	consequence	of	the	season	when	the	salt	is	collected	,
和	在	结果	的	这	季节	什么时候	这	盐	是	集	,

由于盐的采集季节不同，

[ðə; ði] - [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

the	paludier	has	no	chance	of	increasing	his	income	by	assisting	the	farmers	,
这	-	有	不	机会	的	增加	他的	收入	经过	协助	这	农民	,

农夫帮助农民并不能增加自己的收入。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

and	can	only	employ	himself	in	the	trifling	labours	of	winter	.
和	能	仅有的	采用	他自己	在	这	琐事	劳动	的	冬天	.

他只能从事冬季的琐碎工作。

[səʊ] [ləʊ] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [sʌŋk] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mɑːrʃəz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

So	low	,	indeed	,	have	the	profits	sunk	,	that	in	some	marshes	the	expenses
所以	低的	,	的确	,	有	这	利润	沉没	,	那	在	一些	沼泽	这	开支

[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðem; ðəm] ;

have	exceeded	them	;
有	超出	他们	;

利润确实已经跌到了如此低的水平，以至于在某些沼泽地，支出已经超过了利润；

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [frɑːns] [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

in	short	there	is	no	kind	of	property	in	France	that	has	for	the	last	century
在	短的	那里	是	不	种类	的	财产	在	法国	那	有	为了	这	最后的	世纪

[ˌʌndə'gɒn] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [riː'vəːsiz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

undergone	more	terrible	reverses	than	this	.
经历	更多的	糟糕的	反转	比	这	.

简而言之，在过去一个世纪里，法国没有任何一种财产遭受过比这更可怕的挫折。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['relˌweɪ] ,

These	changes	are	partly	due	to	the	railways	,
这些	变化	是	部分	到期的	到	这	铁路	,

这些变化部分归因于铁路。

[wɪtʃ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt]

which	have	provided	a	much	more	efficient	and	rapid	means	of	transport
哪个	有	假如	一个	很多	更多的	高效的	和	迅速的	方法	的	运输

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

for	the	east	of	France	than	for	the	west	.
为了	这	东方	的	法国	比	为了	这	西方	.

与法国西部相比，这些交通方式为法国东部提供了更高效、更快捷的运输方式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [zəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [sɔːlt][ɪz] [faʊnd] .

There	are	three	large	zones	in	the	country	where	salt	is	found	.
那里	是	三	大的	区域	在	这	国家	在哪里	盐	是	成立	.

全国有三大盐矿产区。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [maɪnz] ;

In	the	eastern	district	it	is	derived	from	springs	and	mines	;
在	这	东	区	它	是	衍生的	从	弹簧	和	矿井	;

东部地区的水源来自泉水和矿井；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋz] .

but	in	the	present	day	the	salt	mines	are	treated	like	the	springs	.
但	在	这	展示	天	这	盐	矿井	是	治疗	喜欢	这	弹簧	.

但如今，盐矿的待遇却和泉水一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [lʌmps] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkæks] , ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [θruː] [ænd; ənd]
Instead of dividing the lumps with the pickaxe , galleries are cut through and
反而 的 分割 这 肿块 和 这 镐 , 画廊 是 切 通过 和
['flʌdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
flooded with water ;
被淹 和 水 ;

不用镐头将石块劈开，而是开凿通道并注满水；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd]
when this is sufficiently saturated , it is brought to the surface and evaporated
什么时候 这 是 足够 饱和 , 它 是 带来 到 这 表面 和 蒸发
[ɪn] ['hiːtɪd] ['kɔːldrən] .
in heated caldrons .
在 加热 坩埚 .

当溶液达到足够饱和状态时，将其带到表面，并在加热的大锅中蒸发。

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz][nɒt][rɪ'kwaɪəd] ; [faɪn][ɔː(r)]['reɪni] [deɪz] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] ,
The aid of the sun is not required ; fine or rainy days do not count ,
这 援助 的 这 太阳 是 不是 必需的 ; 美好的 或者 下雨 天 做 不是 数数 ,

阳光的帮助并非必要；晴天或雨天都不算在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
and the making of salt becomes a trade for all the year round .
和 这 制作 的 盐 变成 一个 贸易 为了 全部 这 年 圆形的 .

制盐成为一项全年都有的交易。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][plæn][ɪz]['veərid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː]
In the south the plan is varied , because there is no tide in the Mediterranean Sea
在 这 南 这 计划 是 多种多样 , 因为 那里 是 不 潮 在 这 地中海 海
.
:
.

南部地区的规划各不相同，因为地中海没有潮汐。

[hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)][ɪz] [pʌmpt] ['ɪntuː]
Here , by the help of a mechanical apparatus , the sea - water is pumped into
这里 , 经过 这 帮助 的 一个 机械的 设备 , 这 海 - 水 是 泵 进入
[ɪ'nɔːməs] [sk'weəz] ,
enormous squares ,
巨大的 正方形 ,

在这里，借助机械装置，海水被泵入巨大的方形区域。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstəlaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]
where it crystallises , and the evaporation is accelerated by a continual
在哪里 它 结晶 , 和 这 蒸发 是 加速 经过 一个 持续的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

在那里它会结晶，并且持续的循环会加速蒸发。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
With a warm temperature and a cloudless sky , the water requires to be
和 一个 温暖的 温度 和 一个 无云 天空 , 这 水 需要 到 是
[rɪ'njuːd] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
renewed only at intervals ,
更新 仅有的 在 间隔 ,

气温温暖，天空晴朗，只需定期更换水即可。

[waɪlst] [ðə; ði][sɔːlt][ɪt'self][ɪz][nɒt] [kə'lektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
whilst the salt itself is not collected until the end of summer .
而 这 盐 本身 是 不是 集 直到 这 结尾 的 夏天 .

而盐本身要到夏末才会被收集。

[ðʌs] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɜ:kmən] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [les]
Thus **the** **poor** **workmen** **of** **Brittany** **have** **a** **more** **laborious** **and** **less**
因此 这 贫穷的 工人 的 布列塔尼 有 一个 更多的 费力的 和 较少的
[rɪ'mju:nərətɪv] [tɑ:sk] ,
remunerative **task** **,**
有报酬的 任务 ,

因此，布列塔尼的贫苦工人们面临着更加艰辛且报酬更低的工作。

[ðəʊ] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] .
though **the** **salt** **is** **acknowledged** **to** **be** **of** **a** **finer** **quality** **.**
尽管 这 盐 是 已确认 到 是 的 一个 更精细 质量 .

虽然人们普遍认为这种盐的品质更好。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d][ænd; ənd] [ˌpɑ:sɪ'məʊniəs] ['kærəktə(r)] .
The **family** **life** **is** **necessarily** **of** **a** **very** **hard** **and** **parsimonious** **character** **.**
这 家庭 生活 是 一定 的 一个 非常 难的 和 节俭的 特点 .

家庭生活必然是艰苦节俭的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bai] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ; [ə; eɪ] [θɪn] [su:p] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
It **is** **impossible** **to** **buy** **animal** **food** **;** **a** **thin** **soup** **supplies** **the** **morning** **and**
它 是 不可能的 到 买 动物 食物 ; 一个 薄的 汤 补给品 这 早晨 和
['i:vnɪŋ] [rɪ'pɑ:st] ,
evening **repast** **,**
晚上 餐饮 ,

买不到动物饲料；早晚两餐都只靠一碗清汤充饥。

[wɪð] ['pɔ:li; 'pʊəli] [kʊkt] [pə'teɪtəʊz][æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
with **poorly** **cooked** **potatoes** **at** **mid** **-** **day** **.**
和 差 煮熟 土豆 在 中 - 天 .

中午还吃了没煮熟的土豆。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [si:] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ˌsɑ:'di:n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ʃel] -
Those **who** **are** **near** **the** **sea** **can** **add** **the** **sardine** **and** **common** **shell** **-**
那些 WHO 是 靠近 这 海 能 添加 这 沙丁鱼 和 常见的 壳 -
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

住在海边的人还可以添加沙丁鱼和常见的贝类。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [sel] .
which **are** **not** **worth** **the** **trouble** **of** **taking** **into** **the** **towns** **to** **sell** **.**
哪个 是 不是 值得 这 麻烦 的 采取 进入 这 城镇 到 卖 .

这些东西不值得费劲运到城里去卖。

[ðə; ði]['kru:əl] ['prɒvɜ:b] , - [hu:] [sli:p] , [daɪnz] , - [faindz][hɪə(r)][ɪts] ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The **cruel** **proverb** **,** **'** **Who** **sleeps** **,** **dines** **,** **'** **finds** **here** **its** **literal** **application** **;**
这 残忍的 谚语 , - WHO 睡觉 , 餐厅 , - 发现 这里 它是 文字 应用 ;

“谁睡谁吃”这句残酷的谚语在这里得到了字面意义上的体现；

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][laɪ][ɪn][bed][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mi:l] .
during **the** **winter** **the** **people** **lie** **in** **bed** **all** **the** **day** **to** **save** **a** **meal** **.**
期间 这 冬天 这 人们 说谎 在 床 全部 这 天 到 节省 一个 一顿饭 .

冬天，人们为了省下一顿饭，整天躺在床上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæməli] [ə'fekʃn] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There **is** **a** **strong** **family** **affection** **apparent** **among** **them** **,**
那里 是 一个 强的 家庭 感情 明显 之中 他们 ,

他们之间明显有着深厚的家庭感情。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [həʊm] .
the **father** **exercising** **a** **patriarchal** **authority** **in** **the** **much** **-** **loved** **home** **.**
这 父亲 锻炼 一个 父权制 权威 在 这 很多 - 喜爱 家 .

父亲在备受宠爱的家中行使着父权权威。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [liːgz] ,

If	they	go	away	,	it	is	never	for	more	than	twenty	leagues	,
如果	他们	去	离开	,	它	是	绝不	为了	更多的	比	二十	联赛	,

即使他们离开，也不会超过二十里格。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði][sɔːlt][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .

to	sell	the	salt	from	door	to	door	.
到	卖	这	盐	从	门	到	门	.

挨家挨户地卖盐。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][mjuːlz] , [bɔːn] [daʊn] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [tuː]

Driving	before	them	their	indefatigable	mules	,	borne	down	at	starting	with	too
驾驶	前	他们	他们的	不懈	骡子	,	出生	向下	在	开始	和	也

['hevi] [ə; eɪ][ləʊd] ,

heavy	a	load	,
重的	一个	加载	,

他们赶着不知疲倦的骡子走在前面，这些骡子一开始就驮着太重的货物，不堪重负。

[ðeɪ] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['diːviəs] ['nærəʊ] [leɪnz] ,

they	penetrate	through	the	devious	narrow	lanes	,
他们	穿透	通过	这	狡猾的	狭窄的	车道	,

他们穿过曲折狭窄的小巷，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][paːθ][tuː; tə] ['evri] ['hæmlət][ɔː(r)] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə] [miːt] [wɪð]

knowing	the	path	to	every	hamlet	or	farmhouse	where	they	hope	to	meet	with
会心	这	小路	到	每一个	村庄	或者	农家	在哪里	他们	希望	到	见面	和

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

a	customer	.
一个	顾客	.

他们熟知通往每个村庄或农舍的路线，希望在那里与顾客见面。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʊəg] - [diː] - [bæts][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]

The	population	of	Bourg	-	de	-	Batz	is	said	to	be	a	branch	of	the	Saxon
这	人口	的	布尔格	-	德	-	巴茨	是	说	到	是	一个	分支	的	这	撒克逊

[reɪs] ,

race	,
种族	,

据说布尔格德巴茨的居民是撒克逊人的一个分支。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ʌn'brəʊkən][ˌdʒiːni'ælədʒi] [ðæt]

and	has	hitherto	been	so	jealous	of	preserving	an	unbroken	genealogy	that
和	有	迄今为止	到过	所以	嫉妒的	的	保存	一个	未破	家谱	那

['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

marriages	are	always	made	among	themselves	.
婚姻	是	总是	制成	之中	他们自己	.

并且一直以来都非常重视保持血统的纯正，因此婚姻总是在他们自己人之间缔结。

[ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] . { - }

A	union	with	a	stranger	is	felt	to	be	a	misalliance	.	{	31	}
一个	联盟	和	一个	陌生人	是	毛毡	到	是	一个	错配联盟	.	{	-	}

与陌生人结合被认为是不正当的结合。{31}

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

There	are	some	local	customs	still	remaining	which	point	to	an	ancient
那里	是	一些	当地的	海关	仍然	其余的	哪个	观点	到	一个	古老的

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

一些地方习俗至今仍保留着，这表明其起源古老。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['legəsi] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm][pə'petʃueit, -tju-][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .

a	visible	legacy	of	paganism	perpetuated	to	the	present	day	.
一个	可见的	遗产	的	异教	延续	到	这	展示	天	.

异教的遗风一直延续至今，清晰可见。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn]

Such	is	the	festival	which	is	celebrated	at	Croisic	in	the	month	of	August	in
这样的	是	这	节日	哪个	是	著名	在	-	在	这	月	的	八月	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - ,

honour	of	Hirmen	,
荣誉	的	-	,

这就是每年八月在克罗伊西克为纪念希尔门而举行的节日。

[ə; eɪ]['peɪgən][dɪ'vɪnəti][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [beɪs] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [si:] .

a	pagan	divinity	in	the	form	of	a	stone	with	a	wide	base	lying	near	the	sea	.
一个	异教徒	神	在	这	形式	的	一个	石头	和	一个	宽的	根据	说谎	靠近	这	海	.

异教神祇，以一块底座宽阔的石头形象出现，位于海边。

[hɪə(r)] , [wɪð] [grəʊ'tesk] ['mu:vmənts] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['eksɪkju:t] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Here	,	with	grotesque	movements	,	the	women	execute	round	the	stone	a	sort	of
这里	,	和	怪诞	移动	,	这	女性	执行	圆形的	这	石头	一个	种类	的

['seɪkrɪd] [dɑ:ns] ,

sacred	dance	,
神圣	舞蹈	,

在这里，女人们以怪诞的动作绕着石头跳着一种神圣的舞蹈。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [nɒt][tu:; tə]

and	every	young	girl	who	is	unfortunate	enough	to	touch	it	is	certain	not	to
和	每一个	年轻的	女孩	WHO	是	不幸	足够的	到	触碰	它	是	肯定	不是	到

[bi:; bi] ['mærid] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

be	married	during	the	year	.
是	已婚	期间	这	年	.

凡是不幸触碰到它的年轻女孩，一年之内肯定结不了婚。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] [gu:stən] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

There	is	an	old	chapel	of	St	Goustan	which	shews	the	tenacity	with	which	the
那里	是	一个	老的	教堂	的	英石	古斯坦	哪个	展示	这	韧性	和	哪个	这

['pi:p(ə)l][həʊld][tu:; tə][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] .

people	hold	to	their	traditions	.
人们	抓住	到	他们的	传统	.

这里有一座古老的圣古斯坦教堂，从中可以看出当地人对传统的坚守。

[wʌns] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['seɪkrɪd] [p'ɜ:pəsɪz]

Once	a	place	for	pilgrimages	,	it	has	not	been	used	for	sacred	purposes
一次	一个	地方	为了	朝圣	,	它	有	不是	到过	用过的	为了	神圣	目的

['djʊərɪŋ]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

during	seventy	years	,
期间	七十	年	,

这里曾是朝圣之地，但七十年来一直没有用于宗教用途。

[ænd; ənd] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .

and	serves	as	a	magazine	for	arms	.
和	服务	作为	一个	杂志	为了	武器	.

并用作武器弹药库。

[jet] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][bæts]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] ['jɪəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [preɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]

Yet	the	inhabitants	of	Batz	visit	it	yearly	,	and	especially	pray	beneath	the
然而	这	居民	的	巴茨	访问	它	每年	,	和	尤其	祈祷	下面	这

['seɪkrɪd] [wɔ:lz] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

sacred	walls	at	Whitsuntide	.
神圣	墙壁	在	圣灵降临节	.

然而，巴茨的居民每年都会去那里参观，尤其是在圣灵降临节期间，他们会在神圣的城墙下祈祷。

['sʌndeɪ] [ɪz] ['strɪktli] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔɪlz] ;

Sunday	is	strictly	kept	as	a	day	of	rest	from	their	toils	;
星期日	是	严格	保留	作为	一个	天	的	休息	从	他们的	辛勤劳作	;

星期日被严格视为他们停止辛劳工作的休息日;

[ðen] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [dres] [ɪn] [kliːn] [kləʊðz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ][ɪn]

then	the	poorest	dress	in	clean	clothes	,	men	,	women	,	and	children	going	in
然后	这	最贫困	裙子	在	干净的	衣服	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	去	在

['fæməli] [gruːps] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

family	groups	to	church	.
家庭	团体	到	教会	.

然后，最贫穷的人也穿上干净的衣服，男人、女人和孩子成群结队地去教堂。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [peɪ] ['vɪzɪts] .

After	that	,	relations	and	neighbours	pay	visits	.
后	那	,	关系	和	邻居	支付	访问	.

之后，亲戚和邻居会来拜访。

[mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

Man	is	no	longer	a	beast	of	burden	,
男人	是	不	更长	一个	兽	的	负担	,

人不再是役畜，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ;

but	shews	that	he	has	a	heart	and	a	conscience	;
但	展示	那	他	有	一个	心	和	一个	良心	;

但这表明他有良心和良知;

[ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['fræŋknəs] [reɪn] ['evriweə(r)] .

a	happy	spirit	of	good	temper	and	frankness	reigns	everywhere	.
一个	快乐的	精神	的	好的	脾气	和	坦率	统治	到处	.

到处洋溢着和蔼可亲、坦诚直率的快乐氛围。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Indeed	the	high	moral	qualities	of	the	natives	,	their	love	of	education	,
的确	这	高的	道德	品质	的	这	本地人	,	他们的	爱	的	教育	,

事实上，当地居民拥有高尚的道德品质，热爱教育，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [brɑːntʃ]

and	strong	attachment	to	their	native	soil	,	make	them	a	vigorous	branch
和	强的	依恋	到	他们的	本国的	土壤	,	制作	他们	一个	蓬勃	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	French	nation	,
的	这	法语	国家	,

他们对故土的强烈依恋，使他们成为法兰西民族充满活力的一支。

[ænd; ənd][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [rɪ'spekt] .

and	one	calculated	to	gain	the	traveller's	respect	.
和	一	计算	到	获得	这	旅行者的	尊重	.

并且旨在赢得旅行者的尊重。

['krɪtɪk(ə)l] ['ɔditi] .

CRITICAL	ODDITIES	.
批判的	奇闻异事	.

关键异常情况。

[ðæt] [ʃɔːt] ['pɪθi] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

That	short	pithy	criticisms	are	occasionally	as	pointed	as	those	that	are	more
那	短的	简洁	批评	是	偶尔	作为	尖	作为	那些	那	是	更多的

[ɪ'læbəreɪtɪd] ,

elaborated	,
详细说明	,

简短精辟的批评有时与冗长的批评一样尖锐。

[meɪ] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌl] [æt; ət]['rændəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
may be gleaned from the following , which we cull at random for the
可能 是 收集 从 这 下列的 , 哪个 我们 淘汰 在 随机的 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
amusement of our readers .
娱乐 的 我们的 读者 .

以下内容或许能给我们的读者带来一些启发，我们随机挑选了这些内容供大家娱乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['nɒvəlɪst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]
A little calculation would have saved a well - known novelist being taken to
一个 小的 计算 会 有 已保存 一个 出色地 - 已知 小说家 存在 已采取 到
[tɑːsk][baɪ][ə; eɪ][feə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][el'maɪrə] ['kɒlɪdʒ] ,
task by a fair graduate of Elmira College ,
任务 经过 一个 公平的 毕业 的 埃尔迈拉 大学 ,

稍加计算，就能避免一位知名小说家被一位埃尔迈拉学院的优秀毕业生驳斥。

[huː] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] :
who thus relieved her mind by writing as follows to the College magazine :
WHO 因此 松了口气 她 头脑 经过 写作 作为 跟随 到 这 大学 杂志 :

于是，她便给学院杂志写了如下文章来排解心中的烦闷：

- [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [plɒt][ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] ,
' In a novel of Miss Braddon's , a book of wonderful plot and incident ,
- 在 一个 小说 的 错过 - , 一个 书 的 精彩的 阴谋 和 事件 ,

“布拉顿小姐的小说，情节精彩纷呈，故事引人入胜，”

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] , [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə]
the hero , after coming to grief in a civilised country , went to Australia to
这 英雄 , 后 未来 到 悲伤 在 一个 文明 国家 , 去 到 澳大利亚 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
make his fortune ;
制作 他的 财富 ;

这位英雄在文明国家遭遇不幸后，前往澳大利亚发家致富；

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens]
and while yet an apprentice at the pick and shovel , found an immense
和 尽管 然而 一个 学徒 在 这 挑选 和 铲 , 成立 一个 巨大
['nʌgɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
nugget of gold ,
金块 的 金子 ,

他还只是个学徒，用镐和铲子挖矿的时候，就发现了一块巨大的金块。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
which he hid , now in one place , now in another , and finally ,
哪个 他 隐藏 , 现在 在 一 地方 , 现在 在 其他 , 和 最后 ,

他把它藏了起来，一会儿藏在这个地方，一会儿藏在另一个地方，最后，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
was obliged to carry in his under - shirt pocket for weeks .
曾是 有义务 到 携带 在 他的 在下面 - 衬衫 口袋 为了 周 .

他不得不把它放在内衣口袋里好几个星期。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ɪts] [seɪl] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
When he reached home its sale made him immensely rich .
什么时候 他 达到 家 它是 销售 制成 他 非常 富有的 .

回到家后，他把这件东西卖了出去，一夜暴富。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs][ɒv; əv]

I	had	a	little	curiosity	in	the	matter	,	and	obtaining	the	current	price	of
我	有	一个	小的	好奇心	在	这	事情	,	和	获得	这	当前的	价格	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

我对这件事有点好奇，于是就去查了一下黄金的当前价格。

[faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ə; eɪ]

found	,	by	a	simple	computation	,	that	the	nugget	must	have	weighed	a
成立	,	经过	一个	简单的	计算	,	那	这	金块	必须	有	称重	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [paʊndz] .

hundred	and	ninety	-	four	pounds	.
百	和	九十	-	四	磅	.

经过简单的计算，发现这块金块的重量一定有194磅。

[ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['pɒkɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

A	sizeable	pocket	that	must	have	been	!
一个	相当大的	口袋	那	必须	有	到过	!

一个相当大的口袋!

- ['ælbət] [smɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['prəʊnaʊnz] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [niːt] [wei] [baɪ] ['θækəri] .

'	Albert	Smith	had	his	pronouns	criticised	in	the	following	neat	way	by	Thackeray	.
-	阿尔伯特	史密斯	有	他的	代词	受到批评	在	这	下列的	整洁的	方式	经过	萨克雷	.

“阿尔伯特·史密斯的代词用法曾受到萨克雷如下简洁的批评。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz]['ælbəm] , ['θækəri] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

Turning	over	the	leaves	of	a	young	lady's	album	,	Thackeray	came	upon	the
转弯	超过	这	树叶	的	一个	年轻的	女士的	专辑	,	萨克雷	来了	之上	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

翻阅一位年轻女士的相册时，萨克雷看到了以下几行文字:

[mɒnt][blæŋk][ɪz][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['maʊntənz] —

Mont	Blanc	is	the	Monarch	of	Mountains	—
蒙特	布兰克	是	这	君主	的	山脉	—

勃朗峰是群山之王——

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

They	crowned	him	long	ago	;
他们	加冕	他	长的	前	;

他们很久以前就给他加冕了;

[bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

But	who	they	got	to	put	it	on	,
但	WHO	他们	得到	到	放	它	在	,

但他们找了谁来穿呢?

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] . — ['ælbət] [smɪθ] .

Nobody	seems	to	know	.	—	Albert	Smith	.
无人	似乎	到	知道	.	—	阿尔伯特	史密斯	.

似乎没有人知道。——阿尔伯特·史密斯

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌʌndə'niːθ] :

And	wrote	underneath	:
和	写道	下	:

并在下面写道:

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ælbət] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] :

I	know	that	Albert	wrote	in	a	hurry	:
我	知道	那	阿尔伯特	写道	在	一个	匆忙	:

我知道阿尔伯特写得很匆忙:

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ] [skeəs] [prɪ'zjuːm] ;
To criticise I scarce presume ;
到 批评 我 稀少 怙 ;

我不敢妄加批评;

[bʌt; bət] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['lɪndli] ['mʌri] ,
But yet methinks that Lindley Murray ,
但 然而 我觉得 那 林德利 默里 ,

但我认为林德利·默里,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - [huː] , - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [huːm] .
Instead of ' who , ' had written ' whom .
反而 的 - WHO , - 有 书面 - 谁 .

原本写的是"who"，却写成了"whom"。

- ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
' W . M . Thackeray .
- W . M . 萨克雷 .

'WM Thackeray。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [dɪd] ['tʃɔːrli] [triːt] [pætmɔrz] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Not quite so good - naturedly did Chorley treat Patmore's Angel in the House , in his
不是 相当 所以 好的 - 自然地 做过 乔利 对待 帕特莫尔的 天使 在 这 房子 , 在 他的
['krɪtɪk(ə)l] ['vɜːsɪk(ə)l] :
critical versicles :
批判的 诗句 :

乔利在评论诗中对帕特莫尔的《家中的天使》则没有那么友善:

- [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [wiː; wi] [ə'praɪz] , [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
' The gentle reader we apprise , That this new Angel in the House , Contains a
- 这 温和的 读者 我们 通知 , 那 这 新的 天使 在 这 房子 , 包含 一个
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

"我们谨此告知亲爱的读者，这位新来的天使，讲述了一个故事。"

[nɒt] ['veri] [waɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaʊs] .
not very wise , About a parson and a spouse .
不是 非常 明智的 , 关于 一个 牧师 和 一个 配偶 .

不太明智，关于一位牧师和一位配偶的事。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [raɪmz] [tuː; tə] [fɪt] ;
The author , gentle as a lamb , Has managèd his rhymes to fit ;
这 作者 , 温和的 作为 一个 羊肉 , 有 - 他的 韵律 到 合身 ;

作者温柔如羔羊，巧妙地运用韵律，使之恰到好处;

[hiː; hi] ['hæpli] ['fænsiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [mə'mɔːriəm] .
He haply fancies he has writ Another In Memoriam .
他 或许 幻想 他 有 写 其他 在 纪念碑 .

他或许自以为写出了另一篇悼念文章。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['gæðəd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌŋ] ,
How his intended gathered flowers , And took her tea , and after sung ,
如何 他的 故意的 聚集 花朵 , 和 采取 她 茶 , 和 后 唱 ,

他的未婚妻如何采摘鲜花，如何喝茶，以及如何歌唱，

[ɪz] [təʊld] [ɪn] [staɪl] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
Is told in style somewhat like ours , For delectation of the young .
是 讲述 在 风格 有些 喜欢 我们的 , 为了 愉悦 的 这 年轻的 .

以与我们相似的风格讲述，供年轻人欣赏。

- [ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] - [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	**Then**	**after**	**giving**	'	**some**	**little**	**pictures**	'	**in**	**the**	**poet's**	**own**	**language**	**,**
-	然后	后	给予	-	一些	小的	图片	-	在	这	诗人的	自己的	语言	,

然后，在用诗人自己的语言描绘了一些"小画面"之后，

[ðə; ði]['kru:əl]['krɪtɪk] [went] [ɒn] — - [frɒm; frəm] [bɔ:l] [tu:; tə][bed] , [frɒm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] [fɑ:m] ,

the	**cruel**	**critic**	**went**	**on**	**—**	'	**From**	**ball**	**to**	**bed**	**,**	**from**	**field**	**to**	**farm**	**,**
这	残忍的	评论家	去	在	—	-	从	球	到	床	,	从	场地	到	农场	,

这位残酷的评论家继续说道——"从舞会到床上，从田野到农场，

[ðə; ði] [teɪl] [fləʊz] ['naɪsli] ['pə:liŋ] [ɒn] ; [wɪð] [mʌtʃ] [kən'si:t] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] ,

The	**tale**	**flows**	**nicely**	**purling**	**on**	**;**	**With**	**much**	**conceit**	**there**	**is**	**no**	**harm**	**,**
这	故事	流量	很好	檩条	在	;	和	很多	自负	那里	是	不	伤害	,

故事流畅优美地继续下去；自负并无害处。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['ledʒənd][hɪə(r)] [bɪ'gʌn] .

In	**the**	**love**	**-**	**legend**	**here**	**begun**	**.**
在	这	爱	-	传奇	这里	开始	.

一段爱情传奇就此展开。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪf] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ə'laʊz] ;

The	**rest**	**will**	**come**	**some**	**other**	**day**	**,**	**If**	**public**	**sympathy**	**allows**	**;**
这	休息	将要	来	一些	其他	天	,	如果	民众	同情	允许	;

其余的事情以后再说吧，如果公众的同情心允许的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	**this**	**is**	**all**	**we**	**have**	**to**	**say**	**About**	**the**	**Angel**	**in**	**the**	**House**	**.**
和	这	是	全部	我们	有	到	说	关于	这	天使	在	这	房子	.

这就是我们对《家中的天使》这部电影的全部评价。

- [ðɪs] ['hɑ:dli] [ə'maunt] [tu:; tə] [feɪnt] [preɪz] ,

'	**This**	**hardly**	**amounted**	**to**	**faint**	**praise**	**,**
-	这	几乎	金额	到	头晕的	称赞	,

这算不上是轻描淡写的赞扬，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['mɪstə(r)] ['bʌkˌstoʊn] [əʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt]

a	**kind**	**of**	**encouragement**	**Mr**	**Buckstone**	**owned**	**had**	**a**	**very**	**depressing**	**effect**
一个	种类	的	鼓励	先生	巴克斯通	拥有	有	一个	非常	沉闷	影响

[ə'pɒn][hɪm] [wen] [hi:; hi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] ['ju:θfl] [ə'spaiərənt][tu:; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɒnəz] .

upon	**him**	**when**	**he**	**ranked**	**among**	**youthful**	**aspirants**	**to**	**theatrical**	**honours**	**.**
之上	他	什么时候	他	排名	之中	青春	有志者	到	戏剧	荣誉	.

巴克斯通先生所拥有的某种鼓励方式，在他与众多渴望获得戏剧荣誉的年轻人一起竞争时，对他产生了非常沮丧的影响。

- [ai][wɒz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mi:diən] , - ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['mænɪdʒə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɑ:t] [tu:; tə]

'	**I**	**was**	**,**	'	**said**	**the**	**comedian**	**,**	'	**given**	**by**	**my**	**manager**	**a**	**very**	**good**	**part**	**to**
-	我	曾是	,	-	说	这	喜剧演员	,	-	给定	经过	我的	经理	一个	非常	好的	部分	到

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

"我的经纪人给了我一个非常好的角色，"这位喜剧演员说，"

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [maɪ]

which	**being**	**received**	**by**	**the**	**public**	**with**	**roars**	**of**	**laughter**	**,**	**I**	**considered**	**that**	**my**
哪个	存在	已收到	经过	这	民众	和	咆哮	的	笑声	,	我	经过考虑的	那	我的

['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

future	**was**	**made**	**.**
未来	曾是	制成	.

观众们哄堂大笑，我觉得我的前途已经注定了。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['vendə(r)][pv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk][ænd; ənd]['peɪtrən][pv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

A	worthy	vendor	of	newspapers	,	a	great	critic	and	patron	of	the	drama	,
一个	值得	小贩	的	报纸	,	一个	伟大的	评论家	和	赞助人	的	这	戏剧	,

一位值得信赖的报贩，一位杰出的戏剧评论家和赞助人，

[ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

asked	me	for	an	order	.
问	我	为了	一个	命令	.

他向我下单。

[ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][wʌn] ,

On	giving	him	one	,
在	给予	他	一	,

给他一个，

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnt] [pv; əv][maɪ] [pə'fɔːməns] ,

I	called	the	next	day	expecting	to	hear	a	flattering	account	of	my	performance	,
我	称为	这	下一个	天	期待	到	听到	一个	奉承	帐户	的	我的	表现	,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	was	disappointed	.
但	曾是	失望的	.

第二天我打电话过去，本以为会听到对我表现的赞扬，结果却很失望。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪ'fekt] [maɪ] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɒn][hɪm] , [aɪ] ['nɜːvəsli] [pʊt]

Determined	to	learn	what	effect	my	acting	had	produced	on	him	,	I	nervously	put
决定	到	学习	什么	影响	我的	表演	有	生产	在	他	,	我	紧张地	放

[ðə; ði] ['kwestʃən] :

the	question	:
这	问题	:

为了弄清楚我的表演对他产生了什么影响，我忐忑不安地问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ? ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] [jes] . ”

“	Did	you	see	me	last	night	?	”	to	which	he	replied	:	“	O	yes	.	”
“	做过	你	看	我	最后的	夜晚	?	”	到	哪个	他	回复	:	“	哦	是的	.	”

“你昨晚见到我了吗？”他回答说：“哦，见到了。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ?

“	Well	,	”	said	I	,	“	were	you	pleased	?
“	出色地	,	”	说	我	,	“	是	你	高兴	?

“那么，”我说，“你满意吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [əʊ] [jes] .

”	And	he	again	replied	with	his	“	O	yes	.
”	和	他	再次	回复	和	他的	“	哦	是的	.

他又回答说：“哦，是的。”

” [aɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] : “ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['æktɪŋ] ?

”	I	then	came	to	the	point	with	:	“	Did	you	like	my	acting	?
”	我	然后	来了	到	这	观点	和	:	“	做过	你	喜欢	我的	表演	?

然后我直截了当地问：“你喜欢我的表演吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] : “ [əʊ] [jes] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] . ”

”	And	he	rejoined	:	“	O	yes	;	you	made	me	smile	.	”
”	和	他	重新加入	:	“	哦	是的	;	你	制成	我	微笑	.	”

他接着说：“哦，是的；你让我笑了。”

- [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [gærɪk] [ænd; ənd] ['beri]

'	A	more	appreciative	critic	was	the	lady	who	after	seeing	Garrick	and	Barry
-	一个	更多的	欣赏的	评论家	曾是	这	女士	WHO	后	看到	加里克	和	巴里

['sevrəli] [pleɪ] ['rəʊmiəʊ] ,

severally	play	Romeo	,
分别	玩	罗密欧	,

“一位更具鉴赏力的评论家是那位在多次观看加里克和巴里扮演罗密欧之后，评价道：

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːn] , ['gærɪks] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

observed	that	in	the	garden	scene	,	Garrick's	looks	were	so	animated	and	his
观察到	那	在	这	花园	场景	,	加里克的	看起来	是	所以	动画	和	他的

['dʒestʃəz] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] ,

gestures	so	spirited	,
手势	所以	精神抖擞	,

有人注意到，在花园那场戏里，加里克的表情非常生动，动作也非常充满活力。

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

that	had	she	been	Juliet	she	should	have	thought	Romeo	was	going
那	有	她	到过	朱丽叶	她	应该	有	想法	罗密欧	曾是	去

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	jump	up	to	her	;
到	跳	向上	到	她	;

如果她是朱丽叶，她应该会以为罗密欧会跳到她面前；

[bʌt; bət] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] , ['meltɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ,

but	that	Barry	was	so	tender	,	melting	,	and	persuasive	,
但	那	巴里	曾是	所以	投标	,	融化	,	和	有说服力的	,

但巴里是如此温柔、如此令人心软、如此有说服力，

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

that	had	she	been	Juliet	she	should	have	jumped	down	to	him	.
那	有	她	到过	朱丽叶	她	应该	有	跳了起来	向下	到	他	.

如果她是朱丽叶，她就应该跳下去抱住他。

[æn; ən][əʊld] ['siːmən] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['rɒtʃɪstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

An	old	seaman	after	looking	long	at	the	picture	of	'	Rochester	from	the
一个	老的	水手	后	寻找	长的	在	这	图片	的	-	罗切斯特	从	这

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

一位老水手凝视着“从河上眺望罗切斯特”这幅画作许久后，说道：

- [kraɪd] : - [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [əʊld] ['stɑːntənz] ,

'	cried	:	'	Yes	,	that's	it	—	just	opposite	old	Staunton's	,
-	哭	:	-	是的	,	那就是	它	—	只是	对面的	老的	斯汤顿的	,

“喊道：‘是的，就是那里——就在老斯坦顿餐厅对面，’”

[weə(r)] [aɪ] [sɜːvd] [maɪ][taɪm] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

where	I	served	my	time	—	just	as	it	used	to	look	when	I	was	a
在哪里	我	服务	我的	时间	—	只是	作为	它	用过的	到	看	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstə(r)] [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [stɪk] .

youngster	no	higher	than	my	stick	.
青少年	不	更高	比	我的	戳	.

我服刑的地方——和我小时候看到的一模一样，那时我连棍子都比不上它。

[ɪts] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [heɪz] [wʊd] ['əʊnli][klɪə(r)] [ɒf] ,

It's	forty	years	since	I	saw	the	old	place	;	but	if	the	haze	would	only	clear	off	,
它是	四十	年	自从	我	锯	这	老的	地方	;	但	如果	这	阴霾	会	仅有的	清除	离开	,

距离我上次见到那个老地方已经四十年了；但如果迷雾能够散去，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['evri] [haʊs] !

I	could	point	out	every	house	!
我	可以	观点	出去	每一个	房子	!

我可以指出每一栋房子！

- [wen] [em] . - [friː] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ˌes 'tiː]['mɑːtɪn] ['θɪətə(r)] ,

'	When	M	.	Gondinet's	Free	was	produced	at	the	Porte	St	Martin	Theatre	,
-	什么时候	M	.	-	自由的	曾是	生产	在	这	波特	英石	马丁	剧院	,

“当贡迪内先生的《自由》在圣马丁门剧院上演时，

[ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['krɪtɪk] [kə'mend] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	Parisian	critic	commended	the	playwright	for	rendering	a	good	deal	of	the
一个	巴黎人	评论家	赞扬	这	剧作家	为了	渲染	一个	好的	交易	的	这

['daɪəlɒg] [ɪn'ɔ:dəbl] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kænən] ;

dialogue	inaudible	by	a	liberal	employment	of	muskets	and	cannon	;
对话	听不清	经过	一个	自由主义	就业	的	滑膛枪	和	大炮	;

一位巴黎评论家称赞剧作家大量使用火枪和大炮，使许多对话听不见；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʒʊgeɪtɪd] [fri:] [ðʌs] : - [ai] [ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ;

and	then	conjugated	Free	thus	:	-	I	am	free	to	go	to	the	play	;
和	然后	共轭	自由的	因此	:	-	我	是	自由的	到	去	到	这	玩	;

然后，将 Free 变形为：'我可以自由地去看戏；

[ðaʊ] [ɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] ;

thou	art	free	to	be	bored	by	the	first	act	;
你	艺术	自由的	到	是	无聊的	经过	这	第一的	行为	;

你完全可以对第一幕感到厌倦；

[hi:; hi] [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] [baɪ] [ækt] ['sekənd] ;

he	or	she	is	free	to	be	bored	by	act	second	;
他	或者	她	是	自由的	到	是	无聊的	经过	行为	第二	;

他/她完全有可能对第二幕感到厌倦；

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [θɜ:d] ;

we	are	free	to	be	bored	by	the	third	;
我们	是	自由的	到	是	无聊的	经过	这	第三	;

我们完全可以对第三者感到厌倦；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] [stɪl] [mɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ækts] ;

you	are	free	to	be	bored	still	more	by	the	fourth	and	fifth	acts	;
你	是	自由的	到	是	无聊的	仍然	更多的	经过	这	第四	和	第五	行为	;

第四幕和第五幕你可能会更加感到无聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

and	they	are	free	to	stay	away	for	the	future	.
和	他们	是	自由的	到	停留	离开	为了	这	未来	.

他们以后完全可以远离这里。

- [em] . - ['drɑ:mə] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pru:nɪŋ]

'	M	.	Gondinet's	drama	was	seemingly	as	fitting	a	subject	for	the	pruning
-	M	.	-	戏剧	曾是	似乎	作为	配件	一个	主题	为了	这	修剪

- [naɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɑ:k] [tweɪn] ,

-	knife	as	the	play	of	which	Mark	Twain	,
-	刀	作为	这	玩	的	哪个	标记	马克·吐温	,

贡迪内先生的戏剧似乎和马克·吐温的戏剧一样，都非常适合用修枝刀来处理。

['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑ:tnə(r)] , [di'pəuz] : { - }

speaking	for	himself	and	partner	,	deposed	:	{	32	}
请讲	为了	他自己	和	伙伴	,	被罢免	:	{	-	}

代表他本人及其合伙人作证：{32}

- [ðə; ði] [mɔ:(r)] [wi:; wi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ə'lɒŋ] .

'	The	more	we	cut	out	of	it	,	the	better	it	got	along	.
-	这	更多的	我们	切	出去	的	它	,	这	更好的	它	得到	沿着	.

"我们越是减少对它的依赖，它就越能适应。"

[wi:; wi] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ;

We	cut	out	,	and	cut	out	,	and	cut	out	;
我们	切	出去	,	和	切	出去	,	和	切	出去	;

我们删减、删减、再删减；

[ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] -
and **I** **do** **believe** **this** **would** **be** **one** **of** **the** **best** **plays** **in** **the** **world** **to** **-**
和 我 做 相信 这 会 是 一 的 这 最好的 演出 在 这 世界 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

而且我相信这将是当今世界上最优秀的戏剧之一。

[ɪf] ['aʊə(r)] [streŋθ] [hæd; həd][held] [aʊt] ,
if **our** **strength** **had** **held** **out** **,**
如果 我们的 力量 有 握住 出去 ,

如果我们的实力能够坚持下去，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **we** **could** **have** **gone** **on** **and** **cut** **out** **the** **rest** **of** **it** **.**
和 我们 可以 有 已消失 在 和 切 出去 这 休息 的 它 .

我们本来可以继续删掉剩下的部分。

- [æn; ən][əʊ'haɪəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] - [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] , - [steɪd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
' **An** **Ohio** **politician** **'** **on** **the** **stump** **,** **'** **stayed** **the** **torrent** **of** **his** **eloquence**
- 一个 俄亥俄州 政治家 - 在 这 树桩 , - 入住 这 激流 的 他的 口才
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

一位俄亥俄州的政治家在竞选演讲台上，他滔滔不绝的演讲暂时停顿了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] : - [naʊ] , ['dʒentlmən]
and **looking** **round** **with** **a** **self** **-** **satisfied** **air** **,** **put** **the** **question** **:** **'** **Now** **,** **gentlemen**
和 寻找 圆形的 和 一个 自己 - 使满意 空气 , 放 这 问题 : - 现在 , 先生们
, [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
, **what** **do** **you** **think** **?**
, 什么 做 你 思考 ?

他环顾四周，一脸自鸣得意地问道："先生们，你们觉得怎么样？"

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , ['mɪstə(r)]['spi:kə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ,
' **A** **voice** **from** **the** **crowd** **replied** **:** **'** **Well** **,** **Mr** **Speaker** **,** **if** **you** **ask** **me** **,**
- 一个 嗓音 从 这 人群 回复 : - 出色地 , 先生 扬声器 , 如果 你 问 我 ,

人群中有人回答说："议长先生，依我看，

[ai] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ai][du:; də] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stʌmp] [ðə; ði]
I **think** **,** **sir** **,** **I** **do** **indeed** **,** **that** **if** **you** **and** **me** **were** **to** **stump** **the**
我 思考 , 先生 , 我 做 的确 , 那 如果 你 和 我 是 到 树桩 这
[steɪt] [tə'geðə(r)] ,
state **together** **,**
状态 一起 ,

先生，我确实认为，如果我们俩联手让全州人民都哑口无言，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [mɔ:(r)][laɪz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
we **could** **tell** **more** **lies** **than** **any** **other** **two** **men** **in** **the** **country** **,**
我们 可以 告诉 更多的 谎言 比 任何 其他 二 男人 在 这 国家 ,

我们俩比全国任何其他两个人都能说更多谎。

[sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][aɪ'd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [maɪ'self] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
sir **;** **and** **I'd** **not** **say** **a** **word** **myself** **,** **sir** **,** **all** **the** **time** **.**
先生 ; 和 ID 不是 说 一个 单词 我 , 先生 , 全部 这 时间 .

先生；而我自己，先生，一直都是一句话也不说。

- [ðə; ði]['ɒrətə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['æktə(r)] [huːz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn]

'	The	orator	must	have	felt	as	grateful	as	the	actor	whose	impersonation
-	这	演说者	必须	有	毛毡	作为	感激的	作为	这	演员	谁	冒充

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [sɪŋ] - [sɪŋ] [ɪm'peld] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪtaɪt] [tuː; tə]

of	the	hero	of	Escaped	from	Sing	-	Sing	impelled	a	weary	pittite	to
的	这	英雄	的	逃脱	从	唱歌	-	唱歌	被迫	一个	厌倦	皮蒂特	到

[prə'kleɪm] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] - [ɪf] [ðæt] [tʃæp] ['hædnt] [ɪ'skeɪpt]

proclaim	aloud	that	the	play	would	have	been	better	'	if	that	chap	hadn't	escaped
宣布	大声	那	这	玩	会	有	到过	更好的	- 如果		那	小伙子	之前没有	逃脱

[frɒm; frəm] [sɪŋ] - [sɪŋ] ;

from	Sing	-	Sing	;
从	唱歌	-	唱歌	;

“演说家一定和扮演《逃离辛辛监狱》英雄的演员一样感激涕零，以至于一个疲惫的小男孩大声宣称，如果那个家伙没有从辛辛监狱逃出来，这出戏会更好；

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒprə] ['tenə(r)] [huːz] [fɜːst]['səʊləʊ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][pæt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['riːdʒənz][ðə; ði]

'	or	the	Opera	tenor	whose	first	solo	elicited	from	Pat	in	the	upper	regions	the
-	或者	这	歌剧	男高音	谁	第一的	独奏	引发的	从	拍	在	这	上	地区	这

[dɪ'speərɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] :

despairing	ejaculation	:
绝望	射精	:

或者说，那位歌剧男高音的第一次独唱就让帕特在高音区发出了绝望的呻吟：

- [ɒk; ɒx] , [maɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [pɪns] !

'	Och	,	my	eighteen	-	pince	!
-	奥赫	,	我的	十八	-	夹子	!

哦，我的十八寸！

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] , ['keəfəli] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][əʊld][blaɪnd]['wʊmən] [θruː] [ðə; ði]

'	A	young	negro	,	carefully	conducting	an	old	blind	woman	through	the
-	一个	年轻的	黑人	,	小心	进行	一个	老的	瞎的	女士	通过	这

[ˌfɪlə'delfiə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Philadelphia	Exhibition	,
费城	展览	,

一位年轻的黑人小心翼翼地搀扶着一位年迈的盲妇参观费城博览会。

[stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd]

stopped	in	front	of	a	statue	of	Cupid	and	Psyche	,	and	thus	enlightened
停止	在	正面	的	一个	雕像	的	丘比特	和	精神	,	和	因此	开明

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [kəm'pænjən] :

his	sightless	companion	:
他的	失明	伴侣	:

他停在丘比特和普赛克雕像前，就这样照亮了他失明的同伴：

- [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mæmi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bæbi] ,

'	Dis	is	a	white	mammy	and	her	babby	,
-	迪斯	是	一个	白色的	妈咪	和	她	婴儿	,

这是一位白人妈妈和她的宝宝，

[ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][nəʊ][kləʊ] - ['ɒntə] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

and	dey	has	just	got	no	clo	'	onto	'	em	at	all	,
和	戴	有	只是	得到	不	clo	-	到	-	呃	在	全部	,

他们根本就没跟他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪk] ['mɪstʃɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃuːə] .

and	he	is	a	-	kissin	'	of	her	like	mischief	,	to	be	shuah	.
和	他	是	一个	-	接吻	-	的	她	喜欢	恶作剧	,	到	是	舒阿	.

他像恶作剧一样亲吻她，想要得到shuah。

[aɪz][kaɪnd][əʊ] - [glæd][juː; jʊ][kænt] [siː] - [ɪm] , - [kɔːz] [jʊd] [biː; bi] ['flʌstəd] [laɪk] ,
I's kind o ' glad you can't see ' em , ' cause you'd be flustered like ,
是 种类 o - 高兴的 你 不能 看 - 呃 , - 原因 你会 是 慌乱 喜欢 ,

我挺庆幸你看不到它们，因为你会慌张得像……

- [kɔːz] [deɪ] [doʊnt] [steɪ] [ɪn][diː] [haʊs] [tɪl] [deɪ] [dresɪz] - .
' cause dey don't stay in de house till dey dresses deyselves .
- 原因 戴 不 停留 在 德 房子 直到 戴 连衣裙 - .

因为他们不穿好衣服就不会待在家里。

[ɔːl] ['dɛsi] ['fɪgəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [skeəs] [əʊ] - [kləʊ] - , [bʌt; bət] [deɪ] [ɪz] ['maɪti] ['puːti] ,
All dese figures seem to be scarce o ' clo ' , but dey is mighty pooty ,
全部 这些 数据 似乎 到 是 稀少 o - clo - , 但 戴 是 强大的 普蒂 ,

这些人物看起来都很稀少，但他们非常厉害。

['əʊnli] [deɪ] [biː; bi] [tuː] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] - ['leɪʃən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mæmi] .
only dey be too white to be any ' lation to you and me , mammy .
仅有的 戴 是 也 白色的 到 是 任何 - 拉特 到 你 和 我 , 妈咪 .

他们太白了，跟你我没有任何关系，妈妈。

- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] [brɒnz] :
' Then turning to a statue in bronze :
- 然后 转弯 到 一个 雕像 在 青铜 :

然后转向一座青铜雕像：

- [dɪə] [biː; bi][wʌn]['nɪgə(r)] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
' Dere be one nigger among ' em which is crying over a handkerchief .
- 德雷 是 一 黑鬼 之中 - 呃 哪个 是 哭泣 超过 一个 手帕 .

他们当中有一个黑鬼正对着手帕哭泣。

[deɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə'θeləʊ] .
Dey call him Othello .
戴伊 称呼 他 奥赛罗 .

他们叫他奥赛罗。

[mɛ'bi] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][diː] [ʃəʊ] ,
Mebbe his mother is dead , and he can't fetch her to de show ,
也许 他的 母亲 是 死的 , 和 他 不能 拿来 她 到 德 展示 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

也许他母亲去世了，他没办法把她带来参加演出，可怜的家伙！

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] [ɪn][kə'næl] [striːt] ,
' An American officer riding by the bronze statue of Henry Clay in Canal Street ,
- 一个 美国人 官 骑术 经过 这 青铜 雕像 的 亨利 黏土 在 运河 街道 ,
[njuː] ['ɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

"一名美国军官骑马经过新奥尔良运河街上的亨利·克莱铜像，

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['ɔːdəli] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] - ['felə] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd]
was asked by his Irish orderly if the New Orleans ' fellers ' were so fond
曾是 问 经过 他的 爱尔兰 秩序 如果 这 新的 奥尔良 - 伙计们 - 是 所以 喜爱
[ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðeə(r)] - - - [striːt] .
of niggers that they put a statue of one in their ' fashionablest ' street .
的 黑鬼 那 他们 放 一个 雕像 的 一 在 他们的 - - - 街道 .

他的爱尔兰勤务兵问他，新奥尔良的"家伙们"是不是那么喜欢黑鬼，以至于在他们"最时髦"的街道上竖起了一座黑鬼雕像。

- [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['nɪgə(r)] , [tɒm] ; [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [kleɪ] ['stætʃu:] , - [sed] [ðə; ði] [ə'mju:zd] ['ɒfɪsə(r)] .

'	That's	not	a	nigger	,	Tom	;	that's	the	great	Clay	statue	,	'	said	the	amused	officer	.
-	那就是	不是	一个	黑鬼	,	汤姆	;	那就是	这	伟大的	黏土	雕像	,	-	说	这	觉得好笑	官	.

"那不是黑鬼，汤姆；那是伟大的克莱雕像，"这位被逗乐的警官说道。

[tɒm] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['stætʃu:] , [,dis'maunt] , [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Tom	rode	round	the	statue	,	dismounted	,	climbed	upon	the	pedestal	,	examined	the
汤姆	骑	圆形的	这	雕像	,	下马	,	攀登	之上	这	座	,	检查	这

['fɪgə(r)] ['kləʊsli] ,

figure	closely	,
数字	密切	,

汤姆绕着雕像骑马转了一圈，然后下马，爬上基座，仔细地观察起雕像来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [dɪd] [ðeɪ] [tel] [jɛz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kleɪ] ?

and	then	said	:	'	Did	they	tell	yez	it	was	clay	?
和	然后	说	:	-	做过	他们	告诉	是的	它	曾是	黏土	?

然后又说："他们告诉你们那是黏土吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk]['aɪən] !

It	looks	to	me	like	iron	!
它	看起来	到	我	喜欢	铁	!

看起来像铁！

- [tɑ:mz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [hu:] ,

'	Tom's	ignorance	was	more	excusable	than	that	of	the	Yankee	who	,
-	汤姆的	无知	曾是	更多的	情有可原	比	那	的	这	扬基	WHO	,

"汤姆的无知比那个北方佬的无知更容易被原谅，

['lɜ:nɪŋ] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['fɪgə(r)][ɪn]['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] ,

learning	on	inquiry	that	the	colossal	equestrian	figure	in	Union	Square	,	New	York	,
学习	在	询问	那	这	庞大	马术	数字	在	联盟	正方形	,	新的	约克	,

经调查得知，纽约联合广场的巨型骑马雕像

[wɒz; wəz] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , - [əb'zɜ:vd] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

was	'	General	Washington	,	the	father	of	his	country	,	'	observed	:	'	It	is	?
曾是	-	一般的	华盛顿	,	这	父亲	的	他的	国家	,	-	观察到	:	-	它	是	?

"华盛顿将军，他的国父，"有人评论道："是吗？"

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ;

I	never	heard	of	him	before	;
我	绝不	听到	的	他	前	;

我以前从未听说过他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ai][du:; də][laɪk] — [hi:; hi] [dʌz] [set][ə; eɪ] [hɔ:s] ['pleɪgi] [wel] .

but	there	is	one	thing	about	him	I	do	like	—	he	does	set	a	horse	plaguy	well	.
但	那里	是	一	事物	关于	他	我	做	喜欢	—	他	做	放	一个	马	瘟疫	出色地	.

但我确实喜欢他身上的一点——他很擅长制造马匹瘟疫。

- [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

'	A	compliment	to	the	artist	,	at	all	events	.
-	一个	赞扬	到	这	艺术家	,	在	全部	活动	.

无论如何，这都是对艺术家的赞美。

[pə'hæps] [sælˈvi:ni:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [kəm'peəd]

Perhaps	Salvini	took	it	as	a	compliment	when	his	Othello	was	compared
也许	萨尔维尼	采取	它	作为	一个	赞扬	什么时候	他的	奥赛罗	曾是	比较的

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][hɜ:r'keɪniən]['taɪgə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:st] [ɒv; əv]

to	the	awakening	fury	of	the	Hyrcanian	tiger	disturbed	at	his	feast	of
到	这	唤醒	愤怒	的	这	希尔卡尼亚	老虎	不安	在	他的	盛宴	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

萨尔维尼或许将他的《奥赛罗》比作被惊扰的希尔卡尼亚猛虎苏醒的怒火视为一种赞美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæmlət] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['huːdləm] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] , [wɪð]

and	his	Hamlet	described	as	'	a	magnificent	hoodlum	on	his	muscle	,	with
和	他的	村庄	描述	作为	-	一个	壮丽	流氓	在	他的	肌肉	,	和

[ə; eɪ][bɪg][mæd][ɒn] ,

a	big	mad	on	,
一个	大的	疯狂的	在	,

他饰演的哈姆雷特被描述为"一个肌肉发达、气势汹汹的恶棍，带着一股疯狂劲儿",

['smæʃɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒstən] ['æktrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

smashing	things	generally	;	'	and	the	Boston	actress	was	delighted	to	know
粉碎	事物	一般来说	;	-	和	这	波士顿	演员	曾是	高兴极了	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] - ['sʌt(ə)l] [greɪs] ,

her	'	subtle	grace	,
她	-	微妙的	优雅	,

砸东西；'这位波士顿女演员很高兴知道她"微妙的优雅，

['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [,sinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] , [jet] ['θʌrəli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə]

flexible	as	the	sinuosities	of	a	morning	mist	,	yet	thoroughly	proportioned	to
灵活的	作为	这	曲折	的	一个	早晨	薄雾	,	然而	彻底	比例匀称	到

[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,

the	curves	of	the	character	,
这	曲线	的	这	特点	,

灵活如晨雾般蜿蜒，却又与人物的曲线完美契合。

[wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

was	most	especially	noticeable	.
曾是	最多	尤其	显	.

这一点尤其引人注目。

- [bʌt; bət][ðə; ði][hʌŋ'geərɪən]['priːmə] ['dɔːnə] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə]

'	But	the	Hungarian	prima	donna	must	have	felt	a	little	dubious	as	to
-	但	这	匈牙利	普里玛	唐娜	必须	有	毛毡	一个	小的	可疑	作为	到

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

the	intentions	of	the	critic	who	wrote	of	her	:
这	意图	的	这	评论家	WHO	写道	的	她	:

但这位匈牙利首席女高音歌唱家肯定对那位评论她的评论家的意图有些怀疑:

- [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

'	Her	voice	is	wonderful	.
-	她	嗓音	是	精彩的	.

她的声音真好听。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [kæt]

She	runs	up	and	down	the	scale	with	the	agility	of	an	experienced	cat
她	跑步	向上	和	向下	这	规模	和	这	敏捷	的	一个	经验丰富的	猫

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] - [tɒp] ,

running	up	and	down	a	house	-	top	,
跑步	向上	和	向下	一个	房子	-	顶部	,

她上下摆动的身手就像一只经验丰富的猫在屋顶上上下奔跑一样敏捷。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fensɪz] [θrəʊn] [ɪn] .

and	two	or	three	fences	thrown	in	.
和	二	或者	三	栅栏	抛掷	在	.

还加建了两三道栅栏。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['fɪgərətɪv] [flɪp] - [flæps][ɒn] ['evri] [bɑː(r)] ,

She	turns	figurative	flip	-	flaps	on	every	bar	,
她	转弯	比喻	翻动	-	襟翼	在	每一个	酒吧	,

她在每个酒吧都掀起了一阵风暴，

['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [tu:; tə] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ,
tearing **up** **the** **thermometer** **to** **away** **above** **two** **hundred** **and** **twelve** **,**
撕裂 向上 这 温度计 到 离开 多于 二 百 和 十二 ,

撕掉温度计，显示温度远高于212度，

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
and **sliding** **down** **again** **so** **far** **below** **zero** **that** **one** **feels** **chilled** **to** **the** **bone** **.**
和 滑动 向下 再次 所以 远的 以下 零 那 一 感觉 冷藏 到 这 骨 .

气温再次骤降至零度以下，冷到骨子里。

- [ðə; ði][feə(r)]['sɪŋə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
' **The** **fair** **singer** **would** **probably** **have** **preferred** **something** **in** **this** **style** **:**
- 这 公平的 歌手 会 大概 有 首选 某物 在 这 风格 :

这位美丽的歌手或许会更喜欢这种风格的作品：

- [mɪs] — — [wɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:p(ə)l][su:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ,
' **Miss** **—** **—** **wore** **a** **rich** **purple** **suit** **with** **a** **handsome** **shade** **of** **lavender** **,**
- 错过 — — 穿着 一个 富有的 紫色的 套装 和 一个 英俊的 阴影 的 薰衣草 ,

这位小姐身穿一套深紫色套装，带有漂亮的淡紫色调。

[ə; eɪ] [waɪt] ['əʊvə(r)] - ['gɑ:mənt] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [sli:vz] ,
a **white** **over** **-** **garment** **,** **tight** **-** **fitting** **,** **with** **flowing** **sleeves** **,**
一个 白色的 超过 - 服装 , 紧的 - 配件 , 和 流动 袖子 ,

一件白色紧身外套，袖子飘逸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]['lævəndə(r)]
and **a** **white** **bonnet** **trimmed** **with** **the** **same** **shades** **of** **purple** **and** **lavender**
和 一个 白色的 引擎盖 修剪过的 和 这 相同的 色调 的 紫色的 和 薰衣草
, [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['faɪnli] .
, **and** **she** **sang** **finely** **.**
, 和 她 唱 精细地 .

她戴着一顶饰有相同深浅紫色和淡紫色滚边的白色软帽，歌声优美动听。

- [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
' **That** **has** **the** **merit** **of** **being** **intelligible** **.**
- 那 有 这 优点 的 存在 可理解的 .

“它的优点在于易于理解。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['memfɪs] [θi'ætrɪk(ə)l]
The **writer** **was** **not** **in** **such** **a** **desperate** **condition** **as** **the** **Memphis** **theatrical**
这 作家 曾是 不是 在 这样的 一个 绝望的 状况 作为 这 孟菲斯 戏剧
[rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] [lɔ:d] [æn; ən] ['æktrəs] [æz; əz] - [ɪn'tens] [jet] [ɪk'spænsɪv] ,
reporter **who** **lauded** **an** **actress** **as** **'** **intense** **yet** **expansive** **,**
记者 WHO 备受赞誉 一个 演员 作为 - 激烈的 然而 广阔的 ,

这位作家的处境并不像那位孟菲斯戏剧记者那样绝望，那位记者曾称赞一位女演员“既热情奔放又富有表现力”。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [jet] [pə'tɪkjələ(r)] , ['fɜ:vɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltɪnəs] ; ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'trəʊld] ,
comprehensive **yet** **particular** **,** **fervid** **without** **faultiness** **;** **glowing** **and** **still** **controlled** **,**
综合的 然而 特别的 , 狂热 没有 故障 ; 发光 和 仍然 受控 ,
['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] ,
natural **but** **refined** **,**
自然的 但 精制 ,

全面而又细致，热情而又完美；光彩照人而又保持克制，自然而又精致。

['deərɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['vaɪəleɪt] [greɪs] ; [pjʊə(r)][æz; əz] [dju:] ,
daring **anything** **,** **fearing** **nothing** **but** **to** **violate** **grace** **;** **pure** **as** **dew** **,**
大胆 任何事物 , 害怕 没有什么 但 到 违反 优雅 ; 纯的 作为 露 ,

胆大妄为，无所畏惧，唯有违背天意；纯洁如露珠。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] ['biːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

soft	as	the	gush	of	distant	music	,	gentle	as	a	star	beaming	through	the
柔软的	作为	这	喷	的	遥远	音乐	,	温和的	作为	一个	星星	光芒四射	通过	这

['rɪv(ə)n] [klaʊdz] .

riven	clouds	.
裂隙	云	.

轻柔如远处潺潺流淌的音乐，温柔如穿透云层的星光。

[wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [melts] [daʊn] ['aʊə(r)]

With	mystery	of	charms	she	comes	near	to	us	,	and	melts	down	our
和	神秘	的	魅力	她	来	靠近	到	我们	,	和	融化	向下	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [lʌv] ;

admiration	into	love	;
钦佩	进入	爱	;

她带着神秘的魅力靠近我们，将我们的钦佩融化成爱慕；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

but	when	we	take	her	to	us	as	something	familiar	and	delicious	,
但	什么时候	我们	拿	她	到	我们	作为	某物	熟悉的	和	可口的	,

但当我们把她当作熟悉而美味的事物来对待时，

[ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪm] ,

she	floats	away	to	the	far	heights	of	fame	,
她	浮标	离开	到	这	远的	高度	的	名声	,

她飘向了名利的遥远高峰，

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] [wɪð] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['lʌstə(r)][ænd; ənd]

and	looks	down	on	our	despair	with	countenance	of	peaceful	lustre	and
和	看起来	向下	在	我们的	绝望	和	面容	的	和平	光泽	和

[smaɪlz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] .

smiles	as	sweet	as	spring	.
微笑	作为	甜的	作为	春天	.

它俯视着我们的绝望，脸上带着宁静祥和的光辉，露出像春天一样甜美的笑容。

- [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['ædəmənt] .

- If	the	lady	did	not	reciprocate	,	her	heart	must	have	been	of	adamant	.
- 如果	这	女士	做过	不是	往复	,	她	心	必须	有	到过	的	坚定不移	.

“如果这位女士没有回应，那她一定心意已决。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [spɒt] .

THE	WELL	-	KNOWN	SPOT	.
这	出色地	-	已知	点	.

著名的景点。

[ə'gen] [wɪð] [dʒɔɪ][aɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʃɔː(r)] ,

Again	with	joy	I	view	the	waking	shore	,
再次	和	喜悦	我	看法	这	醒来	支撑	,

我再次满怀喜悦地眺望着缓缓升起的海岸。

[weə(r)] [mɛmriːz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [griːn] ,

Where	mem'ries	live	for	ever	in	their	green	,
在哪里	回忆	居住	为了	曾经	在	他们的	绿色的	,

记忆在绿意盎然中永存，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒləm] ['greɪvjɑːrdz] ['tʃekəd] [flɔː(r)]

And	from	the	solemn	graveyard's	checkered	floor
和	从	这	庄严	墓地的	格子图案	地面

以及从庄严肃穆的墓地方格地板上

[geɪz] ['fɒndli] ['ɔr] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] .

Gaze	fondly	o'er	the	all	-	enchanting	scene	.
目光	深情地	超过	这	全部	-	妖娆	场景	.

深情地凝视着这迷人的景色。

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] [rʊks] [ə'weɪk] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] [kraɪz] ,

The	same	sad	rooks	awake	their	mocking	cries	,
这	相同的	伤心	车	醒	他们的	嘲讽	哭泣	,

那些悲伤的乌鸦再次发出嘲讽的叫声，

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['wiləuz] [wi:p] [ðə; ði] ['ɜ:li] [greɪv] ,

And	drooping	willows	weep	the	early	grave	,
和	下垂	柳树	哭泣	这	早期的	严重	,

垂柳为早逝者哭泣，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [flaɪz] ,

As	o'er	the	dead	the	restless	spirit	flies	,
作为	超过	这	死的	这	不安	精神	苍蝇	,

不安的灵魂飞越亡灵，

[traɪz] ['veɪnli] [jet] [jɒn] ['brəʊkən] [hɑ:t] [tu:; tə] [seɪv] .

Tries	vainly	yet	yon	broken	heart	to	save	.
尝试	徒劳地	然而	远	破碎的	心	到	节省	.

徒劳地试图拯救那颗破碎的心。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] ! [sæd] [səʊl] , [nɔ:(r)] [li:v] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] ,

But	,	hush	!	sad	soul	,	nor	leave	this	hallowed	spot	,
但	,	嘘	!	伤心	灵魂	,	也不	离开	这	神圣的	点	,

但是，嘘！可怜的灵魂，不要离开这神圣的地方。

[weə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbə(r)] [si:lz] [ðə; ði] - [aɪ] .

Where	peaceful	slumber	seals	the	closèd	eye	.
在哪里	和平	睡眠	封印	这	-	眼睛	.

安详的睡意封住了紧闭的双眼。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sli:pə(r)] [naʊ] [ə'weɪkən] [nɒt]

The	lonely	sleeper	now	awaken	not
这	孤独	轨枕	现在	觉醒	不是

孤独的沉睡者此刻并未醒来

[baɪ][ðə; ði] [ru:d] ['reɪvɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] .

By	the	rude	raving	,	or	the	deep	-	drawn	sigh	.
经过	这	粗鲁的	狂言	,	或者	这	深的	-	绘制	叹	.

或粗鲁的咆哮，或深深的叹息。

[əʊ] , [let][ˌem 'i:] [mɔ:n] ([ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑ:t] [rɪ'plaɪz]) ,

Oh	,	let	me	mourn	(	the	fainting	heart	replies	)	,
哦	,	让	我	哀悼	(	这	昏厥	心	回复	)	,

哦，让我哀悼吧（那颗摇摇欲坠的心脏回答道），

[ði:z] [nju:] - [meɪd] [greɪvz] , [wɪtʃ] [teɪk] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [saɪt] ;

These	new	-	made	graves	,	which	take	my	wond'ring	sight	;
这些	新的	-	制成	坟墓	,	哪个	拿	我的	好奇	视线	;

这些新建的坟墓，让我惊叹不已；

[seɪ] , [hu:] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tu:mstəʊn] [laɪz] ,

Say	,	who	beneath	this	little	tombstone	lies	,
说	,	WHO	下面	这	小的	墓碑	谎言	,

请问，这块小小的墓碑下埋葬着谁？

[ɔ:(r)] [hu:] [ðɪs] ['eɪndʒl] [gɑ:dz] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

Or	who	this	Angel	guards	through	the	long	night	.
或者	WHO	这	天使	守卫	通过	这	长的	夜晚	.

或者说，这位天使在漫漫长夜中守护着谁。

[wen] [lɑ:st][aɪ] [sɔ:] , [nəʊ] [maʊndz] [leɪ] ['hi:vɪŋ] [ðeə(r)] ,

When	last	I	saw	,	no	mounds	lay	heaving	there	,
什么时候	最后的	我	锯	,	不	土堆	躺	起伏	那里	,

我最后一次看到那里时，并没有土堆隆起。

[nəʊ]['sekstən] [ruːd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] [sɒd] .

No	sexton	rude	had	turned	the	resting	sod	.
不	教堂司事	粗鲁的	有	转向	这	休息	草皮	.

没有一个粗鲁的司事翻动过墓地的草皮。

[ə'læs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

Alas	,	how	changed	!
唉	,	如何	已更改	!

唉，变化真大!

[ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]

The	holy	and	the	fair
这	圣	和	这	公平的

圣洁与美好

[hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðeə(r)][gɒd] .

Have	sunk	in	death	,	and	triumphed	in	their	God	.
有	沉没	在	死亡	,	和	胜利	在	他们的	上帝	.

他们沉入死亡，却在神的庇佑下得胜。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [pɔːz] , [ɪf] [hɪə(r)][maɪ]['meɪkə(r)] [steɪz] ,

Then	let	me	pause	,	if	here	my	Maker	stays	,
然后	让	我	暂停	,	如果	这里	我的	制造商	停留	,

那么，如果我的造物主留在这里，请允许我稍作停留。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][fəʊ] .

And	guards	his	saints	from	the	inhuman	foe	.
和	守卫	他的	圣徒	从	这	不人道	敌人	.

并保护他的圣徒免受非人敌人的侵害。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [truː] ; [maɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] [əu'bei] ;

His	word	is	true	;	my	trembling	heart	obeys	;
他的	单词	是	真的	;	我的	发抖	心	服从	;

他的话语真实可靠；我颤抖的心也服从他；

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [huː] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][gəʊ] .

Bless'd	are	the	dead	who	to	the	Saviour	go	.
蒙福	是	这	死的	WHO	到	这	救主	去	.

那些死后归于救主的人有福了。

[naʊ] [njuː] [rɪ'fʌldʒəns] [briːð] ['or] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] ;

Now	new	refulgence	breathes	o'er	all	the	scene	;
现在	新的	反射	呼吸	超过	全部	这	场景	;

现在，整个场景都焕发出新的光彩；

[jɒn] ['lɑːrks] [swiːt] ['wɔːbl] [naʊ] [ɪz] [s'wiːtər] [stɪl] ;

Yon	lark's	sweet	warble	now	is	sweeter	still	;
扬	云雀的	甜的	颤声	现在	是	更甜	仍然	;

那只云雀的甜美鸣叫声现在更加甜美了；

[jɒn] ['bleɪdi] [grɑːs] [stændz] [aʊt] [ɪn]['pjʊrər] [griːn] ;

Yon	blady	grass	stands	out	in	purer	green	;
扬	布莱迪	草	站立	出去	在	更纯净	绿色的	;

那些光秃秃的草在纯绿色的映衬下显得格外醒目；

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] ['mjuːzɪk] ['tiŋkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪl] .

And	softer	music	tinkles	from	the	rill	.
和	更柔和	音乐	叮叮当当	从	这	溪流	.

潺潺溪流中传来柔和的音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[əʊ] [mɑːk] !
O **mark** **!**
哦 标记 !

哦，标记!

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] ;
The **cause** **is** **written** **here** **;**
这 原因 是 书面 这里 ;

原因写在这里;

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mɑːb(ə)l] [telz] [ðə; ði] ['sɔfənd] [teɪl] ,
The **pale** **-** **faced** **marble** **tells** **the** **softened** **tale** **,**
这 苍白 - 面对 大理石 讲述 这 软化 故事 ,

苍白的大理石诉说着柔和的故事,

[ðæt] [ðə; ði] [saɪ] , [ə'rests] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
That **sweeteneth** **the** **sigh** **,** **arrests** **the** **starting** **tear** **,**
那 甜味剂 这 叹 , 逮捕 这 开始 撕 ,

那使叹息变得甘甜，止住了即将夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [weɪl] .
And **lulls** **to** **silence** **the** **untimely** **wail** **.**
和 平静 到 沉默 这 不合时宜 哀号 .

轻轻地，让那突如其来的哀嚎戛然而止。

['æst.li] [eɪtʃ] . ['bɔːldwɪn] .
Astley **H** **.** **Baldwin** **.**
阿斯特利 H . 鲍德温 .

阿斯特利·H·鲍德温。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神